

**The traveller's manual of conversation in four languages : English, French, German, Italian : with vocabulary, short questions, etc.**

**Contributors**

Karl Baedeker (Firm)

**Publication/Creation**

Coblenz ; Leipzig : Karl Baedeker, 1873.

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/rrujszpu>

**License and attribution**

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.

**wellcome  
collection**

Wellcome Collection  
183 Euston Road  
London NW1 2BE UK  
T +44 (0)20 7611 8722  
E [library@wellcomecollection.org](mailto:library@wellcomecollection.org)  
<https://wellcomecollection.org>

*Traveller's  
Manual of Conversation.*



61658/A

U.  $\checkmark$

BÆDEKER'S GUIDE BOOKS.

19/R

BELGIUM and HOLLAND, with 5 Maps and 13 Plans.  
Second Edition. 1871 . . . . . 4 s.

THE RHINE (incl. *the Black Forest, Vosges, Haardt, Odenwald, Taunus, Eifel, Seven Mountains, Nahe, Lahn, Moselle* etc.) and NORTHERN GERMANY, with 23 Maps and 38 Plans. Fourth Edition. 1870. 6 s.

SOUTHERN GERMANY and AUSTRIA, including the EASTERN ALPS (*the Tyrol, Styria, Carinthia* etc.), with 48 Maps and 20 Plans. Second Edition. 1871 . . . . . 5 s.

NORTH. ITALY, as far as LEGHORN, FLORENCE, and ANCONA, and the ISLAND OF CORSICA, with 6 Maps and 27 Plans. Second Edition. 1870. 5 s.

CENTRAL ITALY and ROME with 3 Maps and 9 Plans. Third Edition. 1872. . . . . 5 s.

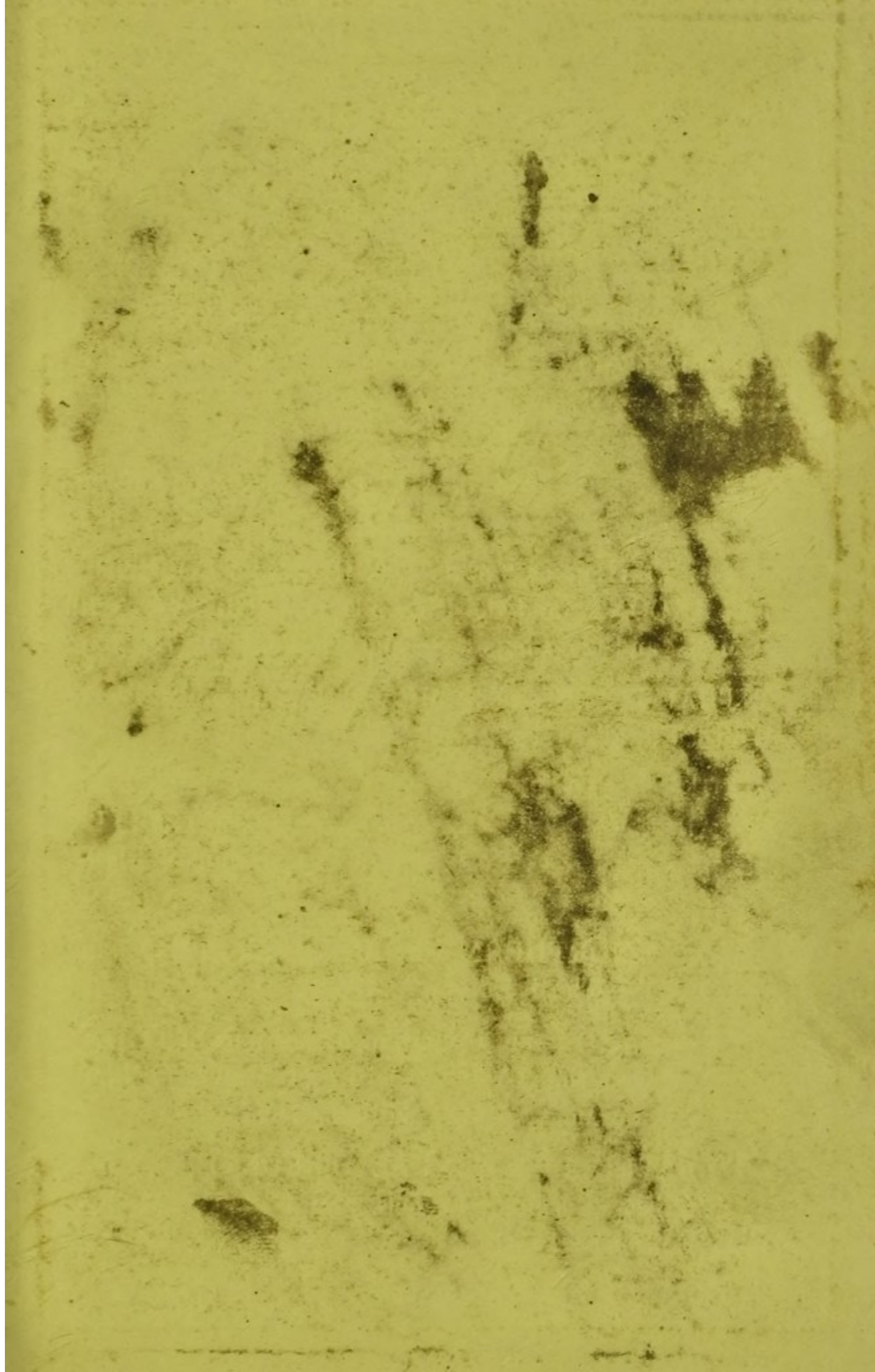
SOUTHERN ITALY, SICILY, and excursions to the LIPARI ISLANDS, TUNIS (*Carthage*), SARDINIA, MALTA and ATHENS with 7 Maps and 8 Plans. Third Edition. 1872 . . . . . 5 s.

PARIS and NORTHERN FRANCE, with 2 Maps and 21 Plans. Third Edition. 1872. . . . . 5 s.

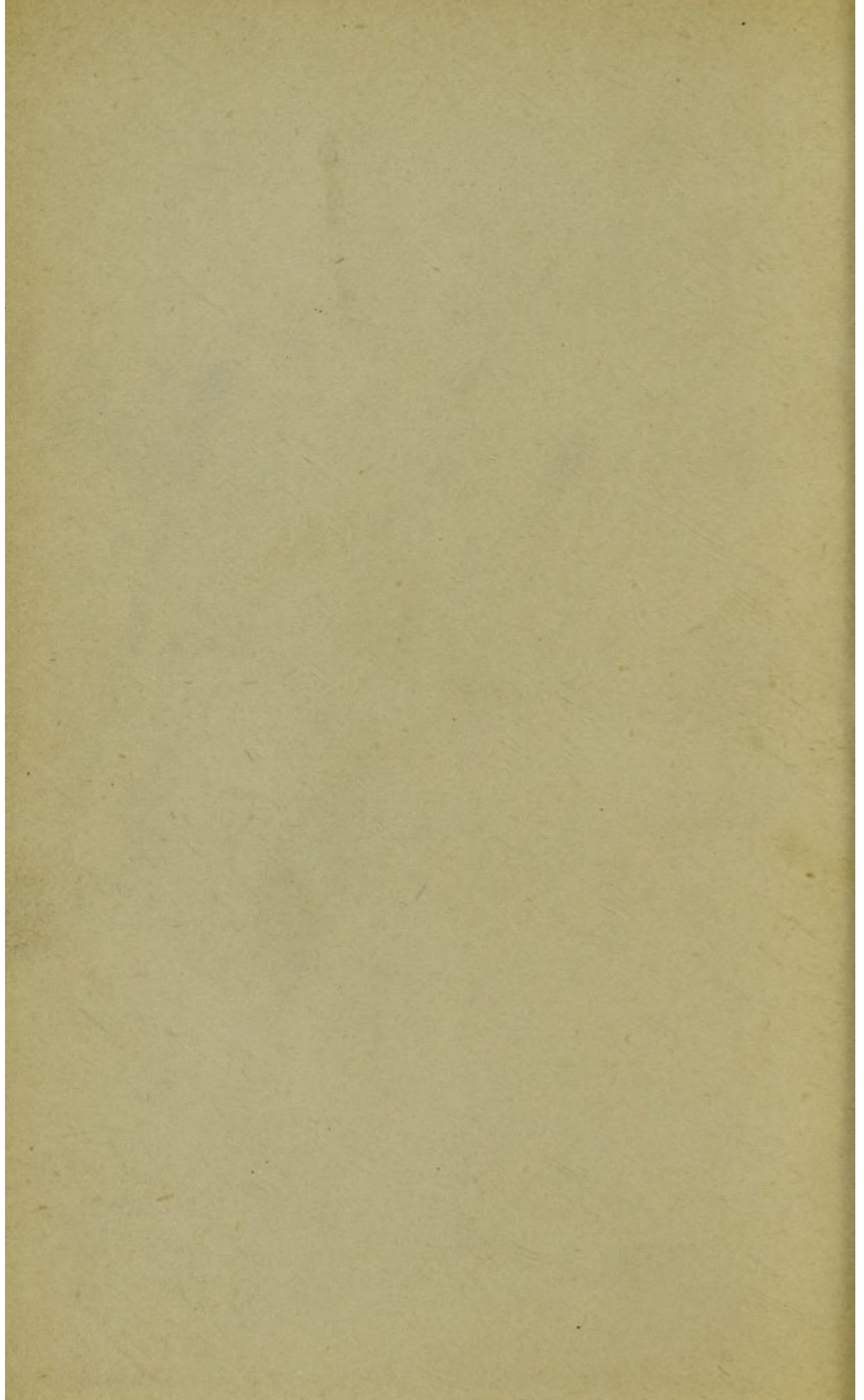
SWITZERLAND, and the adjacent portions of ITALY, SAVOY and the TYROL, with 21 Maps, 7 Plans and 7 Panoramas. Fifth Edition. 1872 . . . . 6 s.

THE TRAVELLER'S MANUAL OF CONVERSATION in English, German, French and Italian. Twenty-first Edition. 1873 . . . . . 3 s.









MANUAL  
OF  
CONVERSATION.

---



WATSON

FORRY & TILTON

THE  
TRAVELLER'S MANUAL  
OF  
CONVERSATION

IN FOUR LANGUAGES,

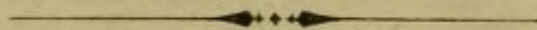
ENGLISH, FRENCH, GERMAN, ITALIAN.

WITH

VOCABULARY, SHORT QUESTIONS

ETC.

TWENTY-FIRST EDITION.



COBLENZ & LEIPZIG.

KARL BÆDEKER.

1873.



87971

TRAVELLER'S MANUAL

COZL BRBATMOZ

BY ONE JANNARD

ENGLISH FRENCH GERMAN ITALIAN

1837

NEW YORK: HOLT, RINEHART & WILSON

NEW YORK: HOLT, RINEHART & WILSON

NEW YORK: HOLT, RINEHART & WILSON

NEW YORK: HOLT, RINEHART & WILSON

1837

## PREFACE.

---

The number of editions through which this Handbook has passed is the best evidence of its utility and the general estimation in which it is held. The Editor's object, as in the case of his other handbooks, is to promote the freedom and comfort of the traveller, and render him, as far as possible, independent of the troublesome and expensive class known as "Valets de place". With this aim in view, the Handbook contains an ample and systematically arranged vocabulary of all the words which the traveller is likely to require, as well as a number of dialogues adapted to the various circumstances in which he is likely to be placed. A series of short questions, which may be answered by a simple affirmative or negative, or by a number, have been added for the benefit of those who have not time or inclination to acquire even a superficial acquaintance with the languages.

Other handbooks of a similar description may claim to be more voluminous; the editor, however, believes this to be a doubtful advantage. "Little and good" is accordingly the maxim by which he has been guided, feeling that the traveller is likely to be perplexed rather than assisted by a superabundance of matter.

---



# C o n t e n t s .

---

## Vocabulary.

	Page		Page
Cardinal numbers . . . . .	2	Grundzahlen . . . . .	2
Ordinal numbers . . . . .	4	Ordnungszahlen . . . . .	2
Collective numbers . . . . .	6	Sammlungszahlen . . . . .	6
Fractions . . . . .	6	Brüche . . . . .	6
Of the universe and the earth . . . . .	6	Das Weltall und die Erde . . . . .	6
Of the sea . . . . .	12	Vom Meere . . . . .	12
Navigation . . . . .	14	Seewesen und Schiffahrt . . . . .	14
Army and ammunition . . . . .	18	Soldatenstand und Kriegsbedarf . . . . .	18
Time and its divisions . . . . .	24	Die Zeit und ihre Eintheilung . . . . .	24
Man, his ages and relationships . . . . .	28	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade . . . . .	28
Of the human body . . . . .	32	Der menschliche Körper . . . . .	32
Conditions and properties of the body . . . . .	38	Körperliche Eigenschaften und Thätigkeiten . . . . .	38
The senses and mental faculties . . . . .	40	Sinne und Seelenkräfte . . . . .	40
Maladies and infirmities . . . . .	46	Krankheiten und Gebrechen . . . . .	46
Of the town . . . . .	50	Die Stadt . . . . .	50
Of a house . . . . .	54	Das Haus . . . . .	54
Furniture of a house . . . . .	60	Mobilien eines Hauses . . . . .	60
Kitchen and cellar . . . . .	64	Küche und Keller . . . . .	62
Servants of a house . . . . .	66	Hausgenossen und Bedienung . . . . .	66
The table . . . . .	68	Die Tafel . . . . .	68
Dishes . . . . .	70	Gerichte . . . . .	70
Beverages . . . . .	74	Getränke . . . . .	74
Grain, vegetables and kitchen-herbs . . . . .	76	Getreide, Gemüse und Küchenkräuter . . . . .	76
Fruits and fruit-trees . . . . .	78	Obst und Obstbäume . . . . .	78
Forest-trees . . . . .	80	Waldbäume . . . . .	80
Flowers . . . . .	80	Blumen . . . . .	80
Domestic animals and birds . . . . .	82	Hausthiere und zahmes Geflügel . . . . .	82
Wild quadrupeds . . . . .	84	Wilde vierfüßige Thiere . . . . .	84
Wild birds . . . . .	86	Wilde Vögel . . . . .	86
Fishes . . . . .	88	Fische . . . . .	88
Reptiles and insects . . . . .	90	Würmer und Insecten . . . . .	90
Metals and precious stones . . . . .	92	Metalle und Edelsteine . . . . .	92
Materials for dress . . . . .	94	Stoffe . . . . .	94
Male apparel . . . . .	94	Mannskleider . . . . .	94
Female apparel . . . . .	98	Frauenkleider . . . . .	98



## C o n t e n t s.

---

### Vocabulary.

	Page		Page
Nombres cardinaux . . . . .	3	Numeri cardinali . . . . .	3
Nombres ordinaux . . . . .	5	Numeri ordinali . . . . .	5
Nombres collectifs . . . . .	7	Numeri collettivi . . . . .	7
Fractions . . . . .	7	Frazioni . . . . .	7
L'Univers et la terre . . . . .	7	L'Universo e la terra . . . . .	7
La mer . . . . .	13	Del mare . . . . .	13
La marine et la navigation . . . . .	15	La marina e la navigazione . . . . .	15
L'état militaire et les munitions . . . . .	19	Lo stato militare e le munizioni . . . . .	19
Le temps et ses divisions . . . . .	25	Il tempo e sue divisioni . . . . .	25
L'homme, ses âges et degrés de parenté . . . . .	29	L'uomo, sue età e gradi di parentela . . . . .	29
Le corps humain . . . . .	33	Il corpo umano . . . . .	33
Les qualités et les fonctions du corps . . . . .	39	Le qualità e le funzioni del corpo . . . . .	39
Les sens et les facultés del'âme . . . . .	41	I sensi e le potenze dell'anima . . . . .	41
Maladies et infirmités . . . . .	47	Malattie ed infirmità . . . . .	47
La ville . . . . .	51	La città . . . . .	19
La maison . . . . .	55	La casa . . . . .	55
Meubles d'une maison . . . . .	61	Suppellettili di casa . . . . .	61
La cuisine et la cave . . . . .	63	La cucina e la cantina . . . . .	63
Les habitants et domestiques d'une maison . . . . .	67	Gli abitanti ed i domestici d'una casa . . . . .	65
La table . . . . .	69	La tavola . . . . .	67
Les mets . . . . .	71	Le vivande . . . . .	71
Les boissons . . . . .	75	Le bevande . . . . .	75
Les blés, légumes et herbes potagères . . . . .	77	Le biade, legumi ed ortaggi . . . . .	77
Les fruits et les arbres fruitiers . . . . .	79	I frutti e gli alberi fruttiferi . . . . .	79
Les arbres forestiers . . . . .	81	Gli alberi di foresta . . . . .	81
Les fleurs . . . . .	81	I fiori . . . . .	81
Les animaux et oiseaux domestiques . . . . .	83	Gli animali ed uccelli domestici . . . . .	83
Les quadrupèdes sauvages . . . . .	85	I quadrupedi salvatici . . . . .	85
Les oiseaux sauvages . . . . .	87	Gli uccelli salvatici . . . . .	87
Les poissons . . . . .	89	I pesci . . . . .	89
Les reptiles et les insectes . . . . .	91	Gli animali rettili e gl'insetti . . . . .	91
Les métaux et les pierres précieuses . . . . .	93	I metalli e le pietre preziose . . . . .	93
Les étoffes . . . . .	95	Le stoffe . . . . .	95
Habillements d'homme . . . . .	95	Vestiti d'uomo . . . . .	95
Habillements de femme . . . . .	99	Vestiti donneschi . . . . .	99



Contents.		Contents.	
	Page		Page
Of the country and the objects there met with . . . . .	100	Vom Lande und was man dort findet . . . . .	100
Of travelling, carriages, harness etc. . . . .	102	Vom Reisen, von Wagen, Pferdegeschirr etc. . . . .	102
Railways and steamboats . . .	108	Eisenbahnen und Dampfschiffe	108
Handicrafts and trades . . . .	110	Handwerke und Gewerbe . . .	110
Agricultural implements and tools . . . . .	116	Ackerbau- und Handwerks-Geräthschaften . . . . .	116
Literary and professional men	120	Gelehrte und Künstler . . . .	120
Of commerce . . . . .	122	Vom Handel . . . . .	122
Money and coins . . . . .	124	Münzen . . . . .	124
Weights and measures . . . .	124	Gewicht und Maass . . . . .	124
Colours, painting and writing materials . . . . .	128	Farben, Malerei und Schreibmaterialien . . . . .	128
Games and recreations . . . .	130	Spiele und Vergnügungen . . .	130
Field-sports . . . . .	132	Die Jagd . . . . .	132
Music . . . . .	136	Musik . . . . .	136
Secular dignities . . . . .	138	Weltliche Würden . . . . .	138
Ecclesiastical dignities . . . .	140	Geistliche Würden . . . . .	140
Countries and nations . . . . .	142	Länder und Völker . . . . .	142
Cities and towns . . . . .	144	Städte . . . . .	144
Mountains and rivers . . . . .	148	Gebirge und Flüsse . . . . .	148
Affirmative phrases . . . . .	148	Bejahende Redensarten . . . .	148
Negative phrases . . . . .	152	Verneinende Redensarten . . .	152
Interrogative phrases . . . . .	154	Fragende Redensarten . . . . .	154
Imperative phrases . . . . .	158	Befehlende Redensarten . . . .	158
Familiar phrases . . . . .	162	Gewöhnliche Redensarten . . .	162

### Short Questions.

On board a steamboat . . . . .	162	Auf einem Dampfschiffe . . . .	164
Roads, conveyances etc. . . . .	172	Wege, Fuhrgelegenheiten etc.	172
With a hackney-coachman . . . .	176	Mit einem Lohnkutscher . . . .	176
At an inn . . . . .	180	In einem Gasthofe . . . . .	180
In a town . . . . .	192	In einer Stadt . . . . .	192
Concerning lodgings . . . . .	196	Wegen einer Wohnung . . . . .	196
In a shop . . . . .	200	In einem Laden . . . . .	200

### Dialogues.

Of the weather . . . . .	202	Vom Wetter . . . . .	202
The telegraph-office . . . . .	204	Das Telegraphenbureau . . . .	204
To make inquiries before undertaking a journey . . . . .	206	Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen . . . . .	206
Just on setting out . . . . .	212	Der Augenblick der Abreise . .	212
Railway-journey . . . . .	216	Abreise mit der Eisenbahn . .	216
Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road . . . . .	218	Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann . . . . .	218
Where travellers pass the night; questions; post-office	224	Die Reisenden im Nachtquartier; Fragen; die Briefpost	224



VII

Contents.		Contents.	
	Page		Page
La campagne et les choses qu'on y rencontre . . . . .	101	La campagna e le cose che vi si vedono . . . . .	101
Du voyage, des voitures, des harnais etc. . . . .	103	Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc. . . . .	103
Chemins de fer et bateaux à vapeur . . . . .	109	Strade ferrate e batelli a vapeur . . . . .	109
Professions et métiers . . . . .	111	Professioni e mestieri . . . . .	111
Instruments d'agriculture et outils . . . . .	117	Stromenti d'agricultura ed utensili . . . . .	117
Savants et artistes . . . . .	121	Letterati ed artefici . . . . .	121
Du commerce . . . . .	123	Del commercio . . . . .	123
Des monnaies . . . . .	125	Delle monete . . . . .	125
Poids et mesures . . . . .	125	Pesi e misure . . . . .	125
Des couleurs, de la peinture et de l'écriture . . . . .	129	Dei colori, della pittura e della scrittura . . . . .	129
Jeux et divertissements . . . . .	131	Giuochi e ricreazioni . . . . .	131
La chasse . . . . .	133	La caccia . . . . .	133
La musique . . . . .	137	La musica . . . . .	137
Dignités séculières . . . . .	139	Dignità secolari . . . . .	139
Dignités ecclésiastiques . . . . .	141	Dignità ecclesiastiche . . . . .	141
Des pays et des peuples . . . . .	143	Paesi e popoli . . . . .	143
Villes . . . . .	145	Città . . . . .	145
Montagnes et rivières . . . . .	149	Monti e fiumi . . . . .	149
Phrases affirmatives . . . . .	149	Fraasi affermative . . . . .	149
Phrases négatives . . . . .	153	Fraasi negative . . . . .	153
Phrases interrogatives . . . . .	155	Fraasi interrogative . . . . .	155
Phrases impératives . . . . .	159	Fraasi imperative . . . . .	159
Locutions familières . . . . .	163	Elocuzioni familiari . . . . .	163

Short Questions.

A bord d'un bateau à vapeur . . . . .	165	A bordo di un batello a vapore . . . . .	165
Chemins, messageries etc. . . . .	173	Strade, mezzi di trasporto etc. . . . .	173
Avec un cocher de louage . . . . .	177	Con un vetturino . . . . .	177
Dans un hôtel . . . . .	181	In un albergo . . . . .	181
Dans une ville . . . . .	193	In una città . . . . .	193
Pour un logement . . . . .	197	Di un' abitazione . . . . .	197
Dans un magasin . . . . .	201	In una bottega . . . . .	201

Dialogues.

Du temps . . . . .	203	Del tempo . . . . .	203
Le bureau télégraphique . . . . .	205	L'ufficio del telegrafo . . . . .	205
Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage . . . . .	207	Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio . . . . .	207
Au moment de se mettre en route . . . . .	213	Nel punto di mettersi in viaggio . . . . .	213
Départ par le chemin de fer . . . . .	217	Partenza nella strada ferrata . . . . .	217
De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route . . . . .	219	Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada . . . . .	219
Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres . . . . .	225	I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere . . . . .	225



VIII

Contents.		Contents.	
	Page		Page
On embarking, and of what happens at sea . . . . .	228	Beim Einschiffen und was auf dem Meer sich ereignet . . . . .	228
Landing. Visit from the Custom-house officers . . . . .	232	Die Landung. Besuch der Zollbeamten . . . . .	232
The breakfast . . . . .	236	Das Frühstück . . . . .	236
Dinner . . . . .	240	Das Mittagessen . . . . .	240
Tea . . . . .	246	Der Thee . . . . .	246
Supper . . . . .	250	Das Abendessen . . . . .	250
The master before getting up	262	Der Herr vor dem Aufstehen . . . . .	262
With a washerwoman . . . . .	266	Mit einer Wäscherin . . . . .	266
The shoemaker . . . . .	270	Der Schuhmacher . . . . .	270
The tailor . . . . .	274	Der Schneider . . . . .	274
With a woollen-draper . . . . .	278	Mit einem Tuchhändler . . . . .	278
With a jeweller . . . . .	282	Mit einem Juwelier . . . . .	282
A lady at her toilet . . . . .	284	Eine Dame bei der Toilette . . . . .	284
To pay a visit . . . . .	286	Einen Besuch zu machen . . . . .	286
To inquire after a person's health and to make the usual compliments . . . . .	290	Erkundigungen nach Jemandes Gesundheit und gewöhnliche Complimente . . . . .	290
Engaging a servant . . . . .	292	Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will	292
To take a furnished room . . . . .	296	Ein möblirtes Zimmer zu miethen . . . . .	296
To hire furnished lodgings . . . . .	300	Eine möblirte Wohnung zu miethen . . . . .	300
To buy a travelling carriage . . . . .	310	Einen Reisewagen zu kaufen . . . . .	310
To hire, or buy a horse . . . . .	316	Ein Pferd zu miethen oder zu kaufen . . . . .	316
Of materials for writing. Departure and arrival of letters	320	Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe . . . . .	320

Letters and notes.

Card of invitation . . . . .	324	Einladungsschreiben . . . . .	324
Note of apology . . . . .	324	Entschuldigungsschreiben . . . . .	324
Note of invitation . . . . .	326	Einladungsschreiben . . . . .	326
A note after not finding a person at home . . . . .	326	Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat . . . . .	326
Answer . . . . .	328	Antwort . . . . .	328
Note of invitation . . . . .	328	Einladungsschreiben . . . . .	328
Letter of introduction . . . . .	330	Empfehlungsschreiben . . . . .	330

Average value of Coins.



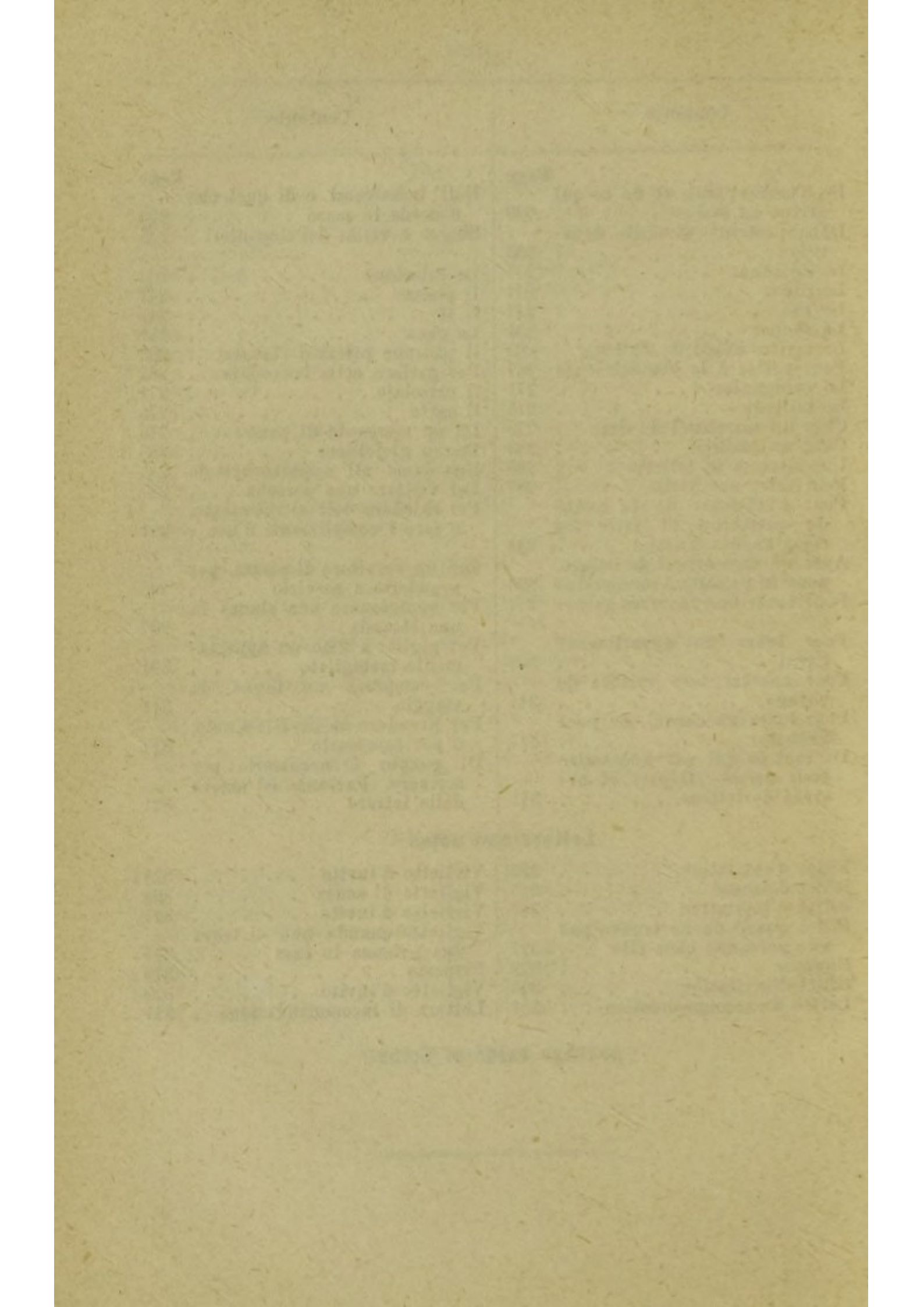
Contents.		Contents.	
	Page		Page
En s'embarquant, et de ce qui arrive en mer . . . . .	229	Nell' imbarcarsi e di quel che succede in mare . . . . .	229
Débarquement et visite douanière . . . . .	233	Sbarco e visita dei doganieri . . . . .	233
Le déjeuner . . . . .	237	La colazione . . . . .	237
Le dîner . . . . .	241	Il pranzo . . . . .	241
Le thé . . . . .	247	Il tè . . . . .	247
Le souper . . . . .	251	La cena . . . . .	251
Le maître avant de se lever . . . . .	263	Il padrone prima di levarsi . . . . .	263
Pour parler à la blanchisseuse . . . . .	267	Per parlare colla lavandaja . . . . .	267
Le cordonnier . . . . .	271	Il calzolajo . . . . .	271
Le tailleur . . . . .	275	Il sarto . . . . .	275
Chez un marchand de drap . . . . .	279	Da un mercante di panno . . . . .	279
Chez un joaillier . . . . .	283	Da un giojelliere . . . . .	283
Une dame à sa toilette . . . . .	285	Una dama all' apparecchiatujo . . . . .	285
Pour faire une visite . . . . .	287	Per visitare una persona . . . . .	287
Pour s'informer de la santé de quelqu'un et faire les compliments d'usage . . . . .	291	Per chiedere dell' altrui salute, e fare i complimenti d'uso . . . . .	291
Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service . . . . .	293	Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio . . . . .	293
Pour louer une chambre garnie . . . . .	297	Per appigionare una stanza in una locanda . . . . .	297
Pour louer un appartement garni . . . . .	301	Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato . . . . .	301
Pour acheter une voiture de voyage . . . . .	311	Per comprare un legno da viaggio . . . . .	311
Pour louer un cheval, ou pour l'acheter . . . . .	317	Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo . . . . .	317
De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée de lettres . . . . .	321	Di quanto è necessario per scrivere. Partenza ed arrivo delle lettere . . . . .	321

#### Letters and notes.

Billet d'invitation . . . . .	325	Viglietto d'invito . . . . .	325
Billet d'excuse . . . . .	325	Viglietto di scusa . . . . .	325
Billet d'invitation . . . . .	327	Viglietto d'invito . . . . .	327
Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle . . . . .	327	Viglietto quando non si trova una persona in casa . . . . .	327
Réponse . . . . .	329	Risposta . . . . .	329
Billet d'invitation . . . . .	329	Viglietto d'invito . . . . .	329
Lettre de recommandation . . . . .	331	Lettera di raccomandazione . . . . .	331

#### Average value of Coins.





50

12

600

Vocabulary. — Kleines Wörterbuch.

Vocabulaire. — Vocabolario.



## Vocabulary.

---

### Cardinal Numbers.

One.  
Two.  
Three.  
Four.  
Five.  
Six.  
Seven.  
Eight.  
Nine.  
Ten.  
Eleven.  
Twelve.  
Thirteen.  
Fourteen.  
Fifteen.  
Sixteen.  
Seventeen.  
Eighteen.  
Nineteen.  
Twenty.  
Twenty-one.  
Twenty-two.  
Twenty-three etc.  
Thirty.  
Thirty-one.  
Thirty-two etc.  
Forty.  
Fifty.  
Sixty.

## Wörterverzeichniss.

---

### Grundzahlen.

Eins.  
Zwei.  
Drei.  
Vier.  
Fünf.  
Sechs.  
Sieben.  
Acht.  
Neun.  
Zehn.  
Elf.  
Zwölf.  
Dreizehn.  
Vierzehn.  
Fünfzehn.  
Sechzehn.  
Siebzehn.  
Achtzehn.  
Neunzehn.  
Zwanzig.  
Ein und zwanzig.  
Zwei und zwanzig.  
Drei und zwanzig etc.  
Dreissig.  
Ein und dreissig.  
Zwei und dreissig etc.  
Vierzig.  
Fünfzig.  
Sechzig.

## Vocabulaire.

---

### Nombres cardinaux.

Un.  
Deux.  
Trois  
Quatre.  
Cinq.  
Six.  
Sept.  
Huit.  
Neuf.  
Dix.  
Onze.  
Douze.  
Treize.  
Quatorze.  
Quinze.  
Seize.  
Dix-sept.  
Dix-huit.  
Dix-neuf.  
Vingt.  
Vingt-et-un.  
Vingt-deux.  
Vingt-trois etc.  
Trente.  
Trente-et-un.  
Trente-deux etc.  
Quarante.  
Cinquante.  
Soixante.

## Vocabolario.

---

### Numeri cardinali.

Uno.  
Due.  
Tre.  
Quattro.  
Cinque.  
Sei.  
Sette.  
Otto.  
Nove.  
Dieci.  
Undici.  
Dodici.  
Tredici.  
Quattordici.  
Quindici.  
Sedici.  
Diecisette; diciasette.  
Dieciotto; diciotto.  
Diecinove; diciannove.  
Venti.  
Vent'uno.  
Venti due.  
Venti tre etc.  
Trenta.  
Trent'uno.  
Trenta due etc.  
Quaranta.  
Cinquanta.  
Sessanta.



Cardinal numbers. — Ordinal numbers.	Grundzahlen. — Ordnungszahlen.
<p>Seventy.  Eighty.  Ninety.  A hundred.  Two hundred etc.  A thousand.  Eleven hundred.  Twelve hundred.  Thirteen hundred.  Two thousand etc.  A million.  Two millions.</p>	<p>Siebzig.  Achtzig.  Neunzig.  Hundert.  Zweihundert etc.  Tausend.  Elfhundert.  Zwölfhundert.  Dreizehnhundert.  Zwei Tausend etc.  Eine Million.  Zwei Millionen.</p>
<b>Ordinal numbers.</b>	<b>Ordnungszahlen.</b>
<p>The first.  The second.  The third.  The fourth.  The fifth.  The sixth.  The seventh.  The eighth.  The ninth.  The tenth.  The eleventh.  The twelfth.</p>	<p>Der Erste.  Der Zweite.  Der Dritte.  Der Vierte.  Der Fünfte.  Der Sechste.  Der Siebente.  Der Achte.  Der Neunte.  Der Zehnte.  Der Elfte.  Der Zwölfte.</p>
<p>The thirteenth.  The fourteenth.  The fifteenth.  The sixteenth.  The seventeenth.  The eighteenth.  The nineteenth.  The twentieth.  The twenty-first.  The twenty-second.  The thirtieth.  The fortieth.  The fiftieth.</p>	<p>Der Dreizehnte.  Der Vierzehnte.  Der Fünfzehnte.  Der Sechzehnte.  Der Siebzehnte.  Der Achtzehnte.  Der Neunzehnte.  Der Zwanzigste.  Der Ein und zwanzigste.  Der Zwei und zwanzigste.  Der Dreissigste.  Der Vierzigste.  Der Fünfzigste.</p>



Nombres cardinaux. — Nombres ordinaux.	Numeri cardinali. — Numeri ordinali.
<p>Soixante-dix. Quatre-vingt. Quatre-vingt-dix. Cent. Deux cents etc. Mille. Onze cents. Douze cents. Treize cents etc. Deux mille etc. Un million. Deux millions.</p>	<p>Settanta. Ottanta. Novanta. Cento. Duecento; dugento etc. Mille. Mille cento. Mille dugento. Mille tre cento etc. Due mila etc. Un milione. Due milioni.</p>
<b>Nombres ordinaux.</b>	<b>Numeri ordinali.</b>
<p>Le premier. Le second. Le troisième. Le quatrième. Le cinquième. Le sixième. Le septième. Le huitième. Le neuvième. Le dixième. Le onzième. Le douzième.</p> <p>Le treizième. Le quatorzième. Le quinzième. Le seizième. Le dix-septième. Le dix-huitième. Le dix-neuvième. Le vingtième. Le vingt-unième. Le vingt-deuxième. Le trentième. Le quarantième. Le cinquantième.</p>	<p>Il primo. Il secondo. Il terzo. Il quarto. Il quinto. Il sesto. Il settimo. L'ottavo. Il nono. Il decimo. L'undecimo, decimo primo. Il duodecimo, decimo se- condo.</p> <p>Il decimo terzo. Il decimo quarto. Il decimo quinto. Il decimo sesto. Il decimo settimo. Il decimo ottavo. Il decimo nono. Il ventesimo. Il ventesimo primo. Il ventesimo secondo. Il trentesimo. Il quarantesimo. Il cinquantesimo.</p>



Ordinal numbers. — Collective numbers. — Fractions. — Of the Universe and the Earth.	Ordnungszahlen. — Sammlungszahlen. — Brüche. — Das Weltall und die Erde.
<p>The sixtieth. The seventieth. The eightieth. The ninetieth. The hundredth. The thousandth The last. The last but one.</p>	<p>Der Sechzigste. Der Siebzigste. Der Achtzigste. Der Neunzigste. Der Hundertste. Der Tausendste. Der Letzte. Der Vorletzte.</p>
<b>Collective numbers.</b>	<b>Sammlungszahlen.</b>
<p>A pair; couple. A dozen. A score. Firstly. Secondly. Thirdly etc. The first time. The second time etc. Once. Twice. Three times etc. Singly. Only once. Double, twofold. Triple, threefold. Quadruple, fourfold. One sort. Two sorts etc.</p>	<p>Ein Paar. Ein Dutzend. Zwanzig. Erstens. Zweitens. Drittens etc. Das erste Mal. Das zweite Mal etc. Einmal. Zweimal. Dreimal etc. Einzig. Ein einziges Mal. Doppelt. Dreifach. Vierfach. Einerlei. Zweierlei etc.</p>
<b>Fractions.</b>	<b>Brüche.</b>
<p>The half. The third. The fourth. The fifth. The sixth etc.</p>	<p>Die Hälfte. Halb. Das Drittel. Das Viertel. Das Fünftel. Das Sechstel etc.</p>
<b>Of the Universe and the Earth.</b>	<b>Das Weltall und die Erde.</b>
<p>The world. The elements.</p>	<p>Die Welt. Die Elemente.</p>



Nombres ordinaux. — Nombres collectifs. — Fractions. — L'Univers et la terre.

Le soixantième.  
Le soixante-dixième.  
Le quatre-vingtième.  
Le quatre-vingt-dixième.  
Le centième.  
Le millième.  
Le dernier.  
L'avant-dernier.

**Nombres collectifs.**

Une paire.  
Une douzaine.  
Une vingtaine.  
Premièrement.  
Deuxièmement.  
Troisièmement etc.  
La première fois.  
La seconde fois etc.  
Une fois.  
Deux fois.  
Trois fois etc.  
Unique. Simple.  
Une seule fois.  
Double.  
Triple.  
Quadruple.  
D'une sorte.  
De deux sortes etc.

**Fractions.**

La moitié. Demi.  
Le tiers.  
Le quart.  
Le cinquième.  
Le sixième etc.

**L'Univers et la terre.**

Le monde.  
Les éléments.

Numeri ordinali. — Numeri collettivi. — Frazioni. — L'Universo e la terra.

Il sessantesimo.  
Il settantesimo.  
L'ottantesimo.  
Il novantesimo.  
Il centesimo.  
Il millesimo.  
L'ultimo.  
Il penultimo.

**Numeri collettivi.**

Un pajo.  
Una dozzina.  
Una ventina.  
Primieramente.  
Secondariamente  
In terzo luogo etc.  
La prima volta.  
La seconda volta etc.  
Una volta.  
Due volte.  
Tre volte etc.  
Unico. Semplice.  
Una sola volta.  
Doppio.  
Triplo.  
Quadruplo.  
D'una sorte.  
Di due sorti etc.

**Frazioni.**

La meta. Mezzo.  
Il terzo.  
Il quarto.  
Il quinto.  
Il sesto etc.

**L'Universo e la terra.**

Il mondo.  
Gli elementi.



Of the Universe and the Earth.	Das Weltall und die Erde.
Air.	Die Luft.
Fire.	Das Feuer.
Earth.	Die Erde.
Water.	Das Wasser.
Heaven.	Der Himmel.
The firmament.	Das Firmament.
The horizon.	Der Horizont.
The sun.	Die Sonne.
The sunbeams.	Die Sonnenstrahlen.
The moon.	Der Mond.
Full moon.	Der Vollmond.
Moonlight.	Der Mondschein.
The stars.	Die Sterne.
The milky way.	Die Milchstrasse.
A constellation.	Ein Sternbild.
A planet.	Ein Planet.
A comet.	Ein Komet.
Light.	Das Licht.
Darkness.	Die Finsterniss.
Obscurity.	Die Dunkelheit.
Twilight.	Die Dämmerung.
The shade.	Der Schatten.
Day.	Der Tag.
Night.	Die Nacht.
Heat.	Die Hitze.
Cold.	Die Kälte.
Warmth.	Die Wärme.
Flame.	Die Flamme.
Spark.	Der Funke.
Smoke.	Der Rauch.
Steam.	Der Dampf.
Lightning.	Ein Blitz.
Sheet lightning.	Das Wetterleuchten.
Thunder.	Der Donner.
A thunderclap.	Ein Donnerschlag.
A cloud.	Eine Wolke.
The weather.	Das Wetter.
A storm.	Ein Ungewitter ; ein Gewitter.
Rain.	Der Regen.
Pouring rain.	Ein Platzregen.
The rainbow.	Der Regenbogen.



## L'Univers et la terre.

L'air.  
 Le feu.  
 La terre.  
 L'eau.  
 Le ciel.  
 Le firmament.  
 L'horizon.  
 Le soleil.  
 Les rayons solaires.  
 La lune.  
 La pleine lune.  
 Le clair de lune.  
 Les étoiles.  
 La voie lactée.  
 Une constellation.  
 Une planète.  
 Une comète.  
 La lumière.  
 Les ténèbres.  
 L'obscurité.  
 La crépuscule.  
 L'ombre.  
 Le jour.  
 La nuit.  
 L'ardeur; la chaleur.  
 Le froid.  
 La chaleur.  
 La flamme.  
 L'étincelle.  
 La fumée.  
 La vapeur.  
 Un éclair.  
 Les éclairs.  
 Le tonnerre.  
 Un coup de foudre.  
 Une nuée; un nuage.  
 Le temps.  
 Une tempête; un orage.  
 La pluie.  
 Une averse.  
 L'arc-en-ciel.

## L'Universo e la terra.

L'aria.  
 Il fuoco.  
 La terra.  
 L'acqua.  
 Il cielo.  
 Il firmamento.  
 L'orizzonte.  
 Il sole.  
 I raggi solari. *baleno?*  
 La luna. *plena?*  
 La luna piena. *raggio?*  
 Il chiaro di luna.  
 Le stelle.  
 La via lattea.  
 Una costellazione.  
 Un pianeta.  
 Una cometa.  
 La luce.  
 Le tenebre.  
 L'oscurità.  
 Il crepuscolo.  
 L'ombra.  
 Il giorno.  
 La notte.  
 L'ardore; il calore.  
 Il freddo.  
 Il calore; il caldo.  
 La fiamma.  
 La scintilla.  
 Il fumo.  
 Il vapore.  
 Un lampo; un baleno.  
 I lampi.  
 Il tuono.  
 Un colpo di fulmine.  
 Una nuvola; una nube.  
 Il tempo.  
 Una tempesta; una borrasca.  
 La pioggia.  
 Un'acquazzone.  
 L'arco baleno; l'iride.



Of the universe and the earth.	Das Weltall und die Erde.
Snow. A flake of snow. A snowball. Hail. A fog. Dew. A thaw. Frost. Hoar frost. Ice. An icicle. Flakes of ice. Slippery ice (in the streets). An earthquake. The wind. A calm. A whirlwind. A storm. A hurricane. East. South. West. North.	Der Schnee. Eine Schneeflocke. Ein Schneeball. Der Hagel. Der Nebel. Der Thau. Das Thauwetter. Der Frost. Der Reif. Das Eis. Ein Eiszapfen. Die Eisschollen. Das Glatteis. Ein Erdbeben. Der Wind. Die Windstille. Der Wirbelwind. Ein Sturm. Ein Orkan. Morgen; Ost. Mittag; Süd. Abend; West. Mitternacht; Nord.
Dry. Damp; wet. Dryness. Moisture; dampness. A clod. A furrow. Dust. Sand. A stone. A pebble. Gravel. Mud. A puddle. A cavern; a grotto.	Trocken. Feucht; nass. Die Trockenheit. Die Feuchtigkeit; die Nässe. Eine Erdscholle. Eine Furche. Der Staub. Der Sand. Ein Stein. Ein Kieselstein. Der Kies. Der Schlamm. Eine Pfütze. Eine Höhle; eine Grotte.
A plain. A table-land.	Eine Ebene. Ein Hochebene.



La neige.  
 Un flocon de neige.  
 Une boule de neige.  
 La grêle.  
 Le brouillard.  
 La rosée.  
 Le dégel.  
 La gelée.  
 La gelée blanche.  
 La glace.  
 Un glaçon.  
 Les glaçons.  
 Le verglas.  
 Un tremblement de terre.  
 Le vent.  
 Le calme.  
 Un tourbillon.  
 Un orage.  
 Un ouragan.  
 L'est; l'orient.  
 Le sud; le midi.  
 L'ouest; l'occident.  
 Le nord; le septentrion.  
  
 Sec.  
 Humide.  
 La sécheresse.  
 L'humidité.  
 Une motte de terre.  
 Un sillon.  
 La poussière.  
 Le sable.  
 Une pierre.  
 Un caillou.  
 Le gravier.  
 La boue.  
 Un borbier.  
 Une caverne · une grotte; un  
 antre.  
 Une plaine.  
 Un plateau.

La neve.  
 Un fiocco di neve.  
 Una palla di neve.  
 La grandine; la gragnuola.  
 La nebbia; la caligine.  
 La rugiada.  
 Lo scioglimento del ghiaccio.  
 Il gelo.  
 La brina.  
 Il ghiaccio.  
 Un ghiacciuolo.  
 I banchi di ghiaccio  
 Il gelicidio.  
 Un tremuoto.  
 Il vento.  
 La calma.  
 Un turbine.  
 Un temporale.  
 Un' oragano.  
 Il levante; l'oriente.  
 Il mezzo giorno; il mezzo dì.  
 L'occidente; il ponente.  
 La tramontana; il settentri-  
 one; il norte.  
 Secco; asciutto.  
 Umido.  
 L'aridità.  
 L'umidità.  
 Una zolla.  
 Un solco.  
 La polvere; la polve.  
 La rena.  
 Una pietra.  
 Un ciottolo.  
 La sabbia, la ghiaja.  
 Il fango.  
 Un pantano.  
 Una spelonca (una caverna);  
 una grotta; un antro.  
 Una pianura.  
 Un monticello spianato.



Of the universe and the earth.  
— Of the sea.

Das Weltall und die Erde. —  
Vom Meere.

A valley.  
A ravine.  
A defile.  
A declivity.  
A mountain.  
A hill.  
The foot of the mountain.  
The summit of the mountain.  
A rock.  
A brook.  
A great river.  
A torrent.  
A river.  
The bed of a river.  
The source.  
The mouth.  
The bank; the shore.  
The current.  
The ford.  
A lake.  
A pond.  
A marsh.  
A fountain.  
A waterfall.

The land.  
The native country, father-  
land.

Ein Thal.  
Eine Schlucht.  
Ein Engpass.  
Ein Abhang.  
Ein Berg.  
Ein Hügel.  
Der Fuss des Berges.  
Der Gipfel des Berges.  
Ein Fels.  
Ein Bach.  
Ein Strom.  
Ein Waldstrom.  
Ein Fluss.  
Das Flussbett.  
Die Quelle.  
Die Mündung.  
Das Ufer.  
Die Strömung.  
Die Furt.  
Ein See.  
Ein Teich.  
Ein Sumpf.  
Ein Brunnen.  
Ein Wasserfall

Das Land.  
Das Vaterland.

**Of the sea.**

**Vom Meere.**

The ocean; the sea.  
The Mediterranean.  
An archipelago.  
The Adriatic.  
The Baltic.  
The North-Sea.  
The Channel.  
The open sea.  
The continent.  
An island.

Der Ocean; das Meer; die See.  
Das mittelländische Meer.  
Ein Inselmeer.  
Das Adriatische Meer.  
Die Ostsee.  
Die Nordsee.  
Der Canal.  
Die offene See, hohe See.  
Das Festland.  
Eine Insel.



L'univers et la terre. —  
De la mer.

Une vallée.  
Une gorge.  
Un défilé.  
Un coteau.  
Une montagne.  
Une colline.  
Le pied de la montagne.  
Le sommet de la montagne.  
Un rocher.  
Un ruisseau.  
Un fleuve.  
Un torrent.  
Une rivière.  
Le lit de la rivière.  
La source.  
L'embouchure.  
La rive; le bord.  
Le courant.  
Le gué.  
Un lac.  
Un étang.  
Un marais.  
Une fontaine.  
Une chute d'eau; une cascade.  
  
Le pays.  
La patrie.

De la mer.

L'océan; la mer.  
La Méditerranée.  
Un archipel.  
L'Adriatique.  
La mer baltique.  
La mer du nord.  
La Manche.  
La pleine mer; la haute mer.  
La terre ferme.  
Une île.

L'universo e la terra. —  
Del mare.

Una valle.  
Una sorre.  
Una gola.  
Un colle.  
Una montagna; un monte.  
Una collina.  
La falda del monte.  
La cima del monte.  
Una rupe.  
Un ruscello.  
Un fiume reale.  
Un torrente.  
Un fiume.  
Il letto del fiume  
La sorgente.  
L'imboccatura.  
La riva; la sponda.  
La corrente.  
Il guado.  
Un lago.  
Uno stagno.  
Una palude.  
Una fontana; una fonte.  
Una cascata d'acqua; una  
cascata.  
Il paese.  
La patria.

Del mare.

L'oceano; il mare.  
Il Mediterraneo.  
Un' arcipelago.  
L'Adriatico.  
Il mare baltico.  
Il mare germanico.  
Il canale.  
L'alto mare.  
La terra ferma.  
Un' isola.



Of the sea. — Navigation.	Vom Meere. — Seewesen und Schiffahrt.
<p>A peninsula.  A point of land.  A neck of land.  A cape.  An isthmus.  A bay.  A gulf.  The shore.  The coast.  The beach.  A rock.  A cliff.  A shoal.  A sandbank.  A strait.  An arm of the sea.  The waves.  The froth, foam.  A calm.  High and low tide.  The tide.  A storm.  A squall.  A water-spout.  A whirlpool.  The surf.</p>	<p>Eine Halbinsel.  Eine Landspitze.  Eine Landzunge.  Ein Vorgebirge.  Eine Landenge.  Eine Bucht.  Ein Meerbusen.  Das Ufer.  Die Küste.  Der Strand.  Ein Fels.  Eine Klippe.  Eine Untiefe.  Eine Sandbank.  Eine Meerenge.  Ein Meeresarm.  Die Wellen.  Der Schaum.  Die Meeresstille, Windstille.  Die Fluth und Ebbe.  Die Zeit der Ebbe und Fluth  Ein Sturm.  Ein Windstoss.  Eine Wasserhose.  Ein Wasserwirbel.  Die Brandung.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Navigation.</b></p> <p>The fleet.  The navy.  A vessel.  A barge.  A boat.  A small boat.  A sloop.  A steamboat, steamer.  A screw-steamer.  A man-of-war.  A frigate.  An iron-clad frigate.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Seewesen und Schiffahrt.</b></p> <p>Die Flotte.  Die Seemacht.  Ein Fahrzeug, Schiff.  Eine Barke.  Ein Kahn.  Ein Nachen, Boot.  Eine Schaluppe.  Ein Dampfschiff, Dampfboot.  Ein Schraubendampfer.  Ein Kriegsschiff.  Eine Fregatte.  Eine Panzerfregatte.</p>



De la mer. — La marine et la navigation.	Del mare. — La marina e la navigazione.
Une péninsule, presqu' île.	Una penisola.
Une pointe.	Una punta.
Un promontoire.	Un promontorio.
Un cap.	Un capo.
Un isthme.	Un istmo.
Une baie	Una baja.
Un golfe.	Un golfo.
Le rivage.	Il lido.
La côte.	La costa, costiera.
La plage.	La pioggia.
Un rocher.	Una rupe.
Un écueil.	Uno scoglio
Un bas-fond.	Una secca.
Un banc de sable.	Un banco di rena.
Un détroit.	Uno stretto
Un bras de mer	Un braccio di mare.
Les vagues; les flots.	Le onde; i fiotti.
L'écume.	La schiuma; spuma.
Le calme.	La calma.
Le flux et reflux.	Il flusso e riflusso.
La marée.	La marea.
Une tempête.	Una tempesta.
Une bourrasque.	Una burrasca.
Une trombe.	Una tromba.
Un tournant.	Un vortice.
Les brisants.	Le frangenti.
<b>La marine et la navigation.</b>	<b>La marina e la navigazione.</b>
La flotte.	La flotta.
La marine.	La marina.
Un bâtiment; un navire.	Un bastimento; un naviglio.
Une barque.	Una barca.
Un canot.	Un palischermo.
Un bateau.	Un battello.
Une chaloupe.	Una scialuppa.
Un bateau à vapeur.	Un battello a vapore.
Un bateau à hélice.	Un battello a elica.
Un vaisseau de guerre.	Una nave da guerra.
Une frégate.	Una fregata.
Une frégate cuirassée.	Una fregata panziera. •



Navigation	Seewesen und Schifffahrt.
A line-of-battle-ship.	Ein Linienschiff.
A merchant-vessel.	Ein Kauffahrer.
A packet-boat.	Ein Packetboot.
A gun-boat.	Ein Kanonenboot.
A convoy.	Ein Geleitschiff.
A transport.	Ein Transportschiff.
A fishing boat.	Ein Fischerboot.
The sails.	Die Segel.
The keel.	Der Kiel.
The hold.	Der Schiffsraum.
The deck.	Das Verdeck.
The upper-deck.	Das Oberverdeck.
The mast, the mainmast.	Der Mast, der Hauptmast.
The bowsprit.	Das Bugspriet.
The gangway.	Die Gallerie.
The cabin.	Die Kajüte.
The hatches.	Die Luke.
The stern.	Das Hintertheil.
The bow.	Das Vordertheil.
The sail-yard, the yards.	Die Segelstange, die Raa.
The flag.	Die Flagge.
The pennon.	Der Wimpel.
The main-top.	Der Mastkorb.
The helm; rudder.	Das Steuerruder
The oar.	Das Ruder.
The rigging; cordage.	Das Tauwerk.
The rope.	Das Tau.
The cable.	Das Ankertau.
The anchor.	Der Anker.
The ports.	Die Stückpforten.
The lead, sounding-lead	Das Senkblei.
The compass.	Der Kompass.
The hammoc.	Die Hängematte.
Starboard.	Das Steuerbord (rechte Seite des Schiffs).
Larboard.	Das Backbord (linke Seite).
Ballast.	Der Ballast.
The cargo.	Die Ladung.
The freight.	Die Fracht.
An admiral.	Ein Admiral.
A vice-admiral.	Ein Vice-Admiral.



## La marine et la navigation.

## La marina e la navigazione.

Un vaisseau de ligne.  
 Un vaisseau marchand.  
 Un paquebot.  
 Une chaloupe canonnière.  
 Un convoi.  
 Un vaisseau de transport.  
 Un bateau pêcheur.  
 Les voiles.  
 La quille.  
 La cale.  
 Le pont.  
 Le tillac.  
 Le mât, le grand mât.  
 Le beaupré.  
 La galerie.  
 La cabine.  
 Les écoutilles.  
 La poupe.  
 La proue.  
 La vergue.  
 Le pavillon.  
 Les flammes.  
 La hune.  
 Le gouvernail.  
 La rame.  
 Les cordages.  
 La corde.  
 Le câble.  
 L'ancre.  
 Le sabord.  
 La sonde.  
 La boussole.  
 Le hamac.  
 Le tribord.  
  
 Le bâbord.  
 Le lest.  
 La cargaison.  
 Le fret.  
 Un amiral.  
 Un vice-amiral.

Un vascello di linea.  
 Una nave mercantile.  
 Un pachebotto.  
 Una scialuppa cannoniera.  
 Un convoglio.  
 Una nave da trasporto.  
 Una barca pescareccia.  
 Le vele.  
 La chiglia.  
 La stiva.  
 Il ponte.  
 La tolda.  
 L'albero, l'albero maestro.  
 Il bompreso.  
 La galleria.  
 Il gabinetto.  
 I boccaporti.  
 La poppa.  
 La prora.  
 L'antenna.  
 La bandiera.  
 Le fiamme, le banderuole.  
 La gabbia.  
 Il timone.  
 Il remo.  
 Le sarte.  
 La fune.  
 La gomina.  
 L'ancora.  
 La cannoniera.  
 Il piombino, lo scandaglio.  
 La bussola.  
 L'amaca.  
 Il tribordo.  
  
 Il basso bordo.  
 La savorra.  
 Il carico d'una nave.  
 Il nelo.  
 Un' ammiraglio.  
 Un viceammiraglio.



Navigation. — Army and ammunition.	Seewesen und Schifffahrt. — Soldatenstand und Kriegsbedarf.
A commodore.	Ein Geschwader-Commandeur.
The captain.	Der Capitain.
The lieutenant.	Der Lieutenant.
The ensign.	Der Fähnrich.
A midshipman.	Ein Seecadet.
The master's mate.	Der Hochbootsmann.
The boatswain.	Der Bootsmann.
The sailors	Die Matrosen.
The cabin-boy.	Der Schiffsjunge.
The crew.	Das Schiffsvolk.
A seaman.	Ein Seemann.
A pilot.	Ein Lootse.
The leader.	Der Conducteur.
Crew's cook.	Der Schiffskoch.
The steward.	Der Schiffskellner.
The freighter.	Der Rheder.
A pirate.	Ein Seeräuber.
Shipwreck.	Der Schiffbruch.
The light-house.	Der Leuchthurm.
The harbour.	Der Hafen.
<b>Army and ammunition.</b>	<b>Soldatenstand und Kriegsbedarf.</b>
The army.	Die Armee.
The commander-in-chief.	Der Oberbefehlshaber oder kommandirende General.
The general.	Der General.
The lieutenant-general.	Der Generallieutenant.
The major-general.	Der Generalmajor.
The brigadier.	Der Brigadier.
The colonel.	Der Oberst.
The lieutenant-colonel.	Der Oberstlieutenant.
The major.	Der Major.
The captain.	Der Hauptmann.
The lieutenant.	Der Lieutenant.
The ensign.	Der Fähnrich.
The quarter-master.	Der Quartiermeister.
The sergeant.	Der Feldwebel.
The corporal.	Der Unteroffizier.
The soldier.	Der Soldat.



La marine et la navigation. —  
L'état militaire et les munitions.

La marina e la navigazione. —  
Lo stato militare e le munizioni.

Un chef d'escadre.

Un capo di squadra.

Le capitaine.

Il capitano.

Le lieutenant.

Il tenente.

L'enseigne.

L'alfiere.

Un aspirant.

Un' aspirante.

Le contre-maître.

Il nostr'uomo.

Le bosseman.

Il bosman.

Les matelots.

I marinari.

Le mousse.

Il mozzo.

L'équipage.

L'equipaggio.

Un marin.

Un marinajo.

Un pilote.

Un pilota.

Le conducteur.

Il conduttore.

Le coq.

Il cuoco.

Le sommelier.

Il cantiniere.

L'armateur.

L'armatore.

Un pirate.

Un pirato.

Le naufrage.

Il naufragio.

Le phare.

Il faro.

Le port.

Il porto.

L'état militaire et les munitions.

Lo stato militare e le munizioni.

L'armée.

L'esercito.

Le généralissime.

Il generalissimo.

Le général.

Il generale

Le lieutenant-général.

Il tenente generale.

Le maréchal de camp.

Il maresciallo di campo.

Le général de brigade.

Il generale di brigada.

Le colonel.

Il colonnello.

Le lieutenant-colonel.

Il tenente colonnello.

Le major.

Il maggiore.

Le capitaine.

Il capitano.

Le lieutenant.

Il tenente.

L'enseigne.

L'alfiere.

Le maréchal-de-logis-chef.

Il foriere maggiore.

Le sergent-major.

Il sergente maggiore.

Le sous-officier.

Il basso ufficiale.

Le soldat.

Il soldato.



Army and ammunition.	Soldatenstand und Kriegsbedarf.
The drum-major.	Der Regiments-Tambour.
The drummer.	Der Trommelschläger.
The fifer.	Der Pfeifer.
A regiment.	Ein Regiment.
A bataillon.	Ein Bataillon.
A company.	Eine Compagnie.
A squadron.	Eine Schwadron.
A rank.	Ein Glied.
The infantry.	Das Fussvolk; die Infanterie.
A foot-soldier.	Ein Infanterist.
The cavalry.	Die Reiterei; Cavalerie.
A trooper, cavalry-soldier.	Ein Reiter.
The artillery.	Die Artillerie.
A cannoner.	Ein Kanonier.
The engineers.	Das Ingenieur-Corps
A pioneer.	Ein Pionier.
The staff of the general	Der Generalstab.
The adjutant.	Der Adjutant.
A cuirassier.	Ein Kürassier.
A dragoon.	Ein Dragoner.
A lancer.	Ein Ulan.
A hussar.	Ein Husar.
A trumpeter.	Ein Trompeter
A kettle-drummer	Ein Pauker.
The sentinel.	Die Schildwache
The sentry-box.	Das Schilderhaus
The colours.	Die Fahne.
The standard.	Die Standarte.
The uniform.	Die Uniform.
The sash.	Die Schärpe.
The helmet.	Der Helm.
The shako.	Der Tschako
The grenadier's cap	Die Bärenmütze
The cap.	Die Mütze.
The cuirass.	Der Kürass.
The lance.	Die Lanze.
The sabre.	Der Säbel.
The sword.	Der Degen.
The scabbard.	Die Scheide
The musket.	Die Muskete.
The gun.	Die Flinte.



L'état militaire et les munitions.	Lo stato militare et le munizioni.
Le tambour-major.	Il tamburino maggiore.
Le tambour.	Il tamburino.
Le fifre.	Il piffero.
Un régiment.	Un reggimento.
Un bataillon.	Un battaglione.
Une compagnie	Una compagnia.
Un escadron.	Uno squadrone.
Un rang.	Una fila.
L'infanterie.	L'infanteria.
Un fantassin.	Un fantaccino.
La cavalerie.	La cavalleria.
Un cavalier.	Un cavaliere.
L'artillerie.	L'artiglieria.
Un cannonier.	Un cannoniere.
Le corps du génie.	Il corpo d'ingegneri.
Un soldat du génie.	Un ingegnere.
L'état-major.	Lo stato maggiore.
L'aide-de-camp.	L'ajutante di campo.
Un cuirassier.	Un corazziere.
Un dragon.	Un dragone.
Un lancier.	Un lanciere.
Un hussard.	Un'ussaro.
Un trompette.	Un trombetta.
Un timbalier.	Un timballiero.
La sentinelle.	La sentinella.
La guérite.	Il casotto da sentinella.
Le drapeau.	La bandiera.
L'étendard.	Lo stendardo.
L'uniforme.	L'uniforme.
L'écharpe.	La ciarpa.
Le casque.	L'elmo.
Le chako.	Lo sciacco.
Le bonnet-à-poils.	La berretta di pelo.
Le bonnet-de-police.	La berretta da soldato.
La cuirasse.	La corazza.
La lance.	La lancia.
Le sabre.	La sciabla.
L'épée.	La spada.
Le fourreau.	Il fodero.
Le mousquet	Il moschetto.
Le fusil.	Lo schioppo.



Army and ammunition.	Soldatenstand und Kriegsbedarf.
<p>The bayonet. The cartridge-box. Leather straps. The knapsack. The ball.</p>	<p>Das Bajonett. Die Patrontasche. Das Lederzeug. Der Tornister. Die Kugel.</p>
<p>The shot. The powder. The pistol. The carbine. The rifle. The cannon. The rifled cannon. The mortar. The howitzer. The bombs. The tent. The garrison. The fortress. The gate. The rampart. The ditches. The trenches. The entrenchment. The palisades. The parapet. The embrasure. The gabion. The tattoo. The battle. The engagement, skirmish. The siege. The charge. The sally. The battle field. The victory. The defeat. The retreat. The flight. The invalid</p>	<p>Der Schuss. Das Pulver. Die Pistole. Der Carabiner. Die Büchse. Die Kanone; das Geschütz. Das gezogene Geschütz. Der Mörser. Die Haubitze. Die Bomben. Das Zelt. Die Besatzung. Die Festung. Das Thor. Der Wall. Die Gräben. Die Laufgräben. Die Schanze. Die Schanzpfähle. Die Brustwehr. Die Schiessscharte. Der Schanzkorb. Der Zapfenstreich. Die Schlacht. Das Gefecht. Die Belagerung. Der Sturm. Der Ausfall. Das Schlachtfeld. Der Sieg. Die Niederlage Der Rückzug. Die Flucht. Der Invalide.</p>



L'état militaire et les munitions.	Lo stato militare e le munizioni.
<p>La baïonnete.            La giberne.            Les buffleteries.            Le havresac.            La balle (de mousquet); le boulet (de canon).            Le coup.            La poudre.            Le pistolet.            Le mousqueton.            La carabine.            Le canon.            Le canon rayé.            Le mortier.            L'obusier.            Les bombes.            La tente.            La garnison.            La forteresse.            La porte.            Le rempart.            Les fossés.            Les tranchées.            La redoute.            Les palisades.            Le parapet.            L'embrasure.            Le gabion.            La retraite.            La bataille.            Le combat.            Le siège.            L'assaut.            La sortie.            Le champ de bataille.            La victoire.            La défaite.            La retraite.            La fuite.            L'invalid</p>	<p>La bajonetta.            La tasca di cartocci.            Il corame uniforme de' soldati.            La bisaccia.            La palla.              Il tiro.            La polvere.            La pistola.            Il moschettone.            La carabena.            Il cannone.            Il cannone rigato.            Il mortajo.            Il mortajo da granate.            Le bombe.            La tenda.            La guarnigione.            La fortezza.            La porta.            Il riparo.            I fossi.            Le trincee            Il fortino.            Le palizzate.            Il parapetto.            La balestriera.            Il gabbione.            La ritirata.            La battaglia.            Il combattimento.            L'assedio.            L'assalto.            La sortita.            Il campo di battaglia.            La vittoria.            La sconfitta.            La ritirata.            La fuga.            L'invalido.</p>



Time and its divisions.	Die Zeit und ihre Eintheilung.
<b>Time and its divisions.</b>	<b>Die Zeit und ihre Eintheilung.</b>
A century.	Ein Jahrhundert
A year.	Ein Jahr.
Leap-year.	Das Schaltjahr.
Half a year.	Ein halbes Jahr
A quarter of a year	Ein viertel Jahr.
A month.	Ein Monat.
A fortnight.	Vierzehn Tage.
A week.	Eine Woche.
A day.	Ein Tag.
An hour.	Eine Stunde.
Half an hour.	Eine halbe Stunde.
A quarter of an hour.	Eine viertel Stunde
A minute.	Eine Minute.
A second.	Eine Sekunde.
The seasons.	Die Jahreszeiten.
Spring.	Der Frühling.
Summer.	Der Sommer.
Autumn	Der Herbst.
Winter.	Der Winter.
January.	Januar.
February.	Februar.
March.	März.
April.	April.
May.	Mai.
June.	Juni.
July.	Juli.
August.	August.
September.	September.
October.	October.
November.	November.
December.	December.
The days of the week; the working days.	Die Wochentage; die Werk- tage.
Sunday.	Sonntag.
Monday.	Montag.
Tuesday.	Dienstag.
Wednesday.	Mittwoch.
Thursday.	Donnerstag.
Friday.	Freitag.



Le temps et ses divisions.	Il tempo e sue divisioni.
<b>Le temps et ses divisions.</b>	<b>Il tempo e sue divisioni.</b>
Un siècle.	Un secolo.
Une année.	Un' anno.
L'année bissextile.	L'anno bisestile.
Un semestre.	Un semestre.
Un trimestre.	Un trimestre.
Un mois.	Un mese.
Une quinzaine.	Quindici giorni.
Une semaine.	Una settimana.
Un jour.	Un giorno, un dì.
Une heure.	Un' ora.
Une demi-heure.	Una mezz' ora.
Un quart d'heure.	Un quarto d'ora.
Une minute.	Un minuto.
Une seconde	Un secondo.
Les saisons.	Le stagioni.
Le printemps.	La primavera.
L'été.	L'estate, la state.
L'automne.	L'autunno.
L'hiver.	L'inverno.
Janvier.	Gennajo.
Février.	Febbrajo.
Mars.	Marzo.
Avril.	Aprile.
Mai.	Maggio.
Juin.	Giugno.
Juillet.	Luglio.
Août.	Agosto.
Septembre.	Settembre.
Octobre.	Ottobre.
Novembre.	Novembre.
Décembre.	Decembre.
Les jours de la semaine.	Giorni della settimana.
Dimanche.	Domenica.
Lundi.	Lunedì.
Mardi.	Martedì.
Mercredi.	Mercoledì.
Jeudi.	Giovedì.
Vendredi	Venerdì.



Time and its divisions.	Die Zeit und ihre Eintheilung.
Saturday.	Samstag, Sonnabend.
A holiday.	Ein Feiertag; ein Festtag.
A fastday.	Ein Fasttag.
New-year's-day.	Neujahrstag.
Twelfth-day.	Heilige drei Könige.
Candlemas-day.	Lichtmesse.
Carnival.	Fastnacht.
Ash-wednesday.	Aschermittwoch.
Lent.	Die Fasten, Fastenzeit.
Lady-day.	Mariä Verkündigung.
Palm-Sunday.	Palmsonntag.
The holy week; passion week.	Die Charwoche, Marter-woche.
Maundy-Thursday.	Der grüne Donnerstag.
Good Friday	Charfreitag.
Easter.	Ostern.
Ascension-day.	Himmelfahrtstag.
Whitsuntide.	Pfingsten.
Corpus-Christi-day.	Frohnleichnamstag.
Midsummer-day.	Johannistag.
All-Saints-day.	Allerheiligentag.
Michaelmas.	Michaelis.
Martinmas.	Martini.
Christmas.	Weihnachten.
Christmas Eve.	Der heilige Abend.
Advent.	Der Advent.
The anniversary.	Der Jahrestag.
The birth-day.	Der Geburtstag.
The eve.	Der Vorabend.
The morning.	Der Morgen.
The forenoon.	Der Vormittag.
Noon.	Der Mittag.
Afternoon.	Der Nachmittag.
The evening.	Der Abend.
The twilight.	Die Dämmerung.
Night.	Die Nacht.
Midnight.	Die Mitternacht.
Dawn.	Die Morgenröthe.
The break of day.	Der Tagesanbruch.



Le temps et ses divisions.

Il tempo e sue divisioni.

## Samedi.

Un jour de fête.  
 Un jour maigre.  
 Le jour de l'an.  
 Les rois.  
 La chandeleur.  
 Le carnaval.  
 Le mercredi des cendres.  
 Le carême.  
 L'annonciation.  
 Le dimanche des rameaux.  
 La semaine sainte.

Le jeudi saint.  
 Le vendredi saint.  
 Pâques.  
 L'ascension.  
 La pentecôte.  
 La fête-Dieu.  
 La Saint-Jean.  
 La toussaint.  
 La Saint-Michel.  
 La Saint-Martin.  
 Noël.  
 La veille de Noël.  
 L'avent.  
 L'anniversaire.  
 Le jour de naissance.  
 La veille.  
 Le matin.  
 La matinée.  
 Midi.

L'après-midi.  
 Le soir.  
 Le crépuscule.  
 La nuit.  
 Minuit.  
 L'aurore.  
 Le point du jour.

## Sabbato.

Un giorno di festa.  
 Un giorno magro.  
 Il primo giorno dell' anno.  
 Il giorno dei re tre.  
 La candelaja.  
 Il carnovale.  
 Il di delle ceneri.  
 La quaresima.  
 L'annunziatione.  
 La domenica delle palme.  
 La settimana santa.

Il giovedì santo.  
 Il venerdì santo.  
 Pasqua.  
 L'ascensione.  
 Pentecoste.  
 Il Corpus Domini.  
 Il di di S. Giovanni.  
 Ognissanti.  
 Il di di S. Michele.  
 Il di di S. Martino.  
 Natale.  
 La vigilia di natale.  
 L'avvento.  
 L'anniversario.  
 Il giorno natalizio.  
 La vigilia.  
 La mattina.  
 La mattinata.  
 Mezzodi; mezzogiorno; me-  
 riggio.  
 Il dopo pranzo.  
 La sera.  
 Il crepuscolo.  
 La notte.  
 Mezza-notte.  
 L'aurore.  
 Il far del giorno (lo spuntar  
 del giorno).



Man, his ages and relationships.	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade.
The sunrise.	Der Sonnenaufgang.
Sunset.	Der Sonnenuntergang.
Man, his ages and relationships.	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade.
<p>Man.          Woman.          A new-born child.          A baby.          An infant.          A little girl.          A little boy.          A maid.          A bachelor.          A girl.          A young lady.          A young man.          A young woman.          A gentleman.          Infancy.          Youth.          Manhood.          Age.          Old age.          Birth.          Life.          Death.          The family.          The relations.          The parents.          The ancestors.          The descendants.          The father.          The mother.          The grandfather.          The grandmother.          The great-grandfather.          The great-grandmother.          The stepfather.</p>	<p>Der Mensch, der Mann.          Die Frau.          Ein neugeborenes Kind          Ein Säugling.          Ein kleines Kind.          Ein kleines Mädchen.          Ein kleiner Knabe.          Eine Jungfrau.          Ein Junggesell.          Ein Mädchen.          Ein Fräulein.          Ein junger Mann          Eine junge Frau.          Ein Herr.          Die Kindheit.          Die Jugend.          Die Mannbarkeit.          Das Alter.          Das hohe Alter.          Die Geburt.          Das Leben.          Der Tod.          Die Familie.          Die Verwandten.          Die Eltern.          Die Vorfahren; die Ahnen.          Die Nachkommen.          Der Vater.          Die Mutter.          Der Grossvater.          Die Grossmutter.          Der Urgrossvater.          Die Urgrossmutter.          Der Stiefvater.</p>



L'homme, ses âges et degrés de parenté.	L'uomo, sue età e gradi di parentela.
Le lever du soleil.	Il levar del sole (il far del sole).
Le coucher du soleil.	Il tramontar del sole.
L'homme, ses âges et degrés de parenté.	L'uomo, sue età e gradi de parentela.
L'homme.	L'uomo.
La femme.	La donna.
Un nouveau-né.	Un neonato.
Un nourrisson.	Un fanciullo lattante.
Un petit enfant.	Un bambino.
Une petite fille.	Una bambina.
Un petit garçon.	Un fanciullo.
Une vierge.	Una vergine.
Un garçon.	Un ragazzo.
Une fille.	Una zitella.
Une demoiselle.	Una signorina.
Un jeune homme.	Un giovane.
Une jeune femme.	Una giovane.
Un monsieur.	Un signore.
L'enfance.	L'infanzia.
La jeunesse.	La gioventù.
La virilité.	La virilità.
La vieillesse.	La vecchiezza; la vecchiaja.
La décrépitude.	La decrepitezza.
La naissance.	La nascita.
La vie.	La vita.
La mort.	La morte.
La famille.	La famiglia.
Les parents.	I parenti.
Les parents.	I genitori.
Les aïeux; les ancêtres.	Gli antenati.
Les descendants.	I discendenti.
Le père.	Il padre.
La mère.	La madre.
L'aïeul; le grand-père.	Il nonno, l'avo.
L'aïeule; la grand-mère.	La nonna, l'ava.
Le bisaïeul.	Il bisavolo; il bisnonno.
La bisaïeule.	La bisavola; la bisnonna.
Le beau-père.	Il patrigno.



Man, his ages and relationships.	Der Mensch, seine Altersstufen und Verwandtschaftsgrade.
The stepmother.	Die Stiefmutter.
The father-in-law.	Der Schwiegervater.
The mother-in-law.	Die Schwiegermutter.
The children.	Die Kinder.
Twins.	Zwillinge.
The son.	Der Sohn.
The daughter.	Die Tochter.
The grandson.	Der Enkel.
The granddaughter.	Die Enkelin.
The great-grandson.	Der Urenkel.
The stepson.	Der Stiefsohn.
The stepdaughter.	Die Stieftochter.
The brother.	Der Bruder.
The sister.	Die Schwester.
The brother-in-law.	Der Schwager.
The sister-in-law.	Die Schwägerin.
The son-in-law.	Der Schwiegersohn.
The daughter-in-law.	Die Schwiegertochter.
The uncle.	Der Oheim, Onkel.
The aunt.	Die Tante.
The cousin.	Der Vetter.
The female cousin.	Die Muhme, Base.
The nephew.	Der Neffe.
The niece.	Die Nichte.
Relationship.	Die Verwandtschaft.
Affinity.	Die Schwägerschaft
The bridegroom, the betrothed.	Der Bräutigam.
The bride, the betrothed.	Die Braut.
The betrothal.	Die Verlobung.
Marriage.	Die Heirath.
Nuptials, wedding.	Die Hochzeit.
The husband.	Der Ehemann.
The wife.	Die Ehefrau.
The consort.	Der Gemahl, die Gemahlin.
The sponsors.	Die Gevattern.
The godfather.	Der Taufpathe.
The godmother.	Die Taufpathin.
A widower.	Ein Wittwer.
A widow.	Eine Wittwe.
A guardian.	Ein Vormund.



L'homme, ses âges et degrés  
de parenté.

L'uomo, sue età e gradi di  
parentela.

La belle-mère.  
Le beau-père.  
La belle-mère.  
Les enfans.  
Les jumeaux.  
Le fils.  
La fille.  
Le petit-fils.  
La petite-fille.  
L'arrière-petit-fils.  
Le beau-fils.  
La belle-fille.  
Le frère.  
La soeur.  
Le beau-frère.  
La belle-soeur.  
Le gendre.  
La bru.  
L'oncle.  
La tante.  
Le cousin.  
La cousine.  
Le neveu.  
La nièce.  
La parenté.  
L'affinité.  
Le fiancé.

La fiancée.  
Les fiançailles.  
Le mariage.  
La noce; les noces.  
Le mari.  
La femme.  
L'époux, l'épouse.  
Les compères.  
Le parrain.  
La marraine.  
Un veuf.  
Une veuve.  
Un tuteur.

La matrigna.  
Il suocero.  
La suocera.  
I fanciulli.  
I gemelli.  
Il figliuolo; il figlio.  
La figliuola; la figlia.  
Il nipotino.  
La nipotina.  
Il bisnipote, il pronipote.  
Il figliastro.  
La figliastra.  
Il fratello.  
La sorella.  
Il cognato.  
La cognata.  
Il genero.  
La nuora.  
Lo zio.  
La zia.  
Il cugino.  
La cugina.  
Il nipote.  
La nipote.  
La parentela.  
L'affinità.  
Lo sposo promesso.

La sposa promessa.  
Lo spozalizio.  
Il matrimonio.  
Le nozze.  
Il marito; il consorte.  
La moglie; la consorte.  
Lo sposo; la sposa.  
I comparì.  
Il patrino.  
La matrigna.  
Un vedovo.  
Una vedova.  
Un tutore.



Of the human body.	Der menschliche Körper.
<p>A ward.  An orphan.  A midwife.  The nurse.  The friend.  The fosterfather.</p>	<p>Ein Mündel.  Eine Waise.  Eine Hebamme.  Die Amme.  Der Freund, die Freundin.  Der Pflegevater.</p>
<p style="text-align: center;">Of the human body.</p> <p>The skeleton.  The limbs.  The skin.  The pores.</p> <p>The bones.  The marrow.  The flesh.  The fat.  The blood.  The veins.  The arteries.  The nerves.  The muscles.  The sinews  The head.  The scull.  The hair.  The crown of the head.  Curled hair.  The tress, plait of hair  The brain.  The face.  The features.  The temples.  The eyes.  The eyelids.  The eyelashes.  The socket of the eye.  The eyebrows.  The corners of the eye.  The apple of the eye.</p>	<p style="text-align: center;">Der menschliche Körper.</p> <p>Das Gerippe.  Die Glieder.  Die Haut.  Die Schweisslöcher; die Poren.  Die Knochen.  Das Mark.  Das Fleisch.  Das Fett.  Das Blut.  Die Adern.  Die Pulsadern.  Die Nerven.  Die Muskeln.  Die Sehnen.  Der Kopf.  Der Schädel.  Die Haare.  Der Haarwirbel  Gelockte Haare  Die Haarflechte  Das Gehirn.  Das Gesicht.  Die Gesichtszüge.  Die Schläfe.  Die Augen.  Die Augenlieder.  Die Augenwimpern.  Die Augenhöhle.  Die Augenbrauen.  Die Augenwinkel.  Der Augapfel.</p>



## Le corps humain.

Un pupille.  
 Un orphelin; une orpheline.  
 Une sage-femme.  
 La nourrice.  
 L'ami, l'amie.  
 Le père nourricier.

## Le corps humain.

Le squelette.  
 Les membres.  
 La peau.  
 Les pores.

Les os.  
 La moëlle.  
 La chair.  
 La graisse.  
 Le sang.  
 Les veines.  
 Les artères.  
 Les nerfs.  
 Les muscles.  
 Les tendons.  
 La tête.  
 Le crâne.  
 Les cheveux.  
 Le sommet de la tête.  
 Cheveux buclés.  
 La natte.  
 La cervelle.  
 Le visage.  
 Les traits.  
 Les tempes.  
 Les yeux.  
 Les paupières.  
 Les cils.  
 L'orbite.  
 Les sourcils.  
 Le coin de l'oeil.  
 Le globe de l'oeil.

## Il corpo umano.

Un pupillo.  
 Un' orfano; un' orfana.  
 Una levatrice.  
 La balia.  
 L'amico, l'amica.  
 L'educatore.

## Il corpo umano.

Lo scheletro.  
 I membri.  
 La pelle.  
 I pori.

Le ossa.  
 Il midollo.  
 La carne.  
 Il grasso.  
 Il sangue.  
 Le vene.  
 L'arterie.  
 I nervi.  
 I muscoli.  
 I tendini.  
 La testa; il capo.  
 Il cranio.  
 I capelli.  
 Il cocuzzo.  
 Capelli ricci.  
 La treccia di capelli.  
 Il cervello.  
 Il viso.  
 Le fatezze.  
 Le tempie.  
 Gli occhi.  
 Le palpebre.  
 Le ciglia.  
 Il cavo degli occhi.  
 Le sopracciglia.  
 La coda dell'occhio.  
 Il globo dell'occhio.



Of the human body.	Der menschliche Körper.
The pupil.	Der Augenstern.
The ears.	Die Ohren.
The tympanum.	Das Trommelfell.
The cheeks.	Die Wangen, Backen.
The chin.	Das Kinn.
A dimple.	Ein Grübchen.
The nose.	Die Nase.
The nostrils.	Die Nasenlöcher.
The lips.	Die Lippen.
The mouth.	Der Mund.
The beard.	Der Kinnbart.
The moustachios.	Der Schnurrbart.
Whiskers.	Der Backenbart.
The teeth.	Die Zähne.
The canine-teeth.	Die Hundszähne.
The molar-teeth; grinders.	Die Backenzähne.
The gums.	Das Zahnfleisch.
The jaw-bones.	Die Kinnbacken.
The palate.	Der Gaumen.
The tongue.	Die Zunge.
The throat.	Die Kehle.
The uvula.	Das Zäpfchen.
The wind-pipe.	Die Luftröhre.
The neck.	Der Hals.
The back of the neck.	Der Nacken.
The collar-bone.	Das Schlüsselbein.
The shoulders.	Die Schultern.
The back.	Der Rücken.
The spine.	Der Rückgrat.
The arm.	Der Arm.
The elbows.	Die Elbogen.
The hand.	Die Hand.
The palm of the hand.	Die flache Hand.
The fist.	Die Faust.
The finger.	Der Finger.
The thumb.	Der Daumen.
The fore-finger.	Der Zeigefinger.
The middle-finger.	Der Mittelfinger.
A joint.	Das Gelenk.
The knuckles.	Die Knöchel.
The nails.	Die Nägel.



## Le corps humain.

## Il corpo umano.

La prunelle.  
 Les oreilles.  
 Le tympan.  
 Les joues.  
 Le menton.  
 Une fossette.  
 Le nez.  
 Les narines.  
 Les lèvres.  
 La bouche.  
 La barbe.  
 Les moustaches  
 Les favoris.  
 Les dents.  
 Les dents canines.  
 Les dents molaires.  
 Les gencives.  
 Les mâchoires.  
 Le palais.  
 La langue.  
 La gorge.  
 La luette.  
 Le larynx.  
 Le col; le cou  
 La nuque.  
 La clavicule.  
 Les épaules.  
 Le dos.  
 L'échine.  
 Le bras.  
 Les coudes.  
 La main.  
 La paume de la main.  
 Le poing.  
 Le doigt.  
 Le pouce.  
 L'index.  
 Le doigt du milieu.  
 La jointure.  
 Les noeuds.  
 Les ongles.

La pupilla.  
 Le orecchie, gli orecchi.  
 Il timpano.  
 Le guancie, le gote.  
 Il mento.  
 Una pozzetta.  
 Il naso.  
 Le narici.  
 Le labbra, i labbri.  
 La bocca.  
 La barba.  
 I mustacchi.  
 Le basette.  
 I denti.  
 I denti canini.  
 I denti molari.  
 Le gengive.  
 Le mascelle.  
 Il palato.  
 La lingua.  
 La gola.  
 L'ugola.  
 La trachea.  
 Il collo.  
 La nuca.  
 La clavicola.  
 Le spalle.  
 Il dosso.  
 La schiena.  
 Il braccio.  
 I gomiti.  
 La mano.  
 La palma della mano.  
 Il pugno.  
 Il dito.  
 Il pollice.  
 L'indice.  
 Il dito di mezzo.  
 La giuntura.  
 Le nocche.  
 L'ugna; l'unghia.



Of the human body.	Der menschliche Körper.
The bosom.	Der Busen.
The chest.	Die Brust.
The breasts.	Die Brüste.
The belly, the abdomen.	Der Bauch, Unterleib
The navel.	Der Nabel.
The side.	Die Seite.
The flanks.	Die Weichen.
The ribs.	Die Rippen.
The thighs.	Die Schenkel.
The loins.	Die Lenden.
The knees.	Die Kniee.
The cap of the knee.	Die Kniescheibe.
The bend of the knee.	Die Kniekehle.
The legs.	Die Beine.
The shin-bone.	Das Schienbein
The calf.	Die Waden.
The heel.	Die Ferse.
The foot.	Der Fuss.
The instep.	Der Spann.
The ankle-bone.	Der Knöchel.
The sole of the foot.	Die Fusssohle.
The toes.	Die Zehen.
The great toe.	Die grosse Zehe.
The entrails.	Das Eingeweide.
The intestines.	Die Gedärme
The heart.	Das Herz.
The lungs.	Die Lunge.
The liver.	Die Leber.
The loins.	Die Nieren.
The spleen.	Die Milz.
The gall.	Die Galle.
The bladder.	Die Blase.
The milk.	Die Milch.
The stomach.	Der Magen.
The diaphragm.	Das Zwerchfell.
The phlegm.	Der Schleim.
The saliva.	Der Speichel.
The urine.	Der Urin.
The excrements.	Der Abgang, Koth.
Perspiration.	Der Schweiss.
Tears.	Die Thränen.



Le corps humain.	Il corpo umano.
Le sein.	Il seno.
La poitrine.	Il petto.
Les mamelles.	Le poppe.
Le ventre; le bas-ventre.	Il ventre; l'addomine.
Le nombril.	Il bellico
Le côté.	Il costato
Les flancs.	I fianchi
Les côtes.	Le coste.
Les cuisses.	Le coscie.
Les lombes.	I lombi.
Les genoux.	Le ginocchia.
La rotule.	La padella.
Le jarret.	Il garetto.
Les jambes.	Le gambe.
L'os de la jambe.	Lo stinco.
Les mollets.	I polpacci.
Le talon.	Il calcagno.
Le pied.	Il piede.
Le cou-de-pied.	Il collo del piede.
La cheville.	La noce del piede.
La plante du pied.	La pianta del piede.
Les doigts du pied.	I diti del piede.
L'orteil.	Il pollice, dito grosso del piede.
Les entrailles.	Le viscere.
Les boyaux.	Le budella.
Le coeur.	Il cuore.
Le poumon.	Il polmone.
Le foie.	Il fegato.
Les reins.	I reni.
La rate.	La milza.
Le fiel; la bile.	Il fiele; la bile.
La vessie.	La vescica.
Le lait.	Il latte.
L'estomac.	Lo stomaco.
Le diaphragme.	Il diafragma.
Le flegme.	La flemma.
Le salive.	La saliva.
L'urine.	L'orina.
Les excréments.	Gli escrementi.
La sueur.	Il sudore.
Les larmes.	Le lagrime.



Conditions and properties of the body.	Körperliche Eigenschaften und Thätigkeiten.
Conditions and properties of the body.	Körperliche Eigenschaften und Thätigkeiten.
<p>Laughing. Weeping. Respiration. The breath. A sigh. Groaning. Sobbing. Sneezing. The hickup. Waking. Sleeping. Snoring. Walking. Standing. Sitting. Lying. Exercise, motion. Activity. Rest. The voice. Speech. Beauty, beautiful. Grace, graceful. Ugliness, ugly. Health, healthy. Illness, ill. Tallness, tall. Smallness, small. Bigness, big. Meagerness, meagre. The appearance. The look, the mien. The gait, carriage. The physiognomy. The complexion. A ruddy face. A pale face. Wrinkles.</p>	<p>Das Lachen. Das Weinen. Das Athmen. Der Athem. Ein Seufzer. Das Stöhnen. Das Schluchzen. Das Niessen. Der Schlucken. Das Wachen. Das Schlafen. Das Schnarchen. Das Gehen. Das Stehen. Das Sitzen. Das Liegen. Die Bewegung. Die Beweglichkeit. Die Ruhe. Die Stimme. Die Sprache. Die Schönheit, schön. Die Anmuth, anmuthig. Die Hässlichkeit, hässlich. Die Gesundheit, gesund. Die Krankheit, krank. Die Grösse, gross. Die Kleinheit, klein. Die Wohlbeleibtheit, dick. Die Magerkeit, mager. Das Aussehen. Die Miene. Die Haltung. Die Gesichtsbildung. Die Gesichtsfarbe. Ein frisches Gesicht. Ein blasses Gesicht. Die Runzeln.</p>



Les qualités et les fonctions du corps.	Le qualità e le funzioni del corpo.
<p align="center">Les qualités et les fonctions du corps.</p>	<p align="center">Le qualità e le funzioni del corpo.</p>
<p>Le rire, ris.  Les pleurs.  La respiration.  L'haleine.  Un soupir.  Le gémissément.  Les sanglots.  L'éternuement.  Le hoquet.  L'état de veiller.  L'état de dormir.  L'action de ronfler.  L'action de marcher.  L'action de se tenir debout.  L'état d'être assis.  L'état d'être couché.  Le mouvement.  La souplesse.  Le repos.  La voix.  La parole.  La beauté, beau.  La grâce, gracieux.  La laideur, laid.  La santé, sain.  La maladie, malade.  La grandeur, grand.  La petitesse, petit.  L'embonpoint, gras.  La maigreur, maigre.  L'air.  La mine.  Le port.  La physionomie.  Le teint.  Un visage vermeil.  Un visage pâle.  Les rides.</p>	<p>Il ridere, riso.  Il pianto.  La respirazione.  Il fiato, la lena.  Un sospiro.  Il gemito.  I singhiozzi.  Lo sternuto.  Il singhiozzo.  Il vegliare.  Il dormire.  Il russare.  Il marciare.  Lo stare in piedi.  Il sedere.  Il giacere.  Il moto, movimento.  La flessibilità.  Il riposo.  La voce.  La favella, la parola.  La bellezza, bello.  La grazia, grazioso.  La bruttezza, brutto.  La sanità, sano.  La malattia, ammalato.  La grandezza, grande.  La piccolezza, piccolo.  La grassezza, grasso.  La magrezza, magro.  L'aria.  La ciera, l'aspetto.  Il portamento.  La fisionomia.  La carnagione.  Un viso vermiglio.  Un viso pallido.  Le rughe, le grinze.</p>



The senses and mental faculties.	Sinne und Seelenkräfte
<p>The scar.  The figure.  Strength.  Weakness.  A robust man.  A strong-built man.  A slender man.  A thick-set man.  An ill-made man.  A delicate constitution.</p>	<p>Die Narbe.  Der Wuchs.  Die Stärke.  Die Schwäche.  Ein starker Mann.  Ein starkgliederiger Mann.  Ein schlanker Mann.  Ein untersetzter Mann.  Ein schlecht gebauter Mann.  Eine zarte Leibesbeschaffenheit.</p>
<b>The senses and mental faculties.</b>	<b>Sinne und Seelenkräfte.</b>
<p>The sight, to see.  The hearing, to hear.  A sound.  The taste, to taste.  A relish, flavour.  The smell, to smell.  A scent, an odour.  A stink.</p>	<p>Das Gesicht, sehen.  Das Gehör, hören.  Ein Schall, Klang.  Der Geschmack, schmecken.  Ein Geschmack.  Der Geruch, riechen.  Ein Geruch.  Ein Gestank.</p>
<p>The touch, to touch.  Memory.  The remembrance.  The soul.  The reason.  The understanding.  Common sense.</p>	<p>Das Gefühl, fühlen.  Das Gedächtniss.  Die Erinnerung.  Die Seele.  Die Vernunft.  Der Verstand.  Der gesunde Menschenverstand.</p>
<p>A misunderstanding.  An error.  Forgetfulness.  Virtue.  Vice.  Prudence.  Wisdom.  Cunning.  Folly.  Will.</p>	<p>Ein Missverständniss.  Ein Irrthum.  Die Vergesslichkeit.  Die Tugend.  Das Laster.  Die Klugheit.  Die Weisheit.  Die Schlauheit.  Die Thorheit.  Der Wille.</p>



Les sens et les facultés de l'âme.

La cicatrice.  
 La taille.  
 La force.  
 La faiblesse.  
 Un homme nerveux.  
 Un homme membru.  
 Un homme mince.  
 Un homme trapu.  
 Un homme mal bâti.  
 Une constitution délicate.

Les sens et les facultés de l'âme.

La vue, voir.  
 L'ouïe, entendre.  
 Un son.  
 Le goût, goûter.  
 Une saveur.  
 L'odorat, sentir.  
 Une senteur; une odeur.  
 Une puanteur; une mauvaise odeur.  
 Le toucher, toucher.  
 La mémoire.  
 Le souvenir.  
 L'âme.  
 La raison.  
 L'entendement.  
 Le bon sens.

Une méprise.  
 Une erreur.  
 L'oubli.  
 La vertu.  
 Le vice.  
 La prudence.  
 La sagesse.  
 La ruse.  
 La folie.  
 La volonté.

I sensi e le potenze dell' anima.

La cicatrice.  
 La statura.  
 La forza.  
 La debolezza.  
 Un' uomo nerboruto.  
 Un' uomo membruto.  
 Un' uomo minuto.  
 Un' uomo tarchiato.  
 Un' uomo mal fatto.  
 Una complessione gracile.

I sensi e le potenze dell' anima.

La vista, vedere.  
 L'udito, udire.  
 Un suono.  
 Il gusto, gustare.  
 Un sapore.  
 L'odorato, odorare.  
 Un sentore; un odore.  
 Un puzzo; un cattivo odore.  
 Il tatto, toccare.  
 La memoria.  
 La rimembranza.  
 L'anima.  
 La ragione.  
 L'intelletto.  
 Il senno.

Uno sbaglio.  
 Un errore.  
 La dimenticanza; l'oblio.  
 La virtù.  
 Il vizio.  
 La prudenza.  
 La saviezza, sapienza.  
 L'astuzia.  
 La stoltezza.  
 La volontà.



The senses and mental faculties.	Sinne und Seelenkräfte.
Judgment.	Die Urtheilskraft.
Penetration.	Der Scharfsinn.
Wit.	Der Geist, Witz.
Genius.	Das Genie.
Aptness; skilfulness.	Die Geschicklichkeit.
Inaptness; awkwardness.	Die Ungeschicklichkeit.
Knowledge.	Die Kenntniss.
Stupidity.	Die Dummheit.
Conscience.	Das Gewissen.
Compunction, remorse.	Die Gewissensbisse.
Repentance.	Die Reue.
Imagination.	Die Einbildungskraft.
An idea.	Ein Begriff.
Sleep.	Der Schlaf.
A dream.	Ein Traum.
Faith.	Der Glaube.
Astonishment.	Die Verwunderung.
Admiration.	Die Bewunderung.
Suspicion.	Der Argwohn, Verdacht.
Hope.	Die Hoffnung.
Despair.	Die Verzweiflung.
Joy.	Die Freude.
Gladness.	Die Fröhlichkeit.
Pleasure.	Das Vergnügen.
Grief.	Der Schmerz.
Sorrow.	Die Traurigkeit.
Affliction.	Die Betrübniss.
Patience.	Die Geduld.
Impatience.	Die Ungeduld.
Honour.	Die Ehre.
Anger.	Der Zorn.
Rage, passion.	Der Jähzorn.
Fury.	Die Wuth.
Pride.	Der Stolz.
Vanity.	Die Eitelkeit.
Doubt.	Der Zweifel.
A wish, desire.	Ein Wunsch, Verlangen.
Boldness.	Die Kühnheit.
Bravery.	Die Tapferkeit.
Liveliness.	Die Lebhaftigkeit.
Fear.	Die Furcht.



Les sens et les facultés de l'âme.

I sensi e le potenze dell' anima.

Le raisonnement; le jugement.

Il raziocinio; il giudizio.

La perspicacité.

La perspicaccia.

L'esprit.

Lo spirito.

Le génie.

L'ingegno.

L'habilité; l'adresse.

L'abilità; la destrezza.

La maladresse.

La goffaggine.

La connaissance.

La cognizione.

La sottise.

La stolidezza.

La conscience.

La coscienza.

Les remords.

I rimorsi.

Le repentir.

Il pentimento.

L'imagination.

L'immaginazione.

Une idée.

Un' idea.

Le sommeil.

Il sonno.

Un songe; un rêve.

Un sogno.

La foi.

La fede.

L'étonnement.

Lo stupore.

L'admiration.

L'ammirazione.

Le soupçon.

Il sospetto.

L'espérance.

La speranza.

Le désespoir.

La disperazione.

La joie.

La gioja.

L'allégresse.

L'allegrezza.

Le plaisir.

Il piacere.

La douleur.

Il dolore.

La tristesse.

La tristezza.

L'affliction.

L'afflizione.

La patience.

La pazienza.

L'impatience.

L'impazienza.

L'honneur.

L'onore.

La colère.

La collera.

La rage.

La rabbia.

La fureur.

Il furore.

La fierté.

La fierezza.

La vanité.

La vanità.

Le doute.

Il dubbio.

Un souhait, désir.

Un desiderio, una brama.

La hardiesse.

L'ardire.

La bravoure.

La bravura.

La vivacité.

La vivacità.

La peur; la crainte.

La paura; il timore.



The senses and mental faculties.	Sinne und Seelenkräfte.
Cowardice.	Die Feigheit.
Timidity.	Die Zaghaftigkeit.
Terror, dismay.	Das Entsetzen.
Fright, alarm.	Der Schrecken.
Apprehension, anxiety.	Die Angst.
Chastity.	Die Keuschheit.
Shame.	Die Scham.
Pity.	Das Mitleiden.
Sympathy.	Das Mitgefühl.
Mercy.	Die Barmherzigkeit.
Character.	Der Charakter.
The humour.	Die Laune.
Sentiment.	Die Gesinnung.
Opinion.	Die Meinung.
Sensibility.	Die Empfindlichkeit.
Passion.	Die Leidenschaft.
Love.	Die Liebe.
Tenderness.	Die Zärtlichkeit.
Inclination.	Die Neigung.
Antipathy.	Die Abneigung.
Hatred.	Der Hass.
Friendship.	Die Freundschaft.
Hostility.	Die Feindschaft.
Jealousy.	Die Eifersucht.
Envy.	Der Neid.
Emotion.	Die Gemüthsbewegung.
Tranquillity.	Die Ruhe.
Diligence.	Der Fleiss.
Modesty.	Die Bescheidenheit.
Humility.	Die Demuth.
Liberality.	Die Freigebigkeit.
Avarice.	Der Geiz.
Penuriousness.	Die Kargheit.
Justice.	Die Gerechtigkeit.
Equity, fair dealing.	Die Billigkeit.
Gratitude.	Die Dankbarkeit.
Cruelty.	Die Grausamkeit.
Idleness.	Die Faulheit.
Listlessness.	Die Nachlässigkeit.
Voracity.	Die Gefrässigkeit.



Les sens et les facultés de l'âme.	I sensi e le potenze dell' anima.
La lâcheté.	La viltà, codardia.
La timidité.	La timidità.
L'épouvante.	Lo spavento.
La terreur.	Il terrore.
L'angoisse.	L'angoscia.
La chasteté.	La castità.
La pudeur.	Il pudore.
La pitié.	La pietà.
La compassion.	La compassione.
La miséricorde.	La misericordia.
Le caractère.	Il carattere.
L'humeur, l'esprit.	L'umore, il capriccio.
Le sentiment.	Il sentimento.
L'opinion.	L'opinione.
La sensibilité.	La sensibilità.
La passion.	La passione.
L'amour.	L'amore.
La tendresse.	La tenerezza.
L'inclination.	L'inclinazione.
L'antipathie.	L'antipatia.
La haine.	L'odio.
L'amitié.	L'amicizia.
L'inimitié.	L'inimicizia.
La jalousie.	La gelosia.
L'envie.	L'invidia.
L'émotion.	L'emozione.
La tranquillité; le calme.	La tranquillità; la calma.
L'application.	La diligenza.
La modestie.	La modestia.
L'humilité.	L'umiltà.
La libéralité.	La liberalità.
L'avarice.	L'avarizia.
La lésine.	La lesina.
La justice.	La giustizia.
L'équité.	L'equità.
La reconnaissance.	La gratitudine; la riconoscenza.
La cruauté.	La crudeltà.
La paresse.	La pigrizia.
La nonchalance.	La trascuratezza.
La voracité.	La voracità.



Maladies and infirmities.	Krankheiten und Gebrechen.
<p>Epicureanism.            Politeness.            Incivility.            Deceit, cheating.            Drunkenness.            A falsehood.            Misdemeanor.            Crime.</p>	<p>Die Feinschmeckerei.            Die Höflichkeit.            Die Unhöflichkeit.            Die Betrügerei, der Betrug.            Die Trunkenheit.            Eine Lüge.            Das Vergehen.            Das Verbrechen.</p>
Maladies and infirmities.	Krankheiten und Gebrechen.
<p>A malady, illness.            Indisposition.            Pain, ache.            An attack.            A fit.            Fainting.            Nausea.            The headache.            The toothache.            Stomach-ache.            The colic.            Dizziness.            Chlorosis.            Apoplexy.            A cough.            Sore throat; croup.            A cold in the head.            Hoarseness.            A cold.            A fever.            The ague.            Nervous fever            Scarlet fever.            The plague.            The Cholera.            Small-pox.            The cow-pox.             Measles.            Inflammation.</p>	<p>Eine Krankheit.            Eine Unpässlichkeit.            Der Schmerz.            Ein Anfall.            Ein Zufall.            Die Ohnmacht.            Die Uebelkeit.            Die Kopfschmerzen.            Die Zahnschmerzen.            Die Magenschmerzen.            Die Kolik; die Leibscherzen            Der Schwindel.            Die Bleichsucht.            Der Schlag.            Der Husten.            Die Bräune.            Der Schnupfen.            Die Heiserkeit.            Eine Erkältung.            Ein Fieber.            Das kalte Fieber.            Das Nervenfieber.            Das Scharlachfieber.            Die Pest.            Die Cholera.            Die Pocken.            Die Schutzpocken, die Kuh-              pocken.            Die Masern, Rötheln.            Die Entzündung.</p>



Maladies et infirmités.	Malattie ed infirmità.
<p>La gourmandise.            La politesse.            L'incivilité.            La tromperie, fraude.            L'ivrognerie.            Un mensonge.            Le délit.            Le crime.</p>	<p>La golosità.            La cortesia.            L'inciviltà.            L'inganno, la frode.            La crapola.            Una menzogna, bugia.            Il delitto.            Il misfatto.</p>
<b>Maladies et infirmités.</b>	<b>Malattie ed infirmità.</b>
<p>Une maladie.            Une indisposition.            La douleur.            Un accès.            Un accident.            Un évanouissement.            La nausée, le mal au coeur.            Le mal de tête.            Le mal de dents.            Le mal d'estomac.            La colique.            Le vertige.            Les pâles couleurs.            L'apoplexie.            La toux.            Le croup.            Le rhume de cerveau.            L'enrouement.            Un catarrhe.            Une fièvre.            La fièvre intermittente.            La fièvre typhoïde.            La fièvre scarlatine.            La peste.            Le choléra.            La petite vérole.            La vaccine.</p>	<p>Una malattia.            Un' indisposizione.            Il dolore.            Un' accesso.            Un' accidente.            Uno svenimento.            La nausea.            Il dolor di testa.            Il dolor di denti.            Il dolor di stomaco.            La colica.            La vertigine.            I pallidi colori.            L'apoplessia.            La tosse.            La squinanzia.            L'infiammazione di cervello.            La fiocaggine.            Un catarro.            Una febbre.            La febbre intermittente.            La febbre nervosa.            La febbre scarlatina.            La peste.            Il colera.            Il vajuolo.            La vaccina.</p>
<p>La rougeole.            L'inflammation.</p>	<p>La roselia.            L'inflammatione</p>



Maladies and infirmities.	Krankheiten und Gebrechen.
Inflammation of the lungs. Brain fever. The flux. Diarrhoea.	Die Lungenentzündung. Die Gehirnentzündung. Der Fluss. Der Durchfall.
Dysentery. The dropsy. Consumption. Epilepsy. Rheumatism. Gout. Scurvy. Constipation.	Die Ruhr. Die Wassersucht. Die Schwindsucht. Die fallende Sucht. Der Rheumatismus. Die Gicht. Der Scharbock. Die Verstopfung.
Pleurisy. The gravel. Cramp. A swelling. A wound. A scar. A sore. An abscess. A boil. A chilblain. A corn. A dislocation. A contusion. The cancer. Gangrene.	Das Seitenstechen. Der Blasengries. Der Krampf. Eine Geschwulst. Eine Wunde. Eine Narbe. Ein Schaden. Ein Schwären. Ein Geschwür. Eine Frostbeule. Ein Hühnerauge. Eine Verrenkung. Eine Quetschung. Der Krebs. Der Knochenfrass, der kalte Brand.
Leprosy. A scab. Tetters; ringworm. The itch. A pustule. A pimple. A wart. Infection. Perspiration. An epidemic. Diet.	Der Aussatz. Ein Schorf. Die Flechten. Die Krätze. Eine Blatter, Blase. Eine Finne. Eine Warze. Die Ansteckung. Die Ausdünstung. Eine herrschende Krankheit. Die Diät.



Maladies et infirmités.	Malattie ed infirmità.
<p>La pleurésie.            La fièvre cérébrale.            La fluxion.            La diarrhée; le dévoiement.</p>	<p>La pleurisia.            La febbre cerebrale.            La flussione.            La diarrea; la menagione.            Il flusso di ventre.</p>
<p>La dyssenterie.            L'hydropisie.            La phthisie, pulmonie.            L'épilepsie.            Le rhumatisme.            La goutte.            Le scorbut.            La constipation; l'obstruction.</p>	<p>La disenteria.            L'idropisia.            La tischezza, polmonia.            L'epilessia.            Il reumatismo.            L'artritide; la podagra.            La scorbuto.            La costipazione; l'ostruzione.</p>
<p>Le point de côté.            La gravelle.            La crampe.            Une tumeur.            Une blessure            Une cicatrice.            Une plaie.            Un abcès.            Un ulcère.            Une engelure            Un cor au pied.            Une luxation.            Une contusion.            Le cancer.            La gangrène.</p>	<p>La puntura.            Il calcolo, la renella.            Il granchio.            Un tumore.            Una ferita.            Una cicatrice.            Una piaga.            Un ciccione, un' apostema.            Un' ulcera.            Un pedignone.            Un callo a' piedi.            Una slocatura.            Una contusione.            Il canchero.            La gangrena.</p>
<p>La lèpre.            La croûte.            Les dartres.            La gale.            Une pustule.            Un bouton.            Une verrue.            L'infection.            La transpiration.            Une épidémie.            La diète.</p>	<p>La lebbra, lepra.            La crosta.            Le volatiche.            La roгна.            Una pustula.            Un bitorzolo.            Un porro.            L'infezione.            La traspirazione.            Una contagione, epidemia.            La dieta.</p>



Maladies and infirmities. — Of the town	Krankheiten und Gebrechen. — Die Stadt.
<p>A remedy. A prescription. A potion. A powder. A purgative. An emetic. A clyster. A bath. Bleeding. Cupping glass. The leech. A bandage. Lint. Balm. Salve. The embrocation. The cure. Recovery. Blindness. Paralysis. Dumbness. Deafness. Squinting. Cataract. Stammering. Lameness. A cripple. A hunch-back. A dwarf. A giant. A monster An abortion.</p>	<p>Das Mittel. Ein Recept. Ein Arzneitrank. Ein Pulver. Ein Abführungsmittel. Ein Brechmittel. Ein Klistier. Ein Bad. Der Aderlass. Der Schröpfkopf. Der Blutegel. Der Verband. Die Charpie. Der Balsam. Die Salbe. Die Einreibung. Die Heilung. Die Wiedergenesung. Die Blindheit. Die Gliederlähmung. Die Stummheit. Die Taubheit. Das Schielen. Der Staar. Das Stammeln. Die Lähmung. Ein Krüppel. Ein Buckeliger. Ein Zwerg. Ein Riese. Ein Ungeheuer. Eine Missgeburt.</p>
Of the town.	Die Stadt.
<p>A city. A metropolis. A suburb. A quarter. A parish. The walls of the town.</p>	<p>Eine Stadt mit Mauern. Eine Hauptstadt. Die Vorstadt. Ein Stadtviertel. Ein Kirchspiel. Die Stadtmauern.</p>



Maladies et infirmités. —  
La ville.

Le remède.  
Une ordonnance.  
Une potion.  
Une poudre.  
Un purgatif.  
Un vomitif.  
Un lavement.  
Un bain.  
La saignée.  
La ventouse.  
La sangsue.  
Le bandage.  
La charpie.  
Le baume.  
L'onguent.  
La friction.  
La guérison.  
La convalescence.  
La cécité.  
La paralysie.  
Le mutisme.  
La surdité.  
Le loucher.  
La cataracte.  
Le bégaiement.  
La paralysie.  
Un estropié.  
Un bossu.  
Un nain.  
Un géant.  
Un monstre.  
Un avorton.

La ville.

Une cité, une ville.  
Une capitale.  
Le faubourg.  
Le quartier.  
Une paroisse.  
Les murs de la ville

Malattie ed infirmità. —  
La città.

Il rimedio.  
Una ricetta.  
Una pozione.  
Una polvere.  
Una purga.  
Un vomitivo.  
Un clistero.  
Un bagno.  
Il salasso.  
La ventosa.  
La sanguisuga.  
La fasciatura.  
La filaccica.  
Il balsamo.  
L'unguento.  
La fregagione.  
La guarigione.  
La convalescenza.  
La cecità.  
La paralisia.  
La mutezza.  
La sordità.  
Il strabismo.  
La cateratta.  
Il balbettare.  
La paralisia.  
Uno storpiato.  
Un gobbo.  
Un nano.  
Un gigante.  
Un mostro.  
Un aborto.

La città.

Una città.  
Una capitale.  
Il sobborgo.  
Il quartiere.  
Una parrocchia.  
Le mura della città



Of the town.	Die Stadt.
The gates.	Die Stadtthore.
An edifice.	Ein Gebäude.
A monument.	Ein Denkmal.
The tower.	Der Thurm.
The steeple.	Der Kirchthurm.
The spire.	Die Thurmspitze.
The bells.	Die Glocken.
The clock-work.	Das Uhrwerk.
The chimes.	Das Glockenspiel.
A sun-dial.	Eine Sonnenuhr
A church.	Eine Kirche.
The vestry.	Die Sakristei.
The cathedral, minster.	Die Hauptkirche, das Münster, der Dom.
The church-yard.	Der Kirchhof.
A convent	Ein Kloster.
A chapel.	Eine Kapelle.
A palace.	Ein Palast.
The town-hall.	Das Rathhaus.
The arsenal.	Das Zeughaus.
The mint.	Die Münze.
The castle.	Das Schloss.
The theatre.	Das Schauspielhaus.
The custom-house.	Das Zollhaus, Mauthhaus.
A barrack.	Eine Kaserne.
The post-office.	Die Post.
The riding-school.	Die Reitbahn.
The library.	Die Bibliothek.
The university.	Die Universität.
The exchange.	Die Börse.
The bank.	Die Bank.
A court of justice.	Ein Gerichtshof.
The hospital.	Das Spital, Krankenhaus.
The orphan asylum.	Das Waisenhaus.
The foundling hospital.	Das Findelhaus.
The lunatic asylum.	Das Irrenhaus.
The prison.	Das Gefängniß.
The house of correction.	Das Zuchthaus.
The watchhouse.	Das Wachthaus.
A slaughter-house.	Ein Schlachthaus.
A square.	Ein Platz.



La ville.	La città.
Les portes.	Le porte.
Un édifice.	Un edificio.
Un monument.	Un monumento.
La tour	La torre.
Le clocher.	Il campanile.
La flèche.	La punta d'un campanile.
Les cloches.	Le campane.
L'horloge.	Le ruote d'un oriuolo.
Le carillon.	Lo scampanio.
Un cadran solaire.	Un orologio a sole.
Une église.	Una chiesa.
La sacristie.	La sagristia.
La cathédrale.	La cattedrale.
Le cimetière.	Il cimiterio, campo santo.
Un couvent.	Un monastero, un convento.
Une chapelle.	Una cappella.
Un palais.	Un palazzo.
L'hôtel de ville.	La casa della città.
L'arsenal.	L'arsenale.
La monnaie.	La zecca.
Le château.	Il castello.
Le théâtre.	Il teatro.
La douane.	La dogana.
Une caserne.	Una caserna.
Le bureau des postes.	L'uffizio delle poste.
Le manège.	La cavallerizza.
La bibliothèque.	La biblioteca, la libreria.
L'université.	L'università.
La bourse.	La borsa.
La banque.	La banca.
Un tribunal.	Un tribunale.
L'hôpital.	Lo spedale; l'ospitale.
La maison des orphelins.	La casa degli orfani.
L'hôpital des enfans trouvés.	L'ospitale de' bambini.
L'hôpital des aliénés.	L'ospitale de' pazzi.
La prison.	La prigione, il carcere.
La maison de force	La casa di correzione.
Le corps de garde.	Il corpo di guardia.
Une boucherie.	Un macello, una beccheria.
Une place.	Una piazza.



Of the town. — Of a house.	Die Stadt. — Das Haus.
<p>A market.  A street.  A lane.  A blind-alley.  A thoroughfare.  The court-yard.  A crossway.  A bridge.  A quay.  The locks, sluices.  A well.  A fountain.  An aqueduct.  A cistern.  A sewer.  A vault.  A shop.  A magazine, warehouse.  A bookseller's shop.  An apothecary's shop.  A coffee-house.  An inn; a hotel.  A dining-house.  An ale-house.  A tavern.  A cook's shop.  A furnished room.  A public-house.  The market-town.</p>	<p>Ein Markt.  Eine Strasse.  Eine Gasse.  Ein Sackgässchen.  Ein Durchgang.  Der Hof.  Ein Kreuzweg.  Eine Brücke.  Ein Quai.  Die Schleusen.  Ein Ziehbrunnen.  Ein Springbrunnen.  Eine Wasserleitung.  Eine Cisterne.  Ein Abfluss, ein Kanal.  Ein Gewölbe.  Ein Kaufladen.  Ein Magazin.  Ein Buchladen.  Eine Apotheke.  Ein Kaffehaus.  Ein Gasthaus; ein Gasthof.  Ein Speisehaus.  Ein Bierhaus.  Ein Weinhaus.  Eine Garküche.  Ein möblirtes Zimmer.  Eine Schenke.  Der Marktflecken.</p>
<p style="text-align: center;">Of a house.</p> <p>A dwelling-house.  A cottage.  The stone.  A brick.  Slate.  Lime.  Mortar.  The pavement.  A plank.</p>	<p style="text-align: center;">Das Haus.</p> <p>Ein Wohnhaus.  Eine Hütte.  Der Stein.  Ein Ziegelstein.  Der Schiefer.  Der Kalk.  Der Mörtel.  Das Pflaster.  Ein Brett.</p>



## La ville. — La maison.

Un marché.  
 Une rue.  
 Une ruelle.  
 Un impasse.  
 Un passage.  
 La cour.  
 Un carrefour.  
 Un pont.  
 Un quai.  
 Les écluses.  
 Un puits.  
 Une fontaine.  
 Un aqueduc.  
 Une citerne.  
 Une cloaque, un égout.  
 Une voûte.  
 Une boutique.  
 Un magasin.  
 Une librairie.  
 Une pharmacie.  
 Un café.  
 Une auberge; un hôtel.  
 Un restaurant.  
 Une brasserie.  
 Un marchand de vin.  
 Une gargote.  
 Une chambre garnie.  
 Un cabaret.  
 Le bourg.

## La maison.

Une maison.  
 Une cabane.  
 La pierre.  
 Une brique.  
 L'ardoise.  
 La chaux.  
 Le mortier.  
 Le pavé.  
 Une planche.

## La città. — La casa.

Un mercato.  
 Una strada, una via.  
 Un vicolo.  
 Una via cieca.  
 Un passaggio.  
 La corte.  
 Un crocicchio.  
 Un ponte.  
 Una sponda.  
 Le cateratte.  
 Un pozzo.  
 Una fontana.  
 Un acquidotto.  
 Una cisterna.  
 Una fogna, uno scolatojo.  
 Una volta.  
 Una bottega.  
 Un magazzino.  
 Una libreria.  
 Una spezieria.  
 Un caffè.  
 Un' albergo; una locanda.  
 Un trattore.  
 Una birreria.  
 Un mercante di vino.  
 Una bettola.  
 Una stanza mobigliata.  
 Un' osteria.  
 Il borgo.

## La casa.

Una casa.  
 Una capanna.  
 La pietra.  
 Un mattone.  
 La lavagna.  
 La calcina.  
 Lo smalto.  
 Il lastrico.  
 Un' asse.



Of a house.	Das Haus.
A rafter.	Ein Sparren.
The wood-work.	Das Holzwerk.
A beam.	Ein Balken.
The joists.	Die Querbalken.
The foundation.	Das Fundament.
The wall.	Die Mauer.
The party-wall.	Die gemeinschaftliche Grenzmauer.
The partition-wall.	Die Wand.
A folding-screen.	Eine spanische Wand.
The roof.	Das Dach.
The leads.	Das Bleidach.
The spouts.	Die Dachrinnen.
The tiles.	Die Ziegel.
The gutters.	Die Dachtraufe.
The eaves.	Das Vordach.
The windows.	Die Fenster.
The panes.	Die Fensterscheiben.
The shutters.	Die Fensterladen.
The window-sill.	Das Fenstergesims.
Venetian blinds.	Die Jalousieladen.
The balcony.	Der Erker, Balkon.
The door.	Das Thor, die Thür.
The gate.	Der Thorweg.
The hinges.	Die Thürangeln.
The steps.	Die Treppe vor dem Hause.
The threshold.	Die Schwelle.
The folding doors.	Die Thürflügel.
The knocker.	Der Klöpfel.
The bell.	Die Schelle.
A lock.	Ein Schloss.
A key.	Ein Schlüssel.
A bolt.	Ein Riegel.
A padlock.	Ein Hängeschloss.
The vestibule, lobby.	Die Hausflur, das Vorhaus.
A story.	Ein Stockwerk.
The ground-floor.	Das Erdgeschoss.
The cellar.	Der Keller.
A vault.	Ein Gewölbe.
The kitchen.	Die Küche.
The pantry.	Die Speisekammer.



La maison.	La casa.
Un chevron. La charpente. Une poutre. Les soliveaux. Les fondements Le mur. Le mur mitoyen.	Un cavalletto d'un tetto. L'armadura di legname. Una trave. Le travicelle. Le fundamenta. Il muro. Il muro di mezzo.
La cloison. Un paravent. Le toit. Le toit de zinc. Les gouttières. Les tuiles. La gouttière. L'avant-toit. Les fenêtres. Les vitres. Les contrevents. La moulure de fenètre. Les jalousies. Le balcon. La porte. La porte cochère. Les gonds. Le perron. Le seuil. Les battants. Le marteau. La sonnette. Une serrure. Une clef. Un verrou. Un cadenas. Le vestibule. Un étage. Le rez-de-chaussée. La cave. Une voûte. La cuisine. L'office.	La parete. Un paravento. Il tetto. Il tetto di zinco. Le grondaje. Le tegole. La gronda. Lo sporto di tetto. Le finestre. I vetri. I paraventi. La cornice della finestra. Le gelosie. Il balcone. La porta. Il portone I cardini, gangheri. Il poggiuolo. Il soglio. Le imposte. Il martello. La campanella. Una serratura, una toppa. Una chiave. Un chiavistello. Un lucchetto. Il vestibolo. Un piano. L'appartamento terreno. La cantina. Una volta. La cucina. La credenza.



Of a house.	Das Haus.
The chimney.	Der Schornstein, Kamin.
The staircase.	Die Treppe.
The staircase railing.	Das Treppengeländer.
The landing.	Der Treppenabsatz.
A set of rooms.	Eine Reihe Zimmer.
A room.	Ein Zimmer.
A chamber.	Eine Stube.
A cabinet.	Eine Kammer.
The saloon, drawing-room.	Der Saal.
The dining-room.	Der Speisesaal.
The antichamber.	Das Vorzimmer.
The parlour.	Das Eintritts-Zimmer.
The bed-room.	Das Schlafzimmer.
The nursery.	Die Kinderstube.
The wardrobe.	Die Kleiderkammer.
The servants-hall.	Das Bedientenzimmer.
The servants' room.	Die Mägdekammer.
The loft.	Der Speicher.
An attic.	Eine Dachstube.
The dormer-window.	Die Luke.
The wood-place.	Der Holzplatz.
The wash-house.	Das Waschhaus.
The coach-house.	Der Wagenschuppen.
A hen-house.	Ein Hühnerhaus.
A pigeon-house.	Ein Taubenhaus.
The water-closet.	Der Abtritt.
The well.	Der Brunnen.
The pump.	Die Pumpe.
The front of the house.	Die Vorderseite.
The gable.	Der Giebel.
A grating; gate.	Ein Gitter.
The fire-place; grate.	Der Herd.
The stove.	Der Ofen.
The ceiling.	Die Decke des Zimmers.
The cornice, moulding.	Das Gesims.
The floor.	Der Fussboden.
An inlaid floor.	Ein getäfelter Fussboden.
The pillars.	Die Pfeiler.
The stable.	Der Stall.
The barn.	Die Scheune.
The hayloft.	Der Heuboden.



La maison.	La casa.
La cheminée.	Il cammino.
L'escalier.	La scala.
La rampe.	L'appoggio.
Le palier.	Il pianerottolo.
Un appartement.	Un appartamento.
Une pièce.	Una stanza.
Une chambre.	Una camera.
Un cabinet.	Un gabinetto.
Le salon.	Il salone.
La salle à manger.	Il salotto da mangiare.
L'antichambre.	L'anticamera.
Le parloir.	Il parlatorio.
La chambre à coucher.	La camera da dormire.
La chambre des enfans.	La camera de' bambini.
La garderobe.	La guardaroba.
La salle des domestiques.	Il tinello.
La chambre de la servante.	La camera della serva.
Le grenier.	Il granajo.
Une mansarde.	Una mansarda.
La lucarne.	L'abbaino.
Le bûcher.	La legnaja.
La buanderie.	Il lavatojo.
La remise.	La rimessa.
Un poulailler.	Un pollajo.
Un colombier.	Un colombajo.
Les lieux d'aisances.	Il comodo, necessario.
Le puits.	Il pozzo.
La pompe.	La tromba.
La façade.	La facciata.
Le pignon.	Il comignolo.
Une grille.	Un' inferriata.
L'âtre.	Il focolare.
Le poêle.	La stufa.
Le plafond.	La soffitta.
Le chambranle.	La cornice.
Le plancher.	Il saloja, palco.
Un parquet.	Un suolo intarsiato.
Les piliers.	Il pilastri.
L'écurie.	La scuderia, stalla.
La grange.	Il granajo.
Le grenier au foin.	Il fenile.



Furniture of a house.	Mobilien eines Hauses.
<p>Furniture of a house.</p> <p>Hangings; paper.  The mirror.  Pictures.  A table.  Chairs.  An arm-chair.  A secretaire.  A writing-desk.  The desk.  A chest-of-drawers.  A cupboard.  The drawers.  A chest.  A box.  A trinket-box, casket.  A sofa.  A bolster.  A foot-stool.  A carpet  A mat.  A time-piece.  A shelf.  A bookcase.  A candlestick.  A sconce.  A chandelier.  A girandole.  A lamp.  A candle.  A wax-candle.  Snuffers.  An extinguisher.  A lantern.  A spittoon.  The stove.  A screen.  The tongs.  The shovel.  The poker.</p>	<p>Mobilien eines Hauses.</p> <p>Die Tapeten.  Der Spiegel.  Die Gemälde.  Ein Tisch.  Die Stühle.  Ein Armstuhl.  Ein Schreibschrank.  Der Schreibtisch.  Das Pult.  Eine Kommode.  Ein Schrank.  Die Schubladen.  Eine Kiste.  Ein Kästchen.  Ein Schmuckkästchen.  Ein Sopha.  Ein Polster.  Eine Fussbank.  Ein Teppich.  Eine Matte.  Eine Standuhr.  Ein Bücherbrett.  Ein Bücherschrank.  Ein Leuchter.  Ein Wandleuchter.  Ein Kronleuchter.  Ein Armleuchter.  Eine Lampe.  Eine Kerze, ein Licht.  Eine Wachskerze.  Die Lichtscheere.  Ein Löschhorn.  Eine Laterne.  Ein Spucknapf.  Der Ofen.  Ein Ofenschirm.  Die Feuerzange.  Die Schaufel.  Das Schüreisen.</p>



Meubles d'une maison.	Suppellettili di casa.
<p>Meubles d'une maison.</p> <p>La tapisserie.  Le miroir.  Les tableaux.  Une table.  Les chaises.  Un fauteuil.  Un secrétaire.  Le bureau.  Le pupitre.  Une commode.  Une armoire.  Les tiroirs.  Une caisse.  Une cassette.  Un écrin.  Un sofa.  Un coussin.  Un escabeau.  Un tapis.  Une natte.  Une pendule.  Une tablette.  Une bibliothèque.  Un chandelier.  Une girandole.  Un lustre.  Un candélabre.  Une lampe.  Une chandelle.  Une bougie.  Les mouchettes.  Un éteignoir.  Une lanterne.  Un crachoir.  Le poêle.  Un écran.  Les pincettes.  La pelle.  Le fourgon.</p>	<p>Suppellettili di casa.</p> <p>La tapezzeria.  Lo specchio.  I quadri.  Una tavola.  Le sedie, seggiole.  Una sedia a braccioli.  Uno scrittojo.  Il banco.  Il leggio.  Un cassettone.  Un armario.  I cassettoni.  Una cassa.  Una cassetta.  Uno scrigno.  Un sofà.  Un cuscino.  Une sgabello.  Un tappeto.  Una stuoja.  Un pendolo.  Uno scaffale.  Una libreria.  Un candeliere.  Una girandola.  Una lumiera.  Un candelabro.  Una lucerna.  Una candela di sevo.  Una candela di cera.  Lo smoccolatojo.  Uno spegnitojo.  Una lanterna.  Una sputacchiera.  La stufa.  Un parafuoco.  Le mollette.  La paletta.  L'attizzatojo.</p>



Furniture of a house. —  
Kitchen and cellar.

Bellows.  
Wood.  
Coal.  
  
Charcoal.  
The bedstead.  
The bed.  
The cradle.  
A bolster.  
A pillow.  
Blankets.  
A coverlet.  
The sheets.  
A straw-bed.  
The mattress.  
The spring-mattress.  
A feather-bed.  
A towel.  
Soap.  
A basin.  
A ewer.  
A water-bottle.  
A glass  
A warming-pan.  
A brush.  
A broom.  
A goosewing, duster.  
A boot-jack.  
A night-cupboard.  
A night-stool.  
A chamber pot.

Kitchen and cellar.

The hearth.  
Fuel.  
Ashes.  
Embers.  
Live coals.  
A log.  
A fagot.

Möblien eines Hauses. —  
Küche und Keller.

Der Blasebalg.  
Holz.  
Steinkohlen.  
  
Holzkohlen.  
Die Bettstelle.  
Das Bett.  
Die Wiege.  
Ein Pfühl.  
Ein Kopfkissen.  
Die Bettdecke.  
Die Oberdecke.  
Die Betttücher.  
Ein Strohsack.  
Die Matratze.  
Die Springfedermatratze.  
Ein Federbett.  
Ein Handtuch.  
Die Seife.  
Ein Waschbecken.  
Ein Wasserkrug.  
Eine Wasserflasche.  
Ein Glas.  
Eine Wärmflasche.  
Eine Bürste.  
Ein Besen.  
Ein Flederwisch.  
Ein Stiefelknecht.  
Ein Nachttisch.  
Ein Nachtstuhl.  
Ein Nachttopf.

Küche und Keller.

Der Herd.  
Die Feuerung.  
Die Asche.  
Glimmende Asche.  
Glühende Kohlen.  
Ein Scheitholz.  
Ein Reisbündel.



Meubles d'une maison. —  
La cuisine et la cave.

Le soufflet.  
Du bois.  
Des houilles; des charbons  
de terre.  
Des charbons de bois.  
Le bois de lit.  
Le lit.  
Le berceau.  
Un traversin.  
Un oreiller.  
Les couvertures.  
Une courte-pointe.  
Les draps.  
Une pailleasse  
Le matelas.  
Le sommier élastique.  
Un édredon.  
Un essuiemain.  
Le savon.  
Une cuvette  
Un pot-à-l'eau.  
Une carafe.  
Un verre.  
Une bassinoire.  
Une brosse.  
Un balai.  
Un plumeau.  
Un tire-bottes.  
Une table de nuit.  
Une chaise percée.  
Un pot de chambre.

La cuisine et la cave.

L'âtre; le fourneau.  
Le chauffage.  
Les cendres.  
La braise.  
Des charbons ardents.  
Une bûche.  
Un fagot.

Suppellettili di casa. —  
La cucina e la cantina.

Il soffietto.  
Delle legna.  
Dei carboni fossili.  
  
Dei carboni.  
La lettiera.  
Il letto.  
La culla.  
Un cappezzale.  
Un origliere, un guanciaie.  
Le coperte.  
Una trapunta.  
Le lenzuola.  
Un pagliericcio.  
Il materasso.  
Il materasso elastico.  
Un piumaccio.  
Uno sciugatojo.  
Il sapone.  
Una catinella.  
Una brocca.  
Una caraffa.  
Un vetro.  
Uno scaldaletto.  
Una setola.  
Una scopa.  
Una coltrice.  
Un cavastivali.  
Una tavola da notte.  
Una sedia da notte.  
Un orinale.

La cucina e la cantina.

Il focolare; il fornello.  
Lo scaldamento.  
La cenere.  
La brace.  
De' carboni ardenti.  
Un ciocco.  
Una fascina.



Kitchen and cellar.	Küche und Keller
Turf.	Der Torf.
The tinder.	Der Zunder.
The steel.	Der Feuerstahl.
The flint.	Der Feuerstein.
The matches.	Die Schwefelhölzchen.
A smothering-iron.	Ein Bügeleisen.
Flame.	Die Flamme.
Spark.	Der Funke.
Smoke.	Der Rauch.
Soot.	Der Russ.
The kitchen-utensils.	Das Küchengeschirr.
A pot.	Ein Topf.
A pipkin.	Ein Töpfchen.
A cover.	Ein Deckel.
The kettle, boiler.	Der Kessel.
The boiling kettle.	Der Wasserkessel.
The sauce-pan.	Die Casserole.
The turnspit.	Der Bratspiess.
The dripping pan.	Die Bratpfanne.
The pan.	Die Pfanne.
The skillet.	Der Tiegel.
The skimmer.	Der Schaumlöffel.
The ladle.	Der Kochlöffel.
A cleaver.	Ein Hackmesser.
A trencher.	Ein Hackbrett.
The grater.	Das Reibeisen.
The larding-pin.	Die Spicknadel.
The mortar.	Der Mörser.
A sieve.	Ein Sieb.
The twirling-stick.	Der Quirl.
A basket.	Ein Korb.
A little basket.	Ein Körbchen.
A cup.	Eine Tasse.
A saucer.	Eine Untertasse.
The coffee-pot.	Die Kaffekanne.
The coffee-mill.	Die Kaffemühle.
The tea-pot.	Die Theekanne.
A gridiron.	Ein Rost.
The dogs.	Der Feuerbock.
The pot-hanger.	Der Kesselhaken.
A trivet.	Ein Dreifuss.



## La cuisine et la cave.

La tourbe.  
 L'amadou.  
 Le briquet.  
 La pierre à feu.  
 Les allumettes.  
 Le fer à repasser.  
 La flamme.  
 L'étincelle.  
 La fumée.  
 La suie.  
 La batterie de cuisine.  
 Un pot.  
 Un petit pot.  
 Un couvercle.  
 La chaudière, le chaudron.  
 La bouilloire.  
 La casserole.  
 Le tournebroche.  
 La lèchefrite.  
 La poêle.  
 Le poêlon.  
 L'écumoire.  
 La cuillère à pot.  
 Un couperet.  
 Un tranchoir.  
 La rape.  
 La lardoire.  
 Le mortier; le pilon.  
 Un tamis.  
 Le moulinet.  
 Un panier.  
 Une corbeille.  
 Une tasse.  
 Une soucoupe.  
 La cafetière.  
 Le moulin à café.  
 La théière.  
 Un gril.  
 Les chenets.  
 La crémaillère.  
 Un trépied.

## La cucina e la cantina.

La torfa.  
 L'esca.  
 Il focile.  
 La pietra focaja.  
 Gli zolfanelli.  
 Il ferro da stirare.  
 La fiamma.  
 La scintilla.  
 Il fumo.  
 La fuliggine.  
 Le stoviglie.  
 Una pignatta; una pentola.  
 Un pentolino.  
 Un coperchio.  
 La caldaja.  
 Il ramino.  
 La casserola.  
 Il menarrosto.  
 La ghiotta.  
 La padella.  
 La padelletta.  
 La mestola.  
 Il romajuolo.  
 Un coltellaccio.  
 Un tagliere.  
 La grattugia.  
 Il lardatojo.  
 Il mortajo; il pestello.  
 Uno staccio.  
 Il frollone.  
 Una cesta.  
 Una corba.  
 Una chicchera, tazza.  
 Una sottocoppa.  
 La caffettiera.  
 Il mulinello da caffè.  
 La tettiera.  
 Una graticola.  
 Gli alari.  
 La catena da fuoco.  
 Uno treppiede.



Kitchen and cellar. — Servants of a house.	Küche und Keller. — Hausge- nossen und Bedienung.
<p>The chafer. A bucket, pail. A dish-cloth. The scullery. The sink. Sweepings. A cask. A hogshead. A barrel. The hoops. The staves. The bung. The cock. A funnel. A flask. A bottle. The cork. A pot, jug. A pitcher; a stone-bottle. A pint. A glass. A cup. A siphon. The gauntrees. The air-hole.</p>	<p>Die Kohlenpfanne. Ein Eimer. Ein Waschlappen. Die Spülbank. Der Wasserstein. Der Kehricht. Ein Fass. Eine Tonne. Ein Fässchen. Die Reifen. Die Dauben. Der Spund. Der Hahn. Ein Trichter. Ein Fläschchen. Eine Flasche. Der Pfropfen. Eine Kanne. Ein Krug. Ein Schoppen. Ein Glas. Ein Becher. Ein Heber. Die Lagerbäume Das Luftloch; das Kellerloch.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Servants of a house.</b></p> <p>The master of the house. The mistress. The host. The hostess. The steward. The housekeeper. The governess. The tutor. The steward. The butler. The groom. The secretary.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Hausgenossen und Bedienung.</b></p> <p>Der Hausherr. Die Hausfrau. Der Wirth. Die Wirthin. Der Haushofmeister. Die Haushälterin. Die Erzieherin. Der Hofmeister. Der Hausverwalter. Der Kellermeister. Der Stallmeister. Der Sekretär.</p>



La cuisine et la cave. — Les habitants et domestiques d'une maison.

Le réchaud.  
 Un seau.  
 Un torchon.  
 Le lavoir.  
 L'évier.  
 Les balayures.  
 Une futaille.  
 Un tonneau.  
 Un baril.  
 Les cercles.  
 Les douves.  
 Le bondon.  
 Le robinet.  
 Un entomoir.  
 Un flacon.  
 Une bouteille.  
 Le bouchon.  
 Un broc.  
 Une cruche.  
 Une chopine.  
 Un verre.  
 Un gobelet.  
 Le siphon.  
 Les chantiers.  
 Le soupirail.

Les habitants et domestiques  
 d'une maison.

Le maître de la maison.  
 La maîtresse du logis.  
 L'hôte.  
 L'hôtesse.  
 Le maître d'hôtel.  
 La femme de charge.  
 La gouvernante.  
 Le précepteur.  
 L'intendant.  
 Le sommelier.  
 L'écuyer.  
 Le secrétaire.

La cucina e la cantina. — Gli abitanti e i domestici d'una casa.

Lo scaldino.  
 Una secchia.  
 Uno strofinaccio.  
 Il lavatojo.  
 Lo scolatojo.  
 La spazzatura.  
 Una botte.  
 Un botticello.  
 Un barile.  
 Le cerchia.  
 Le doghe.  
 Il cocchiume.  
 La spina.  
 Un imbuto.  
 Una boccetta.  
 Una bottiglia.  
 Il turacciolo.  
 Una brocca.  
 Un orcio.  
 Una foglietta.  
 Un vetro.  
 Un bicchiere.  
 Il sifone.  
 I cantieri.  
 Lo spiraglio.

Gli abitanti e i domestici d'una  
 casa.

Il padrone di casa.  
 La padrona di casa.  
 L'oste.  
 L'ostessa.  
 Il maestro di casa.  
 La donna di servizio.  
 L'aja.  
 Il precettore.  
 Il maggiordomo.  
 Il cantiniere.  
 Lo scudiere.  
 Il segretario.



Servants of a house. — The table.	Hausgenossen und Bedienung — Die Tafel.
<p>The valet. The chamber-maid. A man-cook. A woman-cook. The scullion. The laundress. The coachman. The groom. The servant. The waiter. The maid-servant. The valet. The porter.</p>	<p>Der Kammerdiener. Das Kammermädchen. Ein Koch. Eine Köchin. Der Küchenjunge. Die Wäscherin. Der Kutscher. Der Stallknecht. Der Bediente. Der Kellner. Die Magd. Der Hausknecht. Der Pförtner.</p>
<p>A servant hired by the day. Lodgers. The rent. The livery.</p>	<p>Ein Lohnbedienter. Die Miethsleute. Der Miethzins. Die Livree.</p>
<b>The table.</b>	<b>Die Tafel.</b>
<p>The ordinary, table d'hôte. Plate. A sideboard. The tablecloth. A napkin. A cover, a place. A table-basket. A plate. A fork. A knife. A spoon. A tureen. A dish. A salad-bowl. A sauciere. A chafing-dish. A cup. A glass. A tumbler. A bottle.</p>	<p>Die Wirthstafel. Das Tafelgeschirr. Ein Schenktisch. Das Tischtuch. Eine Serviette. Ein Gedeck. Ein Tischkorb. Ein Teller. Eine Gabel. Ein Messer. Ein Löffel. Eine Suppenschüssel. Eine Schüssel. Eine Salatschüssel. Eine Sauciere. Eine Wärmpfanne Eine Trinkschale. Ein Glas. Ein Becher. Eine Flasche.</p>



Les habitants et domestiques d'une maison. — La table.

Le valet de chambre.  
La fille de chambre.  
Un cuisinier.  
Une cuisinière.  
Le marmiton.  
La blanchisseuse.  
Le cocher.  
Le palefrenier.  
Le domestique.  
Le garçon.  
La servante.  
Le valet de la maison.  
Le portier; le concierge.

Un domestique de louage.  
Les locataires.  
Le loyer.  
La livrée.

La table.

La table-d'hôte.  
La vaisselle.  
Un buffet.  
La nappe.  
Une serviette.  
Un couvert.  
Une manne.  
Une assiette.  
Une fourchette.  
Un couteau.  
Une cuillère.  
Une soupière, terrine.  
Un plat.  
Un saladier.  
Une saucière.  
Un réchaud.  
Une coupe.  
Un verre.  
Un gobelet.  
Une bouteille.

Gli abitanti e i domestici d'una casa. — La tavola.

Il cameriere.  
La cameriera.  
Un cuoco.  
Una cuoca.  
Il guattero.  
La lavandaja.  
Il cocchiere.  
Il palafreniere.  
Il servitore.  
Il cameriere d'una locanda.  
La serva.  
Il servo.  
Il portiere, portinajo; il custode.  
Un servo di piazza.  
I pigionali.  
La pigione.  
La livrea.

La tavola.

La tavola rotonda.  
Il vasellame da tavola.  
Una credenza.  
La tovaglia.  
Un tovagliuolo, una salvietta.  
Una posata.  
Una manna.  
Un tondo.  
Una forchetta.  
Un coltello.  
Un cucchiajo.  
Una terrina da zuppa.  
Un piatto.  
Un piatto da insalata.  
Uno scodellino.  
Uno scaldavivande.  
Una coppa.  
Un bicchiere.  
Un ciottolo, gotto.  
Una bottiglia.



The table. — Dishes.	Die Tafel. — Gerichte.
<p>A jug.  A decanter.  A cup.  An egg-cup.  Vinegar.  The vinegar-cruet.  Oil.  The oil-flask.  Salt.  The salt-cellar.  Mustard.  The mustard-pot.  Pepper.  A pepper-box.  Spices.  Ginger.  A nutmeg.  The sugar-basin.  Sugar.  Honey.  A fruit-bowl.  Bread.  White bread.  Rolls.</p>	<p>Ein Krug.  Eine Tischflasche, Karaffine.  Eine Tasse.  Ein Eierbecher.  Der Essig.  Das Essigfläschchen.  Das Oel.  Das Oelfläschchen.  Das Salz.  Das Salzfass.  Der Senf.  Der Senfbüchse.  Der Pfeffer.  Die Pfefferdose.  Das Gewürz.  Der Ingwer.  Die Muskatnuss.  Die Zuckerdose.  Der Zucker.  Der Honig.  Ein Obstnapf.  Das Brod.  Das Weissbrod.  Milchbrüdchen.</p>

## Dishes.

The meal.  
Breakfast.  
Dinner.  
Luncheon.

A refreshment.  
Supper.  
A banquet.  
Boiled meat.  
Roast meat  
Fried meat.  
Stewed meat.  
Minced meat.

## Gerichte.

Die Mahlzeit.  
Das Frühstück.  
Das Mittagsessen.  
Eine Zwischen-Mahlzeit, ein  
Gabelfrühstück.  
Eine Erfrischung.  
Das Abendessen.  
Ein Gastmahl.  
Gekochtes Fleisch.  
Gebratenes Fleisch.  
Gebackenes Fleisch.  
Gedämpftes Fleisch.  
Gehacktes Fleisch.



## La table. — Les mets.

Une cruche.  
 Une carafe.  
 Une tasse.  
 Un coquetier.  
 Le vinaigre.  
 Le vinaigrier.  
 L'huile.  
 L'huilier.  
 Le sel.  
 La salière.  
 La moutarde.  
 Le moutardier.  
 Le poivre.  
 Le poivrier.  
 Les épices.  
 Le gingembre.  
 La muscade.  
 Le sucrier.  
 Le sucre.  
 Le miel.  
 Une jatte à fruits.  
 Le pain.  
 Le pain blanc.  
 De petits pains au lait.

## Les mets.

Le repas.  
 Le déjeuner.  
 Le diner.  
 Une collation, un déjeuner  
 à la fourchette.  
 Un rafraîchissement.  
 Le souper.  
 Un banquet.  
 Le bouilli.  
 Le rôti.  
 La viande frite.  
 La viande étuvée.  
 Le hachis.

## La tavola. — Le vivande.

Un orcio.  
 Una caraffa.  
 Una tazza, una chicchera.  
 Un uoviere.  
 L'aceto.  
 L'acetajo.  
 L'olio.  
 L'utello.  
 Il sale.  
 La saliera.  
 La mostarda.  
 La mostardiera.  
 Il pepe.  
 La pepajuola.  
 Le spezierie.  
 Lo zenzero.  
 La noce moscata.  
 La zuccheriera.  
 Lo zucchero.  
 Il miele.  
 Una fruttiera.  
 Il pane.  
 Il pan bianco.  
 Dei panetti fatti col latte.

## Le vivande.

Il pasto.  
 La colazione.  
 Il pranzo, il desinare.  
 Una colazione.  
 Un rinfresco.  
 La cena.  
 Un banchetto, un convito.  
 Il lessò.  
 L'arrosto.  
 Il fritto.  
 Lo stufato.  
 L'ammorsellato.



Dishes.	Gerichte.
Soup.	Die Suppe.
Broth.	Die Fleischbrühe.
A basin of broth	Eine Schale Fleischbrühe.
Beef.	Ochsenfleisch.
Hung-beef.	Geräuchertes Rindfleisch.
Roast-beef.	Ochsenbraten.
Beef-steak.	Beef-steak.
A tongue.	Eine Zunge.
Veal.	Kalbfleisch.
Calf's liver.	Kalbsleber.
Sweetbread.	Kalbsmilch.
Calf's brains.	Kalbshirn.
Veal cutlets.	Kalbscotelets.
Calf's-feet.	Kalbsfüsse.
Mutton.	Hammelfleisch, Schöpfen-
A leg of mutton.	fleisch.
Pork.	Eine Hammelkeule.
Ham.	Schweinefleisch.
A sausage.	Schinken.
A slice.	Eine Wurst.
Bacon.	Eine Scheibe.
A ragout.	Speck.
Fish.	Ein Ragout.
Game.	Der Fisch.
Poultry.	Das Wildpret.
Vegetables.	Das Geflügel.
Salad.	Die Gemüse.
Side dishes.	Der Salat.
A pie.	Die Zwischengerichte.
A pudding.	Eine Pastete.
Dumplings.	Ein Pudding.
Vermicelli.	Die Klöse.
An omelet.	Die Nudeln.
Eggs.	Ein Eierkuchen.
The dessert.	Eier.
Sweet-meats.	Der Nachtisch.
Preserves.	Das Confect.
Jellies.	Das Compot.
A tart.	Eingemachtes.
Cake.	Eine Torte.
	Der Kuchen.



Les mets.	Le vivande.
<p>La soupe.  Le potage.  Un bouillon.  Du boeuf.  Du boeuf fumé.  Du boeuf rôti; du roast-beef.  Beef-steak.  Une langue.  Du veau.  Du foie de veau.  Du ris de veau.  De la cervelle de veau.  Des côtelettes de veau.  Des pieds de veau.  Du mouton.</p>	<p>La zuppa.  La minestra.  Un brodo.  Del manzo, del bue.  Del manzo fumicato.  Dell' arrosto di bue.  Beef-steak.  Una lingua.  Del vitello.  Del fegato di vitello.  Delle animelle di vitello.  Del cervello di vitello.  Delle braciuciole di vitello.  Dei piedi di vitello.  Del castrato.</p>
<p>Un gigot de mouton  Du cochon.  Du jambon.  Une saucisse.  Une tranche.  Du lard.  Un ragout.  Le poisson.  La venaison; le gibier.  La volaille.  Les légumes.  La salade.  Les entremets.  Un pâté.  Un pouding.  Les boulettes.  Les vermicelles.  Une omelette.  Des oeufs.  Le dessert.  Les gâteaux; les bonbons.  La compote.  Les confitures.  Une tarte.  Le gâteau.</p>	<p>Un cosciotto di castrato.  Del majale.  Del presciutto.  Una salsiccia.  Una fetta.  Del lardo.  Un intingolo, un umido.  Il pesce  La salvagina.  Il pollame, volatile.  I legumi.  L'insalata.  Gli tramessi.  Un pasticcio.  Un pudding.  I gnocchi.  I vermicelli.  Una frittata.  Delle uova.  Le frutta.  I confetti.  La composta.  Le confetture.  Una torta.  La focaccia.</p>



Beverages.	Getränke.
Butter. Cheese.	Die Butter. Der Käse.
Beverages.	Getränke.
Water. Mineral-Water. Beer. Ale. Small-beer. Cider. Wine. Old wine. New wine. White Wine. Red wine. Rhenish wine, Hock. Old Hock. Moselle. French wine. Burgundy. Champagne Claret. Port. Sherry. Hungarian wine. Coffee. Tea. Milk. Cream. Chocolate. Lemonade. Almond-milk. Punch. Brandy. Rum. Arrack. Liqueur. Ices.	Das Wasser. Das Mineralwasser. Das Bier. Das Ale. Das Halbbier. Der Apfelwein. Der Wein. Alter Wein. Neuer Wein. Weisser Wein. Rother Wein. Der Rheinwein. Alter Rheinwein. Der Moselwein. Der Franzwein. Der Burgunder. Der Champagner. Der Bordeaux Der Portwein. Xereswein. Der Ungarwein. Der Kaffe. Der Thee. Die Milch. Die Sahne. Die Chokolade. Die Limonade. Die Mandelmilch. Der Punsch. Der Branntwein. Der Rum. Der Arak. Der Liqueur. Das Eis.



Les boissons.	Le bevande.
Le beurre. Le fromage.	Il burro, butiro. Il formaggio.
Les boissons.	Le bevande.
L'eau. L'eau minérale. La bière. L'ale. La petite bière. Le cidre. Le vin. Le vin vieux. Le vin nouveau. Le vin blanc. Le vin rouge. Le vin du Rhin. Le vin vieux du Rhin. Le vin de Moselle. Le vin de France. Le Bourgogne. Le Champagne. Le Bordeaux. Le vin d'Oporto. Le vin de Xérès. Le vin de Hongrie. Le café. Le thé. Le lait. La crème. Le chocolat. La limonade. L'orgeat. Le punch. L'eau-de-vie. Le rum. L'arak. Les liqueurs. Les glaces.	L'acqua. L'acqua minerale. La birra. La birra fatta con formento. La mezza birra. Il cidro. Il vino. Il vino vecchio. Il vino nuovo. Il vino bianco. Il vino rosso. Il vino del Reno. Il vino vecchio del Reno. Il vino di Mosella. Il vino di Francia. Il vino di Borgogna. Il vino di Sciampagna. Il vino di Bordò. Il vino d'Oporto. Il vino di Xeres. Il vino d'Ungheria. Il caffè. Il tè. Il latte. La crema. La cioccolata. La limonea, limonata. L'orzata. Il ponce. L'acquavite. Il rum. L'aracco. I liquori. I sorbetti, i gelati.



Grain, vegetables and kitchen-herbs.	Getreide, Gemüse und Küchenkräuter.
Grain, vegetables and kitchen-herbs.	Getreide, Gemüse und Küchenkräuter.
<p>Corn. Wheat. Rye. Barley. Oats. Maize. Rice. Millet. An herb. A root. Potatoes. Kidney-beans, French-beans. Beans. Turnips. Beet-roots. Carrots.</p> <p>Lentils. Green-peas. Spinach. Cabbage. Cauliflower. Rapecole. Asparagus. Artichokes. Parsnips. Cucumbers. Pickled-cucumbers. The salad. Endive. Lettuce. Cress. Horse-radish. The radish. The turnip-radish. Mushrooms.</p> <p>Truffles.</p>	<p>Das Korn. Der Weizen. Der Roggen. Die Gerste. Der Hafer. Der Mais; das türkische Korn Der Reis. Die Hirse. Ein Kraut. Eine Wurzel. Die Kartoffeln. Die wälschen Bohnen. Die Bohnen. Die weissen Rüben. Die rothen Rüben. Die gelben Rüben; die Möhren. Die Linsen. Grüne Erbsen. Der Spinat. Der Kohl. Der Blumenkohl. Der Kohlrabi. Der Spargel. Die Artischocken. Die Pastinaken. Die Gurken. Saure Gurken. Der Salat. Die Endivien. Der Lattich. Die Kresse. Der Meerrettig. Der Rettig. Das Radieschen. Die Schwämme; die Champignons. Die Trüffeln.</p>



Les blés, légumes et herbes potagères.

Le biade, legumi ed ortaggi.

Les blés, légumes et herbes potagères.

Le biade, legumi ed ortaggi.

Le blé.  
 Le froment.  
 Le seigle.  
 L'orge.  
 L'avoine.  
 Le blé de Turquie.  
 Le riz.  
 Le millet.  
 Une herbe.  
 Une racine.  
 Les pommes de terre.  
 Les haricots.  
 Les fèves.  
 Les navets.  
 Les betteraves.  
 Les carottes.

Il grano.  
 Il formento.  
 La segala.  
 L'orzo.  
 L'avena, la biada.  
 Il grano turco.  
 Il riso.  
 Il miglio.  
 Un' erba.  
 Una radice.  
 I pomi di terra.  
 I fagiuoli.  
 Le fave.  
 I navoni.  
 Le barbabietole.  
 Le carotte.

Les lentilles.  
 Des petits pois.  
 Les épinards.  
 Les choux.  
 Les choux-fleurs.  
 Les choux-raves.  
 Les asperges.  
 Les artichauts.  
 Les panais.  
 Les concombres.  
 Des cornichons.  
 La salade.  
 La chicorée.  
 La laitue.  
 Le cresson.  
 Le raifort.  
 Le radis.  
 Les petits radis.  
 Les champignons.

Le lenti, le lenticchie.  
 Dei piselli.  
 Gli spinaci.  
 I cavoli.  
 I cavoli fiori.  
 I cavoli rapi.  
 Gli sparagi.  
 I carciofi.  
 Le pastinache.  
 I cocomeri.  
 De' cetriuoli.  
 L'insalata.  
 L'indivia.  
 La lattuga.  
 Il crescione.  
 Il rafano.  
 Il ramolaccio.  
 I ravanelli, le radici  
 I funghi.

Les truffes.

I tartufi.



Fruits and fruit-trees.	Obst und Obstbäume.
<p>The melon.  The pumpkin.  Celery.  The parsley.  The chervil.  Sorrel.  Onions.  Shalots.  Sage.  Mint.  Marjoram.  Thyme.  Cummin.  Chives.  Garlic.</p>	<p>Die Melone.  Der Kürbis.  Der Sellerie.  Die Petersilie.  Der Kerbel.  Der Sauerampfer.  Die Zwiebeln.  Die Chalotten.  Die Salbei.  Die Münze.  Der Majoran.  Der Thimian.  Der Kümmel.  Der Lauch.  Der Knoblauch.</p>
<p style="text-align: center;">Fruits and fruit-trees.</p> <p>Fruit.  The apple; apple-tree.  The pear; pear-tree.  The plum; plum-tree.</p> <p>The cherry.  The chesnut.  The peach.  The nectarine.  The apricot.  The medlar.  The almond.  The orange.  The sweet-orange  The lemon.  The quince.  The grape.  The vine.  The olive.  The fig.  The acorn.  The cocoa-nut.  The walnut.</p>	<p style="text-align: center;">Obst und Obstbäume.</p> <p>Das Obst; die Früchte.  Der Apfel; der Apfelbaum.  Die Birne; der Birnbaum.  Die Pflaume; der Pflaumen-  baum.  Die Kirsche.  Die Kastanie.  Der Pfirsich.  Der Blutpfirsich.  Die Aprikose.  Die Mispel.  Die Mandel.  Die Pomeranze.  Die Apfelsine.  Die Citrone.  Die Quitte.  Die Weintraube.  Der Weinstock.  Die Olive.  Die Feige.  Die Eichel.  Die Cocosnuss.  Die Wallnuss.</p>



## Les fruits et les arbres fruitiers.

Le melon.  
 Le potiron; la citrouille.  
 Le céleri.  
 Le persil.  
 Le cerfeuil.  
 L'oseille.  
 Les oignons.  
 Les échalottes.  
 La sauge.  
 La menthe.  
 La marjolaine.  
 Le thym.  
 Le cumin.  
 Le poireau.  
 L'ail.

## Les fruits et les arbres fruitiers.

Les fruits.  
 La pomme; le pommier  
 La poire; le poirier.  
 La prune; le prunier.

La cerise.  
 La châtaigne.  
 La pêche.  
 Le brugnion.  
 L'abricot.  
 La nêfle.  
 L'amande.  
 L'orange amère.  
 L'orange.  
 Le citron.  
 Le coing.  
 Le raisin.  
 Le cep de vigne.  
 L'olive.  
 La figue.  
 Le gland.  
 Le coco.  
 La noix.

## I frutti e gli alberi fruttiferi.

Il popone, mellone.  
 La zucca, cucurbita.  
 Il sedano.  
 Il prezzemolo.  
 Il cerfoglio.  
 L'acetosa.  
 Le cipolle.  
 Gli scalogni.  
 La salvia.  
 La menta.  
 La majorana.  
 Il timo.  
 Il comino.  
 Il porro.  
 L'aglio.

## I frutti e gli alberi fruttiferi.

I frutti.  
 La mela; il melo.  
 La pera; il pero.  
 La susina; il susino.

La ciriegia.  
 La castagna.  
 La pesca.  
 La pesca noce.  
 L'albicocca.  
 La nespola.  
 La mandorla.  
 La melarancia amara.  
 La melarancia.  
 Il limone.  
 La cotogna.  
 L'uva.  
 Il ceppo di vite.  
 L'oliva.  
 Il fico.  
 La ghianda.  
 Il cocco.  
 La noce.



Forest-trees. — Flowers.	Wald-Bäume. — Blumen.
<p>The hazelnut; filbert.  The raspberry; raspberry-bush.  The currant.  The gooseberry.  The blackberry.  The elderberry.  Strawberries.  Mulberries.  Bilberries.  Dates.</p>	<p>Die Haselnuss.  Die Himbeere; Himbeerstaude.  Die Johannisbeere.  Die Stachelbeere.  Die Brombeere.  Die Holunderbeere.  Die Erdbeeren.  Die Maulbeeren.  Die Heidelbeeren.  Die Datteln.</p>
<b>Forest-trees.</b>	<b>Wald-Bäume.</b>
<p>The oak.  The beech.  The poplar.  The lime.  The ash.  The elm.  The maple.  The birch.  The pine.  The fir.  The willow.  The weeping willow.  The cedar.  The aspen.  The larch.  The acacia.  The plane.  The horse-chesnut.</p>	<p>Die Eiche.  Die Buche.  Die Pappel.  Die Linde.  Die Esche.  Die Ulme.  Der Ahorn.  Die Birke.  Die Fichte.  Die Tanne.  Die Weide.  Die Trauerweide.  Die Ceder.  Die Espe.  Die Lärche.  Die Akazie.  Die Platane.  Die Rosskastanie.</p>
<b>Flowers.</b>	<b>Blumen</b>
<p>The rose.  The pink.  The tulip.  The lily.  The violet.  The stock.</p>	<p>Die Rose.  Die Nelke.  Die Tulpe.  Die Lilie.  Das Veilchen.  Die Levkoje.</p>



Les arbres forestiers. — Les fleurs.

La noisette.  
La framboise; le framboisier.

La groseille.  
La groseille à maquereau.  
La mûre sauvage.  
La baie de sureau.  
Les fraises.  
Les mûres.  
Les baies de mirtille.  
Les dattes.

**Les arbres forestiers.**

Le chêne.  
Le hêtre.  
Le peuplier.  
Le tilleul.  
Le frêne.  
L'orme.  
L'érable.  
Le bouleau.  
Le pin.  
Le sapin.  
Le saule.  
Le saule pleureur.  
Le cèdre.  
Le tremble.  
Le mélèze.  
L'acacia.  
Le platane.  
Le marronnier d'Inde.

**Les fleurs.**

La rose.  
L'oeillet.  
La tulipe.  
Le lis.  
La violette.  
La giroflée.

Gli alberi di foresta. — I fiori.

La nocciuola.  
Il lampone; il rovo ideo.

Il ribes.  
L'uva spina.  
La mora prugnola.  
Il sambuco.  
Le fragole.  
Le more.  
I mirtilli.  
I datteri.

**Gli alberi di foresta.**

La quercia.  
Il faggio.  
Il pioppo.  
Il tiglio.  
Il frassino.  
L'olmo.  
L'acero.  
La betula.  
Il pino.  
L'abete.  
Il salce, salcio.  
Il salcio cinoso.  
Il cedro.  
L'alberetto.  
Il larice.  
L'acazia.  
Il platano.  
Il castagno di cavallo.

**I fiori.**

La rosa.  
Il garofano.  
Il tulipano.  
Il giglio.  
La violetta.  
La viola.



Domestic animals and birds.	Hausthiere und zahmes Geflügel.
The pansy.	Das Stiefmütterchen; die Pensee.
The jasmine.	Der Jasmin.
The lilac.	Der Flieder.
The forget-me-not.	Das Vergissmeinnicht.
The auricula.	Die Aurikel.
The honey-suckle.	Das Geisblatt.
The corn-flower.	Die Kornblume.
The hyacinth.	Die Hyacinthe.
The lily of the valley.	Die Maiblume.
The daffodil.	Die Narcisse.
The poppy.	Der Mohn.
The lark-spur.	Der Rittersporn.
The cowslip, polyanthus.	Die Schlüsselblume, der Him- melsschlüssel.
The sun-flower.	Die Sonnenblume.
The anemone.	Die Klapperrose.

Domestic animals and birds.	Hausthiere und zahmes Geflügel.
The horse.	Das Pferd.
A stallion.	Ein Hengst.
A gelding.	Ein Wallach
A mare.	Die Stute.
A colt, filly.	Das Füllen.
A coach-horse.	Ein Kutschpferd.
A saddle-horse.	Ein Reitpferd.
A race-horse.	Ein Renner.
A pack-horse.	Ein Lastpferd.
A hack.	Ein Miethpferd.
The bull.	Der Stier.
The ox.	Der Ochs.
The cow.	Die Kuh.
A calf.	Ein Kalb.
A heifer	Ein Rind.
A mule.	Ein Maulthier; ein Maulesel.
An ass.	Ein Esel.
A lamb.	Ein Lamm.
A ram.	Ein Widder.
A wether.	Ein Hammel.



Les animaux et oiseaux domestiques.

La pensée.

Le jasmin.

Le lilas.

Le gremillet.

L'oreille d'ours.

Le chèvre-feuille.

Le bluet.

L'hyacinthe.

Le muguet.

Le narcisse.

Le pavot.

Les pieds-d'alouette.

La primevère.

Le tournesol.

L'anémone.

Les animaux et oiseaux domestiques.

Le cheval.

Un étalon.

Un hongre.

La jument.

Le poulain.

Un cheval de harnais.

Un cheval de selle.

Un cheval de course.

Un cheval de bagage.

Un cheval de louage.

Le taureau.

Le boeuf.

La vache.

Un veau.

Une génisse.

Une mule; un mulet.

Un âne.

Un agneau.

Un bélier.

Un mouton.

Gli animali ed uccelli domestici.

La viola del pensiero.

Il gelsomino.

La lillà.

Il camedrio.

La cartusa.

Il caprifoglio.

Il floraliso.

Il giacinto.

Il mughetto.

Il narciso.

Il papavero.

Gli speroni.

La primola.

Il girasole.

L'anemone.

Gli animali ed uccelli domestici.

Il cavallo.

Un ronzone, uno stallone.

Un cavallo castrato.

La cavalla.

Il puledro.

Un cavallo da carretta.

Un cavallo da sella.

Un destriero.

Un cavallo da soma.

Un cavallo da nolo.

Il toro.

Il bove, il bue.

La vacca.

Un vitello.

Una giovenca.

Una mula; un mulo.

Un asino.

Un agnello.

Un ariete, un montone

Un castrato.



Domestic animals and birds. — Wild quadrupeds.	Hausthiere und zahmes Gefügel. — Wilde vierfüssige Thiere.
<p>A sheep, an ewe. A she-goat. A he-goat. A kid. A cat. A dog, a bitch, a poodle, a pointer, a setter, a grey- hound, a mastiff, a bull- dog, a beagle, a terrier, a spaniel.</p>	<p>Ein Schaf. Eine Ziege. Ein Bock. Ein Zickel. Eine Katze. Ein Hund, eine Hündin, ein Pudel, ein Wachtelhund, ein Hühnerhund, ein Wind- spiel, ein Hofhund, eine Dogge, ein Leithund, ein Dachshund, ein Wasser- hund.</p>
<p>A pig, hog; boar. A sow. A sucking-pig. The swan. The guinea-fowl. A peacock. A goose. A turkey. A duck. A pigeon, dove. A cock. A hen. A chicken. A capon.</p>	<p>Ein Schwein; ein Eber. Eine Sau. Ein Ferkel. Der Schwan. Das Perlhuhn. Ein Pfau. Eine Gans. Ein Truthahn. Eine Ente. Eine Taube. Ein Hahn. Ein Huhn. Ein Hühnchen. Ein Kapaun.</p>
<b>Wild quadrupeds.</b>	<b>Wilde vierfüssige Thiere.</b>
<p>The bear. The lynx. The wolf. The fox. A wild-boar. The stag. The hind. The fawn. The fallow deer. A roe-buck. A chamois. A hare.</p>	<p>Der Bär. Der Luchs. Der Wolf. Der Fuchs. Ein Wildschwein, Eber. Der Hirsch. Die Hirschkuh. Das Hirschkalb. Der Dammhirsch. Ein Reh. Eine Gemse. Ein Hase.</p>



Les animaux et oiseaux domestiques.  
— Les quadrupèdes sauvages.

Une brebis.  
Une chèvre.  
Un bouc.  
Un chevreau.  
Un chat.  
Un chien, une chienne, un barbet, un chien d'arrêt, un chien couchant, un levrier, un mâtin, un dogue, un limier, un basset, un épagneul.

Un porc, cochon.  
Une truie.  
Un cochon de lait.  
Le cigne.  
La pintade.  
Un paon.  
Une oie.  
Un dindon.  
Un canard.  
Une colombe, un pigeon.  
Un coq.  
Une poule.  
Un poulet.  
Un chapon.

**Les quadrupèdes sauvages.**

L'ours.  
Le lynx.  
Le loup.  
Le renard.  
Un sanglier.  
Le cerf.  
La biche.  
Le faon.  
Le daim.  
Un chevreuil.  
Un chamois.  
Un lièvre.

Gli animali ed uccelli domestici. —  
I quadrupedi salvatici.

Una pecora.  
Una capra.  
Un becco.  
Un capretto.  
Un gatto.  
Un cane, una cagna, un barbone, un bracco da fermo, un cane da rete, un veltro, un mastino, un molosso, un segugio, un cane bassotto, un cane di Spagna.

Un porco.  
Una scrofa, una troja.  
Un porchetto, porcello.  
Il cigno.  
La meleagrida.  
Un pavone.  
Un' oca.  
Un tacchino, un gallinaccio.  
Un' anitra.  
Una colomba; un piccione.  
Un gallo.  
Una gallina.  
Un pollastro.  
Un cappone.

**I quadrupedi salvatici.**

L'orso.  
Il lince.  
Il lupo.  
La volpe.  
Un cinghiale.  
Il cervo.  
La cerva.  
Il cerbiatto.  
Il daino.  
Un capriuolo.  
Una camoscia.  
Una lepre.



Wild birds.	Wilde Vögel.
<p>The badger.  A rabbit.  A squirrel.  The hedge-hog.  The fitchet.  A pole-cat.  A weasel.  A ferret.  A marmot.  A rat.  A mouse.  A bat.</p>	<p>Der Dachs.  Ein Kaninchen.  Ein Eichhörnchen.  Der Igel.  Der Iltis.  Ein Marder.  Ein Wiesel.  Ein Frettchen.  Ein Murmelthier.  Eine Ratte.  Eine Maus.  Eine Fledermaus.</p>
<p style="text-align: center;">Wild birds.</p>	<p style="text-align: center;">Wilde Vögel.</p>
<p>A bird of prey.  An eagle.  A falcon.  A hawk.  A sparrow-hawk.  An owl.  A stork.  A crane.  A heron.  A raven.  A crow.  A magpie.  A jackdaw.  A jay.  A cuckoo.  A pheasant.  A partridge.  A heath-cock.  A grouse.  A woodcock.  A snipe.  A quail.  A land-rail.  A coot.  A widgeon.  A thrush.</p>	<p>Ein Raubvogel.  Ein Adler.  Ein Falke.  Ein Habicht.  Ein Sperber.  Eine Eule.  Ein Storch.  Ein Kranich.  Ein Reiher.  Ein Rabe.  Eine Krähe.  Eine Elster.  Eine Dohle.  Ein Häher.  Ein Kuckuck.  Ein Fasan.  Ein Rebhuhn.  Ein Haselhuhn.  Ein Auerhahn.  Eine Waldschnepfe.  Eine Wasserschnepe.  Eine Wachtel.  Ein Wachtelkönig.  Ein Wasserhuhn.  Eine Speckente, Trauerente.  Eine Drossel.</p>



## Les oiseaux sauvages.

Le blaireau.  
 Un lapin.  
 Un écureuil.  
 Le hérisson.  
 Le putois.  
 Une fouine.  
 Une belette.  
 Un furet.  
 Une marmotte.  
 Un rat.  
 Une souris.  
 Une chauve-souris.

## Les oiseaux sauvages.

Un oiseau de proie  
 Un aigle.  
 Un faucon.  
 Un autour.  
 Un épervier.  
 Un hibou.  
 Une cigogne.  
 Une grue.  
 Un héron.  
 Un corbeau.  
 Une corneille.  
 Une pie.  
 Un choucas.  
 Un geai.  
 Un coucou.  
 Un faisan.  
 Une perdrix.  
 Une gélinotte.  
 Un coq de bruyère.  
 Une bécasse.  
 Une bécassine.  
 Une caille.  
 Un râle de genêt.  
 Une poule d'eau.  
 Une macreuse.  
 Une grive.

## Gli uccelli salvatici.

Il tasso.  
 Un coniglio.  
 Uno scojattolo.  
 Il riccio.  
 La puzzola.  
 Una faina.  
 Una donnola.  
 Un furetto.  
 Una marmotta.  
 Un topo, ratto.  
 Un sorcio.  
 Un pipistrello.

## Gli uccelli salvatici.

Un uccello di rapina.  
 Un aquila.  
 Un falcone.  
 Un astore.  
 Uno sparviere.  
 Un gufo.  
 Una cigogna.  
 Una grù.  
 Un airone.  
 Un corvo.  
 Una corzacchia.  
 Una gazza.  
 Un gracco.  
 Una gazzera.  
 Un cuculo.  
 Un fagiano.  
 Una pernice.  
 Un francolino.  
 Un urogallo.  
 Una beccaccia.  
 Un beccaccino.  
 Una quaglia.  
 Un rè delle quaglie.  
 Una gallinella.  
 Una folaga.  
 Un tordo.



Fishes.	Fische.
A turtle-dove. A blackbird. A lark. A nightingale. A redbreast. A plover. A chaffinch. A goldfinch. A curlew. A wren. A linnet. A canary. A swallow. A sparrow. A wagtail A parrot.	Eine Turteltaube. Eine Amsel. Eine Lerche. Eine Nachtigall. Ein Rothkehlchen. Ein Regenpfeifer. Ein Buchfink. Ein Stieglitz, Distelfink. Ein Wettervogel. Ein Zaunkönig. Ein Hänfling. Ein Kanarienvogel. Eine Schwalbe. Ein Sperling. Eine Bachstelze. Ein Papagei.
Fishes.	Fische.
Sea-fishes. The sturgeon. The cod. The dried cod. The haddock. The skate. The mackerel. The turbot. The sole. The flounder. The whiting. The herring. The pilchard. The turtle. The lobster. The crab. The oyster. The muscle. River-fishes. The salmon. The pike. The carp.	Die Seefische. Der Stör. Der Kabeljau. Der Stockfisch. Der Schellfisch. Die Roche. Die Makrele. Die Steinbutte. Die Scholle; die Seezunge. Die Butte. Der Weissfisch. Der Hering. Die Sardelle. Die Schildkröte. Der Hummer. Die Krabbe. Die Auster. Die Muschel. Die Flussfische. Der Salm, Lachs. Der Hecht. Der Karpfen.



Les poissons.	I pesci.
Une tourterelle.	Una tortora.
Un merle.	Un merlo.
Une alouette.	Una lodola.
Un rossignol.	Un rosignuolo.
Un rouge-gorge.	Un pettirosso.
Un pluvier.	Un piviere.
Un pinson.	Un fringuello.
Un chardonneret.	Un cardellino.
Un courlis.	Un chiurlo.
Un roitelet.	Un reattino, scricciolo.
Une linotte.	Un fanello.
Un serin.	Un canarino.
Une hirondelle.	Una rondine, rondinella.
Un moineau.	Un passero.
Une hoche-queue.	Una codatremola.
Un perroquet.	Un pappagallo.

## Les poissons.

Les poissons de mer.  
 L'esturgeon.  
 Le cabillaud.  
 La merluche  
 L'aigrefin.  
 La raie.  
 Le maquereau.  
 Le turbot.  
 La sole.  
 La barbue.  
 Le merlan.  
 Le hareng.  
 La sardine.  
 La tortue.  
 Le homard.  
 La crevette.  
 L'hûître.  
 La moule.  
 Les poissons de rivière.  
 Le saumon.  
 Le brochet.  
 La carpe.

## I pesci.

I pesci di mare.  
 Lo storione.  
 Il baccalà.  
 Il merluzzo.  
 L'asello.  
 La razza.  
 Lo scombroy.  
 Il rombo.  
 La soglia.  
 Il rombo.  
 Il nasello.  
 L'aringa.  
 La sardella.  
 La tartaruga.  
 L'astaco.  
 Il granchio di mare.  
 L'ostrica.  
 Il muscolo.  
 I pesci di riviera.  
 Il sermone, il salmone.  
 Il luccio.  
 Il carpio.



Reptiles and insects.	Würmer und Insekten.
<p>The trout. The tench. The eel. The lamprey. The barbel. The loach. The roach. The perch. The chub. The shad. The smelt. The gudgeon. The craw-fish.</p>	<p>Die Forelle. Die Schleie. Der Aal. Das Neunauge. Die Barbe. Die Schmerle. Das Rothauge. Der Barsch. Der Kaulbarsch. Der Maifisch. Der Stint. Der Gründling. Der Krebs.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Reptiles and insects.</b></p> <p>The serpent. The snake. The viper. The slow-worm The toad. The frog. The scorpion The lizard. The leech. The worm. The silk-worm The caterpillar. The grasshopper The bee. The wasp. The hornet. The drone. The locust. The butterfly. The bug. The flea. The louse. The ant. The gnat. The moth.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Würmer und Insekten.</b></p> <p>Die Schlange. Die Natter. Die Otter. Die Blindschleiche. Die Kröte. Der Frosch. Der Scorpion. Die Eidechse. Der Blutegel. Der Wurm. Der Seidenwurm. Die Raupe. Die Grille. Die Biene. Die Wespe. Die Hornisse. Die Drohne. Die Heuschrecke. Der Schmetterling. Die Wanze. Der Floh. Die Laus. Die Ameise. Die Mücke; Schnake Die Motte.</p>



## Les reptiles et les insectes.

La truite.  
 La tanche.  
 L'anguille.  
 Le lamproie.  
 Le barbeau.  
 La loche.  
 Le rouget.  
 La perche.  
 Le chabot.  
 L'alose.  
 L'éperlan.  
 Le goujon.  
 L'écrevisse.

## Les reptiles et les insectes.

Le serpent.  
 La couleuvre.  
 La vipère.  
 L'orvet.  
 Le crapaud.  
 La grenouille.  
 Le scorpion.  
 Le lézard.  
 La sangsue.  
 Le ver.  
 Le ver à soie.  
 La chenille  
 La cigale.  
 L'abeille.  
 La guêpe.  
 Le frelon.  
 Le bourdon.  
 La sauterelle.  
 Le papillon.  
 La punaise.  
 La puce.  
 Le pou.  
 La fourmi.  
 Le moucheron; le cousin.  
 La teigne.

## Gli animali rettili e gl'insetti.

La trota.  
 La tinca.  
 L'anguilla.  
 Il lamprede.  
 Il barbio.  
 Il fondolo.  
 La triglia.  
 La perca.  
 La perca cernua.  
 La chieppa.  
 Il ghiozzo.  
 Il gobbio.  
 Il gambero.

## Gli animali rettili e gl'insetti.

Il serpente.  
 La biscia.  
 La vipera.  
 L'anfesibena; anfisbena.  
 Il rospo.  
 La rana.  
 Lo scorpione.  
 La lucertola.  
 La sanguisuga.  
 Il verme.  
 Il filugello; il bigatto.  
 Il bruco.  
 La cicala.  
 L'ape; la pecchia.  
 La vespa.  
 Il moscone.  
 Il calabrone.  
 La cavalletta; la locusta.  
 La farfalla.  
 La cimice.  
 La pulce.  
 Il pidocchio.  
 La formica.  
 Il moscherino; moscino.  
 La tignuola.



Metals and precious stones.	Metalle und Edelsteine.
The fly. The spider. The snail. The beetle.	Die Fliege. Die Spinne. Die Schnecke. Der Käfer.
Metals and precious stones.	Metalle und Edelsteine.
Gold. Silver. Platina. Copper. Iron. Steel. Lead. Zinc. Quicksilver. Pewter. — (Tin.) Tin. Brass. Bronze. The agate. The chrysolite. The cornelian. The amethyst. The diamond. The emerald. The hyacinth. The jasper. The ruby. The sapphire. The topaz. The turquoise The garnet The opal. The pearl. The coral. Alabaster. Marble.	Das Gold. Das Silber. Das Platin. Das Kupfer. Das Eisen. Der Stahl. Das Blei. Das Zink. Das Quecksilber. Das Zinn. Das Blech. Das Messing. Die Bronze. Der Achat. Der Chrysolith. Der Carneol. Der Amethyst. Der Diamant. Der Smaragd. Der Hyacinth. Der Jaspis. Der Rubin. Der Saphir. Der Topas. Der Türkis. Der Granat. Der Opal. Die Perle. Die Koralle. Der Alabaster. Der Marmor.



Les métaux et les pierres précieuses.

La mouche.  
L'araignée.  
Le limaçon.  
Le scarabée; l'escarbot.

Les métaux et les pierres précieuses.

L'or.  
L'argent.  
Le platine.  
Le cuivre.  
Le fer.  
L'acier.  
Le plomb.  
Le zinc.  
Le vif-argent.  
L'étain.  
Le fer-blanc.  
Le laiton.  
Le bronze.  
L'agate.  
La chrysolite.  
La cornaline.  
L'améthyste.  
Le diamant.  
L'émeraude.  
La hyacinthe.  
Le jaspe.  
Le rubis.  
Le saphir.  
La topaze.  
La turquoise.  
Le grenat.  
L'opale.  
La perle.  
Le corail.  
L'albâtre.  
Le marbre.

I metalli e le pietre preziose.

La mosca.  
Il ragno.  
La lumaca; chiocciola.  
Lo scarafaggio.

I metalli e le pietre preziose.

L'oro.  
L'argento.  
La platina.  
Il rame.  
Il ferro.  
L'acciajo.  
Il piombo.  
Il zinco.  
L'argento vivo.  
Lo stagno.  
La latta.  
L'ottone.  
Il bronzo.  
L'agata.  
Il crisolito.  
La corniola.  
L'amatista.  
Il diamante.  
Lo smeraldo.  
Il giacinto.  
Il diaspro.  
Il rubino.  
Lo zaffiro.  
Il topazio.  
La turchina.  
Il granato.  
L'opalo.  
La perla.  
Il corallo.  
L'alabastro.  
Il marmo.



Materials for dress. — Male apparel.

Stoffe. — Mannskleider.

## Materials for dress.

Cloth.  
Linen  
Cotton.  
Ticking.  
Dimity.  
Silk.  
Thread.  
Satin.  
Taffeta.  
Velvet.  
Crape.  
Ribbon.  
Muslin.  
Cambric.  
Buttons.  
Felt.  
Leather.

## Stoffe.

Das Tuch.  
Die Leinwand.  
Die Baumwolle.  
Der Zwillich.  
Der Barchent.  
Die Seide.  
Der Zwirn.  
Der Atlas.  
Der Taffet.  
Der Sammet.  
Der Flor.  
Das Band.  
Der Musselin.  
Das Kammertuch; der Batist.  
Die Knöpfe.  
Der Filz.  
Das Leder.

## Male apparel.

A hat.  
A cap.  
A cloak.  
A waterproof.  
A great-coat.  
A frock-coat.  
A dress-coat.  
The sleeves.  
The pockets.  
The lining.  
The button-holes.  
The collar.  
The skirts.  
The cuffs.  
The facings.  
A dressing-gown.  
A waist-coat.  
Breeches.  
Pantaloons, trousers.

## Mannskleider.

Ein Hut.  
Eine Mütze; Kappe.  
Ein Mantel.  
Ein Regenmantel.  
Ein Ueberzieher; ein Paletot.  
Ein Oberrock.  
Ein Frack.  
Die Aermel.  
Die Taschen.  
Das Futter.  
Die Knopflöcher.  
Der Kragen.  
Die Schösse.  
Die Aermelaufschläge.  
Der Besatz; die Aufschläge.  
Ein Schlafrock.  
Eine Weste.  
Die Hosen.  
Die Beinkleider.



Les étoffes. — Habillements  
d'homme.

Le stoffe. — Vestiti d'uomo.

Les étoffes.

Le drap.  
La toile.  
Le coton.  
Le coutil.  
La futaine.  
La soie.  
Le fil.  
Le satin.  
Le taffetas.  
Le velours.  
Le crêpe.  
Le ruban.  
La mousseline.  
La batiste.  
Les boutons.  
Le feutre.  
Le cuir.

Habillements d'homme.

Un chapeau.  
Un bonnet; une casquette.  
Un manteau.  
Un imperméable.  
Un surtout; un paletot.  
Une redingote.  
Un habit.  
Les manches.  
Les poches.  
La doublure.  
Les boutonnières.  
Le collet.  
Les basques.  
Les revers.  
Les paremens.  
Une robe de chambre.  
Un gilet.  
La culotte.  
Le pantalon.

Le stoffe.

Il panno.  
La tela.  
La bambagia; il cotone.  
Il traliccio.  
Il fustagno.  
La seta.  
Il refe; filo.  
Il raso.  
Il taffetà.  
Il velluto  
La tocca.  
Il nastro.  
La mussolina.  
La batista.  
I bottoni.  
Il feltro.  
Il cuojo.

Vestiti d'uomo

Un cappello.  
Una berretta.  
Un ferrajuolo; mantello  
Un palandrano.  
Un sajo; una zimarra.  
Un pastrano.  
Un frac.  
Le maniche.  
Le tasche.  
La fodera.  
Gli occhielli.  
Il collaretto.  
Le falde.  
Le mostre.  
I paramenti.  
Una veste da camera.  
Una veste.  
I calzoni.  
I pantaloni.



Male apparel.	Mannskleider.
Trousers.	Die Pumhosen.
Drawers.	Die Unterhosen.
Braces.	Der Hosenträger.
The neck-cloth, scarf.	Das Halstuch; die Cravatte.
Collars.	Die Vaternörder.
Stockings.	Die Strümpfe.
Stocks.	Die Socken.
Gaiters.	Die Kamaschen.
Shoes.	Die Schuhe.
Buckles.	Die Schuhschnallen.
Boots.	Die Stiefel.
Half-boots.	Die Halbstiefel.
Goloshes.	Die Ueberschuhe.
Spurs.	Die Sporen.
Blacking.	Die Wichse.
Dress-shoes.	Die Tanzschuhe.
Slippers.	Die Pantoffeln.
Gloves.	Die Handschuhe.
A shirt	Ein Hemd.
The ruffles.	Die Manschetten.
The frill.	Der Busenstreif.
The handkerchief.	Das Schnupftuch.
A brush.	Eine Bürste.
A comb.	Ein Kamm.
A tooth-brush.	Eine Zahnbürste.
Tooth-powder.	Das Zahnpulver.
A tooth-pick.	Ein Zahnstocher.
An ear-pick.	Ein Ohrlöffel.
A snuff-box.	Eine Schnupftabaksdose.
The cigar-box	Die Cigarrendose.
A watch.	Eine Taschenuhr.
The watch-chain.	Die Uhrkette.
The watch-key.	Der Uhrschlüssel.
A seal.	Ein Petschaft; Siegel.
A ring.	Ein Ring.
Spectacles.	Die Brille.
A cane.	Ein Stock.
A walking-stick.	Ein Spazierstock.
An umbrella.	Ein Regenschirm.
The sword.	Der Degen.



Habillements d'homme.	Vestiti d'uomo.
Le chausses.	Le brache.
Le caleçon.	Le mutande; i sottocalzoni.
Les bretelles.	Le cinghie.
La cravate.	La cravatta.
Le faux-col.	Il collare.
Les bas.	Le calze.
Les chaussettes.	Gli scappini; i peduli; i cal-
	zetti.
Les guêtres.	Le uose.
Les souliers.	Le scarpe.
Les boucles.	Le fibbie.
Les bottes.	Gli stivali.
Les bottines.	Gli stivaletti.
Les galoches.	Le galoscie.
Les éperons.	Gli speroni.
Le cirage.	L'inceratura.
Les escarpins.	Gli scarpini.
Les pantoufles.	Le pianelle.
Les gants.	I guanti.
Une chemise.	Una camicia.
Les manchettes.	I manichini.
Le jabot.	Il giabò.
Le mouchoir.	Il fazzoletto.
Une brosse.	Una setola; spazzola.
Un peigne.	Un pettine.
Une brosse à dents.	Una setolina da denti.
La poudre à dents.	Il dentifricio.
Un cure-dent,	Un stuzzicadenti.
Un cure-oreille.	Un stuzzicorecchi.
Une tabatière.	Una tabacchiera.
Le porte-cigars.	Il porta-sigari.
Une montre.	Un oriuolo.
La chaîne de montre.	La catena d'oriuolo.
La clef de montre.	Il chiave d'oriuolo.
Un cachet.	Un sigillo.
Une bague.	Un anello.
Les lunettes.	Gli occhiali.
Un baton.	Un bastone.
Une canne.	Una canna; mazza.
Un parapluie.	Un ombrello.
L'épée.	La spada.



Female apparel.	Frauenkleider.
The belt. Mourning. A court-dress.	Das Degengehänge. Die Trauerkleider Ein Galakleid.
Female apparel.	Frauenkleider.
A dress; gown. The bodice. A petticoat. An under-petticoat. The crinoline. A chemise. A chemisette. An apron. A neck-kerchief. Stays. A busk. Laces. The garters. A sash. A veil. A cap. A night-cap. A cloak. A tippet. A fur-collar. A muff. Fur. A ribbon. A fan. Pins. A needle. A bodkin. A pin-cushion. The head-dress. The hair-net. The hair-pins. The curls; ringlets. Hair-powder Rouge. Pomatum.	Ein Kleid. Das Mieder. Ein Rock. Ein Unterrock. Der Reifrock. Ein Frauenhemd. Ein Chemisett. Eine Schürze. Ein Halstuch. Eine Schnürbrust; ein Corsett Ein Blankscheit. Die Schnürriemen. Die Strumpfbänder. Ein Gürtel. Ein Schleier. Eine Haube. Eine Nachthaube. Eine Mantille. Ein Umschlagtuch. Ein Pelzkragen. Ein Muff. Das Pelzwerk. Ein Band. Ein Fächer. Die Stecknadeln. Eine Nähnaedel. Eine Schnürnaedel. Ein Nadelkissen. Der Kopfputz. Das Haarnetz. Die Haarnadeln. Die Locken. Der Puder. Die rothe Schminke Die Pomade.



Habillements de femme.	Vestiti donneschi.
Le ceinturon. Un habit de deuil. Un habit de gala.	I pendagli; il cinturino. Un abito da lutto. Un abito di gala.
Habillements de femme.	Vestiti donneschi.
Une robe. Le corsage. Une jupe. Un jupon. La crinoline. Une chemise de femme. Une chemisette. Un tablier. Un fichu. Un corset. Un busc. Les lacets. Les jarretières. Une ceinture. Un voile. Un bonnet. Un bonnet de nuit. Une mantille. Un châle. Une palatine. Un manchon. La fourrure. Un ruban. Un éventail. Les épingles. Une aiguille. Un passe-lacet. Une pelote. La coiffure. Le filet; la résille. Les épingles à cheveux. Les boucles. La poudre. Le rouge. La pommade.	Un abito da donna. Il corpetto. Una gonna; una sottana. Una gonnella. La crinolina. Una camicia da donna. Una camiciuola. Un grembiale. Un veletto. Un corsetto. Una stecca. Le stringhe. Le legaccio. Una cintola. Un velo. Una cuffia. Una cuffia da notte. Un mantelletto. Uno sciallo. Una palatina. Un manicotto. La pellicceria. Un nastro. Un ventaglio. Gli spilli. Un ago. Un aghetto. Un torsello. La pettinatura. La reticella. Gli spilloni; le forcelle. I ricci. La polvere. Il belletto, il cinabro. La pomata.



Of the country and the objects there met with.	Vom Lande und was man dort findet.
<p>Scents.  A reticule; bag.  An etui-case.  A travelling-bag.  A box.  A smelling-bottle.  Almond-paste.  The scissors.  Jewellery.  An aigrette.</p>	<p>Wohlriechende Sachen.  Ein Arbeitsbeutel.  Ein Etui.  Ein Reise-Necessaire.  Eine Schachtel.  Ein Riechfläschchen.  Der Mandelteig.  Die Scheere.  Das Geschmeide.  Ein Demantstrauss.</p>
<p>Ear-rings.  Pendants.  A string of pearls.  A neck-lace.  Bracelets.  A shawl-pin, brooch.  A clasp.  A buckle.  A parasol.</p>	<p>Die Ohrringe.  Die Ohrgehänge.  Eine Perlenschnur.  Ein Halsband.  Die Armbänder.  Eine Vorstecknadel.  Ein Schloss.  Eine Schnalle.  Ein Sonnenschirm.</p>
<p>Of the country and the objects there met with.</p>	<p>Vom Lande und was man dort findet.</p>
<p>The high-road.   A stage.  A bye-road.  A footpath.  A rut.  An estate.  A country-house; villa.  A farm.  A castle.  A ruin.  A borough.  A village.  A hamlet.  A mill.  The public house.  A hut.</p>	<p>Die Landstrasse.   Eine Poststation.  Ein Feldweg.  Ein Fusspfad.  Ein Geleise.  Ein Landgut.  Ein Landhaus.  Ein Meierhof; Pachtthof.  Ein Schloss; eine Burg.  Eine Ruine.  Ein Flecken.  Ein Dorf.  Ein Weiler.  Eine Mühle.  Die Schenke.  Eine Hütte.</p>



La campagne et les choses qu'on y rencontre.

Des parfums.  
Un ridicule.  
Un étui.  
Un nécessaire de voyage.  
Une boîte.  
Un flacon.  
La pâte d'amande.  
Les ciseaux.  
Les bijoux.  
Une aigrette.

Les boucles d'oreille.  
Les pendants d'oreille.  
Un collier de perles.  
Un collier.  
Les bracelets.  
Une broche.  
Une agrafe.  
Une boucle.  
Une ombrelle.

La campagne et les choses qu'on y rencontre.

Le grand chemin; la chaussée.  
Un relais.  
Un chemin vicinal.  
Un sentier.  
L'ornière.  
Une terre.  
Une maison de campagne.  
Une ferme.  
Un château.  
Une ruine.  
Un bourg.  
Un village.  
Un hameau,  
Un moulin.  
L'auberge.  
Une cabane.

La campagna e le cose che vi si vedono.

Dei profumi.  
Un sacchettino.  
Un astuccio.  
Una cassetta da viaggio.  
Una scatola.  
Una boccetta.  
La basta di mandorle.  
Le forbici.  
Le gioje.  
Un pennino di gemme; una garza.  
Gli orecchini.  
I pendenti.  
Un vezzo di perle.  
Una collana; un monile.  
Le smaniglie.  
Una broscia.  
Un uncino.  
Una fibbia.  
Un parasole.

La campagna e le cose che vi si vedono.

La strada maestra; la strada reale.  
Una posta.  
Una strada vicinale.  
Un sentiero.  
La rotaja.  
Una terra.  
Una villa.  
Un podere.  
Un castello.  
Una rovina.  
Un borgo.  
Un villaggio.  
Un casale.  
Un mulino.  
L'osteria.  
Una capanna.



Of the country and the objects there met with. — Of travelling, carriages, harness etc.	Vom Lande und was man dort findet. — Vom Reisen, von Wagen, Pferdegeschirr etc.
A ditch.	Ein Graben.
A river.	Ein Fluss.
A brook.	Ein Bach.
A spring.	Ein Brunnen.
A well.	Ein Ziehbrunnen.
A pool.	Ein Teich.
A pond.	Eine Pfütze.
A forest.	Ein Forst.
A wood.	Ein Wald.
A bush.	Ein Gebüsch.
A park.	Ein Park.
A garden.	Ein Garten.
A kitchen-garden.	Ein Gemüsegarten.
An orchard.	Ein Obstgarten.
A hedge.	Eine Hecke.
A field.	Ein Feld.
Barren-land.	Unfruchtbarer Boden.
Fallow-land.	Der Brachacker.
Fertile land.	Fruchtbares Feld.
Stubble field.	Das Stoppelfeld.
An inclosure.	Umzäuntes Feld.
The harvest.	Die Ernte.
A pasture.	Eine Viehweide.
A meadow.	Eine Wiese.
A hay-stack.	Ein Heuschober.
A vineyard.	Ein Weinberg.
The vintage.	Die Weinlese.
A mine.	Ein Bergwerk.
A foundery.	Ein Hüttenwerk.
A forge.	Ein Hammerwerk.
A flock of sheep.	Eine Schafheerde.
A herd of cattle.	Eine Viehheerde.
A canal.	Ein Kanal.
A railway.	Eine Eisenbahn.
The country.	Die Gegend.
Of travelling, carriages, harness etc.	Vom Reisen, von Wagen, Pferdegeschirr etc.
The passport.	Der Pass.
The inn.	Der Gasthof.



La campagne et les choses qu'on y rencontre. — Du voyage, des voitures, des harnais etc.

Un fossé.  
 Une rivière.  
 Un ruisseau.  
 Une fontaine.  
 Un puits.  
 Un étang.  
 Une mare.  
 Une forêt.  
 Un bois.  
 Un taillis.  
 Un parc.  
 Un jardin.  
 Un potager.  
 Un verger.  
 Une haie.  
 Un champ.  
 Une terre stérile.  
 La jachère.  
 Une terre fertile.  
 Le chaume.  
 Un clos.  
 La moisson.  
 Un pâturage.  
 Un pré.  
 Une meule de foin.  
 Une vigne.  
 Les vendanges.  
 Une mine.  
 Une usine.  
 Une forge.  
 Un troupeau de moutons.  
 Un troupeau de bestiaux.  
 Un canal.  
 Un chemin de fer.  
 La contrée.

Du voyage, des voitures, des harnais etc.

Le passe-port.  
 L'auberge; l'hôtel.

La campagna e le cose che vi si vedono. — Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.

Un fosso.  
 Un fiume.  
 Un ruscello.  
 Una fontana.  
 Un pozzo.  
 Uno stagno.  
 Una laguna.  
 Una selva; una foresta.  
 Un bosco; una macchia.  
 Un cespuglio.  
 Un parco.  
 Un giardino.  
 Un orto.  
 Un frutteto.  
 Una siepe.  
 Un campo.  
 Una terra sterile.  
 Il maggese.  
 Una terra fertile.  
 La stoppia.  
 Un ricinto.  
 La messe.  
 Un pascolo.  
 Un prato.  
 Un mucchio di fieno.  
 Una vigna.  
 La vendemmia.  
 Una miniera.  
 Una fonderia.  
 Una fucina.  
 Una greggia.  
 Una mandra; un armento.  
 Un canale.  
 Una strada ferrata.  
 La contrada.

Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.

Il passaporto.  
 La locanda.



Of travelling, carriages, harness etc.	Vom Reisen, von Wagen, Pferde geschirr etc.
The sign.	Das Schild.
The turnpike.	Der Schlagbaum.
The post-office.	Das Postamt.
The stage-coach.	Der Postwagen.
The mail-coach.	Die Schnellpost.
The mail-cart.	Die Briefpost.
The guard.	Der Schirrmeister.
A postillion.	Ein Postillon.
A guide.	Ein Führer.
A porter.	Ein Packträger.
The horse.	Das Pferd.
The mule.	Das Maulthier.
The donkey.	Der Esel.
The carriage.	Das Fuhrwerk.
A waggon.	Ein Lastwagen.
A cart.	Ein Karren.
The stage-waggon.	Der Güter-Postwagen.
A coach.	Eine Kutsche.
A coachman.	Ein Kutscher.
A hackney-coach.	Eine Miethkutsche.
A hackney-coachman.	Ein Miethkutscher.
A chaise.	Eine Chaise.
A calash.	Eine Kalesche.
A sedan-chair; a litter.	Eine Sänfte.
The roof.	Der Kutschenhimmel.
A cabriolet; gig.	Ein Cabriolet.
The boot.	Der Kasten.
The perch.	Der Langbaum.
The shafts.	Die Schwangbäume.
The pole.	Die Deichsel.
The pole-bolt.	Der Schlossnagel.
The box.	Der Bock.
The dickey.	Der Bedientensitz.
The splinter-bars.	Die Wagenschwengel.
The springs.	Die Federn.
The main-braces.	Die Tragriemen.
The coach-door.	Der Kutschenschlag.
The front-seat.	Der Vordersitz.
The back-seat.	Der Rücksitz.
The seat.	Der Sitz.
The cushions.	Die Kissen.



Du voyage, des voitures, des harnais etc.	Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.
L'enseigne.	L'insegna.
La barrière.	La barriera.
Le bureau des postes.	L'uffizio delle poste.
La diligence.	La diligenza.
La malle-poste.	Il velocifero.
Le courier.	Il corriere.
Le conducteur.	Il conduttore.
Un postillon.	Un postiglione.
Un guide.	Una guida.
Un porteur de bagages.	Un portatore di bagagli.
Le cheval.	Il cavallo.
La mule.	La mula.
L'âne.	L'asino.
La voiture.	Il legno; la vettura.
Un chariot.	Un carro da trasporto.
Un char; une charrette.	Un carro; una carretta.
Le fourgon.	Il carrettone.
Un carrosse.	Una carrozza.
Un cocher.	Un cocchiere.
Une voiture de louage.	Una carrozza da nolo.
Un cocher de louage.	Un vetturino.
Un coupé.	Un carrozzino.
Une calèche.	Un calesso.
Une chaise à porteurs.	Una portantina.
Le dessus d'un carrosse.	Il cielo d'una carrozza.
Un cabriolet.	Un biroccio.
La caisse.	Il guscio.
La flèche.	L'assedone.
Les brancards.	Le stanghe.
Le timon.	Il timone.
La cheville ouvrière.	La cavicchia della sala.
Le siège du cocher.	La cassetta del cocchiere.
Le siège de derrière.	Il seggio di dietro.
Les arcs-boutants.	Gli archi.
Les ressorts.	Le molle.
Les soupentes.	I correggioni; i cignoni.
La portière.	La portiera.
Le fond.	Il fondo.
Le siège à reculé.	Il seggio di dietro.
Le siège.	Il seggio.
Les coussins.	I cuscini.



Of travelling, carriages, harness etc.	Vom Reisen, von Wagen, Pferdegeschirr etc.
The windows.	Die Wagenfenster.
The axle.	Die Achse.
The linch-pin.	Die Linse.
The wheels.	Die Räder.
The nave of the wheel.	Die Radnabe.
The spokes.	Die Speichen.
The felloes.	Die Felgen.
The bars.	Die Radstangen.
The tire.	Der Räderbeschlag.
The steps.	Die Wagentritte.
The pannel.	Das Sattelkissen.
The traces.	Die Stränge.
The reins.	Die Zügel.
The halter.	Die Halfter.
The snaffle.	Die Trense.
The bridle.	Der Zaum.
The collar.	Das Kummet.
The belly-band.	Der Bauchgurt.
The bit.	Das Gebiss.
The curb-chain.	Die Kinnkette.
The saddle-cloth.	Die Schabracke.
The whip.	Die Peitsche.
The riding-whip.	Die Reitpeitsche.
The horse cloth.	Die Pferddecke.
The saddle.	Der Sattel.
The stirrups.	Die Steigbügel.
The stirrup-leathers.	Die Steigbügelriemen.
The curry-comb.	Der Striegel.
The groom.	Der Stallknecht.
The stable.	Der Stall.
The manger.	Die Krippe.
The rack.	Die Raufe.
Litter.	Die Streu.
Hay.	Das Heu.
Straw.	Das Stroh.
Oats.	Der Hafer.
A box.	Eine Kiste.
A trunk.	Ein Koffer.
A portmanteau.	Ein Mantelsack.
A carpet-bag.	Ein Nachtsack.
A hat-box.	Eine Hutschachtel.



Du voyage, des voitures, des harnais etc.	Viaggio, vetture, arnesi da cavallo etc.
Les glaces.	I cristalli; gli specchi.
L'essieu.	L'asse.
L'esse.	L'acciarino.
Les roues.	Le ruote.
Le moyeu de la roue.	Il mozzo della ruota.
Les rais.	I razzi.
Les jantes.	Gli assili; i quarti.
Les barres.	Le spranghe.
Le cercle.	La ferratura d'una ruota.
Les marche-pieds.	Le pedane.
Le panneau.	La paniottina.
Les traits.	Le tirelle.
Les rênes.	Le redine.
Le licou.	Il capestro.
Le bridon.	Il bridone.
La bride.	La briglia.
Le collier.	Il collare.
La sangle.	La cinghia.
Le mors.	Il morso.
La gourmette.	Il barbazzale.
La housse.	La gualdrappa.
Le fouet.	La frusta.
La cravache.	La frusta.
Le caparaçon.	La copertina.
La selle.	La sella.
Les étriers.	Le staffe.
Les courroies des étriers.	Le cinghie delle staffe
L'étrille.	La striglia.
Le palefrenier.	Il mozzo di stalla.
L'écurie.	La stalla.
La mangeoire.	La mangiatoja.
Le ratelier.	La rastrelliera.
La litière.	Lo strame.
Le foin.	Il fieno.
La paille.	La paglia.
L'avoine.	L'avena.
Une caisse.	Una cassa.
Une malle.	Una valigia.
Un porte-manteau.	Un portamantello.
Un sac de nuit.	Un sacco da notte.
Une boîte à chapeau.	Una cappelliera.



Railways and steamboats.	Eisenbahnen und Dampfschiffe.
<p>A pouch. A knapsack. A parcel.</p>	<p>Eine Jagdtasche. Ein Tornister. Ein Bündel.</p>
<p>Railways and steamboats.</p>	<p>Eisenbahnen und Dampfschiffe.</p>
<p>The rails. A double-line. A single-line. The points. The turn-plate.</p>	<p>Die Schienen. Ein doppelter Schienenweg. Ein einfacher Schienenweg. Bewegliche Schienenstücke. Die Drehscheibe.</p>
<p>A station. A train. A goods' train. An ordinary train. An express train.</p>	<p>Eine Station. Ein Wagenzug. Ein Güterzug. Ein gewöhnlicher Zug. Ein Schnellzug.</p>
<p>An excursion train. The locomotive-engine. The engineer. The engine-driver. The stoker. The engine. The fire-box. The boiler. The piston. The cylinder. A horizontal cylinder. A vertical cylinder. The axle. The crank. The safety-valve. A stationary-engine. The tender. Coke. To let off the steam. To keep up the steam. The sleepers. The chairs.</p>	<p>Ein Vergnügungszug. Die Locomotive. Der Maschinenmeister. Der Maschinenführer. Der Heizer. Die Maschine. Der Feuerraum. Der Dampfkessel. Der Kolben. Der Cylinder. Ein liegender Cylinder. Ein stehender Cylinder. Die Achse. Der Krummzapfen. Die Sicherheitsklappe. Eine stehende Maschine. Der Tender. Kohlen. Den Dampf herauslassen. Den Dampf anhalten. Die Schwellen. Die Kissen; Unterlagen.</p>



Chemins de fer et bateaux à vapeur.	Strade ferrate e batelli a vapore.
Une gibecière. Un havresac. Un paquet.	Una carniera. Una bisaccia. Un pacchetto.
Chemins de fer et bateaux à vapeur.	Strade ferrate e batelli a vapore.
Les rails. Une double voie. Une voie simple. Des rails mobiles. La plateforme circulaire.	Le guide; i raili. Strada a doppia rotaja. Strada a semplice rotaja. Guide, raili eccentrici. Piattaforma mobile; disco girevole.
Une station. Un train; un convoi. Un train de marchandises. Un train ordinaire. Un train de vitesse.	Una stazione. Un treno; un convoglio. Un convoglio di merci. Un treno ordinario. Un treno di corriere; convoglio celere.
Un train de plaisir. La locomotive. L'ingénieur. Le conducteur. Le chauffeur. La machine. La chauffe. La chaudière à vapeur. Le piston. Le cylindre. Un cylindre horizontal. Un cylindre vertical. L'axe. La manivelle. La soupape de sûreté. Une machine stationnaire. Le tender. Le charbon. Donner de la vapeur. Arrêter la vapeur. Les seuils. Les coussinets.	Un treno di piacere. La locomotiva. Il macchinista. Il conduttore e macchinista. Il fochista. La macchina. Il focolare. La caldaja. Lo stantuffo. Il cilindro. Un cilindro piano. Un cilindro verticale. La sala; l'asse. La manovella; il manubrio. La valvola di sicurezza. Una macchina stabile. Il tender. Il carbone. Scaricare la macchina. Trattenero il vapore. I dormioni; sleepers. I cuscinetti; i sottocuscinetti.



Railways and steamboats. — Handicrafts and trades.	Eisenbahnen und Dampfschiffe. — Handwerke und Gewerbe.
<p>The pins. A tunnel. An embankment. A cutting. A bridge. A viaduct. A pier. The paddles. The screw. The paddle-boxes. The beam. The funnel. The rudder. The mast. The hold; the cabin. The deck. The captain. The conductor. The steersman. The sailor.</p>	<p>Die Keile. Ein Tunnel. Eine Eindämmung. Ein Einschnitt. Eine Brücke. Ein Viaduct. Eine Landebrücke. Die Schaufelräder. Die Schraube. Die Radkasten. Der Balancier. Der Schornstein. Das Steuerruder. Der Mast. Der Schiffsraum, die Cajüte. Das Verdeck. Der Kapitän. Der Conducteur. Der Steuermann. Der Matrose.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Handicrafts and trades.</b></p> <p>The dealer in old books. The apothecary. The armourer. The baker. The barber. The basket-maker. The black-smith. The bookbinder. The bookseller. The boot-maker. The brazier. The brewer. The brick-maker. The butcher. The cabinet-maker. The carpenter. The carrier. The cartwright.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Handwerke und Gewerbe.</b></p> <p>Der Antiquar. Der Apotheker. Der Waffenschmied. Der Bäcker. Der Barbier. Der Korbmacher. Der Grobschmied. Der Buchbinder. Der Buchhändler. Der Stiefelmacher. Der Kupferschmied. Der Brauer. Der Ziegelstreicher. Der Fleischer; Metzger. Der Kunstschreiner. Der Zimmermann. Der Fuhrmann. Der Stellmacher.</p>



Chemins de fer et bateaux à vapeur.  
— Professions et métiers.

Les coins.  
Un tunnel.  
Un endiguement.  
Un tranchée.  
Un pont.  
Un viaduc.  
Un débarcadère.  
Les palettes; roues à palette.  
L'hélice.  
Les tambours.  
Le balancier.  
La cheminée.  
Le gouvernail.  
Le mât.  
La cabine.  
Le pont.  
Le capitaine.  
Le conducteur.  
Le pilote.  
Le matelot.

**Professions et métiers.**

L'antiquaire.  
Le pharmacien.  
L'armurier.  
Le boulanger.  
Le barbier.  
Le vannier.  
Le forgeron.  
Le relieur.  
Le libraire.  
Le bottier.  
Le chaudronnier.  
Le brasseur.  
Le briquetier.  
Le boucher.  
L'ébéniste.  
Le charpentier.  
Le voiturier.  
Le charron.

Strade ferrate e batelli a vapore. —  
Professioni e mestieri.

I cunei.  
Una galleria; un tunnel.  
Un' arginatura.  
Un' incavazione; un intaglio.  
Un ponte.  
Un viadotto.  
Uno scalo.  
Ruote a palette.  
L'elice.  
I tamburi.  
Il bilanciere.  
Il cammino.  
Il timone.  
L'albero.  
La coperta.  
Il ponte.  
Il capitano.  
Il conduttore.  
Il pilota.  
Il marinajo.

**Professioni e mestieri.**

L'antiquario.  
Lo speziale.  
L'armajuolo.  
Il fornajo.  
Il barbiere.  
Il panierajo.  
Il maniscalco.  
Il legatore.  
Il librajo.  
Lo stivalajo.  
Il calderajo.  
Il birrajo.  
Il mattoniero.  
Il beccajo; il macellajo.  
L'ebanista.  
Il legnajuolo.  
Il vetturino.  
Il carrajo.



Handicrafts and trades.	Handwerke und Gewerbe.
The chandler.	Der Lichtzieher.
The chimney-sweeper.	Der Kaminfeger.
The cloth-merchant.	Der Tuchhändler.
The coach-maker.	Der Wagenbauer.
The coachman.	Der Kutscher.
The coffee-house keeper.	Der Kaffewirth.
The collar-maker.	Der Kummetmacher.
The confectioner.	Der Conditor.
The cooper.	Der Küfer.
The tanner.	Der Gerber.
The cutler.	Der Messerschmied.
The draper.	Der Tuchmacher.
The dress-maker.	Die Nähterin.
The druggist.	Der Materialist.
The dyer.	Der Färber.
The embroideress.	Die Stickerin.
The farrier.	Der Hufschmied.
The fishmonger.	Der Fischhändler.
The founder.	Der Giesser.
The broker, fripperer.	Der Trödler.
The fruit-woman.	Die Obsthändlerin.
The furrier.	Der Kürschner.
The gardener.	Der Gärtner.
The gilder.	Der Vergolder.
The glazier.	Der Glaser.
The glover.	Der Handschuhmacher.
The goldsmith.	Der Goldschmied.
The grave-digger.	Der Todtengräber.
The grocer.	Der Spezereihändler.
The gun-smith.	Der Büchschenschmied.
The hair-dresser.	Der Friseur.
The hardware-man.	Der Stahlwaarenhändler.
The harness-maker.	Der Riemer.
The hatter.	Der Hutmacher.
The horse-dealer.	Der Pferdehändler.
The hosier.	Der Strumpfwirker.
The hotel-keeper; inn-keeper.	Der Gastwirth.
The jeweller.	Der Juwelier.
The joiner.	Der Tischler.
The ironmonger.	Der Eisenhändler.
The lace-maker.	Der Bortenwirker.



Professions et métiers.	Professioni e mestieri.
Le chandelier.	Il candelottajo.
Le ramoneur.	Lo spazzacamino.
Le marchand de drap.	Il mercante di panno.
Le carrossier.	Il carrozzajo.
Le cocher.	Il cocchiere.
Le cafetier.	Il caffetiere.
Le bourrelier.	Il bastajo.
Le confiseur.	Il confettiere.
Le tonnelier.	Il bottajo.
Le corroyeur.	Il coreggiajo.
Le coutelier.	Il coltellinajo.
Le drapier.	Il pannajuolo.
La couturière.	La sartora.
Le droguiste.	Il droghiero.
Le teinturier.	Il tintore.
La brodeuse.	La ricamatrice.
Le maréchal.	Il maniscalco.
Le marchand de poisson.	Il pesciajuolo.
Le fondeur.	Il fonditore.
Le fripier.	Il rigattiere.
La fruitière.	La fruttajuola.
Le fourreur.	Il pellicciajo.
Le jardinier.	Il giardiniere.
Le doreur.	L'indoratore.
Le vitrier.	Il vetrajo.
Le gantier.	Il guantajo.
L'orfèvre.	L'orefice.
Le fossoyeur.	Il beccamorti.
L'épicier.	Il droghiere.
L'arquebusier.	L'archibugiere.
Le friseur.	L'arricciatore.
Le quincaillier.	Il chincagliere.
Le bourrelier.	Il valigiajo.
Le chapelier.	Il cappellajo.
Le maquignon.	Il cozzone.
Le bonnetier.	Il berrettajo.
L'aubergiste.	Il locandiere.
Le joaillier.	Il giojelliere.
Le menuisier.	Il falegname.
Le ferronnier.	Il ferrajo.
Le passementier.	Lo spinettajo.



Professions and trades.	Handwerke und Gewerbe.
The lapidary.	Der Steinschneider.
The linen-draper.	Der Linnenhändler.
The lock-smith.	Der Schlosser.
The looking-glass-maker.	Der Spiegelmacher; Spiegelhändler.
The mason; bricklayer.	Der Maurer.
The miller.	Der Müller.
The milliner.	Die Putzhändlerin.
The money-changer.	Der Wechsler.
The music-seller.	Der Musikalienhändler.
The optician.	Der Opticus.
The paper-manufacturer.	Der Papiermüller.
The pastry-cook.	Der Pastetenbäcker.
The pedlar.	Der Hausirer.
The perfumer.	Der Parfumeur.
The pin-manufacturer.	Der Nadler.
The porter.	Der Lastträger.
The potter.	Der Töpfer.
The poulterer.	Der Hühnerhändler.
The print-seller.	Der Kupferstichhändler.
The ragman.	Der Lumpensammler.
The ropemaker.	Der Seiler.
The saddler.	Der Sattler.
The seedsman.	Der Samenhändler.
The seamstress.	Die Nähterin.
The shepherd.	Der Schäfer.
The shipowner.	Der Rheder.
The shoemaker.	Der Schuster.
The silk-mercant.	Der Seidenhändler.
The silversmith.	Der Silberschmied.
The slater, tiler.	Der Dachdecker.
The smith.	Der Schmied.
The soap-boiler.	Der Seifensieder.
The sword-cutler.	Der Schwertfeger.
The tailor.	Der Schneider.
The tallow-chandler.	Der Lichtzieher.
The tanner.	Der Rothgerber.
The timber-merchant.	Der Holzhändler.
The tinman.	Der Blechschläger.
The tin-potter.	Der Zingiesser.
The tobacconist.	Der Tabakhändler.



Professions et métiers.	Professioni e mestieri.
Le lapidaire. Le lincer. Le serrurier. Le miroitier.	Il lapidario. Il mercante di tela. Il magnano. Lo specchio.
Le maçon. Le meunier. La marchande de modes. Le changeur. Le marchand de musique. L'opticien. Le papetier. Le pâtissier. Le colporteur. Le parfumeur. L'épinglier. Le crocheteur; le porte-faix. Le potier. Le marchand poulailler. Le marchand d'estampes. Le chiffonnier. Le cordier. Le sellier. Le grenetier. La couturière. Le berger. Le fréteur. Le cordonnier. Le marchand de soie. L'orfèvre. Le couvreur. Le forgeron. Le savonnier. Le fourbisseur. Le tailleur. Le fabricant de chandelles. Le tanneur. Le marchand de bois. Le ferblantier. Le potier d'étain. Le marchand de tabac.	Il muratore. Il mugnajo. La crestaja. Il cambiatore. Il mercante di musica. L'ottico. Il cartajo. Il pasticciere. Il merciajuolo. Il profumiere. Lo spillettajo. Il facchino. Il pentolaro. Il pollajuolo. Il mercante di stampe. Lo stracciajuolo. Il funajuolo; il cordajo. Il sellajo. Il granajuolo. La sartora. Il pastore; il pecorajo. Il nolleggiatore. Il calzolajo. Il mercante di seta. L'argentajo. Il conciatetti. Il fabbro; il ferrajo. Il saponajo. Lo spadajo. Il sarto; il sartore. Il cerajuolo. Il conciatore. Il mercante di legname. Il lattajo. Lo stagnajo. Il mercante di tabacco.



## Agricultural implements and tools.

## Ackerbau- und Handwerksgeräthschaften.

The tradesman.  
 The trunk-maker.  
 The turner.  
 The upholsterer.  
 The vine-dresser.  
 The washerwoman; laundress.  
 The watchmaker.  
 The weaver.  
 The wheelwright.  
 The wine-merchant.  
 The woollen-draper.

Der Handelsmann.  
 Der Koffermacher.  
 Der Drechsler.  
 Der Tapezierer.  
 Der Winzer.  
 Die Wäscherin.  
 Der Uhrmacher.  
 Der Weber.  
 Der Wagner.  
 Der Weinhändler.  
 Der Tuchhändler.

## Agricultural implements and tools.

## Ackerbau- und Handwerksgeräthschaften.

The plough.  
 The ploughshare.  
 The coulter.  
 The spade.  
 The shovel.  
 The pickaxe.  
 The hoe.  
 The weeder.  
 The harrow.  
 The roller.  
 The rake.  
 The pitchfork.  
 The scythe.  
 The sickle.  
 The bill.  
 The pruning-knife.  
 The watering-pot.  
 The flail.  
 The winnowing-sieve.  
 The riddle.  
 A trough for cattle.  
 An anvil.  
 The hammer.  
 The mallet.

Der Pflug.  
 Die Pflugschaar.  
 Das Pflugeisen.  
 Der Spaten.  
 Die Schaufel; die Schippe.  
 Der Karst.  
 Die Haue.  
 Der Gäter.  
 Die Egge.  
 Die Walze.  
 Die Harke.  
 Die Gabel.  
 Die Sense.  
 Die Sichel.  
 Die Hippe.  
 Das Gartermesser.  
 Die Giesskanne.  
 Der Dreschflegel.  
 Die Wanne; Schwinge.  
 Das Sieb.  
 Ein Trog für Vieh.  
 Ein Ambos.  
 Der Hammer.  
 Der Schlägel.



## Instruments d'agriculture et outils.

Le marchand.  
 Le layetier.  
 Le tourneur.  
 Le tapissier.  
 Le vigneron.  
 La blanchisseuse.

L'horloger.  
 Le tisserand.  
 Le charron.  
 Le marchand de vin.  
 Le marchand de drap.

## Instruments d'agriculture et outils.

La charrue.  
 Le soc.  
 Le coutre.  
 La bêche.  
 La pelle.  
 La pioche.  
 La houe.  
 Le sarcleur.  
 La herse.  
 Le rouleau.  
 Le rateau.  
 La fourche.  
 La faux.  
 La faucille.  
 La serpe.  
 La serpette.  
 L'arrosoir.  
 Le fléau.  
 Le van.  
 Le crible.  
 Une auge pour les bêtes.  
 Une enclume.  
 Le marteau.  
 Le maillet.

## Strumenti d'agricultura e di differenti mestieri.

Il mercante.  
 Il valigiajo.  
 Il tornajo.  
 Il tappezziere.  
 Il vignajuolo.  
 La lavandaja.

L'oriuolajo.  
 Il tessitore.  
 Il carradore.  
 Il mercante di vino.  
 Il pannajuolo.

## Strumenti d'agricultura e di differenti mestieri.

L'aratro.  
 Il vomere.  
 Il coltro.  
 La vanga.  
 La pala.  
 La zappa.  
 La marra.  
 Il sarchiello.  
 L'erpice.  
 Il curro.  
 Il rastrello.  
 La forca.  
 La falce.  
 Il falcino: la falciuola.  
 La ronca.  
 La roncola.  
 L'innaffiatojo.  
 Il correggiato.  
 Il vaglio.  
 Il crivello.  
 Un truogo pel bestiame.  
 Un' incudine.  
 Il martello.  
 Il mazzapicchio.



## Agricultural implements and tools.

Ackerbau- und Handwerksgeräth-  
schaften.

Pincers.	Die Zange.
A nail.	Ein Nagel.
The file.	Die Feile.
The awl.	Die Ahle.
The vice.	Der Schraubstock.
A drill.	Ein Drillbohrer.
The screw.	Die Schraube.
The nut.	Die Schraubenmutter.
The auger.	Der Stangenbohrer.
The mason's hod.	Ein Maurertrog.
The ladder.	Die Leiter.
The scaffold.	Das Gerüst.
The trowel.	Die Kelle.
The crow-bar.	Das Brecheisen.
A cart.	Ein Karren.
A barrow.	Ein Schubkarren.
The rammer.	Die Handramme.
The lever.	Der Hebel; Hebebaum.
The axe.	Die Axt.
The wedge.	Der Keil.
The hatchet.	Das Beil.
The pulley.	Die Winde.
The saw.	Die Säge.
The plane.	Der Hobel.
The gimlet.	Der Bohrer.
The chisel.	Der Meissel.
A grindstone.	Ein Schleifstein.
Glue.	Der Leim.
Compasses.	Der Zirkel.
The square.	Das Winkelmass.
The level.	Die Wasserwage; Bleiwage.
The trepan.	Der Erdbohrer.
The mason's chisel.	Der Steinmeissel.
The graver.	Der Grabstichel.
A turning-lathe.	Eine Drehbank.
A punch.	Eine Pfrieme; Ahle.
A last.	Ein Leisten.
Shears.	Eine grosse Scheere.



## Instruments d'agriculture et outils.

## Strumenti d'agricultura e di differenti mestieri.

Les tenailles.	La tanaglia.
Un clou.	Un chiodo.
La lime.	La lima.
L'alêne.	La lesina.
L'étau.	La morsa.
Un vilebrequin.	Un trapano.
La vis.	La vite.
L'écrou.	La chiocciola.
La tarière.	Il succhio.
Une auge de maçon.	Una bigoncine da muratore.
L'échelle.	La scala.
L'échafaud.	Il ponte.
La truelle.	La mestola.
La pince.	Il piccone.
Une charette.	Una carretta.
Une brouette.	Un carretto.
La demoiselle.	La mazzeranga.
Le levier.	La lieva.
La cognée.	La scure.
Le coin.	Il conio.
La hache.	L'ascia; l'asce.
Le cric.	L'argano da ghindare.
La scie.	La sega.
Le rabot.	La pialla.
Le foret.	Il succhiello.
Le ciseau.	Lo scarpello.
Une pierre à aiguïser.	Una mola d'aguzzare.
La colle.	La colla.
Le compas.	Il compasso.
L'équerre.	La squadra.
Le niveau.	La livella.
Le trépan.	Il trapano.
Le poinçon.	Il punteruolo.
Le burin.	Il bulino.
Un tour.	Un torno.
Une pointe.	Un punzone.
Une forme.	Una formella.
Les ciseaux.	La forbice.



Literary and professional men.	Gelehrte und Künstler.
Literary and professional men.	Gelehrte und Künstler.
An actor; an actress.	Ein Schauspieler; eine Schauspielerin.
An advocate; a barrister.	Ein Advokat.
An attorney; a solicitor.	Ein Anwalt.
An architect.	Ein Baumeister.
An artist.	Ein Künstler.
An astronomer.	Ein Astronom.
A botanist.	Ein Botaniker.
A chemist.	Ein Chemiker.
A clergyman.	Ein Geistlicher.
A dancing-master.	Ein Tanzmeister.
A dentist.	Ein Zahnarzt.
A doctor.	Ein Doctor.
A drawer.	Ein Zeichner.
An engineer.	Ein Maschinenbauer.
An engraver.	Ein Kupferstecher.
A fencing-master.	Ein Fechtmeister.
A geometer, surveyor.	Ein Feldmesser.
A historian.	Ein Geschichtschreiber.
A language-master.	Ein Sprachmeister.
A lawyer.	Ein Rechtsgelehrter.
A mathematician.	Ein Mathematiker.
A mechanician.	Ein Mechaniker.
A mineralogist.	Ein Mineralog.
A musician.	Ein Musiker.
A naturalist.	Ein Naturforscher.
A painter.	Ein Maler.
A philosopher.	Ein Philosoph.
A physician.	Ein Arzt.
A poet.	Ein Dichter.
A preacher.	Ein Prediger.
A professor.	Ein Professor.
A riding-master.	Ein Bereiter.
A school-master.	Ein Schulmeister.
A sculptor.	Ein Bildhauer.
A surgeon.	Ein Wundarzt.
A theologian.	Ein Theolog.
A writing-master.	Ein Schreiblehrer.



## Savants et artistes.

## Letterati ed artefici.

## Savants et artistes.

## Letterati ed artefici.

Un acteur; une actrice.

Un attore; un' attrice.

Un avocat.

Un procuratore.

Un avoué.

Un avvocato.

Un architecte.

Un architetto.

Un artiste.

Un artista.

Un astronome.

Un astronomo.

Un botaniste.

Un botanico.

Un chimiste.

Un chimico.

Un ecclésiastique.

Un ecclesiastico.

Un maître de danse.

Un maestro di ballo.

Un dentiste.

Un cavadenti.

Un docteur.

Un dottore.

Un dessinateur.

Un disegnatore.

Un ingénieur.

Un ingegnere.

Un graveur.

Un intagliatore.

Un maître d'armes.

Un maestro di scherma.

Un géomètre.

Un geometra.

Un historien.

Un istorico.

Un maître de langue.

Un maestro di lingua.

Un jurisconsulte.

Un giurisconsulto.

Un mathématicien.

Un matematico.

Un mécanicien.

Un meccanico.

Un minéralogiste.

Un mineralista.

Un musicien.

Un musico.

Un physicien.

Un fisico.

Un peintre.

Un pittore.

Un philosophe.

Un filosofo.

Un médecin.

Un medico.

Un poëte.

Un poeta.

Un prédicateur.

Un predicatore.

Un professeur.

Un professore.

Un écuyer.

Un cavallerizzo.

Un maître d'école.

Un maestro di scuola.

Un sculpteur.

Un scultore.

Un chirurgien.

Un chirurgo.

Un théologien.

Un teologo.

Un maître d'écriture.

Un maestro di scrittura.



Of commerce.	Vom Handel.
<b>Of commerce.</b>	<b>Vom Handel.</b>
The exchange.	Die Börse.
The (rate of) exchange.	Der Curs.
A banker.	Ein Banquier.
A merchant.	Ein Kaufmann.
A wholesale-dealer.	Ein Grosshändler.
A retailer.	Ein Kleinhändler.
A partner.	Ein Gesellschafter.
A factor; an agent.	Ein Commissionär.
A money-changer.	Ein Wechsler.
A broker.	Ein Makler.
A stock-broker.	Ein Wechselagent.
A cashier.	Ein Kassirer.
A clerk.	Ein Buchhalter; Commis.
The buyer.	Der Käufer.
The seller.	Der Verkäufer.
The debtor.	Der Schuldner.
The creditor.	Der Gläubiger.
The course of exchange.	Der Wechselkurs.
A letter of advice.	Ein Avisbrief.
A bill of exchange.	Ein Wechselbrief.
The draft.	Die Tratte.
The remittance.	Die Rimesse.
The acceptance.	Das Accept.
The endorsement.	Das Indossement.
The expiration of terms.	Die Verfallzeit.
The protest.	Der Protest.
The payment.	Die Zahlung.
A receipt.	Ein Empfangschein.
The quittance.	Die Quittung.
A letter of credit.	Ein Creditbrief.
To pay an account.	Eine Rechnung bezahlen.
An obligation.	Ein Schuldbrief.
The invoice.	Die Faktur.
The balance.	Die Bilanz.
The cash-book.	Das Kassabuch.
The ledger.	Das Hauptbuch.
The wares.	Die Waaren.
The warehouse.	Das Waarenlager.
The shop.	Der Kaufladen.



Du commerce.	Del commercio.
<p style="text-align: center;">Du commerce.</p> <p>La bourse.  Le cours.  Un banquier.  Un négociant.  Un marchand en gros.  Un marchand en détail.  Un compagnon.  Un commissionnaire.  Un changeur.  Un courtier.  Un agent de change.  Un caissier.  Un commis.  L'acheteur.  Le vendeur.  Le débiteur.  Le créancier.  Le change.  Une lettre d'avis.  Une lettre de change.  La traite.  La remise.  L'acceptation.  L'endossement.  L'échéance.  Le protêt.  Le paiement.  Un reçu.  La quittance.  Une lettre de crédit.  Solder un compte.  Une obligation.  La facture.  La balance.  Le livre de caisse.  Le grand livre.  Les marchandises.  Le magasin.  La boutique.</p>	<p style="text-align: center;">Del commercio.</p> <p>La borsa.  Il corso.  Un banchiere.  Un negoziante.  Un mercante all' ingrosso.  Un mercante al minuto.  Un compagno.  Un fattore.  Un combiatore.  Un sensale; un mezzano.  Un agente di cambio.  Un cassiere.  Un giovane di banca.  Il compratore.  Il venditore.  Il debitore.  Il creditore.  Il cambio.  Una lettera d'avviso.  Una lettera di cambio.  La tratta.  La rimessa.  L'accettazione.  La girata; il giro.  La scadenza.  Il protesto.  Il pagamento.  Una ricevuta.  La quitanza.  Una lettera credenziale.  Saldare un conto.  Una scritta.  La fattura.  La bilancia.  Il libro di cassa.  Il libro maestro.  Le mercanzie.  Il magazzino.  La bottega.</p>



## Money and coins. — Weights and measures.

## Münzen. — Gewicht und Maass.

The counter.  
 The shop-windows.  
 The office, counting-house.  
 The strong-box.

Der Ladentisch.  
 Die Schaufenster.  
 Das Comptoir.  
 Die Kasse.

## Money and coins.

## Münzen.

Money.  
 Change.  
 A banknote.  
 A gold-coin.  
 A silver-coin.  
 Copper-money.  
 A sovereign.  
 A pound sterling.  
 A crown.  
 A shilling.  
 A louis.  
 A napoleon.  
 A five franc-piece.  
 A franc.  
 A carlin.  
 A ducat.  
 A florin.  
 A kreuzer.  
 A heller.  
 A frederic.  
 A dollar.  
 A groschen.  
 A pistole.  
 A piastre.  
 A sequin.  
 A doubloon.  
 A paul.  
 An ounce.  
 An exchequer-bill.

Das Geld.  
 Kleines Geld.  
 Eine Banknote.  
 Eine Goldmünze.  
 Eine Silbermünze.  
 Das Kupfergeld.  
 Ein Souveränd'or.  
 Ein Pfund Sterling.  
 Eine Krone.  
 Ein Schilling.  
 Ein Louisd'or.  
 Ein Napoleond'or.  
 Ein Fünffrankenstück.  
 Ein Frank.  
 Ein Carolin.  
 Ein Dukat.  
 Ein Gulden.  
 Ein Kreuzer.  
 Ein Heller.  
 Ein Friedrichsd'or.  
 Ein Thaler.  
 Ein Groschen.  
 Eine Pistole.  
 Ein Piaster.  
 Eine Zechine.  
 Eine Doublone.  
 Ein Paolo.  
 Eine Unze.  
 Eine Kassenanweisung.

## Weights and measures.

## Gewicht und Maass.

A ton = 2240 pds. Engl.  
 A hundred-weight = 112 pds. Engl.

Eine Tonne.  
 Ein Centner.



Des monnaies. — Poids et mesures.

Delle monete. — Pesi e misure.

Le comptoir.  
L'étalage; la montre.  
Le bureau.  
La caisse.

Lo scrittojo.  
La mostra delle botteghe.  
L'uffizio.  
La cassa.

## Des monnaies.

## Delle monete.

L'argent.  
De la monnaie.  
Un billet de banque.  
Une pièce d'or.  
Une pièce d'argent.  
La monnaie de cuivre.  
Un souverain d'or.  
Une livre sterling.  
Une couronne.  
Un schelling.  
Un louis d'or.  
Un napoléon d'or.  
Une pièce de cinq francs.  
Un franc.  
Un carlin.  
Un ducat.  
Un florin.  
Un kreuzer.  
Un denier.  
Un Frédéric d'or.  
Un écu.  
Un gros.  
Une pistole.  
Une piastre.  
Un sequin.  
Un doublon.  
Un paul.  
Une once.  
Un billet de trésor.

Il danaro.  
Danari piccoli.  
Una cedola di banco.  
Una moneta d'oro.  
Una moneta d'argento.  
La moneta di rame.  
Un sovrano d'oro.  
Una lira sterlina.  
Una corona.  
Uno scellino.  
Un luigi d'oro.  
Un napoleone d'oro.  
Un pezzo di cinque franchi.  
Un franco.  
Un carlino.  
Un ducato.  
Un fiorino.  
Un carantano.  
Un danajo.  
Un frederic d'oro.  
Uno scudo.  
Un grosso.  
Una doppia.  
Una piastra.  
Un zecchino.  
Un doppione.  
Un paolo.  
Un' oncia.  
Un biglietto di tesoro.

## Poids et mesures.

## Pesi e misure.

Un tonneau.  
Un quintal.

Un doglio.  
Un quintale.



Weights and measures.	Gewicht und Maass.
A stone = 14 pds. Engl.	Ein Stein.
A pound.	Ein Pfund.
An ounce.	Eine Unze.
Half an ounce.	Ein Loth.
A drachm.	Ein Quentchen.
A scruple.	Ein Skrupel.
A carat.	Ein Karat.
A grain.	Ein Gran; Ass.
A tun = 240 gallons.	Eine Tonne.
A pipe = 120 gallons.	Eine Pipe; ein Stückfass.
A hogshead = 66 gallons.	Ein Oxhoft.
A bushel = 8 gallons.	Ein Scheffel.
A peck = 2 gallons.	Eine Metze.
A gallon = 10 pds. distill. water.	Ein Gallon.
A quart = 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> pds. dist. w.	Ein Quart; ein Viertel.
A pint = <sup>1</sup> / <sub>2</sub> quart.	Ein Schoppen.
A gill = <sup>1</sup> / <sub>4</sub> pint.	Ein Viertelschoppen.
A fathom = 6 feet.	Ein Faden; ein Klafter.
A yard = 3 feet.	Eine Ruthe.
An ell.	Eine Elle.
A foot.	Ein Fuss.
A hand = <sup>1</sup> / <sub>3</sub> foot.	Eine Hand.
An inch = <sup>1</sup> / <sub>12</sub> foot.	Ein Zoll.
A line.	Ein Strich.
A german mile = 4 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> Engl. miles.	Eine deutsche Meile.
A league = 2 <sup>4</sup> / <sub>5</sub> Engl. miles.	Eine Stunde.
A mile = 1760 Engl. yards.	Eine englische Meile.
A square-mile.	Eine Quadratmeile.
A square-yard.	Eine Quadratruthe.
A cubic-foot.	Ein Kubikfuss.
An acre of land = 4840 square-yards.	Ein Morgen Landes.
Breadth.	Die Breite.
Length.	Die Länge.
Height.	Die Höhe.
Depth.	Die Tiefe.
Thicknes.	Die Dicke.
Extent.	Die Ausdehnung.



## Poids et mesures.

Une pierre.  
 Une livre.  
 Une once.  
 Une demi-once.  
 Une drachme.  
 Un scrupule.  
 Un carat.  
 Un grain.  
 Un tonneau.  
 Une pipe.  
 Une pièce.  
 Un boisseau.  
 Un picotin.  
 Un gallon.

Un quart.  
 Une chopine.  
 Une roquille.  
 Une brasse; toise.  
 Une verge.  
 Une aune.  
 Un pied.  
 Un palme.  
 Un pouce.  
 Une ligne.  
 Un mille allemand.

Une lieue.  
 Un mille anglais.  
 Un mille carré.  
 Une verge carrée.  
 Un pied cube.  
 Un arpent de terre.

La largeur.  
 La longueur.  
 La hauteur.  
 La profondeur.  
 L'épaisseur.  
 L'étendue; la dimension.

## Pesi e misure.

Una pietra.  
 Una libbra.  
 Un' oncia.  
 Una mezz' oncia.  
 Una dramma.  
 Uno scrupolo.  
 Un carato.  
 Un grano.  
 Un doglio.  
 Una pipa.  
 Un osoffo.  
 Un moggio.  
 Una profenda.  
 Un gallone.

Un quarto.  
 Una foglietta.  
 Un quarto di foglietta.  
 Un braccio; una tesa.  
 Una verga.  
 Un' auna.  
 Un piede.  
 Un palmo.  
 Un pollice.  
 Una linea.  
 Un miglio tedesco.

Una lega.  
 Un miglio inglese.  
 Un miglio quadrato.  
 Una verga quadrata.  
 Un piede cubico.  
 Un jugero di terra.

La larghezza.  
 La lunghezza  
 L'altezza.  
 La profondità.  
 La grossezza.  
 L'estensione; l'ampiezza; la  
 dimensione.



Colours, painting and writing materials.	Farben, Malerei und Schreibmaterialien.
<b>Colours, painting and writing materials.</b>	<b>Farben, Malerei und Schreibmaterialien.</b>
Red. Blue. Yellow. Black. White. Green. Brown. Violet. Orange-yellow. Indigo. Olive. Purple. Grey. Ash-colour. Flesh-colour. Flaxen-colour. Scarlet. Crimson. Carmine. The easel. A pallet. A hair-pencil. A pencil. Black-chalk. Charcoal. The stump Indian ink. Crayon. A crayon-holder. A picture. A drawing. A sketch. An engraving; print. A lithograph. A historical picture. A view. A landscape. A portrait.	Roth. Blau. Gelb. Schwarz. Weiss. Grün. Braun. Violet. Orangegelb. Indigo. Olivenfarbig. Purpur. Grau. Aschfarbig. Fleischfarbig. Blond. Scharlach. Carmoisin. Der Carmin. Die Staffelei. Ein Farbenbrett. Ein Pinsel. Ein Bleistift. Schwarze Kreide. Die Kohle. Der Wischer. Die Tusche. Der Pastell. Ein Kreidehalter. Ein Gemälde. Eine Zeichnung. Eine Skizze. Ein Kupferstich. Ein Steindruck. Ein geschichtliches Bild. Eine Ansicht. Eine Landschaft. Ein Portrait.



Des couleurs, de la peinture et de l'écriture.	Dei colori, della pittura e della scrittura.
Des couleurs, de la peinture et de l'écriture.	Dei colori, della pittura e della scrittura.
<p>Rouge.  Bleu.  Jaune.  Noir.  Blanc.  Vert.  Brun.  Violet.  Jaune orangé.  Indigo.  Olivâtre.  Pourpre.  Gris.  Gris cendré.  Incarnat.  Blond.  Ecarlate.  Cramoisi.  Le carmin.  Le chevalet.  Une palette.  Un pinceau.  Un crayon.  Le crayon noir.  Le fusin.  L'estompe.  L'encre de Chine.  Le pastel.  Un porte crayon.  Un tableau.  Un dessin.  Une esquisse.  Une gravure; estampe.  Une lithographie.  Un tableau d'histoire.  Une vue.  Un paysage.  Un portrait.</p>	<p>Rosso.  Turchino.  Giallo.  Nero.  Bianco.  Verde.  Bruno; fosco.  Paonazzo.  Giallo arancio.  Indaco.  Olivastro.  Purpureo.  Bigio.  Grigio cenericcio.  Incarnato.  Biondo.  Scarlato.  Cremisino.  Il carminio.  Il cavalletto.  Una tavolozza.  Un pennello.  Un lapis piombino.  Il lapis nero.  Il carbone.  Il fumino.  L'inchiostro della China.  Il pastello.  Un matitatojo.  Un quadro.  Un disegno.  Uno schizzo.  Un rame; una stampa.  Una litografia.  Un quadro storico.  Una veduta; vista.  Un paesetto.  Un ritratto.</p>



Colours, painting and writing materials. — Games and recreations.	Farben, Malerei und Schreibmaterialien. — Spiele und Vergnügungen.
A miniature.	Ein Miniaturgemälde.
A study.	Eine Studie.
An original.	Ein Original.
A copy.	Eine Copie.
A model.	Ein Muster; Vorbild.
The outlines.	Die Umrisse.
Drapery.	Der Faltenwurf.
Colouring.	Das Colorit.
Perspective.	Die Perspective.
Composition.	Die Composition.
Agreement of colours.	Der Farbenton.
The ink-stand.	Das Schreibzeug.
Ink.	Die Tinte.
A pen.	Eine Feder.
Paper.	Das Papier.
Wafers.	Die Oblaten.
Sealing-wax.	Der Siegellack.
A seal.	Ein Petschaft.
A penknife.	Ein Federmesser.
The ink-bottle.	Das Tintenfass.
The sand-box.	Das Sandfass.
<b>Games and recreations.</b>	<b>Spiele und Vergnügungen.</b>
A walk; promenade.	Ein Spaziergang.
A ride.	Ein Spazierritt.
A drive.	Eine Spazierfahrt.
A race.	Ein Wettrennen.
The play.	Das Schauspiel.
Dancing.	Der Tanz.
The ball.	Der Ball.
A partner.	Ein Tänzer.
A partner (f).	Eine Tänzerin.
Game of forfeits.	Das Pfänderspiel.
Game of hazard.	Das Hazardspiel.
Skates.	Die Schlittschuhe.
Chess.	Das Schachspiel.
The chess-board.	Das Schachbrett.
The chess-men.	Die Figuren.
The squares.	Die Felder.
The king.	Der König.



Des couleurs, de la peinture et de l'écriture. — Jeux et divertissemens.	Dei colori, della pittura e della scrittura. — Giuochi e ricreazioni.
<p>Une miniature.            Une étude.            Un original.            Une copie.            Un modèle.            Les contours.            La draperie.            Le coloris.            La perspective.            La composition.            Le ton.            L'écritoire.            L'encre.            Une plume.            Le papier.            Le pains à cacheter.            Le cire d'Espagne.            Un cachet.            Un canif.            L'encrier.            Le poudrier.</p>	<p>Una miniatura.            Uno studio.            Un originale.            Una copia.            Un modello.            I contorni.            La panneggiatura.            Il colorito.            La prospettiva.            La composizione.            La tinta.            Il calamajo.            L'inchiostro.            Una penna.            La carta.            Le ostie.            La cera di Spagna.            Un sigillo.            Un temperino.            Il calamajo.            Il polverino.</p>
<b>Jeux et divertissemens.</b>	<b>Giuochi e ricreazioni.</b>
<p>Une promenade.            Une promenade à cheval.            Une promenade en voiture.            Une course            Le spectacle.            La danse.            Le bal.            Un danseur.            Une danseuse.            Les jeux innocents.            Les jeux de hasard.            Les patins.            Les échecs.            L'échiquier.            Les pièces.            Les cases.            Le roi.</p>	<p>Un passeggio.            Una passeggiata a cavallo.            Una passeggiata in carrozza.            Un corso.            Lo spettacolo.            La danza.            Il ballo.            Un ballerino.            Una ballerina.            Il giuoco de' pegni.            Il giuoco di sorte.            I pattini.            Gli scacchi.            Lo scacchiere.            I pezzi.            Gli scacchi.            Il rè.</p>



## Games and recreations. — Field-sports.

The queen.  
 The castle.  
 The bishop.  
 The knight.  
 The pawn.  
 Back-gammon.  
 Dice.  
 The dice-box.  
 Pieces; men.  
 Draughts.  
 The draught-board.  
 Billiards.  
 The balls.  
 The pockets.  
 The cushions.  
 A cue.  
 A cannon.  
 A winning-hazard.  
 A losing-hazard.  
 The game of dominoes.  
 A pack of cards.  
 The king.  
 The queen.  
 The knave.  
 The ace.  
 The deuce.  
 To deal.  
 To shuffle.  
 To cut.  
 Counters.  
 Skittles.  
 The skittle-ground.  
 The bowl.  
 The nine-pins.  
 The shuttlecock.  
 The battledore.

## Die Jagd.

Sporting accoutrements.  
 Shooting.

## Spiele und Vergnügungen. — Die Jagd.

Die Königin.  
 Der Thurm.  
 Der Laufer.  
 Der Springer.  
 Der Bauer.  
 Das Brettspiel.  
 Die Würfel.  
 Der Würfelbecher.  
 Die Steine.  
 Das Damenspiel.  
 Das Damenbrett.  
 Das Billard.  
 Die Bälle.  
 Die Löcher.  
 Die Banden.  
 Ein Queue.  
 Eine Carambolage.  
 Einen Ball machen.  
 Sich verlaufen.  
 Das Domino.  
 Ein Spiel Karten.  
 Der König.  
 Die Dame.  
 Der Bube.  
 Das Ass.  
 Die Zwei.  
 Geben.  
 Mischen.  
 Abheben.  
 Die Spielmarken.  
 Das Kegelspiel.  
 Die Kegelbahn.  
 Die Kugel.  
 Die Kegel.  
 Der Federball.  
 Der Schlägel.

## Die Jagd.

Das Jagdzeug.  
 Die kleine Jagd.



Jeux et divertissemens. — La  
chasse.

La dame.  
 La tour.  
 Le fou.  
 Le cavalier.  
 Le pion.  
 Le trictrac.  
 Les dés.  
 Le cornet.  
 Les pièces.  
 Le jeu de dames.  
 Le damier.  
 Le billard.  
 Les billes.  
 Les blouses.  
 Les bandes.  
 Une queue.  
 Un carambolage.  
 Faire une bille.  
 Se perdre.  
 Le domino.  
 Un jeu de cartes.  
 Le roi.  
 La dame.  
 Le valet.  
 L'as.  
 Le deux.  
 Donner.  
 Battre.  
 Couper.  
 Les jetons.  
 Le jeu de quilles.  
 Le quillier.  
 La boule.  
 Les quilles.  
 Le volant.  
 La raquette.

## La chasse.

L'équipage de chasse.  
 La chasse au tir.

## Giuochi e ricreazioni. — La caccia.

La dama.  
 Il rocco.  
 L'alfiere.  
 Il cavaliere.  
 La pedina.  
 Lo sbaraglino.  
 I dadi.  
 Il bossolo.  
 I pezzi.  
 Il giuoco di dama.  
 Il tavoliere a dama.  
 Il bigliardo; trucco.  
 Le palle.  
 I buchi.  
 Le sponde.  
 Una stecca.  
 Un carambolaggio.  
 Fare una biglia.  
 Perdersi.  
 Il dominò.  
 Un giuoco di carte.  
 Il rè.  
 La dama.  
 Il fante.  
 L'asso.  
 Il duo.  
 Dare.  
 Mischiare.  
 Alzare.  
 I marchj.  
 Il giuoco di birilli.  
 Il giuocoliscio.  
 La palla.  
 I birilli.  
 Il volante.  
 La rachetta.

## La caccia.

Gli arnesi da caccia.  
 La caccia a fucili.



Field-sports.	Die Jagd.
Hunting.	Die Hetzjagd.
Battue.	Die Treibjagd.
Coursing.	Die Hasenhetze.
Fox-hunting.	Die Fuchshetze
A gun.	Eine Flinte.
A double-barrelled gun.	Eine Doppelflinte.
A rifle.	Eine Büchse.
The ramrod.	Der Ladestock.
The lock.	Das Schloss.
The butt-end.	Der Kolben.
The stock.	Der Schaft.
The cock.	Der Hahn.
The touch-hole.	Das Zündloch.
The trigger.	Der Drücker; Abzug.
The powder.	Das Pulver.
The powder-flask.	Das Pulverhorn.
The percussion-cap.	Das Zündhütchen.
Swan-shot.	Rehposten.
Small-shot.	Der Schrot.
Dust-shot.	Vogeldunst.
The shot-case.	Der Schrotbeutel.
The game-bag.	Die Jagdtasche.
The bugle.	Das Jagdhorn.
Game.	Das Wildpret.
A sportsman.	Ein Jäger.
A beater.	Ein Treiber.
The stand.	Der Anstand.
The track.	Die Spur; Fährte.
The scent.	Die Witterung.
Whooping.	Das Jagdgeschrei.
A poacher.	Ein Wilddieb.
The fisherman.	Der Fischer.
Fishing.	Der Fischfang.
Fishing-tackle.	Das Fischergeräth.
The fishing-rod.	Die Angelruthe.
The line.	Die Angelschnur.
The hook.	Die Angel.
Bait.	Der Köder.
A net.	Ein Netz.
A fish-pond.	Ein Fischteich.
The fish-tank.	Der Fischbehälter.



La chasse.	La caccia.
<p>La chasse à courre.            La battue.            La chasse au lièvre.            La chasse au renard.            Un fusil.            Un fusil à deux coups.            Une carabine.            La baguette.            La batterie.            La crosse.            Le fût.            Le chien.            La lumière.            La détente.            La poudre.            La corne à poudre.</p>	<p>La caccia forzata.            La caccia clamorosa.            La caccia di lepre.            La caccia di volpe.            Un fucile; uno schioppo.            Uno schioppo doppio.            Una carabina.            La bacchetta.            Il focile.            Il calcio.            La cassa.            Il cane.            Il focone.            Il grilletto.            La polvere.            Il polverino.</p>
<p>La chevrotine.            Le petit-plomb.            La cendrée.            La bourse à dragée.            La gibecière.            Le cor de chasse.            Le gibier.            Un chasseur.            Un batteur.            L'affût.            La piste.            Le vent.            La huée.            Un braconnier.            Le pêcheur.            La pêche.            L'appareil de pêche.            La gaule.            La ligne.            Le hameçon            L'appat.            Un filet.            Un vivier.            Le réservoir.</p>	<p>I pallini da capriuoli.            I pallini.            La migliarola.            La borsa da pallini.            La carniera.            Il corno da caccia.            La cacciagione.            Un cacciatore.            Una guida.            La posta.            La traccia.            Il sentore.            La grida.            Chi caccia furtivamente.            Il pescatore.            La pesca.            Gli arnesi della pesca.            La verga pescatoria.            La lenza.            L'amo.            L'esca.            Una rete.            Una peschiera.            Il serbatojo.</p>



## Music.

A bird-catcher.  
 A lime-twig.  
 A springe.  
 A cage.  
 The fowling-floor.

## Music.

A musical-festival.  
 A concert.  
 The band-master.  
 The musicians.  
 An overture.  
 A symphony.  
 An air.  
 A song.  
 The accompaniment.  
 The voice.  
 The tuning-key.  
 The organ.  
 A string instrument.  
 A piano-forte.  
 A grand piano.  
 A violin.  
 A viol.  
 A violoncello.  
 A bass, double-bass.  
 The bow.  
 A harp.  
 A guitar.  
 A wind-instrument.  
 A flageolet.  
 A hautboy.  
 A clarinet.  
 A flute.  
 A horn; bugle.  
 A trumpet.  
 A bassoon.  
 A bag-pipe.  
 A jew's-harp.  
 A trombone.

## Musik.

Ein Vogelsteller.  
 Eine Leimrute.  
 Ein Sprenkel.  
 Ein Vogelbauer.  
 Der Vogelheerd.

## Musik.

Ein Musikfest.  
 Ein Konzert.  
 Der Kapellmeister.  
 Die Musiker.  
 Eine Ouvertüre.  
 Eine Symphonie.  
 Eine Arie.  
 Ein Lied.  
 Die Begleitung.  
 Die Stimme.  
 Der Stimmhammer.  
 Die Orgel.  
 Ein Saiteninstrument.  
 Ein Fortepiano.  
 Ein Flügel.  
 Eine Violine.  
 Eine Viole.  
 Ein Violoncell.  
 Ein Contrabass.  
 Der Bogen.  
 Eine Harfe.  
 Eine Gitarre.  
 Ein Blasinstrument.  
 Ein Flageolet.  
 Eine Hoboe.  
 Eine Klarinette.  
 Eine Flöte.  
 Ein Horn.  
 Eine Trompete.  
 Ein Fagott.  
 Ein Dudelsack.  
 Eine Maultrommel.  
 Eine Posaune.



## La musique.

Un oiseleur.  
 Un gluaux.  
 Un cerceau.  
 Une cage.  
 L'aire.

## La musique.

Un festival.  
 Un concert.  
 Le maître de chapelle.  
 Les musiciens.  
 Une ouverture.  
 Une symphonie.  
 Un air.  
 Une chanson.  
 L'accompagnement.  
 La voix.  
 L'accordoir.  
 L'orgue.  
 Un instrument à cordes.  
 Un piano.  
 Un piano à queue.  
 Un violon.  
 Une viole.  
 Un violoncelle.  
 Une contrebasse.  
 L'archet.  
 Une harpe.  
 Une guitare.  
 Un instrument à vent.  
 Un flageolet.  
 Un hautbois.  
 Une clarinette.  
 Une flûte.  
 Un cor.  
 Une trompette.  
 Un basson.  
 Une cornemuse.  
 Une guimbarde.  
 Un trombone.

## La musica

Un uccellatore.  
 Un panione.  
 Una schiaccia.  
 Una gabbia.  
 L'uccellaja.

## La musica.

Una festa di musica.  
 Un concerto.  
 Il maestro di cappella.  
 I musici.  
 Un' entrata.  
 Una sinfonia.  
 Un' aria.  
 Un canzone.  
 L'accompagnamento.  
 La voce.  
 La chiave.  
 L'organo.  
 Un instrumento a corde.  
 Un pianoforte.  
 Un pianoforte a coda.  
 Un violino.  
 Una viola.  
 Un violoncello.  
 Un violone; contrabasso.  
 L'archetto.  
 Un' arpa.  
 Una chitarra.  
 Uno strumento da fiato.  
 Uno zufolo.  
 Un oboè.  
 Un clarinetto.  
 Un flauto.  
 Un corno.  
 Una tromba.  
 Un fagotto.  
 Una cornamusa.  
 Uno spassapensiero.  
 Un trombone.



Secular dignities.	Weltliche Würden.
<p>The kettle-drums. A drum. The great drum.</p> <p>A triangle. The cymbals. A fife. The shalms. Bells.</p>	<p>Die Pauken. Eine Trommel. Die grosse Trommel.</p> <p>Ein Triangel. Die Becken. Eine Pfeife. Die Schalmel. Der Schellenbaum.</p>
Secular dignities.	Weltliche Würden.
<p>An emperor; an empress.</p> <p>The king; the queen. An archduke; an arch- duchess. A grand-duke; a grand- duchess. A duke; a duchess. A prince; a princess. The prince-royal, the prin- cess-royal.</p>	<p>Ein Kaiser; eine Kaiserin.</p> <p>Der König; die Königin. Ein Erzherzog; eine Erz- herzogin. Ein Grossherzog; eine Gross- herzogin. Ein Herzog; eine Herzogin. Ein Prinz; eine Prinzessin. Der Kronprinz; die Kron- prinzessin.</p>
<p>An elector; an electress.</p> <p>A peer. A deputy; a member of par- liament. A marquis; a marchioness. An earl; a countess. A viscount; a viscountess.</p>	<p>Ein Kurfürst; eine Kurfür- stin. Ein Pair. Ein Abgeordneter; ein Volks- vertreter. Ein Marquis; eine Marquise. Ein Graf; eine Gräfin. Ein Vicomte; eine Vicom- tesse.</p>
<p>A baron; a baroness. A lord; a lady. A gentleman, nobleman. A knight. A chancellor. A minister. A secretary of state. A viceroy.</p>	<p>Ein Freiherr; eine Freifrau. Ein Lord; eine Lady. Ein Edelmann. Ein Ritter. Ein Kanzler. Ein Minister. Ein Staatssekretär. Ein Vicekönig.</p>



Dignités séculières.	Dignità secolari.
<p>Les timbales. Un tambour. La grosse caisse.</p> <p>Un triangle. Les cymbales. Un fifre. Le chalumeau. Le chapeau chinois.</p>	<p>I timpani. Un tamburo. La gran cassa; il tamburo grande. Un triangolo I cimbali. Un piffero. La cennamella. Il cappello cinese.</p>
Dignités séculières.	Dignità secolari.
<p>Un empereur; une impératrice. Le roi; la reine. Un archiduc; une archiduchesse. Un grand-duc; une grand-duchesse. Un duc; une duchesse. Un prince; une princesse. Le prince royal (impérial); la princesse royale (impériale). Un électeur; une électrice.</p>	<p>Un imperatore; un' imperatrice. Il rè; la regina. Un arciduca; un' arciduchessa. Un granduca; una granduchessa. Un duca; una duchessa. Un principe; una principessa. Il principe reale (imperiale); la principessa reale (imperiale). Un elettore; un' elettrice.</p>
<p>Un pair. Un député; un représentant du peuple. Un marquis; une marquise. Un comte; une comtesse. Un vicomte; une vicomtesse.</p>	<p>Un pari. Un deputato; un rappresentante del popolo. Un marchese; una marchesa. Un conte; una contessa. Un viconte; una vicontessa.</p>
<p>Un baron; une baronne. Un lord; une lady. Un gentilhomme. Un chevalier. Un chancelier. Un ministre. Un secrétaire d'état. Un vice-roi.</p>	<p>Un barone; una baronessa. Un lord; una lady. Un gentiluomo. Un cavaliere Un cancelliere. Un ministro. Un segretario di stato. Un vicerè.</p>



Ecclesiastical dignities.	Geistliche Würden.
<p>An ambassador; an ambassadress.</p> <p>A governor; a governor's lady.</p> <p>A commandant.</p> <p>A plenipotentiary.</p> <p>An envoy.</p> <p>A resident.</p> <p>A consul.</p> <p>An official.</p>	<p>Ein Gesandter; eine Gesandtin.</p> <p>Ein Statthalter; eine Statthalterin.</p> <p>Ein Befehlshaber; Kommandant.</p> <p>Ein Bevollmächtigter.</p> <p>Ein Abgesandter.</p> <p>Ein Resident.</p> <p>Ein Consul.</p> <p>Ein Beamter.</p>
<p>Ecclesiastical dignities.</p> <p>The pope.</p> <p>The sovereign pontiff.</p> <p>A cardinal.</p> <p>A patriarch.</p> <p>A primate.</p> <p>An archbishop.</p> <p>A bishop.</p> <p>A prelate.</p> <p>A legate.</p> <p>A vice-legate.</p> <p>An apostolical nuncio.</p> <p>An internuncio.</p> <p>A grand-vicar.</p> <p>An arch-priest.</p> <p>A prior.</p> <p>An abbot.</p> <p>A rector.</p> <p>A vicar.</p> <p>An archdeacon.</p> <p>A priest.</p> <p>A deacon.</p> <p>A canon.</p> <p>A chaplain; a curate</p> <p>A confessor.</p> <p>A clergyman.</p> <p>A monk.</p> <p>A lay-brother.</p>	<p>Geistliche Würden.</p> <p>Der Papst.</p> <p>Der oberste Bischof.</p> <p>Ein Kardinal.</p> <p>Ein Patriarch.</p> <p>Ein Primas.</p> <p>Ein Erzbischof.</p> <p>Ein Bischof.</p> <p>Ein Prälat.</p> <p>Ein Legat.</p> <p>Ein Vice-Legat.</p> <p>Ein apostolischer Nuntius.</p> <p>Ein Internuntius.</p> <p>Ein Grossvicarius.</p> <p>Ein Erzpriester.</p> <p>Ein Prior.</p> <p>Ein Abt.</p> <p>Ein Rector.</p> <p>Ein Pfarrer; ein Pastor.</p> <p>Ein Archidiaconus.</p> <p>Ein Priester.</p> <p>Ein Diaconus.</p> <p>Ein Canonicus; Domherr.</p> <p>Ein Kaplan.</p> <p>Ein Beichtvater.</p> <p>Ein Geistlicher.</p> <p>Ein Mönch.</p> <p>Ein Laienbruder.</p>



Dignités ecclésiastiques.	Dignità ecclesiastiche.
Un ambassadeur; une ambassadrice.	Un ambasciatore; un' ambasciatrice.
Un gouverneur; une gouvernante.	Un governatore; una governatrice.
Un commandant.	Un comandante.
Un plénipotentiaire.	Un plenipotenziario.
Un envoyé.	Un inviato.
Un résident.	Un residente.
Un consul.	Un console.
Un fonctionnaire.	Un impiegato, officiante.
Dignités ecclésiastiques.	Dignità ecclesiastiche.
Le pape.	Il papa.
Le souverain pontife.	Il summo pontefice.
Un cardinal.	Un cardinale.
Un patriarche.	Un patriarca.
Un primat.	Un primate.
Un archevêque.	Un arcivescovo.
Un évêque.	Un vescovo.
Un prélat.	Un prelado.
Un légat.	Un legato.
Un vice-légat.	Un vicelegato.
Un nonce apostolique.	Un nunzio apostolico.
Un internonce.	Un internunzio.
Un grand-vicaire.	Un vicario generale.
Un archi-prêtre.	Un arciprete.
Un prieur.	Un priore.
Un abbé.	Un abbate.
Un recteur.	Un rettore.
Un curé; un pasteur.	Un curato; un parroco.
Un archi-diacre.	Un arcidiacono.
Un prêtre.	Un prete; un sacerdote.
Un diacre.	Un diacono.
Un chanoine.	Un canonico.
Un chapelain.	Un cappellano.
Un confesseur.	Un confessore.
Un ecclésiastique.	Un ecclesiastico.
Un moine.	Un monaco.
Un frère-lai.	Un converso.



Countries and nations.	Länder und Völker.
<p>A nun. The sacristan, verger.</p>	<p>Eine Nonne. Ein Kirchendiener.</p>
<p>Countries and nations.</p>	<p>Länder und Völker.</p>
<p>A state. The Empire. The Kingdom. The Grand-Duchy. The Electorate. The Duchy. The Principality. The County. The Republic. A free city. A territory. Africa; an African. America; an American. Asia; an Asiatic. Australia. Austria; an Austrian. Baden; an inhabitant of Baden. Bavaria; a Bavarian. Belgium; a Belgian. Bohemia; a Bohemian. Brabant; a Brabantine. China; a Chinese. Denmark; a Dane. England; an Englishman. Europe; an European. Flanders; a Fleming. France; a Frenchman. Germany; a German. The German confederation. Great-Britain; a Briton.</p>	<p>Ein Staat. Das Reich; Kaiserreich. Das Königreich. Das Grossherzogthum. Das Kurfürstenthum. Das Herzogthum. Das Fürstenthum. Die Grafschaft. Die Republik; der Freistaat. Eine freie Stadt. Ein Gebiet. Afrika; ein Afrikaner. Amerika; ein Amerikaner. Asien; ein Asiat. Australien. Oesterreich; ein Oesterreicher. Baden; ein Badenser. Baiern; ein Baier. Belgien; ein Belgier. Böhmen; ein Böhme. Brabant; ein Brabanter. China; ein Chinese. Dänemark; ein Däne. England; ein Engländer. Europa; ein Europäer. Flandern; ein Flamländer. Frankreich; ein Franzose. Deutschland; ein Deutscher. Der deutsche Bund. Grossbritannien; ein Britte.</p>
<p>Greece; a Greek. Grisons. Hainault. Hanover; a Hanoverian.</p>	<p>Griechenland; ein Grieche. Graubünden. Der Hennegau. Hannover; ein Hannoveraner.</p>



Des pays et des peuples.	Paesi e popoli.
Une religieuse. Le sacristain; le bedeau.	Una religiosa; monaca. Il sacristano.
Des pays et des peuples.	Paesi e popoli.
Un état. L'empire. Le royaume. Le grand-duché L'électorat. Le duché. La principauté. Le comté. La république. Une ville libre. Un territoire. L'Afrique; un Africain. L'Amérique; un Américain. L'Asie; un Asiatique. L'Australie. L'Autriche; un Autrichien. Le duché de Bade; un Ba- dois. La Bavière; un Bavarois. La Belgique; un Belge. La Bohême; un Bohémien. Le Brabant; un Brabançon. La Chine; un Chinois. Le Danemark; un Danois. L'Angleterre; un Anglais. L'Europe; un Européen. La Flandre; un Flamand. La France; un Français. L'Allemagne; un Allemand. La confédération germanique. La grande Bretagne; un Bre- ton. La Grèce; un Grec. Les Grisons. Le Hainaut. Le Hanovre; un Hanovrien.	Uno stato. L'impero. Il regno. Il gran ducato. L'elettorato. Il ducato. Il principato. La contea. La repubblica. Una città libera. Un territorio. L'Affrica; un Affricano. L'America; un Americano. L'Asia; un Asiatico. L'Australia. L'Austria; un Austriaco. Il ducato di Baden; un Ba- dense. La Baviera; un Bavarese. La Belgia; un Belgio. La Boemia; un Boemo. Il Brabante; un Brabanzone. La China; un Chineso. La Danimarca; un Danese. L'Inghilterra; un Inglese. L'Europa; un Europeo. La Fiandra; un Fiammingo. La Francia; un Francese. La Germania; un Tedesco. La confederazione germanica. La Gran Bretagna; un Bre- tone. La Grecia; un Greco. I Grigioni. L'Ainù. L'Anovera; un Anovrano.



Countries and nations. — Cities and towns.	Länder und Völker. — Städte.
<p>Holland; a Dutchman.  Hungary; an Hungarian.  Ireland; an Irishman.  Italy; an Italian.  Japan; a Japanese.  The Levant.  Lombardy; a Lombard.</p> <p>The Neapolitan states; a Neapolitan.  The Netherlands.  Norway; a Norwegian.  The Palatinate; a Palatinian.  The Papal states.  Piedmont; a Piedmontese.  Poland; a Pole.  Portugal; a Portuguese.  Prussia; a Prussian.  Russia; a Russian.  Sardinia; a Sardinian.  Savoy; a Savoyard.  Saxony; a Saxon.  Scotland; a Scotchman.  Servia; a Servian.  Spain; a Spaniard.  Stiria.  Sweden; a Swede.  Switzerland; a Swiss.  Transylvania.  Turkey; a Turk.  Tuscany.  Tyrol; a Tyrolese.  The United-States of America.  Valais.  Wirtemberg.</p>	<p>Holland; ein Holländer.  Ungarn; ein Ungar.  Irland; ein Irländer.  Italien; ein Italiener.  Japan; ein Japanese.  Die Levante.  Die Lombardei; ein Lombarde.  Neapel; ein Neapolitaner.</p> <p>Die Niederlande.  Norwegen; ein Norweger.  Die Pfalz; ein Pfälzer.  Der Kirchenstaat.  Piemont; ein Piemontese.  Polen; ein Pole.  Portugal; ein Portugiese.  Preussen; ein Preusse.  Russland; ein Russe.  Sardinien; ein Sardinier.  Savoyen; ein Savoyard.  Sachsen; ein Sachse.  Schottland; ein Schotte.  Serbien; ein Serbe.  Spanien; ein Spanier.  Steiermark.  Schweden; ein Schwede.  Die Schweiz; ein Schweizer  Siebenbürgen.  Die Türkei; ein Türke.  Toskana.  Tyrol; ein Tyroler.  Die Vereinigten Staaten von Amerika.  Das Wallis.  Württemberg.</p>
Cities and towns.	Städte.
<p>Aix-la-Chapelle.  Amsterdam.</p>	<p>Aachen.  Amsterdam</p>



Des pays et des peuples. — Villes.	Paesi e popoli. — Città.
<p>La Hollande; un Hollandais. La Hongrie; un Hongrois. L'Irlande; un Irlandais. L'Italie; un Italien. Le Japon; un Japonais. Le Levant. La Lombardie; un Lombard.</p>	<p>L'Olanda; un Olandese. L'Ungheria; un Unghero. L'Irlanda; un Irlandese. L'Italia; un Italiano. Il Giappone; un Giaponeso. Il Levante. La Lombardia; un Lombardo.</p>
<p>Naples; un Napolitain.</p>	<p>Napoli; un Napolitano.</p>
<p>Les Pays-Bas. La Norvège; un Norvégien. Le Palatinat; un Palatin. L'état de l'Église. Le Piémont; un Piémontais. La Pologne; un Polonais. Le Portugal; un Portugais. La Prusse; un Prussien. La Russie; un Russe. La Sardaigne; un Sarde. La Savoie; un Savoyard. La Saxe; un Saxon. L'Écosse; un Écossais. La Serbie; un Serbe. L'Espagne; un Espagnol. La Styrie. La Suède; un Suédois. La Suisse; un Suisse. La Transylvanie. La Turquie; un Turque. La Toscane. Le Tirol; un Tyrolien. Les États-Unis d'Amérique.</p>	<p>I Paesi Bassi. La Norvegia; un Norvegio. Il Palatinato; un Palatino. Lo stato della Chiesa. Il Piemonte; un Piemontese. La Polonia; un Polacco. Il Portogallo; un Portoghese. La Prussia; un Prussiano. La Russia; un Russo. La Sardegna; un Sardo. La Savoia; un Savoiano. La Sassonia; un Sassone. La Scozia; uno Scozzese. La Servia; un Servio. La Spagna; uno Spagnuolo. La Stiria. La Svezia; un Svedese. La Svizzera; uno Svizzero. La Transilvania. La Turchia; un Turco. La Toscana. Il Tirolo; un Tirolese. Gli Stati Uniti d'America.</p>
<p>Le Valais. Le Wurtemberg.</p>	<p>La Vallisia. La Wirtemberga.</p>
<b>Villes.</b>	<b>Città.</b>
<p>Aix-la-Chapelle. Amsterdam.</p>	<p>Aquisgrana. Amsterdamo.</p>



Cities and towns.	Städte.
Antwerp.	Antwerpen.
Basle.	Basel.
Berlin.	Berlin.
Bern.	Bern.
Botzen.	Botzen.
Bruges.	Brügge.
Brunswick.	Braunschweig.
Brussels.	Brüssel.
Buda.	Ofen.
Cleves.	Cleve.
Coblentz.	Coblenz.
Coire.	Chur.
Cologne.	Köln.
Dort.	Dordrecht.
Dresden.	Dresden.
Florence.	Florenz.
Flushing.	Vliessingen.
Frankfort.	Frankfurt.
Geneva.	Genf.
Genoa.	Genua.
Ghent.	Gent.
The Hague.	Haag.
Hamburgh.	Hamburg.
Herzogenbosh.	Herzogenbusch.
Leipsic.	Leipzig.
Leghorn.	Livorno.
Liege.	Lüttich.
London.	London.
Louvain.	Löwen.
Lyons.	Lyon.
Mayence.	Mainz.
Mechlin.	Mecheln.
Milan.	Mailand.
Mons.	Bergen; Mons.
Munich.	München.
Naples.	Neapel.
Nuremberg.	Nürnberg.
Nymwegen.	Nymwegen.
Paris.	Paris.
Piacenza.	Piacenza.
Prague.	Prag.



Villes.	Città.
Anvers.	Anversa.
Bâle.	Basilea.
Berlin.	Berlino.
Berne.	Berna.
Bolzano.	Bolzano.
Bruges.	Bruges.
Brunswick.	Brunsviga.
Bruxelles.	Brusselles.
Bude.	Buda.
Clèves.	Clivia.
Coblence.	Coblenza.
Coire.	Coira.
Cologne.	Cologna.
Dourtray.	Dortriga.
Dresde.	Dresda.
Florence.	Fiorenza.
Flessingue.	Vlissinga.
Francfort.	Francoforte.
Genève.	Ginevra.
Gènes.	Genova.
Gand.	Gand.
La Haye.	L'Aja.
Hambourg.	Amburgo.
Bois-le-Duc.	Bosco di Duca.
Leipsic.	Lipsia.
Livourne.	Livorno.
Liège.	Liegi.
Londres.	Londra.
Louvain.	Lovanio.
Lyon.	Lione.
Mayence	Magonza.
Malines.	Malines.
Milan.	Milano.
Mons.	Mons.
Munich.	Monaco.
Naples.	Napoli.
Nuremberg.	Norimberga
Nimègue.	Nimega.
Paris.	Parigi.
Plaisance.	Piacenza.
Prague.	Praga.



Mountains and rivers. — Affirmative Phrases.	Gebirge und Flüsse. — Bejahende Redensarten.
<p>Ratisbon. Rome. Rotterdam. Schaffhausen. Sion. Soleure. Tournay. Trent. Treves. Venice. Vienna. Warsaw. Zurich. Zweibrücken.</p>	<p>Regensburg. Rom. Rotterdam. Schaffhausen. Sitten. Solothurn. Doornik. Trient. Trier. Venedig. Wien. Warschau. Zürich. Zweibrücken.</p>
<b>Mountains and rivers.</b>	<b>Gebirge und Flüsse.</b>
<p>Abruzzi. Alps. Apennines. Ardenne. The Black-forest. The Vosges. The Adige. The Danube. The Elbe. The lake of Constance. The Maine. The Meuse. The Moselle. The Neckar. The Rhine. The Scheldt. The Thames. The Vistula.</p>	<p>Die Abruzzen. Die Alpen. Die Apenninen. Die Ardenne. Der Schwarzwald. Die Vogesen. Die Etsch. Die Donau. Die Elbe. Der Bodensee. Der Main. Die Maas. Die Mosel. Der Neckar. Der Rhein. Die Schelde. Die Themse. Die Weichsel.</p>
<b>Affirmative Phrases.</b>	<b>Bejahende Redensarten.</b>
<p>That is true. It is so. I believe so.</p>	<p>Das ist wahr. Das ist so. Ich glaube es.</p>



Montagnes et rivières. — Phrases affirmatives.

Ratisbonne.  
Rome.  
Roterdam.  
Schaffhouse.  
Sion.  
Soleure.  
Tournay.  
Trente.  
Trèves.  
Venise.  
Vienne.  
Varsovie.  
Zurich.  
Deux-Ponts.

Montagnes et rivières.

Les Abruzzes.  
Les Alpes.  
Les Apennins.  
Les Ardennes.  
La Forêt-noire.  
Les Vosges.  
L'Adige.  
Le Danube.  
L'Elbe.  
Le lac de Constance.  
Le Mein.  
La Meuse.  
La Moselle.  
Le Necre.  
Le Rhin.  
L'Escaut.  
La Tamise.  
La Vistule.

Phrases affirmatives.

C'est vrai.  
Cela est ainsi.  
Je le crois.

Monti e fiumi. — Frasi affermative.

Ratisbona.  
Roma.  
Rotterdam.  
Scaffusa.  
Sion.  
Solura.  
Dorniga.  
Trento.  
Treviri.  
Venezia.  
Vienna.  
Varsovia.  
Zurigo.  
Dueponti.

Monti e fiumi.

Gli Abruzzi.  
Le Alpi.  
Gli Apennini.  
Le Ardenne.  
La selva nera.  
I Vosghi.  
L'Adige.  
Il Danubio.  
L'Elba.  
Il lago di Costanza.  
Il Meno.  
La Mosa.  
La Mosella.  
Il Neccare.  
Il Reno.  
La Schelda.  
Il Tamigi.  
La Vistola.

Frasi affermative.

È vero.  
È così.  
Lo credo.



Affirmative Phrases.	Bejahende Redensarten.
<p>I say yes.  You are right.  I am convinced of it.  I know it positively.  I promise it you.  I give it you.  It is he himself.  It is she herself.  It is they themselves.</p>	<p>Ich sage ja.  Sie haben Recht.  Ich bin davon überzeugt.  Ich weiss es sicher.  Ich verspreche es Ihnen.  Ich gebe es Ihnen.  Er ist es selbst.  Sie ist es selbst.  Sie sind es selbst.</p>
<p>I know her.  He was wrong.  I believe it.  We think so.  He is at home.  He is still in bed.  He is up.  That is sufficient.  That's well.  He has breakfasted.  We have dined.  They have supped.  He is gone out.  I have business.  He is still asleep.  He is dressed.  The carriage is ready.  The horses are put to.  It is late.  It is still very early.</p>	<p>Ich kenne sie.  Er hatte Unrecht.  Ich glaube es.  Wir denken so.  Er ist zu Hause.  Er liegt noch im Bette.  Er ist aufgestanden.  Das genügt.  Das ist gut.  Er hat gefrühstückt.  Wir haben zu Mittag gespeist.  Sie haben zu Nacht gespeist.  Er ist ausgegangen.  Ich habe zu thun.  Er schläft noch.  Er ist angekleidet.  Der Wagen ist bereit.  Die Pferde sind angespannt.  Es ist spät.  Es ist noch sehr früh.</p>
<p>Dinner is on the table.  He is gone to bed.  I am dressed.  I went out early.  I came in late.  I am fatigued.  I am thirsty; I am hungry.   I am sleepy.  I am cold; I am warm.</p>	<p>Das Essen ist aufgetragen.  Er ist zu Bette gegangen.  Ich bin angekleidet.  Ich bin früh ausgegangen.  Ich bin spät zurück gekehrt.  Ich bin müde.  Ich bin durstig; ich bin hungrig.  Ich bin schläfrig.  Ich bin kalt; ich bin warm.</p>



Phrases affirmatives.	Frase affermative.
Je dis que oui.	Dico di sì.
Vous avez raison.	Avete ragione.
J'en suis sûr.	Ne sono certo.
Je le sais positivement.	Lo so di certo.
Je vous le promets.	Velo prometto.
Je vous le donne.	Velo do.
C'est lui-même.	È desso.
C'est elle-même.	È dessa.
Ce sont eux-mêmes. Ce sont elles-mêmes.	Sono dessi. Sono desse.
Je la connais.	La conosco.
Il avait tort.	Egli aveva torto.
Je le crois.	Lo credo.
Nous pensons ainsi.	Pensiamo così.
Il est chez lui.	È in casa.
Il est encore couché.	Egli è ancora in letto.
Il est levé.	Egli è levato.
Cela suffit.	Basta così.
C'est bon.	Non occorr' altro.
Il a déjeûné.	Ha fatto colazione.
Nous avons dîné.	Abbiamo pranzato.
Ils ont soupé.	Hanno cenato.
Il est sorti.	È uscito.
J'ai affaire.	Ho da fare.
Il dort encore.	Dorme ancora.
Il est habillé.	Egli è vestito.
La voiture est prête.	Il legno è pronto.
Les chevaux sont attelés.	I cavalli sono attaccati sotto.
Il est tard.	È tardi.
Il est encore de très bonne heure.	È ancora abbonora.
Le dîner est servi.	È in tavola.
Il est couché.	È in letto.
Je suis habillé.	Sono vestito.
Je suis sorti de bon matin.	Sono uscito per tempo.
Je suis rentré tard.	Sono tornato a casa tardi.
Je suis fatigué.	Sono stracco.
J'ai soif; j'ai faim.	Ho sete; ho fame.
J'ai sommeil.	Ho sonno.
J'ai froid; j'ai chaud.	Ho freddo; ho caldo.



Negative phrases.	Verneinende Redensarten.
<p>It is time to set off.  The carriage is come.  They are good horses.  The horses are tired.  We must stop.  The coachman is drunk.  The driver is tipsy.</p>	<p>Es ist Zeit abzureisen.  Der Wagen ist angekommen.  Die Pferde sind gut.  Die Pferde sind ermüdet.  Wir müssen anhalten.  Der Kutscher ist betrunken.  Der Fuhrmann ist berauscht.</p>
<p>Negative phrases.</p>	<p>Verneinende Redensarten.</p>
<p>That is not true.  It is nobody there.  Nobody says it.  I am doing nothing.  I say nothing.  I say no.  He will have nothing.  We ask nothing.  He is not there.  I did not say that.  I am going no where.  They are not going to walk.  I will not go to her house.   We will not go to your house.   He will not go to your house.   I do not know what o'clock  it is.  I have not heard.  I did not understand.  I will not have any bread.  He will not have any wine.  He would not have any wine  and water.  The table is not laid.  Dinner is not ready.   The supper is not yet ready.</p>	<p>Das ist nicht wahr.  Es ist niemand da.  Niemand sagt das.  Ich thue nichts.  Ich sage nichts.  Ich sage nein.  Er will nichts.  Wir verlangen nichts.  Er ist nicht da.  Ich sagte das nicht.  Ich gehe nirgendwohin.  Sie gehen nicht spazieren.  Ich will nicht in ihr Haus  gehen.  Wir wollen nicht zu Ihnen  gehen.  Er will nicht in Ihr Haus  gehen.  Ich weiss nicht, wie viel Uhr  es ist.  Ich habe nicht gehört.  Ich verstand nicht.  Ich will kein Brod.  Er will keinen Wein.  Er wollte keinen Wein mit  Wasser.  Der Tisch ist nicht gedeckt.  Das Mittagsessen ist nicht  fertig.  Das Abendessen ist noch  nicht fertig.</p>



Phrases négatives.	Frase negative.
<p>Il est temps de partir. La voiture est arrivée. Les chevaux sont bons. Les chevaux sont fatigués. Il faut arrêter. Le cocher est ivre. Le voiturier est gris.</p>	<p>È ora di partire. Il legno è giunto. I cavalli sono buoni. I cavalli sono stracchi. Bisogna fermarsi. Il cocchiere è ebro. Il vetturino è brillo.</p>
<p style="text-align: center;">Phrases négatives.</p> <p>Cela n'est pas vrai. Il n'y a personne. Personne ne le dit. Je ne fais rien. Je ne dis rien. Je dis que non. Il ne veut rien. Nous ne demandons rien. Il n'y est pas. Je ne disais pas cela. Je ne vais nulle part. Ils ne vont pas se promener. Je ne veux pas aller chez elle. Nous ne voulons pas aller chez vous. Il ne veut pas aller chez vous. Je ne sais pas l'heure qu'il est. Je n'ai pas entendu. Je n'avais pas compris. Je ne veux pas de pain. Il ne veut pas de vin. Il ne voulait pas d'eau rouge. Le couvert n'est pas mis. Le diner n'est pas prêt.  Le souper n'est pas encore prêt.</p>	<p style="text-align: center;">Frase negative.</p> <p>Ciò non è vero. Non c'è nessuno. Nessuno lo dice. Non fo nulla. Non dico nulla. Dico di no. Non vuol niente. Non chiediamo nulla. Non c'è. Non diceva così. Non vo in nessun luogo. Non vanno a spasso. Non voglio andare a casa sua.  Non vogliamo venire da voi.  Non vuol venire a casa vostra. Non so che ora sia.  Non ho inteso. Non aveva capito. Non voglio pane. Non vuole vino. Non voleva vino innacquato.  La tavola non è apparecchiata. Il pranzo non è pronto.  La cena non è preparata ancora.</p>



## Negative phrases. — Interrogative phrases.

I never eat meat at night.  
 You are not in the wrong.  
 He is not right.  
 The carriage is not yet come.  
 The horses are not come.  
 The horses are not put to.  
 The carriage is not comfortable.  
 The horses are not good.  
 It is not time yet to set off.  
 I do not know at what o'clock they will set off.  
 I do not know the name of that country.  
 I do not listen to him.  
 He is not at home.  
 That is not enough.  
 I do not believe it.  
 Don't say a word.

## Interrogative phrases.

Who is it?  
 Who is knocking?  
 Who is calling me?  
 What are you doing?  
 What do you want?  
 What do you wish?  
 Where are you?  
 Where is he?  
 What is he doing?  
 What are they doing?  
 Where are you going?  
 Where are they going?  
 What o'clock is it?

## Verneinende Redensarten. — Fragende Redensarten.

Ich esse Abends nie Fleisch.  
 Sie haben nicht Unrecht.  
 Er hat nicht Recht.  
 Der Wagen ist noch nicht angekommen.  
 Die Pferde sind noch nicht da.  
 Die Pferde sind noch nicht angespannt.  
 Dieser Wagen ist nicht bequem.  
 Die Pferde sind nicht gut.  
 Es ist noch nicht Zeit abzureisen.  
 Ich weiss nicht, um wie viel Uhr sie abreisen wollen.  
 Ich weiss nicht, wie das Land heisst.  
 Ich höre nicht auf ihn.  
 Er ist nicht zu Hause.  
 Das ist nicht genug.  
 Ich glaube es nicht.  
 Sprechen Sie kein Wort.

## Fragende Redensarten.

Wer ist es?  
 Wer klopft?  
 Wer ruft mich?  
 Was machen Sie?  
 Was wollen Sie?  
 Was verlangen Sie?  
 Wo sind Sie?  
 Wo ist er?  
 Was macht er?  
 Was machen sie?  
 Wohin gehen Sie?  
 Wohin gehen sie?  
 Wie viel Uhr ist es?



Phrases negatives. — Phrases interrogatives.	Frase negative. — Frasi interrogative.
<p>Je ne mange jamais de viande le soir.            Vous n'avez pas tort.            Il n'a pas raison.            La voiture n'est pas encore arrivée.            Les chevaux ne sont pas encore arrivés.            Les chevaux ne sont pas encore attelés.            Cette voiture n'est pas commode.            Les chevaux ne sont pas bons.            Il n'est pas encore temps de partir.            Je ne sais pas l'heure à laquelle ils partiront.            Je ne sais pas comment s'appelle ce pays.            Je ne l'écoute pas.            Il n'est pas chez lui.            Cela ne suffit pas.            Je ne le crois pas.            Ne dites mot.</p>	<p>Non mangio mai carne la sera.            Non avete torto.            Egli non ha ragione.            Il legno non è giunto ancora.            I cavalli non sono giunti ancora.            I cavalli non sono ancora attaccati sotto.            Questo legno non è comodo.            I cavalli non sono buoni.            Non è ancora tempo di partire.            Non so a che ora partiranno.            Non so come si chiami quella terra.            Non gli do retta.            Non è in casa.            Ciò non basta.            Non lo credo.            Non fate parola.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Phrases interrogatives.</b></p> <p>Qui est-ce?            Qui est-ce qui frappe?            Qui est-ce qui m'appelle?            Que faites vous?            Que voulez vous?            Que demandez vous?            Où êtes-vous?            Où est-il?            Que fait-il?            Que font-ils?            Où allez vous?            Où vont-ils?            Quelle heure est-il?</p>	<p style="text-align: center;"><b>Frase interrogative.</b></p> <p>Chi è?            Chi picchia?            Chi mi chiama?            Che cosa fate?            Che cosa volete?            Che cosa chiedete?            Dove siete?            Dov'è?            Che cosa fa?            Che cosa fanno?            Dove andate?            Dove vanno?            Che ora è?</p>



## Interrogative phrases.

What o'clock do you think it is?  
 What do you say?  
 Have you heard?  
 Did you understand me?  
 Will you have some bread?  
 Will you have some wine?  
 Will you have a glass of wine and water?  
 Is dinner ready?  
 Is supper ready?  
 Will you take breakfast?  
 Will you have coffee with milk?  
 Are you speaking in earnest?  
 Will you have a cup of chocolate?  
 Will you have the wing of a chicken?  
 Is the carriage come?  
 Are the horses come?  
 Is this carriage comfortable?  
  
 Are the horses good?  
 Is it time to go?  
 Where are you going?  
 Where shall we go?  
 Where will you go?  
 What are you thinking of?  
 Into what country do you wish to go?  
 What is the name of the country where you are going?  
 How do you call that country?  
 How many leagues is it?  
 Will you come with me?  
  
 Are you coming with us?  
 Shall we go with them?  
 When shall we set out?

## Fragende Redensarten.

Wie viel Uhr glauben Sie, dass es sei?  
 Was sagen Sie?  
 Haben Sie gehört?  
 Haben Sie mich verstanden?  
 Wollen Sie Brod?  
 Wollen Sie Wein?  
 Wollen Sie ein Glas Wein mit Wasser?  
 Ist das Mittagessen fertig?  
 Ist das Abendessen bereit?  
 Wollen Sie frühstücken?  
 Wollen Sie Kaffe mit Milch?  
  
 Sprechen Sie im Ernste?  
 Wollen Sie eine Tasse Chocolate?  
 Wollen Sie einen Hühnerflügel?  
 Ist der Wagen da?  
 Sind die Pferde da?  
 Ist dieser Wagen bequem?  
  
 Sind die Pferde gut?  
 Ist es Zeit abzureisen?  
 Wohin gehen Sie?  
 Wohin sollen wir gehen?  
 Wohin wollen Sie gehen?  
 Woran denken Sie?  
 Nach welchem Lande wollen Sie gehen?  
 Wie heisst das Land, wohin Sie reisen?  
 Wie nennen Sie dies Land?  
  
 Wie viel Stunden sind es?  
 Wollen Sie mit mir kommen?  
 Kommen Sie mit uns?  
 Sollen wir mit ihnen gehen?  
 Wann sollen wir abreisen?



Phrases interrogatives.	Frase interrogative.
Quelle heure croyez vous qu'il soit?	Che ora credete che sia?
Que dites vous?	Che cosa dite?
Avez-vous entendu?	Avete sentito?
M'avez-vous compris?	Mi avete capito?
Voulez-vous du pain?	Volete del pane?
Voulez-vous du vin?	Volete del vino?
Voulez-vous un verre d'eau rougie?	Volete un bicchiere di vino innacquato?
Le dîner est-il prêt?	È pronto il pranzo?
Le souper est-il prêt?	È apparecchiata la cena?
Voulez-vous déjeuner?	Volete far colazione?
Voulez-vous du café au lait?	Volete del caffè col latte?
Parlez-vous sérieusement?	Dite daverro?
Voulez-vous une tasse de chocolat?	Volete una chicchera di cioccolata?
Voulez-vous une aile de poulet?	Volete un' ala di pollastro?
La voiture est-elle arrivée?	È giunto il legno?
Les chevaux sont-ils arrivés?	Sono giunti i cavalli?
Cette voiture est-elle commode?	È comoda codesta carrozza?
Les chevaux sont-ils bons?	Sono buoni i cavalli?
Est-il temps de partir?	È egli ora di partire?
Où allez-vous?	Dove andate?
Où irons-nous?	Dove andremo?
Où voulez-vous aller?	Dove volete andare?
A quoi pensez-vous?	A che pensate?
Dans quel pays voulez-vous aller?	In che paese volete andare?
Comment appelez-vous le pays où vous allez?	Come si chiama il paese dove andate?
Comment appelez-vous ce pays là?	Come si chiama quella terra?
Combien de lieues y a-t-il?	Quante leghe ci sono?
Voulez-vous venir avec moi?	Volete venire con me?
Venez-vous avec nous?	Venite con noi?
Irons-nous avec eux?	Andremo con loro?
Quand partirons-nous?	Quando partiremo?



Imperative phrases.	Befehlende Redensarten.
<p>At what o'clock does the diligence set off?            Have you been to the post-office?            Are there any letters for me?            What does this article cost?</p>	<p>Um wie viel Uhr geht der Postwagen ab?            Sind Sie auf der Post gewesen?            Sind Briefe für mich da?            Was kostet dieser Gegenstand?</p>
<p style="text-align: center;"><b>Imperative phrases.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Befehlende Redensarten.</b></p>
<p>Come here.            Come near.            Sit down by me.            Make haste.            Go into the house.            Go out of the house.            Let us take a walk.</p>	<p>Kommen Sie hieher.            Kommen Sie näher.            Setzen Sie sich zu mir.            Beeilen Sie sich.            Gehen Sie ins Haus.            Gehen Sie aus dem Hause.            Lassen Sie uns spazieren gehen.</p>
<p>Go and walk in the garden.</p>	<p>Gehen Sie im Garten spazieren.</p>
<p>Follow me close.            Follow him at a distance.            Tell him to come.</p>	<p>Folgen Sie mir ganz nahe.            Folgen Sie ihm aus der Ferne.            Sagen Sie ihm, er möge kommen.</p>
<p>Open the door.            Shut the window.            Stay here a moment.</p>	<p>Oeffnen Sie die Thür.            Schliessen Sie das Fenster.            Warten Sie hier einen Augenblick.</p>
<p>Eat. Drink.            Listen to me. Look at it.</p>	<p>Essen Sie. Trinken Sie.            Hören Sie auf mich. Betrachten Sie es.</p>
<p>Put it into your pocket.            Put the book you have in your hand on the table.</p>	<p>Stecken Sie es in Ihre Tasche.            Legen Sie das Buch, welches Sie in der Hand haben, auf den Tisch.</p>
<p>Let us have done.</p>	<p>Lassen Sie uns damit endigen.</p>
<p>Begin. Continue.</p>	<p>Fangen Sie an. Fahren Sie fort.</p>
<p>Get up and walk.            Take care. Stop.</p>	<p>Stehen Sie auf und gehen Sie.            Gehen Sie Acht. Halt.</p>



Phrases impératives.	Frase imperative.
A quelle heure la diligence parte-elle?	A che ora parte la diligenza?
Avez-vous été à la poste?	Siete stato alla posta?
Y a-t-il des lettres pour moi?	Ci sono lettere per me?
Que coûte cet objet?	Quanto costa questo oggetto?
Phrases impératives.	Frase imperative.
Venez-ici.	Venite quà.
Approchez.	Avvicinatevi.
Asseyez-vous auprès de moi.	Sedete vicino a me.
Dépêchez-vous.	Spicciatevi.
Entrez dans la maison.	Entrate in casa.
Sortez de la maison.	Uscite fuori di casa.
Allons-nous promener.	Andiamo a spasso.
Promenez-vous dans le jardin.	Passeggiate nel giardino.
Suivez-moi de tout près.	Seguitemi da vicino.
Suivez-le de loin.	Seguitelo da lontano.
Dites-lui de venir.	Ditegli che venga.
Ouvrez la porte.	Aprite la porta.
Fermez la fenêtre.	Chiudete la finestra.
Attendez ici un moment.	Aspettate qui un momento.
Mangez. Buvez.	Mangiate. Bevete.
Écoutez-moi. Regardez-le.	Sentite. Guardatelo.
Mettez-le dans votre poche.	Mettetelo in tasca.
Posez le livre que vous tenez sur la table.	Ponete codesto libro sulla tavola.
Finissons-en.	Finiamola.
Commencez. Continuez.	Principiate. Proseguite.
Levez-vous et marchez.	Alzatevi, e camminate.
Prenez garde. Arrêtez.	Badate. Fermatevi.



Imperative phrases.	Befehlende Redensarten.
Not so quick. Walk quickly. Let us get up directly.	Nicht so schnell. Gehen Sie schnell. Lassen Sie uns schnell auf- stehen.
Stop, coachman! Speak to him. Tell him so. Do not believe him. Do not say that, for it would do you an injury. Do what I tell you. Do not do it, and you will be glad. Let us go and see the king.	Halt, Kutscher! Sprechen Sie mit ihm. Sagen Sie es ihm. Glaube ihm nicht. Sage das nicht, Du würdest Dir Unrecht thun. Thun Sie, was ich Ihnen sage. Thue es nicht und Du wirst zufrieden sein. Lassen Sie uns gehen, den König zu sehen.
Go and see the princes.  Be quiet. Go away. Give me a glass of water.	Gehen Sie und sehen Sie die Prinzen.  Sein Sie ruhig. Gehen Sie weg. Geben Sie mir ein Glas Wasser.
Do not listen to him. Give a bit of bread to that child. Give that little girl a hand- kerchief. Speak sincerely. Give me a chair. Go to bed. Get out of bed. Make him get up early. Order the horses to be put to. Bring up the carriage.	Hören Sie nicht auf ihn. Geben sie diesem Kinde ein Stück Brod. Geben Sie diesem kleinen Mädchen ein Schnupftuch. Sprechen Sie aufrichtig. Geben Sie mir einen Stuhl. Gehen Sie zu Bette. Stehen Sie auf vom Bette. Lassen Sie ihn früh aufstehen. Lassen Sie anspannen. Lassen Sie den Wagen vor- fahren.
Get the horses shod.	Lassen Sie die Pferde be- schlagen.
Call (wake) me at five o'clock.	Wecken Sie mich um fünf Uhr.
Brush these clothes.	Putzen Sie diese Kleider.



Phrases impératives.	Frase imperative.
Pas si vite. Marchez vite. Levons-nous vite.	Non così presto. Camminate presto. Leviamoci subito.
Arrêtez, cocher! Parlez-lui. Dites-le lui. Ne le crois pas. Ne dis pas cela, parce que tu te ferais du tort. Faites ce que je vous dis. Ne le fais pas, et tu en se- ras bien-aise. Allons voir le roi.	Fermatevi, cocchiere! Parlategli. Diteglielo. Non gli credere. Non dire ciò, che ti faresti torto. Fate quel che vi dico. Non lo fare, e sarai con- tento. Andiamo a vedere il re.
Allez voir les princes.	Andate a vedere i principi.
Restez tranquille. Allez-vous en. Donnez-moi un verre d'eau.	State quieto. Andate via. Datemi un bicchiere d'ac- qua.
Ne l'écoutez pas. Donnez un morceau de pain à cet enfant. Donnez un mouchoir à cette petite fille. Parlez sincèrement. Donnez-moi une chaise. Allez-vous coucher. Levez vous du lit. Qu'il se lève de bonne heure. Faites atteler. Faites avancer la voiture.	Non gli date retta. Date un boccon di pane a quel ragazzo. Date un fazzoletto a quella ragazzina. Dite sinceramente. Datemi una seggiola. Andate a letto. State su. Si alzi abbonora. Fate attaccar sotto. Fate venir avanti la carrozza.
Faites ferrer les chevaux.	Fate ferrare i cavalli.
Reveillez moi à cinq heures.	Svegliatemi alle cinque.
Nettoyez ces habits.	Spazzolate quegli abiti.



Familiar phrases.	Gewöhnliche Redensarten.
<b>Familiar phrases.</b>	<b>Gewöhnliche Redensarten.</b>
For the last year.	Seit einem Jahre.
For the last six months.	Seit einem halben Jahre.
For the last fortnight.	Seit vierzehn Tagen.
It is now a month ago.	Es ist einen Monat her.
It was three days ago.	Es sind drei Tage her.
In a month.	In einem Monate.
In six weeks.	In sechs Wochen.
In a short time.	In kurzer Zeit.
Yesterday.	Gestern.
Yesterday evening.	Gestern Abend.
The day before yesterday.	Vorgestern.
Last night.	Die vergangene Nacht.
To-day.	Heute.
To-night.	Diese Nacht.
This morning.	Diesen Morgen.
At mid-day.	Zu Mittag.
This afternoon.	Diesen Nachmittag.
This evening.	Diesen Abend.
To-morrow.	Morgen.
The day after to-morrow.	Uebermorgen.
This year.	Dies Jahr.
Last month.	Der verflossene Monat.
Next week.	Die nächste Woche.
From time to time.	Von Zeit zu Zeit.
Every day.	Alle Tage.
Every two days.	Alle zwei Tage.
Every hour.	Stündlich.
By little and little	Nach und nach.
Almost always.	Beinahe immer.
Hardly ever.	Fast nie.
Always.	Immer.
Never.	Nie.
Nearly.	Beinahe.
Sooner or later.	Früh oder spät.
At most.	Höchstens.
More or less.	Mehr oder weniger.
Moreover.	Mehr.
So much the more.	Um so mehr.
As soon as possible.	So bald als möglich.



Locutions familières.	Elocuzioni familiari.
<p><b>Locutions familières.</b></p> <p>Depuis un an.            Depuis six mois.            Depuis quinze jours.            Il y a un mois.            Il y a trois jours.            Dans un mois.            Dans six semaines.            Sous peu.            Hier.            Hier au soir.            Avant-hier.            La nuit dernière.            Aujourd'hui.            La nuit prochaine.            Ce matin.            A midi.            Cette après-dînée.            Ce soir.            Demain.            Après-demain.            Cette année-ci.            Le mois dernier.            La semaine prochaine.            De temps en temps.            Tous les jours.            Tous les deux jours.            D'heure en heure.            Peu à peu.            Presque toujours.            Presque jamais.            Toujours.            Jamais.            A peu près; presque.            Tôt ou tard.            Tout au plus.            Plus au moins.            De plus.            D'autant plus.            Au plus tôt.</p>	<p><b>Elocuzioni familiari.</b></p> <p>Da un anno in quà.            Da sei mesi in quà.            Da quindici giorni in quà.            Un mese fa (è un mese).            Tre giorni fa (sono tre giorni).            Fra un mese.            Fra sei settimane.            In breve (fra poco).            Jeri.            Jeri sera.            Jeri l'altro.            La notte passata,            Oggi.            La notte prossima.            Questa mattina.            A mezzo giorno.            Questo dopo pranzo.            Questa sera.            Dimani.            Posdomani.            Quest' anno.            Il mese passato.            La settimana prossima.            Di quando in quando.            Ogni giorno.            Ogni due giorni.            D'ora in ora.            A poco a poco.            Quasi sempre.            Quasi mai.            Sempre.            Mai.            Presso a poco; quasi.            O presto o tardi.            Al sommo.            Più o meno.            Il oltre (di più).            Tanto più.            Quanto prima.</p>



## Short Questions.

---

### On board a steamboat.

Which is the best cabin?  
How much must I pay for  
my place?  
At what hour do we dine?

What o' clock is it?  
Show me your list of wines.

Which is the best wine?  
Which is the strongest?  
How much is it a bottle?  
Can I have half a bottle?

What kind of meat is that?  
What name do you give to  
that dish?  
Bring me some bread.  
Bring me a glass of water.

Have you any good cognac  
on board?  
Would you be so kind as to  
hand me the vegetables?

Have you any mineral water  
on board?  
How much do you charge  
for dinner?  
How much for wine?

## Kurze Fragen.

---

### Auf einem Dampfschiffe.

Welches ist der beste Platz?  
Wie viel muss ich für mei-  
nen Platz bezahlen?  
Um wie viel Uhr speisen wir?

Wie viel Uhr ist es?  
Zeigen Sie mir Ihre Wein-  
karte.

Welches ist der beste Wein?  
Welches ist der stärkste?  
Wie viel kostet die Flasche?  
Kann ich eine halbe Flasche  
haben?

Was ist das für Fleisch?  
Welchen Namen geben Sie  
diesem Gerichte?  
Bringen Sie mir etwas Brod.  
Bringen Sie mir ein Glas  
Wasser.

Haben Sie guten Cognac an  
Bord?  
Wären Sie so gefällig, mir  
das Gemüse zu reichen?

Haben Sie Mineral-Wasser  
an Bord?  
Wie viel berechnen Sie für  
das Mittagessen?  
Wie viel für den Wein?



## Questions courtes.

---

A bord d'un Bateau à Vapeur.

Quelle est la meilleure place?  
Combien faut-il que je paye  
pour ma place?  
A quelle heure dînons-nous?

Quelle heure est-il?  
Montrez-moi la carte des  
vins.

Quel est le meilleur vin?  
Quel est le plus fort?  
Que coûte la bouteille?  
Pourrais-je avoir une demi-  
bouteille?

Quelle est cette viande?  
Quel nom donnez vous à ce  
mets?

Apportez-moi du pain.  
Apportez-moi un verre d'eau.

Avez-vous du bon cognac  
à bord?

Je vous serais fort obligé si  
vous vouliez me faire pas-  
ser les légumes.

Avez-vous de l'eau minérale  
à bord?

Combien faites-vous payer  
ce dîner?

Combien le vin?

## Questioni corte.

---

A bordo di un batello a vapore.

Qual' è la miglior piazza?  
Quanto si paga per questo  
posto?

A che ora pranziamo, si  
mangia?

Che ora è?  
Mostratemi la lista dei vostri  
vini.

Qual è il miglior vino?  
Qual è il più forte?  
Quanto costa la bottiglia?  
Potete darmene una mezza  
bottiglia?

Che carne è questa?  
Come chiamate questa pie-  
tanza?

Portatemi del pane.  
Recatemi un bicchier d'acqua.

Avete del buon cognac a  
bordo?

Mi obblighereste assai se mi  
passaste quella verdura.

Avete dell' acqua minérale  
a bordo?

Quanto importa il pranzo?

Quanto costa il vino?



On board a steamboat.

Auf einem Dampfschiffe.

That is rather dear.

Waiter, will you bring me  
a cup of coffee.

I do not take milk with it.

Steward, will you assist this  
lady to go on deck, she  
is very unwell.Sir, be so kind as to move  
a little to that side, I have  
not room enough.

Where is my dog?

Have you given him any  
thing to eat, steward?I wish him to be taken care  
of.How far from X are we at  
present?Do the passengers sleep on  
board?Or does the steamer stop at  
some town during the  
night?

Is there a good hotel there?

What is the name of it?

At what hour shall we arrive  
at that place?Will our baggage be search-  
ed there?Shall we be allowed to take  
any thing on shore?Are there any duties payable  
upon passengers' luggage?Is there any duty on car-  
riages or horses?

Take care, that my carriage

Das ist etwas theuer.

Kellner, bringen Sie mir eine  
Tasse Kaffe.

Ich will keine Milch dazu.

Kellner, wollen Sie dieser  
Dame behülflich sein, auf  
das Verdeck zu kommen,  
sie ist sehr unwohl.Haben Sie die Güte, etwas  
auf die Seite zu rücken,  
mein Herr, ich habe nicht  
Platz genug.

Wo ist mein Hund?

Haben Sie ihm etwas zu fres-  
sen gegeben, Kellner?Ich wünsche, dass Sie für  
ihn sorgen.Wie weit sind wir noch von  
X entfernt?Schlafen die Passagiere an  
Bord?Oder legt das Dampfschiff  
während der Nacht bei ir-  
gend einer Stadt an?

Ist ein guter Gasthof da?

Wie heisst er?

Um wie viel Uhr werden wir  
an jenem Orte sein?Wird unser Gepäck dort un-  
tersucht werden?Wird man uns erlauben, ir-  
gend etwas mit ans Ufer  
zu nehmen?Wird für das Passagier-Gut  
irgend ein Zoll bezahlt?Besteht ein Zoll auf Wagen  
oder Pferde?

Nehmen Sie sich in Acht,



A bord d'un bateau à vapeur.	A bordo di un batello a vapore.
C'est un peu cher.	È alquanto caro.
Garçon, apportez-moi une demi-tasse de café.	Cameriere, portatemi una tazza di caffè.
Je le prends sans lait.	Datemelo senza latte.
Garçon, voulez vous aider cette dame à monter sur le pont, elle se sent fort indisposée.	Cameriere, ajutate questa signora a salire sulla coperta, ella si sente molto male.
Veuillez, Monsieur, avoir la bonté de reculer un peu, car je n'ai pas assez de place.	Abbate la gentilezza, di ritirarsi un po', mio signore, non ho posto sufficiente, sto troppo stretto.
Où est mon chien?	Dov' è il mio cane?
Garçon, lui avez-vous donné à manger?	Gli avete dato a mangiare, cameriere?
Je désire que vous ayez soin de lui.	Spero bene che non vi sarete scordato di lui.
De combien sommes-nous encore éloignés de X?	Quanto abbiamo ancora a X?
Les passagers couchent-ils à bord?	Dormono i passeggeri a bordo?
Ou bien le bateau à vapeur s'arrête-t-il pendant la nuit près d'une ville?	Oppure si ferma il battello di notte in qualche città?
S'y trouve-t-il un bon hôtel?	Vi si trova un buon albergo?
Comment l'appellez-vous?	Come si chiama?
A quelle heure arriverons-nous à cet endroit?	A che ora saremo noi là?
Y visitera-t-on nos bagages?	Visiteranno colo' i nostri effetti?
Nous permettra-t-on d'emporter quelque chose à terre?	Ci permetteranno di prender qualche cosa a terra con noi?
Les effets des passagers payent-ils un droit de douane?	Si paga forse qualche tariffa per l'equipaggio?
Existe-t-il un droit d'entrée sur les voitures et les chevaux?	V'ha un dazio d'entrata sui legni e sui cavalli?
Prenez bien garde d'endom-	Fate attenzione che il mio



On board a steamboat.	Auf einem Dampfschiffe.
is not damaged in landing it from the boat.	dass mein Wagen beim Ausschiffen nicht Schaden leidet.
If you do every thing to my satisfaction, I will reward you liberally.	Wenn Sie Alles zu meiner Zufriedenheit besorgen, werde ich Sie gut belohnen.
At what hour does the steamer start to-morrow?	Um wie viel Uhr fährt das Dampfschiff morgen früh ab?
At what hour shall we arrive at X?	Um wie viel Uhr werden wir in X ankommen?
Is the river higher (lower) than usual?	Ist der Fluss höher (niedriger) als gewöhnlich?
What is the name of that ruined castle?	Wie heisst jene Schlossruine?
Do you know in what century it was built?	Wissen Sie, in welchem Jahrhunderte sie erbaut wurde?
Did it belong to any celebrated family?	Gehörte sie irgend einer berühmten Familie?
What is the name of the present owner?	Wie heisst der gegenwärtige Besitzer?
What is the name of that place?	Wie heisst jener Ort?
What is the name of that mountain?	Wie heisst jener Berg?
Do you know how high it is?	Wissen Sie, wie hoch er ist?
Is that the height above the level of the river, or of the sea?	Ist das die Höhe über dem Spiegel des Flusses oder des Meeres?
Is the wine produced here good?	Ist der hier erzeugte Wein gut?
To whom does that large house belong?	Wem gehört jenes grosse Haus?
Was that building formerly a convent?	Ist jenes Gebäude früher ein Kloster gewesen?
Is that a large island which we are approaching?	Ist das eine grosse Insel, die wir uns jetzt nähern?
Where is that large raft going?	Wohin geht das grosse Floss?



A bord d'un bateau à vapeur.	A bordo di un batello a vapore.
mager ma voiture en la débarquant.	legno non soffra nello sbarcarlo.
Je vous récompenserai bien, si je suis content de vous.	Se farete tutto a dovere vi saprò bene ricompensare.
A quelle heure le bateau à vapeur part-il demain matin?	A che ora parte domattina il batello, il piroscrafo?
A quelle heure arriverons-nous à X?	A che ora arriveremo noi a X?
La rivière est-elle plus haute (plus basse) qu'à l'ordinaire?	È il fiume più alto (più basso) del solito?
Comment appelle-t-on ce château en ruines?	Come si chiamano le rovine di quel castello?
Savez-vous dans quel siècle il fut bâti?	Sapete voi in qual secolo venne fabbricato?
Appartenait-il à quelque famille illustre?	Apparteneva a qualche rinomata famiglia?
Comment s'appelle le propriétaire actuel?	Come si chiama il suo attuale possessore?
Quel est le nom de cet endroit?	Come si chiama quel paese?
Quel nom porte cette montagne?	Che nome porta quel monte?
Savez-vous quelle est son élévation?	Sapete voi quanto sia alto?
Est-ce la hauteur au-dessus du niveau du fleuve ou de la mer?	Computate voi quest' altezza al di sopra della superficie del fiume o del mare?
Le vin du pays est-il bon?	È buono il vino di questi paesi?
A qui appartient cette belle maison?	Di chi è quella gran casa?
Cet édifice était-il autrefois un couvent?	Quell' edificio era già un chiostro?
L'île dont nous approchons est-elle grande?	È grande l'isola alla quale ora ci avviciniamo?
Où va ce grand radeau?	Dove va quella gran zattera?



On board a steamboat.	Auf einem Dampfschiffe.
How many days will elapse before it arrives there?	Wie viel Tage werden vergehen, bis es dort ankommt?
What is the value of it? What railway is that?	Welchen Werth hat es? Was ist das für eine Eisenbahn?
Is that the road to X which runs so near to the river?	Ist das die Strasse nach X, welche so nahe am Flusse hinläuft?
Do many persons travel by the diligence?	Reisen viele Leute mit der Post?
Is it more expensive?	Ist es theurer?
Was the road constructed by the present government or a former one?	Wurde die Strasse von der jetzigen Regierung angelegt, oder von einer der frühern?
Is there any thing worth seeing in that castle?	Ist in jenem Schlosse irgend etwas Sehenswerthes?
Is it permitted to see the interior?	Ist es erlaubt, das Innere zu betrachten?
Was that building destroyed during the last war?	Wurde jenes Gebäude während des letzten Krieges zerstört?
How long has it been in that state?	Wie lange ist es in dem Zustande?
Is that river navigable?	Ist jener Fluss schiffbar?
What is the name of that river?	Wie heisst jener Fluss?
How far is it navigable for barges?	Wie weit ist er für Transportschiffe schiffbar?
Is the country pretty through which it flows?	Ist die Gegend schön, durch welche er fliesst?
Is there any passenger-boat upon it?	Fährt ein Marktschiff darauf?
Do you know the name of that gentleman?	Kennen Sie den Namen jenes Herrn?
Is he an Englishman?	Ist es ein Engländer?



A bord d'un bateau à vapeur.	A bordo di un batello a vapore.
Combien de jours lui faut-il pour y arriver?	Quanti giorni vi metto per arrivarci?
De quelle valeur est-il? Quel est ce chemin de fer?	Qual prezzo ha? Quale è questa strada ferrata?
La route qui longe cette rivière, est-ce celle de X?	La strada che va lungo il fiume è quella che conduce a X?
Voyage-t-on beaucoup en diligence?	Viaggiano molti per la diligenza? per la posta?
Est-ce plus cher?	È più caro?
Est-ce que cette route a été établie par le gouvernement actuel, ou par l'un des précédents?	Quella strada venne fatta dal governo attuale, o dal passato?
Y a-t-il dans ce château quelque chose de curieux à voir?	V'ha qualche cosa degna di esser veduta in quel castello?
Est-il permis d'en visiter l'intérieur?	È permesso visitarne l'interno?
Cet édifice a-t-il été détruit pendant la dernière guerre?	Venne quell'edificio distrutto durante l'ultima guerra?
Depuis quand est-il dans cet état?	È molto tempo che è così?
Cette rivière est-elle navigable?	È navigabile quel fiume?
Comment l'appelle-t-on?	Come si chiama quel fiume?
Jusqu' où est-elle navigable pour les bateaux de transport?	Fin dove è navigabile per le barche da trasporto?
La contrée qu'elle parcourt est-elle belle?	È bello il paese ch'egli percorre?
S'y fait-il un service de bateaux?	Naviga su esso qualche barca per l'uso del mercato?
Savez-vous le nom de ce Monsieur?	Conoscete il nome di quel signore?
Est-ce un Anglais?	È egli Inglese?



Roads, conveyances etc.	Wege, Fuhrgelegenheiten etc.
Do you know where he is going?	Wissen Sie, wohin er reist?
Have you seen him before?	Haben Sie ihn früher schon gesehen?
How long shall we remain at this place?	Wie lange werden wir an diesem Orte bleiben?
How deep is the river here?	Wie tief ist hier der Fluss?
What is the name of the steamer that passed us?	Wie heisst das Dampfschiff, welches eben vorbei fuhr?
Is the distance greater by land or by water to X?	Ist die Entfernung zu Lande oder zu Wasser grösser nach X?
<b>Roads, conveyances etc.</b>	<b>Wege, Fuhrgelegenheiten etc.</b>
Is there a steamboat (a diligence) from this place to X?	Fährt ein Dampfschiff (ein Eilwagen) von hier nach X?
At what hour does the steamboat start?	Um wie viel Uhr fährt das Dampfschiff ab?
What are the fares?	Wie viel beträgt das Passagiergeld?
Where is the office?	Wo ist das Expeditions-Bureau?
Have you a printed tariff of the fares, time of departure and other regulations?	Haben Sie einen gedruckten Tarif über das Passagiergeld, die Zeit der Abfahrt und andere Bestimmungen?
Do they take carriages on board the boat?	Werden Wagen an Bord genommen?
Do they take horses?	Werden Pferde mitgenommen?
Are refreshments to be obtained on board the boat?	Kann man Erfrischungen auf dem Schiffe bekommen?
Does it stop at X?	Hält es zu X an?
Can I be landed at X?	Kann ich zu X ausgeschifft werden?
What is the expense of em-	Was ist die Taxe für das



Chemins, Messageries etc.	Strade, mezzi di trasporto etc.
Savez-vous où il va?	Non sapete ove vada?
L'avez-vous déjà vu?	L'avete già veduto altre volte?
Combien de temps resterons-nous à cet endroit?	Quanto tempo ci fermeremo in questo paese?
Quelle est ici la profondeur de la rivière?	Che profondità ha qui il fiume?
Quel est le nom du bateau à vapeur qui vient de passer?	Come si chiama il batello a vapore che è passato ora?
La distance de X est-elle plus grande par terre où par eau?	Il viaggio da qui a X è più lungo per terra o per acqua?
<b>Chemins, Messageries etc.</b>	<b>Strade, mezzi di trasporto etc.</b>
Y a-t-il un service de bateaux à vapeur (de diligences) d'ici à X?	Avete un batello a vapore (o diligenza) che faccia il tragitto da qui a X?
A quelle heure le bateau à vapeur part-il?	A che ora parte il batello a vapore?
Quel est le prix du passage?	Quanto costa il trasporto de' passeggeri?
Où est le bureau des expéditions?	Dov' è l'ufficio di spedizione?
Avez-vous un tarif imprimé contenant les prix de passage, les heures d'arrivée et de départ et d'autres indications?	Avete una lista stampata pei prezzi, per l'orario di partenza ed altre regole?
Reçoit-on les voitures à bord?	Si prendono a bordo le carrozze?
Embarque-t-on les chevaux?	Si trasportano anche i cavalli?
Peut-on avoir des rafraîchissements sur le bateau?	Si ponno avere rinfreschi a bordo?
S'arrête-t-il à X?	Si ferma esso ad X?
Pourrais-je débarquer à X?	Posso essere sbarcato a X?
Quel est le tarif de l'embar-	Quanto si paga per l'im-



Roads, conveyances etc.	Wege. Fuhrgelegenheiten etc.
barking or landing a carriage?	Ein- und Ausschiffen eines Wagens?
What sum is usually given to the commissioner for that service?	Wie viel zahlt man einem Commissionär für diesen Dienst?
Is it necessary to have my passport signed or viséed?	Ist es nöthig, dass mein Pass visirt wird?
Do they give much trouble to travellers about their passports?	Macht man den Reisenden viele Umstände wegen der Pässe?
Is there a carriage road (a foot-path) from this place to X?	Besteht ein Fahrweg (ein Fusspfad) von hier nach X?
Will there be any risk of injuring the carriage if I go by that road?	Muss ich befürchten, den Wagen zu beschädigen, wenn ich diesen Weg einschlage?
Is the road easy to find?	Ist der Weg leicht zu finden?
How far is it to X?	Wie weit ist es von hier nach X?
Can I hire a carriage to take me there?	Kann ich einen Wagen mieten, der mich dahin bringt?
How much must I pay for a carriage by the day?	Wie viel muss ich für einen Wagen auf den Tag bezahlen?
What fee ought I to give to the driver?	Wie viel Trinkgeld gibt man dem Kutscher?
Can I have a horse to carry me to X?	Kann ich ein Pferd nach X bekommen?
Can we get a pony or a donkey for this lady, to mount that hill?	Können wir ein Pferd oder einen Esel für diese Dame bekommen, um diesen Hügel hinanzureiten?
What is the usual charge by the day?	Was bezahlt man gewöhnlich für den Tag?
What do you charge per hour? what for driving (for riding) to X?	Wie viel nehmen Sie für die Stunde? wie viel um nach X zu fahren (zu reiten)?
Where is the diligence-office, to take my place?	Wo ist die Post, um einen Platz im Eilwagen zu nehmen?



Chemins, Messageries etc.	Strade, mezzi di trasporto etc.
quement et du débarquement d'une voiture?	barco e lo sbarco di un legno?
Combien paye-t-on au commissionnaire pour un pareil service?	Quanto si dà ad un commissionario per tal servizio?
Est-il nécessaire que mon passe-port soit visé?	È necessario far vidimare il passaporto?
Fait-on aux voyageurs beaucoup de difficultés pour leurs passe-ports?	Si fanno molte difficoltà ai viaggiatori pei passaporti?
Y a-t-il une grand route (un sentier) d'ici à X?	Vi è una strada (un sentiero) da qui a X?
Dois-je craindre d'endommager ma voiture, si je prends ce chemin?	C'è pericolo di guastare la carrozza tenendo questa strada?
Trouve-t-on facilement le chemin?	È la via facile a trovarsi?
Combien y a-t-il d'ici à X?	Quanto distante è N ... da qui?
Pourrais-je louer une voiture pour m'y conduire?	Troverò un legno da nolo che mi vi conduca?
Combien faut-il que je paye une voiture pour la journée?	Quanto spenderò al giorno per una carrozza?
Combien de pourboire donne-t-on au cocher?	Quanto si dà di mancia al vetturino?
Pourrais-je louer un cheval d'ici à X?	Avreste un cavallo da darmi per andare a X?
Pourriez-vous me procurer un cheval ou un âne pour Madame, pour monter cette colline?	Si potrebbe avere un cavallo od un asino per questa dama, onde salire su questa collina?
Combien donne-t-on ordinairement par jour?	Quanto si spende al giorno di solito?
Combien demandez-vous par heure? combien pour aller à X?	Quanto vi debbo dare per ora, per andare a X?
Où est le bureau de la diligence?	Dov' è l'ufficio della diligenza?



Roads, conveyances etc. — With a hackney-coachman.	Wege, Fahrgelegenheiten etc. — Mit einem Lohnkutscher.
At what hour does it start? How many hours shall we be upon the road? Do they charge for luggage? What weight is allowed?	Um wie viel Uhr fährt er ab? Wie lange werden wir unter- wegs bleiben? Muss man für das Gepäck etwas bezahlen? Wie viel Pfund hat man frei?
Can I take my dogs with me by the coach? Where does the diligence stop? Shall I have time to break- fast here? How long do you stay?	Kann ich meine Hunde im Wagen mitnehmen? Wo hält der Eilwagen an? Habe ich Zeit, hier zu früh- stücken? Wie lange halten Sie hier?
Do we dine on the road?	Speisen wir unterwegs zu Mittag?
Which is the best hotel at X?	Welches ist der beste Gast- hof in X?
Are the charges moderate?	Ist es billig dort?
Is there an inn or public- house at X?	Ist ein Wirthshaus oder eine Schenke dort?
Where is the station for X?	Wo ist der Bahnhof nach X?
When does the next train start?	Wann fährt der nächste Zug?
These six packages go to X.	Diese sechs Gepäckstücke gehen nach X.
Is this the train to X?	Ist dies der Zug nach X?
How long does it take to get to X?	Wie lange fahren wir bis X?
How many stations are there still?	Wie viele Stationen haben wir noch?
<b>With a hackney-coachman.</b>	<b>Mit einem Lohnkutscher.</b>
Can you drive us immedia- tely to X?	Können Sie uns sogleich nach X fahren?
Have you a comfortable car- riage?	Haben Sie einen bequemen Wagen?
Are your horses good?	Sind Ihre Pferde gut?
What must I pay for a two-	Was muss ich für einen vier-



Chemins, messageries etc. —  
Avec un cocher de louage.

A quelle heure part-elle?  
Combien de temps resterons-nous en route?  
Faut-il payer quelque chose pour les bagages?  
Combien a-t-on de bagages libres?  
Puis-je faire monter mes chiens dans la voiture?  
A quel endroit la diligence s'arrête-t-elle?  
Aurai-je le temps de déjeuner ici?  
Combien de temps arrêtez-vous-ici?  
Dînerons-nous en route?

Quel est le meilleur hôtel à X?  
Y a-t-on bon marché?  
Y a-t-il là un hôtel ou une auberge?  
Où est l'embarcadère de X?  
A quelle heure le prochain convoi part-il?  
Ces six colis vont à X.

Est-ce là le train pour X?  
Combien de temps mettrons-nous pour aller à X?  
Combien de stations avons-nous encore?

Avec un cocher de louage.

Pouvez-vous nous conduire tout de suite à X?  
Avez-vous une voiture commode?  
Avez-vous de bons chevaux?  
Combien demandez vous pour

Strade, mezzi di trasporto etc. —  
Con un vetturino.

A che ora parte?  
Quanto tempo staremo per via?  
È d'uopo pagare qualche cosa per l'equipaggio?  
Qual peso è permesso portare di diritto?  
Posso condur meco i miei cani in carrozza?  
Dove si ferma la diligenza?  
Avrò tempo da far colazione qui?  
Quanto tempo vi trattenete qui?  
Pranzeremo noi per viaggio?

Qual è il miglior albergo in X?  
Sono i prezzi equi colà?  
Trovassi colà un albergo od un' osteria?  
Dov' è l'imbarcatojo di X?  
A che ora parte il primo convoglio?  
Questi colli vanno a X.

E quello il traino per X?  
Quanto tempo ci metteremo per andare a X?  
Quanto stazioni abbiamo ancora?

Con un vetturino.

Potete condurci tosto a X?  
È comoda la vostra carrozza?  
Sono buoni i vostri cavalli?  
Quanto vi debbo dare per



With a hackney-coachman.	Mit einem Lohnkutscher.
horse-carriage with four places?	sitzigen Wagen mit zwei Pferden bezahlen?
How much for a one-horse?	Wie viel für einen Einspanner?
That is too much, I can only give forty francs.	Das ist zu viel, ich gebe nur vierzig Franken.
How soon shall we be there?	Wie bald werden wir dort sein?
How much must I pay you by the day?	Wie viel muss ich Ihnen für den Tag bezahlen?
The tolls are included in our agreement.	Das Chaussee- und Brückengeld geht auf Ihre Rechnung.
How many miles a day will you travel?	Wie viel Meilen wollen Sie im Tage zurücklegen?
Is there room for my luggage upon the coach?	Hat mein Gepäck Platz auf dem Wagen?
I have a trunk, two portmanteaus and a hatbox.	Ich habe einen Koffer, zwei Mantelsäcke und eine Hutschachtel.
We wish to go to X to remain there some hours and then to return.	Wir wollen nach X fahren, uns dort einige Stunden aufhalten und dann zurückkehren.
We wish to go by X to Z.	Wir wollen über X nach Z fahren.
If you go fast, you shall have a good fee.	Wenn Sie schnell fahren, sollen Sie ein gutes Trinkgeld bekommen.
Put to immediately.	Spannen Sie sogleich an.
Do not keep me waiting.	Lassen Sie mich nicht warten.
Come with your carriage tomorrow morning at six o'clock.	Fahren Sie morgen früh um sechs Uhr vor.
Stop, coachman! We wish to get out.	Halt, Kutscher! Wir wollen aussteigen.
Drive faster, coachman! We do not get on.	Fahrt zu, Kutscher! Wir kommen nicht voran.
Do not drive so near to that precipice, — to the river.	Fahrt nicht so nahe an diesem Abgrund, — an diesem Fluss.



Avec un cocher de louage.	Con un vetturino.
<p>une voiture à quatre personnes, avec deux chevaux? Combien pour une voiture à un cheval? C'est trop, je ne donne que quarante francs. Quand arriverons-nous?</p>	<p>una carrozza a quattro posti con due cavalli? Quanto si spende per un biroccio? È troppo, vi darò quaranta franchi. Ci arriveremo presto?</p>
<p>Combien faut-il vous donner par jour? Le péage des ponts et chaussées est à votre compte.</p>	<p>Quanto vi debbo dare al giorno? I pedaggi sono a vostro carico.</p>
<p>Combien de milles pensez-vous faire par jour? Y a-t-il de la place pour mes bagages sur la voiture? J'ai une malle, deux portemanteaux et une boîte à chapeau.</p>	<p>Quante miglia al giorno farete? Potrete collocare il mio equipaggio su la carrozza? Ho un baule, due valige ed una cappelliera.</p>
<p>Nous voulons aller à X pour nous y arrêter quelques heures, et puis revenir.</p>	<p>Vogliamo andare a X ci tratterremo colà alcune ore e poi ritorneremo.</p>
<p>Nous voulons aller par X à Z. Vous aurez un bon pourboire, si vous nous conduisez vite.</p>	<p>Vogliamo andare a X passando per Z. Se ci servirete bene, avrete una buona mancia.</p>
<p>Attelez tout de suite. Ne me faites pas attendre. Vous serez prêt demain matin à six heures.</p>	<p>Attaccate subito. Non mi fate aspettare. Venite a levarci domattina alle sei.</p>
<p>Arrêtez, cocher! nous voulons descendre. Allez donc, cocher! nous n'avançons pas. N'allez pas si près de ce précipice —, de cette rivière.</p>	<p>Fermatevi, vetturino, vogliamo discendere. Presto, vetturino, non andiamo mai innanzi. Non andate si vicino al precipizio, — al fiume.</p>



At an inn.	In einem Gasthofs.
<p>How long must we stay here, coachman, to rest the horses? When must I be ready?</p>	<p>Wie lange halten wir hier, Kutscher, um die Pferde ruhen zu lassen? Wann muss ich fertig sein?</p>
<p style="text-align: center;">At an inn.</p>	<p style="text-align: center;">In einem Gasthofs.</p>
<p>I wish to see the landlord of the hotel. Sir, I wish to have two beds for a few days.</p>	<p>Ich wünsche den Herrn des Hauses zu sehen. Mein Herr, ich wünsche zwei Zimmer für einige Tage zu haben.</p>
<p>I wish my bedroom to be on the first floor.</p>	<p>Ich wünsche ein Schlafzimmer im ersten Stocke zu haben.</p>
<p>Can we have three single bed-rooms here to-night, one bed in each room?</p>	<p>Können wir für diese Nacht drei Zimmer haben, ein Bett in jedem Zimmer?</p>
<p>We do not like a passage-room.</p>	<p>Wir brauchen kein Vorzimmer.</p>
<p>A double-bedded room will not suit us.</p>	<p>Ein Zimmer mit zwei Betten kann uns nicht dienen.</p>
<p>We can make a parlour of one of our bed-rooms.</p>	<p>Wir können ein Schlafzimmer als Empfangszimmer benutzen.</p>
<p>Give me the key of my room. I have number twelve.</p>	<p>Geben Sie mir den Schlüssel von meinem Zimmer. Ich habe Nummer zwölf.</p>
<p>Where is the bell to this room?</p>	<p>Wo ist die Schelle in diesem Zimmer?</p>
<p>The bell does not ring.</p>	<p>Die Schelle schellt nicht.</p>
<p>Will you send up the chambermaid directly, for we are tired and want to go to bed.</p>	<p>Wollen Sie sogleich das Zimmermädchen schicken, wir sind müde und wollen zu Bette gehen.</p>
<p>Tell the chambermaid to bring more water and more towels.</p>	<p>Sagen Sie dem Zimmermädchen, sie möge mehr Wasser und Handtücher bringen.</p>
<p>Bring me fresh water.</p>	<p>Bringen Sie frisches Wasser.</p>



Dans un hôtel.	In un albergo.
<p>Combien de temps vous faut-il, cocher, pour faire reposer les chevaux ?  A quelle heure faut-il être prêt ?</p>	<p>Vetturino, quanto tempo ci tratterremo qui, per far riposare i cavalli ?  A che ora debbo esser pronto ?</p>
<p>Dans un hôtel.</p> <p>Je désire parler au maître de l'hôtel.  Je désire, Monsieur, avoir deux chambres pour quelques jours.  Je désire une chambre à coucher au premier étage.</p> <p>Pourrions-nous avoir pour cette nuit trois chambres à un lit ?  Nous n'avons pas besoin d'antichambre.  Une chambre à deux lits ne peut pas nous convenir.  Nous pourrions nous servir d'une de nos chambres à coucher comme de salon.  Donnez-moi la clef de ma chambre. J'ai le numéro douze.  Où est la sonnette dans cette chambre ?  La sonnette ne sonne pas.  Voulez-vous nous envoyer de suite la femme de chambre, nous sommes fatigués et désirons nous coucher.  Dites à la fille d'apporter plus d'eau et plus d'es-suie-mains.</p>	<p>In un albergo.</p> <p>Vorrei parlare al maestro di casa.  Signore, vorrei due stanze per alcuni giorni.  Vorrei che la mia stanza da letto fosse al primo piano.  Potremmo avere stanotte tre stanze da un letto solo ?  Non abbiamo bisogno d'antichamera.  Una stanza con due letti non ci serve.  Possiamo servirci di una stanza da letto per antichamera.  Datemi la chiave della mia camera. Sono al numero dodici.  Dov' è il campanello di questa stanza ?  Il campanello non suona.  Mandateci tosto la cameriera, siamo stanchi e vogliamo andar a letto.  Dite alla cameriera, che porti dell'altra acqua e qualche asciugamani di più.</p>
<p>Apportez de l'eau fraîche.</p>	<p>Portatemi dell'acqua fresca.</p>



## At an inn.

## In einem Gasthofs.

I should like a bath of warm water for my feet; if you have not a foot-bath, a pail will do just as well.

I want my bed warmed directly.

The bed seems very hard. Are the sheets well aired?

Where is the water-closet?

My boots (shoes) are quite wet, will you have them thoroughly dried up for me by to-morrow morning; for I catch a cold always, if they are at all damp.

Will you have this chest of drawers wiped out, it is quite dirty.

Put the box of matches upon the table.

Have you a coachhouse and stables adjoining the hotel?

I must have my horses properly attended to and well fed.

Will you send the commissioner to me?

I wish to have breakfast (supper).

Give me something to eat.

At what hour do we dine?

Bring us tea for four directly.

Why is not dinner ready?

At what hour is your table d'hôte?

Ich wünsche ein warmes Fussbad; wenn Sie keine Wanne haben, verrichtet ein Eimer dieselben Dienste.

Ich wünsche mein Bett gleich gewärmt zu haben.

Das Bett scheint sehr hart. Sind die Betttücher gut ausgelüftet?

Wo ist der Abtritt?

Meine Stiefel (Schuhe) sind ganz nass, lassen Sie mir sie bis morgen früh gut trocknen; ich erkälte mich stets, wenn sie nur etwas feucht sind.

Fegen Sie diese Kommode aus, sie ist ganz schmutzig.

Setzen Sie das Feuerzeug auf den Tisch.

Haben Sie ein Wagenhaus und Ställe bei Ihrem Gasthofs?

Meine Pferde müssen sorgfältig gepflegt und gut gefüttert werden.

Wollen Sie mir den Lohnbedienten senden?

Ich wünsche das Frühstück (das Abendessen).

Geben Sie mir etwas zu essen.

Um wie viel Uhr speisen wir zu Mittag?

Besorgen Sie bald vier Portionen Thee.

Warum ist das Mittagessen nicht fertig?

Um wie viel Uhr ist die table d'hôte?



Dans un hôtel.	In un albergo.
Je désire avoir un bain de pieds; à défaut de baignoire suffira un sceau.	Desidererei una piccola bagneruola con dell' acqua calda per lavarmi i piedi; se non avete bagneruola, mi servirò di un mastelletto.
Faites bassiner mon lit de suite.	Fatemi tosto riscaldare il letto.
Je trouve le lit bien dur.	Il letto mi pare duro.
Est-ce que les draps de lit ont été bien aérés?	Sono le lenzuola bene siccinate?
Où sont les lieux d'aisance?	Dov' è la ritirata?
Mes bottes (souliers) sont toutes mouillées, faites les sécher pour demain matin, car je m'enrhume toutes les fois que je mets des bottes tant soit peu humides.	I miei stivali (le mie scarpe) sono molto bagnati; abbiate cura, che siano bene asciutti, poichè mi raffreddo subito, se appena sono umidi.
Voulez-vous faire épousseter cette commode, elle est toute sale.	Fate pulire questo armadio (como), è assai sporco.
Mettez les allumettes sur la table.	Mettete i zolfanelli (i fulminanti) sulla tavola.
Avez-vous une remise et des écuries dans l'hôtel?	Avete rimessa e scuderia nel vostro albergo?
Il faut avoir bien soin de mes chevaux, et les bien panser.	Ho bisogno, che i miei cavalli siano diligentemente tenuti e ben nudriti.
Voulez-vous m'envoyer le commissionnaire?	Mandatemi un servo di piazza.
Je désirerais déjeuner (souper).	Vorrei far colazione (cenare).
Donnez-moi quelque chose à manger.	Datemi qualche cosa da mangiare.
A quelle heure dînons-nous?	A che ora si pranza?
Apprêtez vite du thé pour quatre personnes.	Mandateci presto quattro tazze di thé.
Pourquoi le dîner n'est-il pas prêt?	Perchè non è all' ordine il pranzo?
A quelle heure dîne-t-on à la table d'hôte?	A che ora si va a tavola rotonda?



At an inn.	In einem Gasthofs.
Have you many people at it? Keep six places for me at the table d'hôte.	Ist sie zahlreich? Belegen Sie sechs Plätze an der table d'hôte für mich.
Can we dine in our room?	Können wir auf unserm Zimmer speisen?
How much do you then charge for each person?	Wie hoch rechnen Sie dann das Couvert?
How much do you charge a head at the table d'hôte?	Was kostet das Couvert an der table d'hôte?
Does that include wine?	Ist der Wein dabei inbegriffen?
Show me your bill of fare and list of wines.	Zeigen Sie mir den Speisezettel und die Weinkarte.
Bring me a bottle of wine (a chair, bread, water), waiter.	Bringen Sie mir eine Flasche Wein (einen Stuhl, Brod, Wasser), Kellner.
I will thank you to hand me that dish, — the vegetables.	Sie werden mich verpflichten, wenn Sie mir jene Schüssel, — das Gemüse reichen wollen.
Have you any wine, which is not acid? The French wine are in general too acid for English.	Haben Sie irgend einen Wein, der nicht sauer ist? Die französischen Weine sind gewöhnlich zu sauer für Engländer.
Give me another fork, another knife.	Geben Sie mir eine andere Gabel, ein anderes Messer.
Waiter, this linen is not clean.	Kellner, dieses Tischzeug ist nicht rein.
Will you send for the washer-woman directly, as I want my linen washed and my stay here is very short.	Senden Sie gefälligst gleich zur Waschfrau, ich muss meine Wäsche waschen lassen und bleibe nur kurze Zeit hier.
Can my maid have an iron, to iron a few things for me?	Kann mein Mädchen ein Bügeleisen bekommen, um einige Kleinigkeiten für mich zu bügeln?
I want a needle and some thread, silk, cotton.	Ich brauche eine Nähnadel mit etwas Zwirn, Seide, Baumwolle.



Dans un hôtel.	In un albergo.
Est-elle nombreuse?	Avete una numerosa tavola?
Réservez-moi six places à la table d'hôte.	Preparateci sei posti alla tavola rotonda.
Pouvons-nous dîner dans notre appartement?	Possiamo pranzare in camera nostra?
Combien faites-vous alors payer par tête?	Quanto ci fate pagare a testa in tal caso?
Combien faites-vous payer à la table d'hôte?	Quanto si paga a tavola rotonda?
Le vin est-il compris?	È compreso il vino?
Montrez-moi la carte.	Mostratemi la lista e la nota dei vini.
Garçon, apportez-moi une bouteille de vin (une chaise, du pain, de l'eau).	Cameriere, portatemi una bottiglia di vino (una sedia, del pane, dell'acqua).
Je vous serais fort obligé, si vous vouliez me faire passer ce plat, — ces légumes.	Vorreste avere la gentilezza di passarmi quel piatto, — di favorirmi la verdura.
Avez-vous du vin, qui ne soit pas aigre? Les vins français sont ordinairement trop aigres pour les Anglais.	Avete un vino meno brusco, acido? Gl'Inglesi trovano ordinariamente troppo acidi i vini di Francia.
Changez ma fourchette, mon couteau.	Cambiatemi la forchetta, il coltello.
Garçon, ce linge n'est pas propre.	Cameriere, questa biancheria è sporca.
Voudriez-vous bien envoyer de suite chercher la blanchisseuse, il faut que je fasse blanchir et je ne m'arrêterai pas long-temps ici.	Fatemi chiamar tosto la lavandaja, voglio darle i panni sucidi, e non mi tratterò qui che poco tempo.
Est-ce que ma femme de chambre pourrait avoir un fer pour repasser quelques petites choses?	Si potrebbe avere un ferro da stirare per la mia cameriere, affinché stirasse alcune bagateile?
J'ai besoin d'une aiguille avec du fil, de la soie, du coton.	Ho bisogno d'un ago e del filo, della seta, del cotone.



At an inn.	In einem Gasthofs.
Bring me the newspaper.	Bringen Sie mir die Zeitung.
Have you an English or French paper?	Haben Sie eine englische oder französische Zeitung?
Have you a valet de place to go through the town with me and show me all that is worth seeing?	Haben Sie einen Lohnbedienten, der mich in der Stadt umher führt und mir die Sehenswürdigkeiten zeigt?
What must I pay him per day, per hour?	Was muss ich ihm für den Tag, für die Stunde zahlen?
Is he ready? for I am anxious to set out.	Ist er bereit? ich möchte gern gleich ausgehen.
At what hour do the letters arrive from England?	Um welche Stunde kommen die Briefe aus England an?
Which is the way to the post-office?	Welches ist der Weg zur Post?
Have you a letter for me?	Haben Sie einen Brief für mich?
How much is the postage?	Wie viel beträgt das Porto?
Bring me some letter-paper, and pen and ink.	Bringen Sie mir etwas Briefpapier, und Feder und Dinte.
Bring me a light and some sealing-wax.	Bringen Sie mir ein Licht und etwas Siegellack.
Send that letter to the post.	Senden Sie diesen Brief zur Post.
I wish to have my passport signed at the police-office.	Ich wünsche meinen Pass auf der Polizei visiren zu lassen.
Will you see that it is done?	Wollen Sie zusehen, ob es geschehen ist?
Is it necessary to have the passport signed here?	Ist es nöthig, dass der Pass hier visirt wird?
Is there an English Consul here?	Ist ein englischer Consul hier?
In what street does he live?	In welcher Strasse wohnt er?
Show me the way to his house.	Zeigen Sie mir den Weg zu seinem Hause.
Where can I get my money changed?	Wo kann ich Geld wechseln lassen?
Where does a banker live?	Wo wohnt ein Banquier?



Dans un hôtel.	In un albergo.
Apportez-moi le journal.	Portatemi la gazzetta.
Avez-vous un journal anglais ou français?	Avete fogli inglesi o francesi?
Auriez-vous un commissionnaire pour me conduire en ville et me faire voir les curiosités?	Vorrei un servo di piazza, che mi conducesse attorno per la città e mi mostrasse tutte le rarità, che vi si trovano.
Combien faut-il lui payer par jour, par heure?	Quanto gli si dà al giorno, all' ora?
Est-il prêt? je voudrais sortir de suite.	È egli all' ordine? vorrei uscir subito.
A quelle heure arrivent les lettres d'Angleterre?	A che ora arrivano le lettere d'Inghilterra?
Pourriez-vous m'indiquer la poste aux lettres?	Potreste indicarmi il cammino che va alla posta?
Avez-vous une lettre pour moi?	Avete lettere per me?
Combien pour le port?	Quanto costa il porto?
Apportez-moi du papier à lettres, des plumes et de l'encre.	Portatemi un po' di carta da lettere, una penna e dell' inchiostro.
Apportez-moi une bougie et de la cire à cacheter.	Portatemi un lume e della ceralacca.
Faites jeter cette lettre à la poste.	Fate portare questa lettera alla posta.
Je désire faire viser mon passeport au bureau de police.	Desidererei far vidimare il mio passaporto alla polizia.
Voulez-vous voir si cela a été fait.	Abbate la compiacenza di vedere se va bene?
Est-il nécessaire que mon passeport soit visé ici?	È necessario far vidimare qui il passaporto?
Y a-t-il ici un consul d'Angleterre?	Avete qui un consolo inglese?
Où demeure-t-il?	Dove abita egli?
Montrez moi le chemin qui conduit à son hôtel.	Insegnatemi la strada per andarvi.
Où pourrai-je changer de la monnaie?	Dove posse far scambiare del danaro?
Où demeure un banquier?	Dove abita un banchiere?



At an inn.	In einem Gasthofs.
I wish to see a medical man, I am unwell.	Ich wünsche einen Arzt zu sprechen, ich bin unwohl.
Will you send for one, and send for him immediately, if you please.	Wollen Sie nach einem sen- den, und zwar sogleich, wenn es gefällig ist.
Have you a doctor, who speaks English? If he un- derstands French, that will do.	Haben Sie einen Arzt, der englisch spricht? Es ge- nügt, wenn er auch nur französisch versteht.
What fee should I give him? Is that enough?	Wie viel Honorar soll ich ihm geben? Ist das genug?
Where is there an apothecary's shop?	Wo ist eine Apotheke?
I want some medecine, some salt, rhubarb, calomel, blue pills. Have you fresh leeches? These do not bite. Please to change them for others	Ich brauche Arznei, etwas Salz, Rhabarber, Calomel, blaue Pillen. Haben Sie frische Blutegel? Diese beissen nicht an. Tauschen Sie sie gefälligst gegen andere aus.
Can I have a warm bath?	Kann ich ein warmes Bad bekommen?
Have you baths in the house? Bring me a tovel.	Haben Sie Bäder im Hause? Bringen Sie mir ein Hand- tuch.
Have you a thermometer?	Haben Sie ein Thermome- ter?
Bring me some soap.	Bringen Sie mir Seife.
Did you tell the hairdresser to come to dress my hair? to cut my hair?	Haben Sie den Friseur be- stellt, dass er mich frisire? mir die Haare schneide?
Give the razors to the cutler to get them set.	Geben Sie diese Rasirmesser dem Messerschmied zum Schleifen.
Call me at six o'clock in the morning.	Wecken Sie mich um sechs Uhr morgen früh.
Will you give a loud knock at my door at a quarter before five to-morrow	Klopfen Sie morgen früh ein Viertel vor fünf Uhr stark an meine Thüre, um mich



Dans un hôtel.	In un albergo.
Je suis indisposé, je désire voir un médecin.	Desidererei parlare con un medico, sono alquanto indisposto.
Envoyez en chercher un tout de suite, s'il vous plait.	Vorreste avere la bontà di farmene chiamare uno, e tosto.
Avez-vous un médecin qui parle anglais? S'il parle français, cela suffira.	Conoscete un medico che parli inglese? Basterebbe che capisse il francese.
Combien faut-il lui donner? Est-ce assez?	Quanto gli debbo dare? Basta così?
Pourriez vous m'indiquer une pharmacie?	Potreste indicarmi una farmacia?
J'ai besoin de quelques médicaments, de quelques sels, de rhubarbe, de calomel, de pillules bleues. Avez-vous de bonnes sangsues? Celles-ci ne veulent pas prendre. Ayez donc la bonté de les échanger.	Voglio comprare alcune medicine, un po' di sal (solfato di soda), del rabarbero, del calomelano, bleu pills. Avete sanguisughe fresche? Queste non s'attaccano, abbiate la bontà di cambiarle.
Pourrais-je avoir un bain chaud?	Potrei avere un bagno caldo?
Y a-t-il des bains à l'hôtel?	Avete i bagni in casa?
Apportez-moi un essuie-main.	Recatemi un asciugamani.
Avez-vous un thermomètre?	Avete un termometro?
Apportez-moi du savon.	Portatemi un po' di sapone.
Avez-vous dit au coiffeur de venir me coiffer? me couper les cheveux?	Avete detto al parrucchiere che venga a pettinarmi? tagliarmi i capelli?
Donnez ces rasoirs au coutelier pour qu'il les repasse.	Portate i rasoi all' arrotino per farli affinare.
Éveillez-moi demain matin à six heures.	Domattina mi sveglierete alle sei.
Frappez fortement à ma porte pour m'éveiller demain matin à cinq heures	Domattina alle cinque meno un quarto fate bussar fortemente all' uscio della mia



At an inn.	In einem Gasthofs.
morning to awake me, and let my boots be there and well dried.	zu wecken. Sorgen Sie, dass meine Stiefel dann da sind und zwar gut getrocknet.
I want my coat brushed.	Ich wünsche meinen Rock ausgebürstet zu haben.
Close the shutters.	Machen Sie die Fensterladen zu.
Can I have the breakfast at that hour?	Kann ich um diese Stunde das Frühstück haben?
We will have breakfast for two at six in the morning punctually.	Wir wünschen morgen früh Schlag sechs Uhr zwei Portionen Frühstück.
Order a hackney-coach for me.	Bestellen Sie mir eine Lohnkutsche.
Why is not the carriage come?	Warum ist der Wagen nicht gekommen?
Take that out of the room.	Nehmen Sie dies aus dem Zimmer.
Carry my luggage into the bed-room.	Bringen Sie mein Gepäck in das Schlafzimmer.
Bring my luggage out of the bed-room.	Nehmen Sie mein Gepäck aus dem Schlafzimmer.
My luggage must be put on board the vessel (taken to the station).	Mein Gepäck muss an Bord des Schiffes (nach dem Bahnhof) gebracht werden.
Are you porter as well as boots?	Sind Sie Packträger und Hausknecht zugleich?
Light a fire in my room.	Lassen Sie auf meinem Zimmer etwas einheizen.
Make a good fire.	Machen Sie ein gutes Feuer.
The fire is going out, stir it.	Das Feuer geht aus, schüren Sie es.
How much have I to pay?	Wie viel habe ich zu bezahlen?
Bring me my account.	Bringen Sie mir die Rechnung.
Give me a specified bill.	Geben Sie mir eine speci- cirte Rechnung.



Dans un hôtel.	In un albergo.
moins un quart. Ayez soin que mes bottes soient là, et bien séchées.	camera, affinché mi desti. Procurate ch'io trovi i miei stivali bene asciutti.
Voulez-vous faire broser ma redingote? Fermez les volets.	Fatemi scopettare il vestito. Chiudete le imposte.
Pourrais-je déjeuner à cette heure là?	Mi potrete dare la colazione a quell' ora?
Nous désirons le déjeuner pour deux à six heures précises du matin.	Domattina alle sei precise vorremmo la colazione per due persone.
Faites moi venir une voiture de louage.	Ordinatemi una carrozza da nolo, un fiacre.
Pourquoi la voiture n'est-elle pas arrivée?	Perchè non è ancor giunta la carrozza?
Emportez cela.	Togliete ciò della stanza.
Portez mes bagages dans la chambre à coucher.	Portate i miei effetti nella mia camera da letto.
Emportez mes bagages qui sont dans la chambre à coucher.	Andate a prendere il mio equipaggio nella mia camera da letto.
Il faut porter mes bagages à bord du bateau (à l'embarcadère).	È d'uopo far trasportare il mio equipaggio a bordo (all' imbarcatojo.)
Etes-vous porteur et valet de la maison en même temps?	Siete voi ad un tratto portinajo e servo di casa?
Veuillez faire un peu de feu dans ma chambre.	Fate scaldare un po' la stufa nella mia camera.
Faites un bon feu.	Fate un buon fuoco.
Le feu s'éteint, attisez-le.	Il fuoco si spegne, attizzatelo.
Combien dois-je?	Quanto vi debbo?
Apportez-moi mon compte.	Portatemi il mio conto.
Donnez-moi une note détaillée.	Datemi un conto specificato.



In a town.	In einer Stadt.
<p>Have you an omnibus to go to the station? How long will it take me to walk to the station?</p>	<p>Haben Sie einen Omnibus, der nach der Eisenbahn fährt? Wie viel Zeit brauche ich, um zu Fuss den Bahnhof zu erreichen?</p>
<p style="text-align: center;">In a town.</p> <p>Turn to the right, left, straight forward. Keep to the right, and at the second street turn to the left. When and where is the English service performed? Do we pay for going? Is it twice a day?</p>	<p style="text-align: center;">In einer Stadt.</p> <p>Gehen Sie rechts, links, geradeaus. Halten Sie sich rechts und wenden sich bei der zweiten Strasse links. Wann und wo ist englischer Gottesdienst? Beahlt man etwas dafür? Ist er zweimal täglich?</p>
<p>Is there any thing worth seeing in this town? Are there any collections of pictures? To whom must one make application to see them? What churches are most remarkable for their architecture, monuments of sculpture, or paintings?</p>	<p>Ist irgend etwas Sehenswürdiges in dieser Stadt? Sind Gemäldeausstellungen hier? An wen muss man sich wenden, um diese zu sehen? Welche Kirchen sind besonders bemerkenswerth wegen ihrer Bauart, ihrer Denkmale oder Gemälde?</p>
<p>Which are the most elegant edifices in the town? Is there a theatre in this town? Is there a good play to-night, and at what theatre?</p>	<p>Welches sind die schönsten Gebäude in der Stadt? Giebt es ein Theater in der Stadt? Wird heute ein gutes Stück aufgeführt, und in welchem Theater?</p>
<p>Where can I buy a book of the play? I suppose there will be no difficulty in getting tickets.</p>	<p>Wo kann ich den Text kaufen? Ich denke, es wird nicht schwierig sein, Billets zu bekommen.</p>



Dans une ville.	In una città.
<p>Avez-vous un omnibus qui conduite au chemin de fer? Combien de temps me faut-il pour aller à pied à l'embarcadère?</p>	<p>Avete un omnibus che conduca alla strada ferrata? Quanto tempo mi abbisogna per andare a piedi all'imbarcatojo?</p>
<p>Dans une ville.</p>	<p>In una città.</p>
<p>Prenez à droite, à gauche, marchez tout droit.</p>	<p>Si volga a destra, a sinistra, vada diritto.</p>
<p>Tournez à droite et prenez la seconde rue à gauche.</p>	<p>Si tenga a destra, alla seconda strada volti a sinistra.</p>
<p>Où et quand le service de l'église anglaise se célèbre-t-il? Paie-t-on deux fois par-jour?</p>	<p>Dove ed a che ora si ufficia alla chiesa inglese? È d'uopo pagare per assistervi? Si celebra due volte al giorno?</p>
<p>Y a-t-il quelques curiosités dans cette ville?</p>	<p>Vi sono delle rarità da vedersi in questa città?</p>
<p>Y a-t-il des galeries de tableaux?</p>	<p>Vi sono delle gallerie di quadri?</p>
<p>A qui faut-il s'adresser pour pouvoir les visiter?</p>	<p>A chi debbo rivolgermi per vederle?</p>
<p>Quelles sont les églises les plus remarquables par leur architecture, leurs sculptures ou leurs tableaux?</p>	<p>Quali sono le più ragguardevoli chiese per rispetto alla loro costruzione, ai loro monuments od ai loro dipinti?</p>
<p>Quels sont les plus beaux édifices de la ville?</p>	<p>Quali sono i più bei edifici della città?</p>
<p>Y a-t-il un théâtre dans la ville?</p>	<p>Avete teatro in questa città?</p>
<p>Jouera-t-on une belle pièce ce soir et à quel théâtre?</p>	<p>Si rappresenta questa sera una buona commedia? ed in qual teatro?</p>
<p>Où puis-je acheter la pièce?</p>	<p>Dove si trova il libretto?</p>
<p>J'espère qu'il n'y aura pas de difficulté pour avoir des billets.</p>	<p>M'immagino che non sarà difficile trovare biglietti.</p>



## In a town.

Must we go dressed?  
 Is the company a good one?  
 What is to be performed  
 this evening?  
 Is it a tragedy, comedy or  
 an opera?  
 Is the orchestra good?  
 I wish a ticket for the pit,  
 for the boxes.  
 Is there a concert this even-  
 ing?  
 Who gives the concert?  
  
 How much is charged for ad-  
 mission?  
 Is there a café in the neigh-  
 bourhood?  
 Can one see an English news-  
 paper there?  
 Is there a book containing  
 the curiosities of this town?  
  
 What is the title of the  
 book? Where is it sold?  
  
 Can you tell me by what  
 route I may arrive at the  
 ... gate?  
 Would you have the kind-  
 ness to tell me, if I am  
 far from the ... part of the  
 town or from the ... street?  
 I wish to find the house of  
 Mr. N.  
 What direction must I take?  
  
 Must I afterwards turn to  
 the right or to the left?  
 Be so kind as to show me  
 the way to ...

## In einer Stadt.

Müssen wir besondere Toi-  
 lette dazu machen?  
 Ist die Truppe gut?  
 Was wird diesen Abend auf-  
 geführt?  
 Ist es ein Trauerspiel, ein  
 Lustspiel oder eine Oper?  
 Ist das Orchester gut?  
 Ich wünsche ein Billet zum  
 Parterre, zu den Logen.  
 Ist diesen Abend Concert?  
  
 Wer gibt das Concert?  
  
 Wie hoch ist der Eintritts-  
 preis?  
 Ist ein Kaffehaus in der  
 Nähe?  
 Kann man eine englische  
 Zeitung dort haben?  
 Gibt es ein Buch über die  
 Merkwürdigkeiten dieser  
 Stadt?  
 Welches ist der Titel dieses  
 Buches? Wo ist es zu  
 kaufen?  
 Können Sie mir sagen, auf  
 welchem Wege ich zu dem  
 ... Thore gelange?  
 Wollten Sie die Güte haben,  
 mir zu sagen, ob ich weit  
 von dem ... Stadtviertel,  
 oder von der ... Strasse bin?  
 Können Sie mir sagen, wo  
 Herr N. wohnt?  
 Welche Richtung muss ich  
 nehmen?  
 Muss ich nachher mich rechts  
 oder links wenden?  
 Seien Sie so gut, mir den  
 Weg nach ... zu zeigen.



Dans une ville.	In una città.
Faut-il que je fasse toilette?	È necessario mutarsi di vestito?
La troupe est-elle bonne? Que donne-t-on ce soir?	È buona la compagnia? Che cosa si rappresenta questa sera?
Est-ce une tragédie, une comédie ou un opéra?	È tragedia, commedia, oppure opera?
L'orchestre est-il bon?	È buona l'orchestra?
Je désire avoir un billet de parterre, de loges.	Vorrei un biglietto per la platea, per le logge.
Y a-t-il concert ce soir?	C'è concerto questa sera?
Qui est-ce qui donne le concert?	Chi da il concerto?
Quel est le prix d'entrée?	Quanto costa il biglietto d'ingresso?
Y a-t-il un café près de là?	C'è un caffè nelle vicinanze?
Peut-on y trouver un journal anglais?	Troverò colà un foglio inglese?
Existe-t-il une description des curiosités de la ville?	Esiste un libro che tratti delle rarità di questa città?
Quel est le titre de ce livre? Où se vend-il?	Qual è il titolo di questo libro? Dove si compra?
Pouvez-vous me dire quel est le chemin pour aller à la porte de ...?	Mi sapreste dire qual' è la strada, che conduce a porta ...?
Voulez-vous avoir la bonté de me dire, si je suis éloigné du quartier ... ou de la rue ...?	Vorreste avere la compiacenza di dirmi se sono distante dal quartiere ... o dalla strada ...?
Pourriez vous m'indiquer la maison de Monsieur N.?	Potreste indicarmi la casa del signor N.?
Quelle direction faut-il que je prenne?	Qual direzione devo prendere?
Faut-il tourner plus tard à droite ou à gauche?	Debbo voltarmi poi a destra o a sinistra?
Ayez la bonté de me montrer le chemin de ...	Abbate la bontà di mostrarmi la via di ....



Concerning lodgings.	Wegen einer Wohnung.
I will pay you for your trouble.	Ich werde Ihnen Ihre Mühe bezahlen.
Is there a bathing-establishment in this town?	Gibt es ein Badehaus in dieser Stadt?
Is there a good bathing-place in the vicinity?	Ist in der Nähe ein guter Badeplatz?
Is there any one here, who can show it to me?	Ist Jemand da, der mir ihn zeigt?
Can one bathe there without danger?	Kann man dort ohne Gefahr baden?
Is it necessary to be able to swim?	Muss man schwimmen können?
Concerning lodgings.	Wegen einer Wohnung.
Can I meet with good lodgings in this town?	Kann man gute Wohnungen in dieser Stadt bekommen?
I wish to have furnished lodgings.	Ich wünsche eine möblirte Wohnung zu haben.
I wish to have them unfurnished.	Ich wünsche sie ohne Möbel.
How much is usually paid by the month for two furnished rooms on the first floor?	Wie viel bezahlt man gewöhnlich den Monat für zwei möblirte Zimmer im ersten Stock?
How much on the second floor?	Wie viel im zweiten Stock?
How much for one room on the first floor?	Wie viel für ein Zimmer im ersten Stock?
Is fuel dear in this place?	Ist die Feuerung hier theuer?
Are provisions dear?	Sind die Lebensmittel theuer?
What is the usual rent of a house suitable for a small family, in a good part of the town?	Was ist der gewöhnliche Miethpreis eines Hauses für eine kleine Familie in einem guten Stadttheile?
Are taxes high?	Sind die Abgaben bedeutend?
I understand, Sir, that you have apartments to let. Will you allow me to see them?	Ich höre, mein Herr, dass Sie Zimmer zu vermieten haben. Wollen Sie mir erlauben, sie zu sehen?



Pour un logement.	Di un' abitazione.
<p>Je vous payerai pour votre peine.  Y a-t-il des bains dans cette ville?  Y a-t-il dans le voisinage un endroit où l'on puisse se baigner?  Trouverais-je quelqu'un qui puisse me l'indiquer?  Peut-on s'y baigner sans danger?  Faut-il savoir nager?</p>	<p>Vi pagherò il vostro incomodo.  Trovasi uno stabilimento di bagni in questa città?  Avete nelle vicinanze un buon luogo dove si possa bagnare?  Troverò qualcuno colà, che me lo insegni?  Si puo' bagnare colà senza pericolo?  È d'uopo saper nuotare?</p>
<p style="text-align: center;">Pour un logement.</p> <p>Trouve-t-on de bons logements dans cette ville?  Je désire avoir un appartement meublé.  Je le voudrais sans meubles.</p> <p>Combien donne-t-on ordinairement, par mois, pour deux chambres meublées au premier étage?  Combien au second étage?</p> <p>Combien pour une chambre au premier étage?  Le chauffage est-il cher?  La nourriture est-elle chère?  Quel est, dans un bon quartier, le loyer ordinaire d'une maison, pour une petite famille?  Les contributions sont-elles considérables?  On m'a dit, Monsieur, que vous avez des chambres à louer. Voulez-vous me les faire voir?</p>	<p style="text-align: center;">Di un' abitazione.</p> <p>Si trovano qui dei buoni appartamenti?  Vorrei avere un appartamento mobigliato.  Lo vorrei senza mobili.</p> <p>Quanto si paga ordinariamente per due camere mobigliate in primo piano?  Quanto in secondo piano?</p> <p>Quanto per una stanza in primo piano?  È qui cara la legna?  Sono cari i viveri?  Qual è il consueto prezzo d'affitto di una casa per una piccola famiglia, in una buona parte della città?  Sono forti le imposte?</p> <p>Sento, signore, che avete delle stanze da appigionare, vorreste permettermi di vederle?</p>



Concerning lodgings.	Wegen einer Wohnung.
Are they on the first floor?	Sind sie im ersten Stocke?
Are they furnished?	Sind sie möblirt?
These rooms are large enough, but the furniture is not very good.	Diese Zimmer sind gross genug, aber die Möbel sind nicht besonders.
These rooms are almost too small, but they are well furnished.	Diese Zimmer sind fast zu klein, aber sie sind gut möblirt.
The rooms do not suit me, I am sorry that I cannot take them.	Die Zimmer stehen mir nicht an, es thut mir leid, dass ich sie nicht nehmen kann.
I like the rooms and wish to have them; how much do you ask by the month?	Die Zimmer gefallen mir und ich wünschte sie zu mieten; wie viel fordern Sie für den Monat?
How much by the year?	Wie viel für das Jahr?
What do you charge for firing?	Was berechnen Sie für Heizung?
Do you burn coal or wood here?	Brennt man hier Kohlen oder Holz?
Can I have breakfast at home?	Kann ich im Hause das Frühstück bekommen?
Can I have dinner?	Kann ich das Mittagsessen haben?
Can I dine with the family?	Kann ich mit der Familie zu Mittag speisen?
Is there a good restaurant in the neighbourhood, where I may dine?	Ist ein gutes Speisehaus in der Nachbarschaft, wo ich essen kann?
Can I have dinner sent to me from a restaurant or hotel?	Kann mir das Mittagsessen aus einem Speisehause oder aus einem Gasthofe geschickt werden?
At what hour does the family go to bed?	Um wie viel Uhr geht die Familie zu Bett?
Can I have a housekey?	Kann ich den Hausschlüssel bekommen?
I must have some one to clean my boots and brush my clothes every morning.	Ich muss Jemanden haben, der meine Stiefel und Kleider jeden Morgen reinigt.



Pour un logement.	Di un' abitazione.
Sont-elles au premier étage?	Sono al primo piano?
Sont-elles meublées?	Sono ammobigliate?
Ces chambres sont assez grandes, mais les meubles ne sont pas en très bon état.	Queste camere sono abbastanza grandi, ma i mobili non sono molto belli.
Ces chambres sont un peu petites, mais elles sont bien meublées.	Queste stanze sono un po' troppo piccole, ma sono però ben fornite.
Ces chambres ne me conviennent pas, et je regrette de ne pouvoir les prendre.	Queste camere non mi si confanno, mi rincresce di non poterle prendere.
Ces chambres me conviennent et je désirerais les louer; combien demandez-vous par mois?	Le stanze mi piacciono e desidererei affittarle; quanto ne volete al mese?
Combien par an?	Quanto per un anno?
Combien demandez-vous pour le chauffage?	A quanto calcolate la legna?
Brûle-t-on du bois ou du charbon de terre?	Abbruciasi qui carbone o legna?
Pourrais-je avoir le déjeuner dans la maison?	Potrò avere la colazione in casa?
Pourrais-je y dîner?	Potrò avervi il pranzo?
Pourrais-je dîner avec la famille?	Posso desinare colla famiglia?
Y a-t-il un bon traiteur dans le voisinage où je pourrais dîner?	V'è una buona trattoria in questi contorni, ove io possa pranzare?
Pourrais-je me faire apporter mon dîner du restaurant ou de l'hôtel?	Posso farmi portare il pranzo da una trattoria o da una locanda?
A quelle heure se couche-t-on dans la maison?	A che ora va a letto la famiglia?
Pourrais-je avoir la clef de la maison?	Mi darete la chiave di casa?
Il me faudrait quelqu'un pour nettoyer tous les matins mes habits et mes bottes.	Mi abbisogna qualcuno che mi pulisca la mattina gli stivali ed i vestiti.



In a shop.	In einem Laden.
What is it usual to give to the servant per month?	Was gibt man gewöhnlich der Magd für den Monat?
Do you charge any thing additional for linen etc.?	Berechnen Sie ausserdem etwas für Linnen etc.?
Have you any other lodgers in the house?	Haben Sie sonst noch Miethleute im Hause?
In a shop.	In einem Laden.
What is the price of this article?	Was ist der Preis dieses Artikels?
How much?	Wie viel?
I cannot give so much.	Ich kann nicht so viel geben?
Can you not take less?	Können Sie es nicht billiger lassen?
It is very cheap, but it is not very good.	Es ist sehr wohlfeil, aber es ist nicht sehr gut.
That is not durable.	Das ist nicht dauerhaft.
Do you make any deduction?	Gewähren Sie keinen Abzug?
What is the value of that in English money?	Was ist der Werth desselben in englischem Gelde?
What is the exchange of London?	Wie steht der Cours auf London?
Be so kind as to show me that.	Seien Sie so gut, mir das zu zeigen.
What is the name of that?	Wie heisst das?
That is not good enough.	Das ist nicht gut genug.
Have you no better?	Haben Sie nichts Besseres?
Will you change me these gold-coins?	Wollen Sie mir diese Goldstücke wechseln?
This exchange is higher, I have received at X. more for my English gold.	Der Cours steht höher, ich habe zu X. mehr für mein englisches Gold erhalten.
Take this piece of gold and give me the difference.	Nehmen Sie dies Goldstück, und geben Sie mir heraus.



Dans un magasin.	In una bottega.
<p>Combien donne-t-on ordinairement par mois à la domestique?</p> <p>Comptez-vous, en outre, quelque chose pour le linge etc.?</p> <p>Avez-vous encore d'autres locataires dans la maison?</p>	<p>Quanto si dà di solito al mese alla fantesca?</p> <p>Calcolate inoltre qualchedo per i pannilini etc.?</p> <p>Avete altri pigionali in casa?</p>
<p style="text-align: center;">Dans un magasin.</p> <p>Quel est le prix de cet article?</p> <p>Combien?</p> <p>Je ne peux pas en donner autant.</p> <p>Ne pourriez-vous pas me le laisser à meilleur marché?</p> <p>C'est bien bon marché, mais cela n'est pas de très bonne qualité.</p> <p>Ce n'est pas solide.</p> <p>Ne faites-vous point de remise?</p> <p>Combien cela vaut-il en monnaie anglaise?</p> <p>Quel est le change de Londres?</p> <p>Ayez la bonté de me montrer cela.</p> <p>Comment cela s'appelle-t-il?</p> <p>Ce n'est pas assez bon.</p> <p>N'avez-vous rien de meilleur?</p> <p>Voulez-vous me changer ces pièces d'or?</p> <p>Le change est plus haut; on m'a donné d'avantage pour mon or anglais à X.</p> <p>Prenez cette pièce d'or et rendez-moi la monnaie.</p>	<p style="text-align: center;">In una bottega.</p> <p>Qual è il prezzo di questo articolo?</p> <p>Quanto?</p> <p>Non posso spendere tanto.</p> <p>Non potete lasciarlo a meno?</p> <p>È molto a buon prezzo, sì, ma la qualità non è molto buona.</p> <p>Non ha durata.</p> <p>Non accordate veruno sconto?</p> <p>Quanto vale a moneta inglese?</p> <p>Come sta il cambio per Londra?</p> <p>Abbiate la compiacenza di mostrarmelo.</p> <p>Come si chiama ciò?</p> <p>Non è abbastanza buono.</p> <p>Non ne avete di migliore?</p> <p>Volete scambiarmi queste monete d'oro?</p> <p>Il cambio è più alterato, ad X. ho avuto di più pel mio oro inglese.</p> <p>Prendete questa pezza d'oro, e rendetemi il resto.</p>



## Dialogues.

---

### Of the weather.

What sort of weather is it?

It is fine.

It is warm.

It is very warm.

It is very hot.

Does it rain?

It rains.

Yes; I believe it rains.

It is windy.

It is very windy.

The wind is very violent.

The wind has changed.

The sky is overcast.

The sky is clear.

The sun shines.

The weather is mild.

It is cold.

It is not cold.

On the contrary, it is very cold.

I believe we shall have rain.

I do not think it will rain this morning.

It has snowed all night.

It snows still.

It rains in torrents.

It thunders.

## Gespräche.

---

### Vom Wetter.

Wie ist das Wetter?

Es ist schön.

Es ist warm.

Es ist sehr warm.

Es ist sehr heiss.

Regnet es?

Es regnet.

Ja; ich glaube es regnet.

Es ist windig.

Es ist sehr windig.

Der Wind ist sehr heftig.

Der Wind hat gewechselt.

Der Himmel ist bedeckt.

Der Himmel ist klar.

Die Sonne scheint.

Das Wetter ist mild.

Es ist kalt.

Es ist nicht kalt.

Im Gegentheil, es ist sehr kalt.

Ich glaube, wir werden Regen bekommen.

Ich glaube nicht, dass es diesen Morgen regnen wird.

Es hat die ganze Nacht geschneit.

Es schneit noch.

Der Regen fällt in Strömen.

Es donnert.



## Dialogues.

---

### Du temps.

Quel temps fait-il?  
Il fait beau.  
Il fait chaud.  
Il fait bien chaud.  
Il fait très chaud.  
Pleut-il?  
Il pleut.  
Oui, je crois qu'il pleut.  
Il vente.  
Il fait beaucoup de vent.  
La bise est très-forte.  
Le vent a tourné.  
Le ciel est couvert.  
Le ciel est clair.  
Le soleil luit.  
Le temps est doux.  
Il fait froid.  
Il ne fait pas froid.  
Au contraire, il fait très  
froid.  
Je crois que nous aurons de  
la pluie.  
Je ne crois pas qu'il pleuve  
ce matin.  
Il a neigé toute la nuit.  
  
Il neige encore.  
Il pleut à verse.  
Il tonne.

## Dialogi.

---

### Del tempo.

Che tempo fa?  
Fa bel tempo.  
Fa caldo.  
Fa molto caldo.  
Fa caldissimo.  
Piove?  
Piove.  
Sì, credo che piova.  
Tira vento.  
Fa molto vento.  
La brezza è gagliarda.  
Il vento è cambiato.  
È nuvolo.  
Il cielo è sereno.  
Dà il sole.  
Il tempo è mite.  
Fa freddo.  
Non fa freddo.  
Anzi fa molto freddo.  
  
Credo che avremo della  
pioggia.  
Non credo che pioverà que-  
sta mattina.  
Ha nevicato tutta la notte.  
  
Nevica ancora.  
Diluvia.  
Tuona.



Of the weather. — The telegraph-office.

Vom Wetter. — Das Telegraphenbureau.

It lightens.

It hails.

The lightning has struck.

Does it freeze?

It does not freeze at present, but it froze in the night.

I see there is a great storm coming up from the west.

We have nothing to fear, for the wind is in the north.

I see a rainbow, which is a sign of fine weather.

We may go out and take a walk.

I will not go out in such weather as this; it is too unsettled.

**The telegraph-office.**

Where is the electric-telegraph office?

In what languages do they telegraph?

In English, German, French and Italian.

What does a message of twenty words to X cost?

Are punctuation and address included?

Give me a sheet of paper and a pen if you please.

This message was not delivered to me till three hours

Es blitzt.

Es hagelt.

Der Blitz hat eingeschlagen.

Friert es?

Jetzt friert es nicht, aber es hat die Nacht gefroren.

Ich sehe, im Westen ist ein starkes Ungewitter im Anzuge.

Wir haben nichts zu fürchten, denn wir haben Nordwind.

Ich sehe einen Regenbogen; das ist ein Zeichen von gutem Wetter.

Wir können ausgehen und einen Spaziergang machen.

Ich mag in dem Wetter nicht ausgehen; es ist zu unsicher.

**Das Telegraphenbureau.**

Wo ist das Bureau des electrischen Telegraphen?

In welchen Sprachen kann man telegraphiren?

Auf englisch, deutsch, französisch und italienisch.

Was kostet eine Depesche von zwanzig Worten nach X?

Werden die Interpunctioenszeichen und die Adresse mitgezählt?

Geben Sie mir gefälligst ein Blatt Papier und eine Feder.

Diese Depesche ist erst drei Stunden nach ihrer An-



Du temps. — Le bureau télégraphique.

Il fait des éclairs.  
 Il grêle.  
 La foudre est tombée.  
 Gèle-t-il?  
 A présent il ne gèle pas;  
 mais il a gelé toute la nuit.  
 Je vois qu'il se prépare du  
 côté de l'ouest un grand  
 orage.  
 Nous n'avons rien à craindre,  
 parce que le vent est au  
 nord.  
 J'aperçois un arc-en-ciel;  
 c'est signe de beau temps.  
  
 Nous pouvons sortir et faire  
 une promenade.  
 Je ne veux pas sortir par ce  
 temps-là; il n'est pas as-  
 sez sûr.

Le bureau télégraphique.

Pourriez-vous m'indiquer le  
 bureau du télégraphe élec-  
 tric?  
 Dans quelles langues peut-  
 on télégraphier?  
 En anglais, en allemand, en  
 français et en italien.  
 Que coûte une dépêche de  
 vingt mots pour X?  
 Compte-t-on les signes de  
 ponctuation et l'adresse?  
  
 Veuillez me donner une feuille  
 de papier et une plume.  
 Cette dépêche ne m'est par-  
 venue que trois heures

Del tempo. — L'ufficio del tele-  
 grafo.

Lampeggia.  
 Grandina.  
 È caduto il fulmine.  
 Gela?  
 Non gela adesso; ma ha ge-  
 lato tutta la notte.  
 Vedo che si forma verso l'oc-  
 cidente un gran temporale.  
  
 Non abbiamo nulla da te-  
 mere, perchè soffia la  
 tramontana.  
 Vedo l'arco-baleno; è segno  
 di bel tempo.  
  
 Possiamo uscire, per andare  
 a spasso.  
 Non voglio uscire con questo  
 tempo; egli non è sicuro  
 abbastanza.

L'ufficio del telegrafo.

Potreste indicarmi l'ufficio  
 del telegrafo elettrico?  
 In che lingua si può tele-  
 grafiare?  
 In inglese, in tedesco, in  
 francese ed in italiano.  
 Quanto si paga per un dis-  
 paccio di venti parole  
 per X?  
 Contano i segni di punteg-  
 giamento e l'indirizzo?  
  
 Favoritemi un foglio di carta  
 e una penna.  
 Questo dispaccio l'ho rice-  
 vuto tre ore dopo il suo



<p>To make inquiries before undertaking a journey.</p>	<p>Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.</p>
<p>after its arrival; what is the reason of this delay? Can I prepay the answer to my message?</p>	<p>kunft in meine Hände gelangt; was ist der Grund dieser Verspätung? Kann ich die Antwort auf meine Depesche hier frankiren?</p>
<p>To make inquiries before undertaking a journey.</p>	<p>Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.</p>
<p>How many leagues is it from here to X? A hundred leagues. How many English miles is that? Nearly three hundred. Is the road good? Sometimes good, sometimes bad. Is it paved? Almost the whole way. Can one go on the riding-path without driving on the pavement? In this season the riding-path is generally good every-where. Are there many ruts? Yes, in some places. Are the inns good?</p>	<p>Wie viel Stunden sind es von hier nach X? Hundert Stunden. Wie viel englische Meilen macht das? Beinahe dreihundert. Ist der Weg gut? Zuweilen gut, zuweilen schlecht. Ist der Weg gepflastert? Beinahe der ganze Weg. Kann man auf dem Bankett fahren, ohne das Pflaster zu berühren? In dieser Jahreszeit ist das Bankett fast allenthalben gut. Giebt es viele Geleise? Ja, an einigen Stellen. Sind die Gasthöfe gut?</p>
<p>Tolerable. There are good and bad. Are the beds clean? In some places they are, in others not. May one get clean sheets easily?</p>	<p>Ziemlich. Es gibt gute und schlechte. Sind die Betten reinlich? An einigen Orten sind sie es, an andern nicht. Kann man leicht reine Betttücher bekommen?</p>
<p>Sometimes it is difficult to get them.</p>	<p>Es ist zuweilen schwierig, deren zu bekommen.</p>



Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.

après son arrivée; quel est le motif de ce retard?

Puis-je affranchir ici la réponse à ma dépêche?

Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.

Combien de lieues y a-t-il d'ici à X?

Cent lieues.

Combien de milles d'Angleterre cela fait-il?

Presque trois cents.

La route est-elle bonne?

Tantôt oui, tantôt non.

La route est-elle pavée?

Presque en entier.

Le voiture peut-elle aller sur le trottoir en évitant le pavé?

Dans cette saison le trottoir est bon presque partout.

Y a-t-il beaucoup d'ornières?

Oui, en quelques endroits.

Les auberges qu'on rencontre sont-elles bonnes?

Passables. Il y en a de bonnes et de mauvaises.

Les lits sont-ils propres?

En quelques lieux, oui; en d'autres, non.

Y peut-on facilement avoir des draps blancs?

Quelquefois on a de la peine à en avoir.

Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio.

arrivo; qual è il motivo di questo ritardo?

Posso francare qui la risposta al mio dispaccio?

Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio.

Quante leghe ci sono da qui a X?

Cento leghe.

Quante miglia inglese fanno?

Quasi trecento.

È buona la strada?

Ora sì, ora no.

È lastricata la strada?

Quasi tutta.

La vettura può ella andare sul marciapiede senza andare sul lastrico?

In questa stagione il marciapiede è buono quasi da per tutto.

Vi sono molte rotaje?

Sì, in certi luoghi.

Sono buone le osterie che s'incontrano?

Sono passabili. Ce ne sono di buone, e di cattive.

Sono puliti i letti?

In alcuni luoghi sì, in altri no.

Si possono avere facilmente delle lenzuola nette di bucato?

Alle volte si stenta ad averne.



To make inquiries before undertaking a journey.	Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.
What towns are there on the road?	Welche Städte liegen auf dieser Strasse?
There are several, but they are not worth stopping at.	Es gibt deren mehrere, sie sind indess nicht des Anhaltens werth.
How many days does it take to get to X?	Wie viel Tage braucht man, um nach X zu gelangen?
Five by the diligence, and four by the post.	Fünf Tage mit dem Eilwagen, und vier mit Extrapost.
How many with a hired carriage?	Wie viel mit einem Hauderer?
Eight days at least.	Acht Tage wenigstens.
Is living dear in the inns?	Ist das Leben in den Gasthöfen theuer?
If you travel in a carriage, or by the diligence, it will cost you about four francs a meal.	Wenn Sie mit einem Hauderer oder mit dem Eilwagen fahren, wird die Mahlzeit etwa vier Franken kosten.
And by the post?	Und mit Extrapost?
Six, seven, eight, nine, ten francs a meal.	Sechs, sieben, acht, neun, zehn Franken die Mahlzeit.
Does the diligence stop to sleep?	Macht der Eilwagen Halt, um zu übernachten?
I believe it stops once, for three or four hours.	Ich glaube, er bleibt einmal vier oder fünf Stunden lang liegen.
Is the road safe?	Ist die Strasse sicher?
Do you ever hear of robbers?	Hört man von Räubern?
It is very safe, but still it is not prudent to travel after sunset.	Sie ist zwar sehr sicher, doch ist es nicht rathsam, nach Sonnenuntergang zu reisen.
I have also heard that it is not prudent to travel along some parts of that road, at day-break.	Ich habe ebenfalls gehört, dass es nicht rathsam sei, an einigen Stellen dieser Strasse bei Tagesanbruch zu reisen.



Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.

Per prendere ragguagli prima d'interprenere un viaggio.

Quelles villes rencontre-t-on sur la route?

Che città s'incontrano per la strada?

On en rencontre plusieurs; mais elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

Se ne incontrano varie; ma non meritano che uno si fermi.

Combien de jours faut-il pour arriver à X?

Quanti giorni ci vogliono per arrivare a X?

Cinq jours par la diligence, et quatre jours en poste.

Cinque giorni per la diligenza, e quattro per la posta.

Avec un chocher de louage combien faut-il de jours?

Con un vetturino quanti giorni ci vogliono?

Huit jours au moins.

Otto giorni almeno.

La nourriture est-elle chère dans les auberges?

È caro il vitto per le osterie?

En y allant par une voiture de louage ou la diligence il vous en coûtera quatre francs par repas environ.

Andando con un vetturino, o colla diligenza, pagherà quattro franchi per pasto incirca.

Et en poste?

È per la posta?

Six, sept, huit, neuf, dix francs par repas.

Sei, sette, otto, nove, dieci franchi per pasto.

La diligence s'arrête-t-elle pour coucher.

Si ferma la diligenza per pernottare?

Je crois qu'elle s'arrête une fois pendant trois ou quatre heures.

Credo che si fermi una volta per tre o quattr' ore.

La route est-elle sûre?

È sicura la strada?

Entend-on parler de voleurs?

Si sente parlar di ladri?

Elle est très-sûre; néanmoins il n'est pas prudent de voyager après le coucher du soleil.

È sicurissima; nondimeno egli è prudente il non viaggiare dopo il tramontar del sole.

J'ai entendu dire qu'il n'est pas prudent non plus de voyager au point du jour en certains endroits de cette route.

Ho sentito dire che non sia neppure cosa prudente il viaggiare in certi luoghi di questa strada, in sul far del giorno.



To make inquiries before undertaking a journey.	Um Erkundigungen vor einer Reise einzuziehen.
That's true, where there are woods, forests, or ravines.	Das ist richtig, besonders wo Wälder, Gehölze oder Schluchten sind.
Are the postilions insolent?	Sind die Postillone grob?
No, never when they are well paid.	Nein, nie, wenn man sie gut bezahlt.
How much do you give the postilion?	Wie viel gibt man dem Postillon?
Commonly thirty sous a post; but if you are satisfied with him, you may give him a few sous more.	Gewöhnlich dreissig Sous für die Station; ist man indess mit ihm zufrieden, so gibt man wohl einige Sous mehr.
How much do you pay for each horse?	Wie viel bezahlt man für jedes Pferd?
Thirty sous a post.	Dreissig Sous für die Station.
I do not know, but you will find it in the post-book.	Ich weiss es nicht, Sie können es aber im Postbuche finden.
Is the road as broad everywhere as here?	Ist die Strasse überall so breit wie hier?
In some places it is narrow.	An einigen Stellen ist sie schmal.
Are there any mountains to pass?	Kommt man über Berge?
There are three or four.	Es gibt deren drei oder vier.
Is the road over the mountains very steep?	Ist die Strasse über die Berge sehr abschüssig?
In some places it is.	An einigen Stellen ist sie sehr steil.
Is it necessary to get out of the carriage?	Muss man aus dem Wagen steigen?
Yes, it is prudent to get out.	Ja, es ist rathsam auszu- steigen.
Are there any sandy places?	Gibt es sandige Stellen?
No; but many stones.	Nein, aber viele Steine.



Pour prendre des informations avant d'entreprendre un voyage.

Per prendere ragguagli prima d'intraprendere un viaggio.

Oui, c'est vrai; aux endroits où il y a des bois, des forêts, ou des ravins.

Sì, è vero; nei luoghi dove vi sono boschi, macchie, selve o borri.

Les postillons sont-ils insolents?

Sono insolenti i postiglioni?

Non, jamais, quand on les paie bien.

No, non mai, quando si pagano bene.

Combien donne-t-on de guides au postillon?

Quanto si dà di buonamano al postiglione?

Ordinairement trente sous par relais; mais quand on en est content, on lui donne quelques sous de plus.

Ordinariamente trenta soldi per posta; ma quando uno è contento dà qualche bajocco di più.

Combien paie-t-on par cheval?

Quanto si paga per cavallo?

Trente sous par relais.

Trenta soldi per ogni posta.

Je ne le sais pas; mais vous pourrez le voir dans le livre des postes.

Non lo so; ma lo potrà vedere nel libro delle poste.

La route est-elle partout aussi large qu'ici?

È larga la strada da per tutto come qui?

En quelques endroits elle est étroite.

In alcuni luoghi è stretta.

Y a-t-il des montagnes à passer?

Vi sono montagne da superare?

Il y en a trois ou quatre.

Ce ne sono tre, o quattro.

Le chemin à travers les montagnes est-il bien escarpé?

È molto scoscesa la strada per le montagne?

Il est bien raide en quelques endroits.

In alcuni luoghi è molto ripida.

Est-il nécessaire de descendre de voiture?

È egli necessario scendere di carrozza?

Oui, il est prudent d'en descendre.

Sì; è prudente lo scenderne.

Rencontre-t-on des sables?

S'incontrano strade sabbiose?

Non; mais on rencontre beaucoup de pierres.

No; ma se n'incontrano di molto sassose.



Just on setting out.	Der Augenblick der Abreise.
Are there any return-carriages in this town?	Findet man hier wohl Retourwagen?
I believe there are two. I have my own carriage; can I hire horses cheap?	Ich glaube zwei. Ich habe meinen eignen Wagen; kann ich Pferde billig miethen?
You may easily get them in this town.	Sie können deren leicht in dieser Stadt haben.
Just on setting out. (see p. 172 and 176.)	Der Augenblick der Abreise. (siehe S. 172 und 176.)
Are the horses come?	Sind die Pferde da?
Yes, sir.	Ja, mein Herr.
Have them put to directly, for we wish to set off immediately.	Lassen Sie sie schnell anspannen, wir wollen sogleich abreisen.
They are to already.	Sie sind schon angespannt.
Is the trunk well fastened?	Ist der Koffer gut befestigt?
Yes, sir; it is well secured.	Ja, mein Herr; er ist festgeknebelt.
Have you not put the chain round it?	Haben Sie nicht die Kette darum gezogen?
Yes, sir; that was the first thing we did.	Ja, mein Herr; es war das Erste, was geschah.
I should not like the trunk to be stolen on the road.	Es würde mir sehr unangenehm sein, wenn der Koffer unterwegs gestohlen würde.
There is no danger.	Das hat keine Gefahr.
Look into all the rooms, that nothing may be forgotten.	Sehen Sie sich in allen Zimmern um, damit nichts vergessen wird.
I have looked everywhere, nothing is forgotten.	Ich habe schon allenthalben nachgesehen, es ist nichts vergessen worden.
Come, let us go down, gentlemen; it is time to set off.	Kommen Sie, lassen Sie uns hinab gehen, meine Herren; es ist Zeit abzureisen.



Au moment de se mettre en route.

Nel punto di mettersi in viaggio.

Y a-t-il dans cette ville quelques voitures de retour?

Vi è in questa città qualche vettura di ritorno?

Je crois qu'il y en a deux.

Credo che ve ne siano due. Io ho un legno mio; potrò io trovare cavalli a nolo, a buon prezzo?

J'ai une voiture à moi; pourrai-je trouver des chevaux de louage à bon marché?

On en trouve facilement dans cette ville.

Se ne trovano molto facilmente in questa città.

Au moment de se mettre en route.

Nel punto di mettersi in viaggio.

(voyez p. 173 et 177.)

(vedi p. 173 e 177.)

Les chevaux sont-ils arrivés?

Sono arrivati i cavalli?

Oui, monsieur.

Sì, signore.

Faites vite atteler; nous voulons partir de suite.

Presto, presto, fate attaccar sotto; che vogliamo partir subito.

Ils sont déjà attelés.

Sono già attaccati.

La malle est-elle solidement attachée?

È ben attaccato il baule?

Oui, monsieur; les cordes sont très serrées.

Sì, signore; le funi sono strettissime.

Est-ce que vous n'y avez pas mis la chaîne?

Non avete messo la catena?

Oui, monsieur; cela a été notre premier soin.

Sì, signore; questo fu la nostra prima cura.

Je ne voudrais pas qu'on me volât ma malle en route.

Non vorrei che mi rubassero il baule per viaggio.

Il n'y a pas de danger.

Non vi è pericolo.

Donnez un coup d'oeil dans toutes les chambres, afin de ne rien oublier.

Date un'occhiata per tutte le stanze, che non dimenticaste qualche cosa.

J'ai déjà fait la visite partout; rien n'a été oublié.

Ho già visitato da per tutto; non ho dimenticato nulla.

Allons, descendons, messieurs; il est temps de partir.

Animo, scendiamo, signori miei; è ora di partire.



Just on setting out.

Take these two hats, and put them in the net.

Put this cane and umbrella into the case; and these shoes and boots into the boot.

But, my dear sir, what must we do with these books?

We will carry them down ourselves, and put them in the pockets.

Postilion, mind you go slowly when the road is bad, and when you make a turn; we do not wish either to be jolted or overturned.

I shall obey your orders, sir.

Go on the side of the road as much as you can, to avoid jolting, and then drive quick.

Yes, sir.

Where there are ruts or stones, drive on the pavement.

I shall try to please you.

John, open the door, and let down the step.

Good bye.

I wish you a good journey, gentlemen.

Der Augenblick der Abreise.

Nehmen Sie diese zwei Hüte, und legen Sie sie ins Netz.

Stecken Sie diesen Stock und diesen Regenschirm ins Futteral; und diese Schuhe und Stiefel in den Wagenkasten.

Aber, mein Bester, was sollen wir mit diesen Büchern machen?

Wir wollen sie selbst hinabtragen, und in die Wagentaschen stecken.

Postillon, fahrt langsam, wo der Weg schlecht ist und wo ihr wendet, wir wollen weder gerüttelt noch umgeworfen werden.

Ich werde Ihren Befehlen Folge leisten, mein Herr.

Benutzt, so viel Ihr könnt, das Bankett, damit das Gerüttel vermieden wird, und dann fahrt schnell.

Ja, mein Herr.

Wo Geleise oder Steine sind, da fahrt auf das Pflaster.

Ich werde mich bemühen, Ihre Zufriedenheit zu erlangen.

Johann, öffne den Schlag und lass den Tritt nieder.

Leben Sie wohl.

Meine Herren, ich wünsche Ihnen eine gute Reise.



Au moment de se mettre en route.

Nel punto di mettersi in viaggio.

Prenez ces deux chapeaux, et mettez-les dans le filet. Placez cette canne et ce parapluie dans l'étui; et ces souliers et ces bottes dans la caisse de la voiture.

Prendete questi due cappelli, metteteli nella rete.

Questo bastone e quest'ombrella, li riporrete nell'astuccio; e queste scarpe e questi stivali nel magazzino del legno.

Mais, mon cher, que voulez-vous que nous fassions de ces livres?

Ma, amico caro, che cosa faremo di questi libri?

Nous les descendrons nous-mêmes, et nous les mettrons dans les poches de la voiture.

Li scenderemo noi stessi, e li riporremo nelle saccocce della carrozza.

Écoutez, postillon, vous irez doucement lorsque le chemin sera mauvais, et en tournant; nous ne voulons pas être cahotés ni versés.

Sentite, postiglione; andrete piano quando sarà cattiva la strada, e nelle voltate; non vogliamo essere nè strabalzati, nè ribaltati.

Oui, monsieur, j'exécuterai vos ordres.

Sarà servita, come comanda.

Vous irez autant que possible sur le trottoir, pour éviter les cahots, et alors vous irez vite.

Andrete sullo sterrato quanto più potrete, per evitare le scosse, ed allora correrete.

Oui, monsieur.

Illustrissimo, sì.

Là où il y aura des ornières ou des pierres, vous irez sur le pavé.

Quando incontrerete delle rotaje, o dei sassi, andrete sul lastrico.

Messieurs, je tâcherai de vous bien servir.

Le signorie loro saranno ben servite.

Jean, ouvrez la portière, et abaissez le marchepied.

Giovanni, aprite la portiera, e calate giù lo staffone

Adieu, messieurs.

Addio, signori.

Bon voyage, messieurs.

Buon viaggio, signori.



Railway-journey.	Abreise mit der Eisenbahn.
<b>Railway-journey.</b> (see p. 176.)	<b>Abreise mit der Eisenbahn.</b> (siehe S. 176.)
Send for a cab.	Lassen Sie eine Droschke holen.
Coachman, drive me to the station.	Kutscher, fahren Sie mich nach der Eisenbahn.
Has the train for X not started yet?	Ist der Zug nach X noch nicht abgefahren?
No, I believe not.	Nein, ich glaube nicht.
Where is the luggage booking-office?	Wo ist die Gepäckannahme?
There, to the left.	Dort, links.
Get these packages booked to X, and bring me the ticket.	Lassen Sie diese Gepäckstücke nach X einschreiben und bringen Sie mir dann den Schein.
I shall see about it.	Ich werde es besorgen.
How many pounds of luggage are free?	Wie viel Pfund Freigepäck hat man?
Fifty pounds.	Fünfzig Pfund.
Then I have two hundred pounds over weight, have I not?	Ich habe also zweihundert Pfund Uebergewicht, nicht wahr?
No, you have two hundred and twenty pounds.	Nein, es sind zweihundert und zwanzig Pfund.
Please to give me two first-class tickets to X.	Ich bitte um zwei Billete erster Klasse nach X.
Here they are.	Hier sind sie.
What do they cost?	Wie viel kosten sie?
Forty francs.	Vierzig Franken.
Where is the first-class waiting-room?	Wo ist der Wartesaal erster Klasse?
At the end of this passage.	Am Ende dieses Ganges.
Is this the train for X?	Ist dies der Zug nach X?
No, it is there.	Nein; dort steht der Zug nach X.



Départ par chemin de fer.	Partenza nella strada ferrata.
<p>Départ par chemin de fer. (voyez p. 177.)</p>	<p>Partenza nella strada ferrata. (vedi p. 177.)</p>
<p>Faites chercher un fiacre.</p>	<p>Fate cercare un fiacre.</p>
<p>Cocher, conduisez moi au chemin de fer.</p>	<p>Cocchiere conducetemi alla strada ferrata.</p>
<p>Le train pour X n'est-il pas encore parti?</p>	<p>Il traino per X non è ancora partito?</p>
<p>Non, je ne crois pas.</p>	<p>No, non lo credo.</p>
<p>Où est le bureau de bagages?</p>	<p>Dov' è l'ufficio degli effetti?</p>
<p>Là-bas, à gauche.</p>	<p>Laggiù a sinistra.</p>
<p>Faites inscrire ces colis pour X et apportez m'en tout à l'heure le reçu.</p>	<p>Fate inscrivere questi colli per X e recatemi subito la ricevuta.</p>
<p>C'est bien, monsieur.</p>	<p>Bene, signore.</p>
<p>Combien a-t-on de bagages libres?</p>	<p>Qual peso è permesso portare di diritto?</p>
<p>Cinquante livres.</p>	<p>Cinquanta libre.</p>
<p>J'ai donc deux cents livres de trop.</p>	<p>Ho dunque duecento libre di troppo.</p>
<p>Non, monsieur, ce sont deux cent vingt livres.</p>	<p>No, signore, sono duecento venti libre.</p>
<p>Deux billets de première classe pour X, s'il vous plaît.</p>	<p>Due biglietti di prima classe per X, se vi piace.</p>
<p>Voilà, monsieur.</p>	<p>Ecco, signore.</p>
<p>Combien ces billets?</p>	<p>Quanto avete pagato per questi biglietti?</p>
<p>Quarante francs.</p>	<p>Quaranta franchi.</p>
<p>Où est la salle d'attente de première classe?</p>	<p>Dov' è la sala d'aspettazione di prima classe?</p>
<p>Au bout de ce corridor.</p>	<p>Al fine di questo corridojo.</p>
<p>Est-ce là le train pour X?</p>	<p>E quello il traino per X?</p>
<p>Non; voilà le train pour X.</p>	<p>No; ecco il traino per X.</p>



Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

Has the train-bell rung yet?  
Yes, it will be here directly.

Ist der Zug schon signalisirt?  
Ja wohl, er muss sogleich ankommen.

Here comes the train; stand back a little.

Da kömmt der Zug, treten Sie etwas zurück.

Open the door of this carriage for me.

Oeffnen Sie mir diesen Wagen.

This carriage is full.

Dieser Wagen ist besetzt.

Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

(see pp. 164, 172.)

(siehe S. 164 u. 172.)

How fortunate we are to have such fine weather.

Wie glücklich sind wir, so schönes Wetter zu haben.

I am afraid it will rain; it is too hot. The sun is scorching.

Ich fürchte, es wird regnen; es ist zu heiss. Die Sonne brennt.

How do you call the village situated on that hill?

Wie heisst das Dorf, welches auf jenem Hügel liegt?

It is a market-town; we shall go through it.

Es ist ein Marktflecken; wir werden durch denselben kommen.

I perceive a river at a distance. How do we cross it, for I see no bridge?

Ich bemerke in der Ferne einen Fluss. Wie werden wir ihn passiren? ich sehe keine Brücke.

The bridge is to the right; the wood prevents us from seeing it.

Die Brücke ist rechts, das Gebüsch verdeckt sie.

Is this road safe? Are there any robbers on this road?

Ist die Strasse sicher? Giebt es keine Räuber auf dieser Strasse?

It is very safe here; but when we have passed the bridge, we enter a thick wood

Hier ist sie ganz sicher; wenn wir aber die Brücke passirt haben, kommen wir in



De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.

Le train est-il déjà signalé?  
Oui, il doit arriver dans un instant.

Voilà le train; veuillez reculer un peu.

Ouvrez moi cette voiture.

Cette voiture est complète.

De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.

(voyez p. 165 et 173.)

Quel bonheur qu'il fasse si beau!

Je crains qu'il ne pleuve; il fait trop chaud. Le soleil est brûlant.

Comment appelez-vous ce village situé sur cette colline?

C'est un bourg; nous allons le traverser.

J'aperçois une rivière dans le lointain. Comment la traverserons-nous? je ne vois pas de pont.

Le pont est à droite: le bois nous empêche de le voir.

Cette route est-elle sûre?  
Y a-t-il des voleurs sur cette route?

Ici elle est très-sûre; mais lorsqu'on a passé le pont, on entre dans un bois

Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada.

Il traino è già segnalato?  
Sì, dove arrivare all'istante.

Ecco il traino; ritiratevi un poco.

Apritemi questa vettura.

Questa vettura è compiuta.

Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada.

(vedi p. 165 e 173.)

Quanto siamo felici di avere un tempo così bello.

Temo che piova; fa troppo caldo. Il sole è cocente.

Come si chiama quella terra posta su quella collina?

Egli è un borgo; lo traverseremo.

Vedo in lontananza un fiume. Come mai lo varcheremo? non vi è ponte.

Il ponte trovasi a mano destra: la macchia c'impedisce di vederlo.

È sicura questa strada? Vi sono ladri per questa strada?

Qui è sicurissima; ma passato il ponte si entra in un bosco foltissimo, che



Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

which is not very safe at night, but at this time of day there is nothing to fear.

To whom does that large country-house belong? The palace seems very fine.

It belongs to prince N. Postilion, stop; we wish to get down: a spoke of one of the wheels is broken; some of the harness is undone; a spring is also broken; one of the horses' shoes is come off.

The harness is mended. We can now get to the post-house without any danger.

It begins to get dark. Do not leave us in the middle of the road during the night: whip your horses, get on, and take care not to overturn us.

You need not be afraid.

But the road is very steep and hilly; it is full of stones; there are precipices. Keep away from that ditch: it is full of mud. You must put on the drag.

If I put on the drag, I must take it off again in two minutes; for at a few paces from this we shall get into a sandy road, where the wheels will sink up to the

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

einen dicken Wald, der des Nachts nicht ganz sicher ist; um diese Tageszeit aber ist nichts zu fürchten.

Wem gehört das grosse Landhaus? Das Schloss scheint sehr schön zu sein.

Es gehört dem Prinzen N. Halt, Postillon; wir wollen aussteigen: es ist eine Speiche am Rade gebrochen; ein Zugriemen ist los gegangen; eine Feder ist zerbrochen; ein Hufeisen ist verloren.

Der Zugriemen ist wieder befestigt. Wir können nun ohne Gefahr bis zur nächsten Station gelangen.

Es beginnt dunkel zu werden, lasst uns nicht bis in die tiefe Nacht auf der Strasse liegen: peitscht eure Pferde und macht voran, werft uns auch nicht um.

Seien Sie ohne Sorgen, meine Herren.

Aber die Strasse ist sehr steil und bergig; sie ist voller Steine und hat Abgründe. Weg von dem Graben, er ist voll Schlamm. Ihr müsst den Hemmschuh anlegen.

Wenn ich den Hemmschuh anlege, muss ich ihn schon in zwei Minuten wieder los machen; denn einige Schritte von hier kommen wir in einen Sandweg, wo



De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.

touffu qui n'est pas bien sûr la nuit; mais à cette heure-ci il n'y a rien à craindre.

A qui appartient cette grande maison de campagne? Le château me semble bien beau.

Elle appartient au prince N. Postillon, arrêtez. Nous voulons descendre: il y a un rais rompu à cette roue; un trait s'est défait; un ressort est cassé; un cheval est défermé.

Le trait est remis. Maintenant, nous pouvons arriver jusqu'au relais sans danger.

Il commence à faire nuit; ne nous laissez pas au milieu du chemin pendant la nuit: fouettez, marchez, et prenez garde de verser.

Messieurs, ne craignez rien.

Mais le chemin est bien rapide et escarpé: il est plein de pierres; il y a des précipices. Tenez-vous loin de ce fossé, il est plein de fange. Il faut mettre le sabot.

Si je mets le sabot, dans deux minutes il faudra l'ôter; car, à quatre pas d'ici, nous trouverons un chemin sablonneux, où les roues s'enfonceront pres-

Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada.

non è troppo sicuro di notte; ma a quest'ora, non v'è nulla da temere.

Di chi è quella villa? Il castello mi pare bello assai.

È del Principe N. Fermatevi, postiglione! vogliamo scendere: un razzo di una ruota si è rotto: una tirella si è staccata, una molla si è spezzata; un cavallo è sferrato.

Ecco rimessa la tirella. Ora potremo arrivare fino alla posta senza pericolo.

Incomincia a far bujo; non ci lasciare di notte in sulla strada: tocca, cammina, e bada bene a non ribaltarci.

Non abbiano paura, signori.

Ma la strada è molto erta, è ripida; è sassosa; vi sono dei precipizj. State lontano da quel fosso: è pieno di fango. Convieni mettere la scarpa.

Se metto la scarpa, bisognerà levarla via fra due minuti; perchè a quattro passi troveremo una strada sabbiosa, in cui le ruote si affondano quasi sino al



Of what one sees in travelling, and of the events that may happen on the road.

Was man auf der Reise sieht, und was sich unterwegs ereignen kann.

nave. There's no danger, and I shall go gently.

die Räder bis an die Axe einsinken. Es ist keine Gefahr da, ich werde langsam fahren.

We should do well to get out, I think.

Wir würden, glaube ich, wohl thun auszusteigen.

I advise you not, for it has been raining, and the road is slippery; in advancing one step, you lose two.

Ich rathe es Ihnen nicht, meine Herren, es hat geregnet und der Weg ist schlüpfrig, wenn Sie einen Schritt voran schreiten, kommen Sie zwei zurück.

Well, go very gently. Are we still far from the station?

Gut, so fährt sehr langsam. Sind wir noch weit von der Station?

It is about half a league off.

Noch ungefähr eine halbe Stunde.

About a mile.

Etwa eine Meile.

For my part, I shall get out of the carriage; I wish to walk a little.

Ich für meinen Theil will aussteigen, ich will etwas zu Fusse gehen.

No, my friend; it is dark; you do not know the road; you might make a false step, fall, and meet with an accident; you might break an arm or a leg.

Nein, mein Freund; es ist dunkel; Sie kennen den Weg nicht, Sie möchten einen falschen Tritt thun, fallen und ein Unglück haben; Sie könnten einen Arm oder ein Bein brechen.

I shall ask these peasants, who are coming towards us, if the road by which they have come is bad.

Ich werde die Bauern fragen, welche da auf uns los kommen, ob der Weg, den sie zurückgelegt haben, schlecht ist.

It is unnecessary; here we are, thank God, at the inn safe and sound.

Das ist unnöthig; da sind wir, Gott sei Dank, gesund und wohl beim Gasthofs angekommen.



De ce qu'on voit en voyageant, et des accidents qui peuvent arriver en route.

Delle cose che si vedono per viaggio, e di quel che può succedere per istrada.

que jusqu'au moyeu. Il n'y a pas de danger; j'irai doucement.

mozzo. Non vi è pericolo; andrò adagio.

Nous ferions bien, je crois, de descendre de voiture.

Credo che faremmo benissimo, se scendessimo dalla carrozza.

Je ne vous le conseille pas, messieurs, parce qu'il a plu; le chemin est glissant; on avance un pas, et on en recule deux.

Non è cosa da farsi, signori, perchè avendo piovuto, si sdrucchiola; e si fa un passo avanti ed un altro indietro.

Eh bien! allez doucement. Sommes-nous encore bien loin du relais?

Poich'è così, andate a bei bello. Siamo ancora molto lontani dalla posta?

A une demi-lieue environ.

Essa è a mezza lega incirca.

A un mille environ.

A un miglio incirca.

Moi, je veux descendre de voiture; je veux marcher un peu à pied.

Io voglio scendere dal legno; io voglio camminare un poco a piedi.

Non, mon cher ami, il fait sombre; vous ne connaissez pas le chemin; vous pourriez faire un faux pas, tomber, et vous faire du mal; vous pourriez vous casser un bras ou une jambe.

Oibò, amico caro; egli è bujo, e voi non siete pratico della strada; potreste mettere un piede in fallo, cadere e farvi male; rompervi un braccio, o una gamba.

Je vais demander à ces paysans qui viennent au-devant de nous, si le chemin par où ils ont passé est mauvais.

Voglio chiedere a quei contadini che vengono alla volta nostra, se per dove sono passati, è cattiva la strada.

C'est inutile; nous voilà, grâce à Dieu, arrivés sains et saufs à l'hôtel.

Egli è inutile; eccoci, grazie a Dio, giunti sani e salvi all' albergo.



Where travellers pass the night; questions; post-office.	Die Reisenden im Nachtquartiere; Fragen; die Briefpost.
Where travellers pass the night; questions; post-office. (see p. 180.)	Die Reisenden im Nachtquartiere; Fragen; die Briefpost. (siehe S. 180.)
Waiter, give us four rooms with four good beds directly.	Kellner, geben Sie uns gleich vier Zimmer und vier gute Betten.
I can only give you two double-bedded rooms. We have many strangers to-night, and all the rooms are occupied.	Meine Herren, ich kann Ihnen nur zwei Zimmer mit zwei Betten in jedem geben. Wir haben diesen Abend viele Fremde, und alle Zimmer sind besetzt.
At what hour is supper ready?	Um wie viel Uhr ist das Abendessen fertig?
At ten. Do you wish to sup alone, or at the table d'hôte?	Um zehn. Wünschen Sie allein zu speisen, oder an der table d'hôte?
We will sup at the table d'hôte, and shall thus hear some news.	Wir werden an der table d'hôte speisen, da hören wir einige Neuigkeiten.
How much do we pay?	Wie viel bezahlt man?
Four francs a head.	Vier Franken die Person.
That's very dear.	Das ist sehr theuer.
On the contrary, it is very cheap; for the table is very good.	Im Gegentheile, das ist sehr wohlfeil; denn der Tisch ist sehr gut.
Bring some warm water for washing and two bottles of good wine into our room, with a decanter of water: we are very thirsty.	Bringen Sie etwas warmes Wasser zum Waschen und zwei Flaschen guten Wein auf unser Zimmer nebst einer Carafine mit Wasser: wir sind sehr durstig.
How do you sell it by the bottle?	Was kostet die Flasche?
Thirty, forty, fifty sous, three francs, four francs, five francs, six francs, according to the quality.	Dreissig, vierzig, fünfzig Sous, drei Franken, vier Franken, fünf Franken, sechs Franken, je nach der Güte.



Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres.	I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere.
Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres. (voyez p. 181.)	I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere. (vedi p. 181.)
Garçon, donnez-nous tout de suite quatre chambres e quatre bons lits.	Cameriere, dateci subito quattro stanze con quattro buoni letti.
Messieurs, je ne puis vous donner que deux chambres, avec deux lits chacune. Nous avons ce soir beaucoup d'étrangers, et toutes les pièces sont occupées.	Signori, non posso dar loro se non due camere con due letti in ciascuna. Questa sera abbiamo molti forestieri e tutte le stanze sono occupate.
A quelle heure soupe-t-on?	A che ora si cena?
A dix heures. Voulez-vous souper seuls, messieurs, ou à la table d'hôte?	Alle dieci. Vogliono, signori, cenare soli, oppure a tavola rotonda?
Nous souperons à la table d'hôte; ainsi nous apprendrons quelques nouvelles.	Ceneremo a tavola rotonda; così sentiremo qualche nuova.
Combien paye-t-on?	Quanto si paga?
Quatre francs par tête.	Quattro franchi per testa.
C'est bien cher.	È carissimo.
Au contraire, c'est bien bon marché, parce que la table est excellente.	Anzi è a buonissimo prezzo, perchè la tavola è eccellente.
Faites chauffer de l'eau pour nous laver, et apportez dans notre chambre deux bouteilles de bon vin et une carafe d'eau: nous avons bien soif.	Fate scaldare dell'acqua da lavarci, e portate nella nostra stanza due bottiglie di buon vino ed una caraffa d'acqua: abbiamo gran sete.
Combien le vendez-vous la bouteille?	Quanto lo vendete la bottiglia?
Trente, quarante, cinquante sous, trois francs, quatre francs, cinq francs, six francs, selon la qualité.	Trenta, quaranta, cinquanta soldi, tre franchi, quattro franchi, cinque franchi, sei franchi, secondo la qualità.



Where travellers pass the night; questions; post-office.	Die Reisenden im Nachtquartiere; Fragen; Briefpost.
Anthony, listen: when they put the sheets on our beds, be there, to see that they are clean.	Anton, hören Sie: sein Sie gegenwärtig, wenn die Betttücher aufgelegt werden, um zu sehen, ob sie rein sind.
Do not be afraid, Gentlemen: in our house the same sheets are never given to two persons.	Seien Sie unbesorgt, meine Herren: in unserm Hause werden dieselben Betttücher nie zwei Personen gegeben.
Shall we go up stairs?	Sollen wir hinaufgehen?
Most willingly; we can rest a little while waiting for supper.	Sehr gern; wir können etwas ausruhen, während wir auf das Abendessen warten.
Waiter! light these Gentlemen.	Kellner! Leuchten Sie diesen Herren.
Where are our rooms?	Wo sind unsere Zimmer?
Here on the first floor towards the street.	Hier, im ersten Stocke, nach der Strasse zu.
Is the post-office far from this?	Ist das Post-Bureau weit von hier?
It is not very far, it is quite near, in the third street to the right.	Es ist nicht sehr weit, es ist ganz in der Nähe, in der dritten Strasse rechts.
There should be some letters at the post-office for us.	Es müssen einige Briefe für uns auf der Post sein.
Do you wish me to send somebody?	Befehlen Sie, dass ich Jemanden hinschicke?
I should like a porter to accompany our servant, who does not know the town.	Ich wünsche einen Lohnbedienten, der unsern Bedienten begleitet, da dieser die Stadt noch nicht kennt.
I will send him to you. Allow me to go first, gentlemen, to light you.	Ich werde Ihnen einen senden. Erlauben Sie, dass ich vorausgehe, um Ihnen zu leuchten.
Have any letters arrived for Mr N., poste restante?	Sind Briefe angekommen für Herrn N., poste restante?
Yes, but you must prove	Ja wohl; doch müssen Sie



Les voyageurs à la couchée; questions; poste aux lettres.

I viaggiatori alla dormita; interrogazioni; posta delle lettere.

Antoine, écoutez: soyez présent lorsqu'on mettra les draps de lit, afin de vous assurer s'ils sont blancs.

Antonio, sentite: quando metteranno le lenzuola ne' letti, vogliamo che siate voi presente, affinché siate sicuro che sono nette e di bucato.

Messieurs, ne craignez rien: dans notre maison les draps ne servent jamais à deux personnes différentes.

Signori, stiano di buon animo: nella nostra osteria le lenzuola non servono mai a due diverse persone.

Messieurs, voulez-vous que nous montions?

Vogliamo ascendere, signori?

Très volontiers; nous nous reposerons un peu en attendant le souper.

Volentierissimo; così riposeremo un poco fin tanto che venga l'ora di cenare.

Garçon! éclairez ces messieurs.

Cameriere! fate lume a questi signori.

Où sont nos chambres?

Dove sono le nostre camere?

Ici au premier étage, sur la rue.

Qui al primo piano verso strada.

La poste aux lettres est-elle bien loin d'ici?

È molto lontana da qui la posta delle lettere?

Elle n'est pas bien loin; elle est tout près d'ici, dans la troisième rue à main droite.

Non è molto distante; è qui vicina, nella terza strada a man destra.

Il doit y avoir des lettres pour nous à la poste.

Vi debbono essere lettere in posta per noi.

Souhaitez-vous qu'on aille voir?

Comandano che si mandi qualcuno a vedere?

Je voudrais un commissionnaire pour y accompagner notre domestique qui ne connaît pas la ville.

Vorrei un qualche facchino, per insegnare la strada al nostro servo, che non è pratico della città.

Je vais vous l'envoyer. Permettez, messieurs, que je passe devant pour vous éclairer.

Subito glielo mando. Permettano ch'io vada innanzi per far lume a lor signori.

Y a-t-il des lettres poste restante pour Monsieur N.?

Vi sono lettere per il Signor N. posta restante?

Oui; mais il faut me prouver

Si; ma bisogna provarmi la



<p>On embarking, and of what happens at sea.</p>	<p>Beim Einschiffen, und was auf dem Meere sich ereignet.</p>
<p>your identity, before we can give them to you.</p>	<p>sich legitimiren, bevor wir Ihnen dieselben aushändigen.</p>
<p>Here is my passport. You have altogether three francs postage to pay.</p>	<p>Hier ist mein Pass. Sie haben im Ganzen drei Franken Porto zu entrichten.</p>
<p>Send letters and papers which come for me to Z, poste restante.</p>	<p>Senden Sie die für mich ankommenden Briefe und Zeitungen nach Z, poste restante.</p>
<p>On embarking, and of what happens at sea.</p>	<p>Beim Einschiffen, und was auf dem Meere sich ereignet.</p>
<p>(see p. 164.)</p>	<p>(siehe S. 164.)</p>
<p>Gentlemen, they are going to sail and are only waiting for you.</p>	<p>Meine Herren, man will unter Segel gehen und wartet nur auf Sie.</p>
<p>Come; we are ready: take these two portmanteaus.</p>	<p>Kommt; wir sind fertig: nehmt diese zwei Mantelsäcke.</p>
<p>Get into the boat, Gentlemen; take care not to hurt yourselves.</p>	<p>Steigen Sie ins Boot, meine Herren; nehmen Sie sich in Acht, dass Sie sich nicht beschädigen.</p>
<p>I think the sea is very rough. The vessel is a great way out; and, if a gale of wind come on, the boat might upset before we could reach her.</p>	<p>Die See scheint sehr hohl zu gehen. Das Schiff liegt ziemlich weit hinaus; und wenn ein Windstoss uns erreicht, könnte das Boot umwerfen, bevor wir das Schiff erreicht haben.</p>
<p>There is no danger.</p>	<p>Das hat keine Gefahr.</p>
<p>There is nothing to fear.</p>	<p>Da ist nichts zu fürchten.</p>
<p>That is nothing.</p>	<p>Das ist nichts.</p>
<p>Well, here we are at the ship; but not without a great deal of trouble; you were obliged to row hard.</p>	<p>So, nun sind wir am Schiffe; aber nicht ohne grosse Mühe: Ihr habt scharf rudern müssen.</p>



En s'embarquant et de ce qui arrive en mer.

votre identité avant que je puisse vous les délivrer.

Voici mon passeport.  
Cela fait trois francs de port.

Veillez envoyer mes lettres et mes journaux à Z, poste restante.

En s'embarquant et de ce qui arrive en mer.

(voyez p. 165.)

Messieurs, on va mettre à la voile; on n'attend plus que vous.

Allons; nous sommes prêts: prenez ces deux portemanteaux.

Entrez dans la chaloupe, messieurs; prenez garde de vous blesser.

Il me semble que la mer est bien houleuse. Le vaisseau est bien avancé en mer; et s'il survenait une bouffée de vent, la chaloupe pourrait chavirer avant que nous puissions l'atteindre.

Il n'y a aucun danger.

Il n'y a rien à craindre.

Ce n'est rien que cela.

Nous voici arrivés au vaisseau; mais ce n'a pas été sans beaucoup de peine; vous avez été obligé de bien ramer.

Nell'imbarcarsi, e di quel che succede in mare.

di lei identità avanti che possa consegnargliele.

Ecco il mio passaporto.  
Ciò fa tre franchi di porto.

Abbia la compiacenza di spedire le mie lettere e i miei giornali a Z, posta restante.

Nell'imbarcarsi, e di quel che succede in mare.

(vedi p. 165.)

Stiamo per far vela; non aspettiamo se non lor signori.

Veniamo, siamo pronti: pigliate queste due valigie.

Entrino, signori, nella scialuppa; badino a non farsi male.

Mi pare che il mare sia agitato di molto. Il vascello si è già molto inoltrato in mare, e se mai avessimo una scionata, la scialuppa potrebbe capovolgersi, prima che ci fossimo arrivati.

Non c'è pericolo.

Non vi è da temere.

Ciò non è nulla.

Eccoci giunti al vascello; ma avete durato gran fatica: avete dovuto remigar molto.



On embarking, and of what happens at sea.	Beim Einschiffen, und was auf dem Meere sich ereignet.
The wind increases. See that great wave which is coming to break against our vessel. I fear we shall have a storm: the sky is very dark towards the west.	Der Wind wird heftiger. Betrachten Sie diese grosse Woge, die an unserm Schiffe brechen wird. Ich fürchte, wir werden einen Sturm bekommen: der Himmel ist gegen Westen sehr dunkel.
So far the wind is favourable, and the ship sails well.	Bis jetzt ist der Wind günstig, und das Schiff segelt gut.
But the sea is very rough; the waves are very high; the rolling of the vessel makes me sick; I have got a headache.	Aber die See geht sehr hoch; die Wellen sind sehr aufgereggt; die Bewegung des Schiffes verursacht mir Uebelkeit; ich habe Kopfweh bekommen.
My head is very bad. The smell of the tar affects me.	Ich habe heftiges Kopfweh. Der Theergeruch ist mir unangenehm.
Smell some <i>eau de Cologne</i> , it will do you good.	Riechen Sie an kölnischem Wasser, das wird Ihnen gut thun.
I am very much inclined to be sick.	Ich bin sehr zum Erbrechen geneigt.
Drink some Hollands; it will strengthen your stomach, and you will feel relieved.	Trinken Sie etwas Genever; er wird Ihren Magen stärken, und Sie werden einige Linderung fühlen.
I am very weak; I must lie down in my hammock.	Ich bin sehr schwach; ich muss mich in meine Hängematte niederlegen.
Yes, lie down, that will do you good.	Ja, legen Sie sich, das wird Ihnen gut sein.
I am better again, the rest has refreshed me.	Es ist mir wieder wohl, die Ruhe hat mich erquickt.
The wind has fallen too, and the sea is smoother.	Der Wind hat sich auch gelegt, und die See sich besänftigt.
What bird is that?	Was ist dies für ein Vogel?



En s'embarquant et de ce qui arrive en mer.

Nell'imbarcarsi, e di quel che succede in mare.

Le vent augmente. Voyez cette grosse vague qui vient se briser contre notre navire. Je crains que nous n'ayons une tempête: le ciel est bien sombre du côté de l'ouest.

Il vento cresce. Mirate quell'onda spaventevole che viene ad infrangersi contro la nostra nave. Temo che avremo una burrasca: il cielo è molto fosco verso ponente.

Jusqu'à présent le vent nous est favorable, et notre vaisseau marche bien.

Fin ora abbiamo il vento in poppa, ed il nostro vascello veleggia bene.

Mais la mer est bien grosse; les vagues sont très agitées; le roulis me cause des nausées; j'ai mal à la tête.

Ma il mare è molto fiero; le onde sono burrascose; il moto del vascello mi rivolge lo stomaco; mi duole la testa.

J'ai un grand mal de tête. L'odeur du goudron me fait mal.

Ho un gran dolor di capo. La puzza del catrame mi fa male.

Respirez un peu d'eau de Cologne, cela vous fera du bien.

Fiuti un po' d'acqua di Colonia, che le farà bene.

J'ai une grande envie de vomir.

Ho gran voglia di recere.

Buvez une goutte de genièvre, cela vous fortifiera l'estomac, et vous éprouverez du soulagement.

Bea una goccia d'essenza di ginepro, che le sarà di sollievo forticandole lo stomaco.

Je suis bien faible; j'ai besoin de me coucher dans mon hamac.

Sono debole assai; voglio coricarmi sulla branda.

Oui, couchez-vous, cela vous fera du bien.

Sì, si corichi, che le farà bene.

Je me sens mieux, le repos m'a fait du bien.

Sto un poco meglio, il riposo mi ha fatto bene.

Le vent est aussi tombé, et la mer s'est calmée.

Il vento si è anche calmato, ed il mare è tranquillo.

Comment appelez-vous cet oiseau?

Come si chiama quest' uccello?



Landing. Visit from the Custom-house officers.

It is a sea-gull.  
I think we ought soon to see the coast now; we have been ten hours on the way already.  
The coast has long been in sight.  
Where then?  
Yonder, that misty bluish line.  
Oh yes! I can distinguish the land quite plainly now with my telescope. How far are we still from it?

About ten miles.  
What boat is this coming to us?  
That is the custom-house officers' boat.

Landing. Visit from the Custom-house officers.

Well, here we are safe and sound; but not without having run some risk: what do you say to it, Captain?  
On the contrary, gentlemen, we have had a very good voyage. We have done in a day and a half what commonly takes three, four, or even five days.  
You must have all your trunks, portmanteaus, parcels, and effects carried to the custom-house, to see if there is any thing con-

Die Landung. Besuch der Zollbeamten.

Das ist eine Möve.  
Ich dünke, wir müssten jetzt bald die Küste erblicken; wir sind bereits zehn Stunden unterwegs.  
Die Küste ist schon längst in Sicht.  
Wo denn?  
Dort hinten, jener duftige, bläuliche Streifen.  
Ach ja, ich erkenne jetzt das Land ganz deutlich mit meinem Fernrohr. Wie weit sind wir wohl noch davon entfernt?  
Etwa zehn Meilen.  
Was ist dies für ein Kahn, der sich uns nähert?  
Das ist das Schiff der Zollbeamten.

Die Landung. Besuch der Zollbeamten.

So sind wir denn gesund und frisch angekommen; jedoch nicht ohne einige Gefahr: was meinen Sie dazu, Herr Capitain?  
Im Gegentheile, meine Herren, wir haben eine sehr gute Fahrt gehabt. Wir haben in anderthalb Tagen zurückgelegt, was gewöhnlich drei, vier und selbst fünf Tage erfordert.  
Meine Herren, Sie müssen Ihre Koffer, Mantelsäcke, Packete und Effekten auf das Zollamt bringen lassen, wo man untersuchen



## Débarquement et visite douanière.

C'est une mouette.  
 Il me semble que nous devrions bientôt apercevoir la côte; voilà déjà dix heures que nous sommes en route.  
 Il y a longtemps que nous sommes en vue de la côte. Où est-elle donc?  
 Là-bas, cette bande nébuleuse et bleuâtre.  
 Ah oui! Je distingue maintenant très-bien la terre au moyen de ma longue-vue. A quelle distance en sommes-nous encore?  
 A dix milles environ.  
 Qu'est-ce que cette barque qui s'approche de nous?  
 C'est le bateau de la douane.

## Débarquement et visite douanière.

Nous voici enfin arrivés sains et saufs; mais cela n'a pas été sans courir quelques dangers: qu'en dites-vous, monsieur le capitaine?  
 Au contraire, Messieurs, nous avons fait un très bon voyage. Nous avons fait en un jour et demi ce qu'on fait ordinairement en trois, quatre et même en cinq jours.  
 Messieurs, il faut transporter à la douane vos malles, vos portemanteaux, vos paquets, et tous vos effets avant de les porter à l'hôtel,

## Sbarco e visita dei doganieri.

È un gabbiano.  
 Mi pare che dovremmo ben-  
 tosto scorgere la spiaggia,  
 perchè sono già dieci ore  
 che siamo in viaggio.  
 Ed è già un pezzo che ve-  
 diamo la spiaggia.  
 Dov' è?  
 Laggiù quella parte nuvo-  
 losa e turchinicia.  
 Ah si! Distinguo adesso  
 molto bene la terra col  
 mezzo del mio telescopio.  
 Siamo ancora molto di-  
 stanti?  
 Dieci miglia incirca.  
 Che bastimento è quello che  
 si avvicina a noi?  
 È la barca della dogana.

## Sbarco e visita dei doganieri.

Eccoci giunti finalmente sani e salvi; ma abbiamo però corso qualche pericolo: che ne dite, signor capitano?  
 Anzi, signori; abbiamo fatto buonissimo viaggio. Abbiamo in un giorno e mezzo fatto quel che al solito si fa in tre, quattro, ed in cinque giorni.  
 Signori, bisogna trasportare i loro bauli, i loro portamantelli, i loro fardelli e la loro roba tutta quanta alla dogana, per vedere se



Landing. Visit from the Custom-house officers.	Die Landung. Besuch der Zollbeamten.
traband in them, before they are taken to the inn.	wird, ob verbotene Waaren darin sind, bevor sie in den Gasthof gebracht werden.
Will it last long? The sea has fatigued me very much, and I should like to go to the inn to rest.	Wird das lange dauern? Die See hat mich sehr ermüdet und ich möchte lieber in den Gasthof gehen, um dort auszuruhen.
Give me the keys of the padlock and lock of your trunk, and you may then go where you please.	Geben Sie mir die Schlüssel zum Hängeschloss und zum Schloss Ihres Koffers, Sie können dann hingehen, wohin Sie wollen.
For my part, I shall follow my trunk; I shall be present when it is examined; because I do not wish my things to be turned upside down, and I shall have every thing put back into its place.	Ich werde meinem Koffer folgen; ich will dabei sein, wenn er untersucht wird, weil ich wünsche, dass meine Sachen nicht durcheinander geworfen werden und Jedes wieder auf seine Stelle gelegt wird.
You may do as you like.	Machen Sie es, wie Sie wollen.
A porter will carry my trunk and my things to the Custom-house, and I shall follow him.	Ein Träger wird meinen Koffer und meine Sachen auf das Zollamt bringen, und ich werde ihm folgen.
Have you any forbidden or taxable articles to declare?	Haben Sie verbotene oder steuerpflichtige Gegenstände zu declariren?
Not that I am aware of.	Meines Wissens nicht.
I have a few little presents for my family, but no merchandise.	Ich habe einige kleine Geschenke für meine Familie, aber keine Kaufmannswaaren.
I have only bought a few prints and books for my private use.	Ich habe nur einige Kupferstiche und Bücher zu meinem Privatgebrauche.



## Débarquement et visite douanière.

## Sbarco e visita dei doganieri.

pour faire constater que vous n'avez pas de contrebande.

L'opération sera-t-elle bien longue? La mer m'a bien fatigué, et je voudrais pouvoir aller me reposer à l'hôtel.

Donnez-moi les clefs du cadenas et de la serrure de votre malle, et vous serez libre d'aller où il vous plaira.

Non, je veux suivre ma malle; je veux être présent à la visite, parceque je désire qu'elle soit faite sans mettre mes effets sens dessus-dessous, et que tout soit remis à sa place.

Faites comme il vous plaira. Un commissionnaire va transporter ma malle et mes effets à la douane, et je le suivrai.

Avez-vous quelque chose à déclarer?

Rien que je sache.

Je n'ai que quelques petits cadeaux pour ma famille, mais point de marchandises.

Je n'ai que quelques livres et gravures pour mon propre usage.

non vi è nulla di contrabbando, prima di portarla all' albergo.

Sarà lunga la visita? Il mare mi ha affaticato molto, e vorrei andare a riposarmi all' albergo.

Mi dia le chiavi del lucchetto e della serratura del suo baule, e le sarà lecito l'andare dove vorrà.

No, voglio seguire il mio baule; voglio essere presente alla visita, perchè desidero che venga fatta senza che sieno messi sossopra i miei panni, e che ogni cosa sia riposta a suo luogo.

Faccia come le aggrada.

Un commissionario trasporterà il mio baule e la mia roba alla dogana, ed io lo seguirò.

Avete dei generi soggetti alla dogana?

No, per quanto io sappia.

Ho delle bagattelle per regalare alla mia famiglia, ma non ho mercanzie.

Ho solamente alquanti libri e alcune stampe per uso mio proprio.



## The breakfast.

## Das Frühstück.

## The breakfast.

(see p. 180.)

## Das Frühstück.

(siehe S. 180.)

Mr. N. wishes to pay his respects to you.

Tell him to walk in.

Your most obedient servant, Sir; I received your note early this morning, and have hastened to come and take your commands.

You might just have written me a line without taking so much trouble; but now you are here, we can talk over the business while at breakfast.

Do not let me inconvenience you, I beg of you. I do not breakfast so early in general; but, for the sake of your company, I shall sit down with pleasure.

We have partridges, a cold fowl, quails, fruit, chocolate, tea and coffee.

That is too much for breakfast; it would even be more than enough for dinner.

You can eat what you like. Peter, is breakfast ready?

Yes, Sir.

Let us go to breakfast. Sit down, sir, opposite me; we can talk at our ease.

Herr N. wünscht Ihnen seine Aufwartung zu machen.

Lassen Sie ihn eintreten.

Ihr ergebenster Diener, mein Herr; ich erhielt Ihre Benachrichtigung diesen Morgen früh, und habe mich beeilt, Ihre Befehle zu empfangen.

Sie hätten mir nur eine Zeile schreiben sollen, ohne sich weiter zu bemühen; da sie indess hier sind, wollen wir über unser Geschäft beim Frühstück plaudern.

Lassen Sie sich nicht stören, ich bitte sehr. Ich frühstücke gewöhnlich nicht so zeitig, indess um das Vergnügen Ihrer Gesellschaft zu haben, werde ich mich sehr gern setzen.

Wir haben Rebhühner, kaltes Geflügel, Wachteln, Früchte, Chokolade, Thee und Kaffee.

Das ist zu viel für ein Frühstück, es würde mehr als genug für ein Mittagsessen sein.

Sie können geniessen, was Ihnen beliebt. Peter, ist das Frühstück fertig?

Ja, mein Herr.

Kommen Sie zuTische. Setzen Sie sich mir gegenüber, mein Herr, wir können



Le déjeuner.	La colazione.
<p>Le déjeuner. (voyez p. 181.)</p>	<p>La colazione. (vedi p. 181.)</p>
<p>Monsieur N. désirerait avoir l'honneur de vous saluer.</p>	<p>Il signor N. desidererebbe riverirla.</p>
<p>Faites entrer.</p>	<p>Passi.</p>
<p>Votre très humble serviteur, monsieur; j'ai reçu votre billet ce matin de bonne heure, et je me suis empressé de venir recevoir vos ordres.</p>	<p>Servo umilissimo, signore; ho ricevuto il suo biglietto sta mane abbonora, e mi sono fatto premura di venire a ricevere i suoi comandi.</p>
<p>Il suffisait de me faire une ligne de réponse, sans vous déranger; mais puisque vous êtes ici, nous causerons de notre affaire en déjeûnant.</p>	<p>Bastava farmi una riga di risposta, senza incomodarsi; ma giacchè ella è qui, discorreremo un poco del nostro affaire nel far colazione.</p>
<p>Ne vous dérangez pas, je vous prie. Je ne déjeûne ordinairement pas de si bonne heure; mais j'accepte avec plaisir pour jouir de votre compagnie.</p>	<p>Non s'incomodi, la prego. Ordinariamente io non fo colazione così per tempo, ma accetterò con piacere l'offerta che mi fa per farle compagnia.</p>
<p>Nous aurons des perdrix, de la volaille froide, des cailles, des fruits, du chocolat, du thé et du café.</p>	<p>Avremo delle pernici, dei polli freddi, delle quaglie, delle frutta, della cioccolata, del tè e del caffè.</p>
<p>C'est trop pour déjeûner; ce serait même plus qu'il ne faut pour dîner.</p>	<p>Questo è troppo per far colazione; anzi sarebbe più del dovere per desinare.</p>
<p>Vous mangerez ce que vous voudrez. Pierre, le déjeûner est-il servi?</p>	<p>Ella mangerà quello che vorrà. Pietro, è in tavola la colazione?</p>
<p>Oui, monsieur.</p>	<p>Sì, signore.</p>
<p>Allons nous mettre à table. Asseyez-vous, monsieur, vis-à-vis de moi; nous</p>	<p>Andiamo a metterci a tavola. Segga dirimpetto a me, potremo discorrere libera-</p>



## The breakfast.

## Das Frühstück.

Peter, you have forgotten a knife and fork, and a napkin for that gentleman! We want tea-spoons too, and carving-knives and forks. Sir, let me give you a wing or leg of this chicken.

If you will allow me, I will take a quail. It is excellent; it is neither too fat, nor too lean.

I killed it myself the day before yesterday, together with these partridges. You went out shooting then?

Yes, with some friends of mine, on one of my estates two leagues from this. But you drink nothing. Take a glass of this Burgundy.

It is excellent. Will you not eat a slice of this ham? No, I thank you. I'll take some fruit, if you will allow me; a pear or a peach.

Take what you like, without ceremony.

Before I eat my peach, I will take a little cheese, that I may drink another glass of your excellent wine.

da ganz frei sprechen. Peter, Sie haben ein Messer und eine Gabel vergessen, und eine Serviette für den Herrn! Wir müssen auch Kaffelöffel haben, und Vorlegemesser und Gabeln. Soll ich Ihnen einen Flügel oder einen Schenkel von diesem Hähnchen geben, mein Herr?

Wenn Sie es erlauben, esse ich eine Wachtel. Sie ist vortrefflich, sie ist weder zu fett, noch zu mager.

Ich habe sie vorgestern selbst geschossen, sammt diesen Rebhühnern. Sie waren also auf der Jagd?

Ja, mit einigen Freunden, auf einem meiner Güter, zwei Stunden von hier. Aber Sie trinken nicht. Nehmen Sie ein Glas von diesem Burgunder.

Er ist ausgezeichnet. Wollen Sie nicht eine Scheibe von diesem Schinken essen? Nein, ich danke Ihnen. Wenn Sie es erlauben, esse ich von diesen Früchten; eine Birne oder Pfirsiche

Nehmen Sie, was Ihnen beliebt, ohne Umstände.

Bevor ich diese Pfirsiche esse, werde ich etwas Käse nehmen, damit ich noch ein Glas ihres vortrefflichen Weines trinken kann.



## Le déjeuner.

pourrons causer librement. Pierre, vous avez oublié une fourchette et un couteau, et une serviette pour monsieur; donnez - nous aussi des petites cuillères et des couverts pour servir. Monsieur, voulez-vous que je vous serve une aile ou une cuisse de ce poulet?

Si vous me le permettez, je mangerai une caille. Elle est excellente, elle n'est ni trop grasse ni trop maigre.

C'est moi qui l'ai tuée avant-hier, avec ces perdrix.

Vous avez donc été à la chasse?

Oui, avec quelques amis, dans une de mes terres, à deux lieues d'ici.

Mais vous ne buvez pas. Versez-vous de ce vin de Bourgogne.

Il est excellent.

Vous mangerez bien une tranche de ce jambon?

Je vous remercie. Si vous me le permettez, je goûterai de ces fruits; une poire ou une pêche.

Servez-vous comme il vous plaira, sans cérémonie.

Je mangerai un peu de fromage, avant de manger ma pêche, pour boire encore un peu de ce vin qui est excellent.

## La colazione.

mente. Pietro, avete dimenticato una forchetta, un coltello, ed un tovagliolo pel signore; dateci ancora dei cucchiaj, e due posate per servire le vivande. Signore, vuol' ella che le serva un' ala o una coscia di questo pollastro?

S'ella mi permette, mangerò una quaglia. È buonissima; non è nè troppo grassa, nè troppo magra.

L'ho ammazzato io jeri l'altro, con quelle pernici.

Dunque ella è stata a caccia?

Sì, con alcuni miei amici, in un mio podere due leghe lontano.

Ma ella non beve. Si versi di quel vino di Borgogna

Egli è buonissimo.

Ella mangerà certo una fetta di quel presciutto.

Mille grazie. Prenderò di quelle frutta, se me lo permette; una pera, oppure una pesca.

Ella si serva a suo piacere, senza cerimonia.

Prima di mangiare questa pesca, mangerò un tantino di formaggio, a fine di bere ancora un poco di quest' ottimo vino.



Dinner.	Das Mittagessen.
<p>It is good without being too strong; but taste this Bordeaux, which is at least six years old and of the first quality.</p>	<p>Er ist gut, ohne dass er zu stark wäre; aber versuchen Sie diesen Bordeaux, der mindestens sechs Jahre alt und von der ersten Qualität ist.</p>
<p>I had shall drink nothing more. I have eaten and drunk enough; I can taste it another time.</p>	<p>Ich werde nichts mehr trinken. Ich habe genug gegessen und getrunken; ich kann ihn zu einer andern Zeit kosten.</p>
<p>Very well. I will go and dress while you take a cup of coffee, and then we can go out directly.</p>	<p>Sehr wohl. Ich werde mich anziehen, während Sie eine Tasse Kaffee trinken, und dann wollen wir sogleich ausgehen.</p>

## Dinner.

(see p. 180.)

Anthony! desire them to serve dinner; tell the cook.

John has already gone, and it will be served directly.

Sir, dinner is on the table.

This is Friday, and a fast-day; I do not know if you like it. We shall have fish.

I like fish very much, and always dine well when there is any.

Madam, your most humble servant.

It is an age since we have seen you, I thought of

## Das Mittagessen.

(siehe S. 180.)

Anton! sagen Sie, dass das Mittagessen angerichtet werde; benachrichtigen Sie den Koch.

Johann ist schon hingegangen; es wird auf der Stelle aufgetragen werden.

Herr, das Essen ist auf dem Tische.

Es ist Freitag, also Fasttag; ich weiss nicht, ob Sie den lieben. Wir werden Fisch bekommen.

Ich liebe den Fisch sehr, und es schmeckt mir stets sehr gut, wenn ich Fisch habe.

Ihr ergebenster Diener.

Wir haben uns in Ewigkeit nicht gesehen, ich wollte



## Le dîner.

Oui; il est bon sans être trop fort. Mais goûtez un peu de ce vin de Bordeaux; il a au moins six ans, et il est de première qualité.

Je ne veux pas boire davantage. J'ai assez mangé et assez bu; je le goûterai une autre fois.

Fort bien! j'irai m'habiller pendant que vous prendrez une tasse de café; et nous sortirons puis de suite.

## Le dîner.

(voyez p. 181.)

Antoine! dites qu'on serve le dîner; avertissez le cuisinier.

Jean y est déjà allé; on va servir dans l'instant.

Monsieur, le dîner est servi.

Aujourd'hui c'est vendredi, et l'on fait maigre; je ne sais pas si vous l'aimez. Nous aurons du poisson.

J'aime beaucoup le poisson, et quand j'ai du poisson, je dîne toujours très bien.

Madame, votre très-humble serviteur.

Il y a un siècle qu'on ne vous a vu, je voulais en-

## Il pranzo.

Sì, è buono senza essere troppo forte. Ma assaggi un poco questo vino di Bordeaux; ha almeno sei anni, ed è di prima qualità.

Non voglio più bere. Ho mangiato e bevuto abbastanza. Lo assagerò un'altra volta.

Benissimo, io andrò a vestirmi mentre ella piglierà una tazza di caffè, e poi usciremo subito.

## Il pranzo.

(vedi p. 181.)

Antonio! andate a dire di portare in tavola; e avvertite il cuoco.

Giovanni vi è già andato; subito si porta in tavola.

Signore, il pranzo è in tavola.

Oggi è venerdì, e si mangia di magro; non so se le piaccia. Avremo del pesce.

Il pesce mi piace assai; e quando vi è pesce, io pranzo sempre benissimo.

Mia signora, le fo umilissima riverenza.

È un secolo che non la vediamo, voleva mandar a



Dinner	Das Mittagessen.
sending to inquire after you.	schon schicken, mich nach Ihnen zu erkundigen.
I have been on a journey, and have had a slight attack of the gout, which has forced me to keep my room for a fortnight.	Ich habe eine Reise gemacht, und hatte einen leichten Anfall von Podagra, der mich zwang, das Zimmer vierzehn Tage lang zu hüten.
Gentlemen, let us sit down; we can talk while we are eating.	Meine Herren, lassen Sie uns Platz nehmen, wir können beim Essen plaudern.
Sir, shall I give you some soup?	Soll ich Ihnen Suppe vorlegen?
If you please, Madam, I like it very much.	Ich bitte; ich liebe sie sehr.
Give me your plate. Why did you not let us know you were ill; my husband would have gone and kept you company in the evening.	Geben Sie mir Ihren Teller. Wesshalb liessen Sie uns nicht wissen, dass Sie krank seien? mein Mann würde Ihnen sonst Abends Gesellschaft geleistet haben.
I was expecting to be able to go out every day. You have an excellent cook; nobody would think that this is a meagre soup.	Ich hoffte jeden Tag wieder ausgehen zu können. Sie haben einen vortrefflichen Koch; es würde Niemand glauben, dass dies eine Fastensuppe ist.
You do not generally take soup. Take some fish then, and help yourself as you like.	Sie essen Ihrer Gewohnheit gemäss keine Suppe. Essen Sie dafür etwas Fisch und bedienen Sie sich nach Belieben.
I think that soup weakens the stomach, and therefore I never eat it.	Ich glaube, dass Suppe den Magen schwächt, und esse sie deshalb nie.
Help yourself to some fish. Is it sea or fresh-water fish?	Nehmen Sie sich etwas Fisch. Ist das See- oder Flussfisch?



## Le dîner.

voyer savoir de vos nouvelles.

J'ai fait un voyage, et à mon retour j'ai eu un léger accès de goutte, qui m'a obligé de garder la chambre pendant quinze jours.

Messieurs, mettons-nous à table; nous causerons en dînant.

Monsieur, vous servirai-je du potage?

Oui, madame, s'il vout plaît; je l'aime beaucoup.

Tendez votre assiette. Pourquoi ne nous avez-vous pas fait dire que vous étiez malade? mon mari aurait été venu vous tenir compagnie le soir.

J'espérais tous les jours pouvoir sortir. Vous avez un excellent cuisinier; on ne dirait pas que c'est un potage au maigre.

Monsieur, vous ne mangez pas de soupe à votre ordinaire. Eh bien! mangez du poisson. Servez-vous comme il vous plaira.

Je crois que la soupe affaiblit l'estomac, et pour cette raison je n'en mange jamais.

Servez-vous du poisson.

Est ce du poisson de mer ou d'eau douce?

## Il pranzo.

intendere nuove di vossignoria.

Ho fatto un viaggio; e appena tornata, ho avuto un leggiero accesso di podagra, che mi ha obbligato a star in camera quindici giorni.

Signori, mettiamoci a tavola; discorreremo nel desinare.

Vuole della minestra?

Si, signora, se le aggrada; mi piace moltissimo.

Porga il tondo. Perchè non ci ha fatto sapere ch'ella era incomodata? mio marito sarebbe venuto a farle un po' di compagnia la sera.

Ogni giorno sperava di poter uscire. Ella ha un buonissimo cuoco; questa minestra non pare di magro.

Signore, ella non mangia zuppa secondo il suo solito. Poich' è così, mangi del pesce. Si serva pure liberamente.

Credo che la zuppa indebolisca lo stomacho, e perciò non ne mangio mai.

Si serva del pesce.

È pesce di mare, oppure d'acqua dolce?



Dinner.	Das Mittagessen.
There are both, of both kinds.	Es ist von dem einen wie von dem andern da, von beiden Sorten.
This is pike, this is tench, this is carp, this is trout, this is perch, this is eel.	Dies ist Hecht, dies Schleie, dies Karpfen, dies Forelle, dies Barsch und dies ist Aal.
The first course consists entirely of fresh-water fish.	Der erste Gang besteht lediglich aus Flussfischen.
This fish is excellent, and very well dressed.	Dieser Fisch ist vortrefflich und sehr gut zubereitet.
Yes; my cook seasons all his dishes very nicely: he understands cookery very well.	Ja wohl, mein Koch bereitet alle Gerichte aufs Beste: er versteht das Kochen sehr gut.
Will you have any potatoes?	Wollen Sie Kartoffeln?
If you please.	Wenn es Ihnen gefällig ist.
Give that gentleman something to drink.	Geben Sie diesem Herrn zu trinken.
This wine is very good.	Dieser Wein ist sehr gut.
It is old wine; I have had it more than five years in my cellar.	Es ist ein alter Wein; ich habe ihn schon über fünf Jahre im Keller.
Do you like turbot, Sir? Shall I help you to some?	Befehlen Sie Steinbutte, mein Herr? Soll ich Ihnen davon vorlegen?
No; I thank you. What fish is that in the dish near you?	Nein; ich danke Ihnen. Was ist das für Fisch auf der Schüssel neben Ihnen?
That is salmon.	Das ist Salm.
These are whittings.	Das sind Weissfische.
I will thank you for a little of that skate.	Ich will um etwas Roche bitten.
There is some with some liver. The liver of this fish is very delicate.	Da ist etwas, mit etwas Leber. Die Leber dieses Fisches ist sehr wohlschmeckend.
Give us Madeira.	Geben Sie uns Madera.



## Le dîner.

Il y en a de l'un et de l'autre. Il y en a des deux espèces.

C'est du brochet, c'est de la tanche, c'est de la carpe, c'est de la truite, c'est de la perche, c'est de l'anguille.

Le premier service est entièrement composé de poissons d'eau douce.

Ce poisson est parfait, et il est très bien apprêté.

Oui; mon cuisinier assaisonne très bien tous les plats; il sait très bien faire la cuisine.

Voulez-vous des pommes de terre?

Très volontiers.

Donnez à boire à monsieur.

Il est bien bon, ce vin.

C'est du vin vieux; il y a plus de cinq ans qu'il est dans ma cave.

Aimez-vous le turbot, Monsieur? voulez-vous que je vous en serve?

Je vous remercie. Quel est le poisson qui est dans ce plat près de vous?

C'est du saumon.

Ce sont des merlans.

Je vous demanderai un peu de raie.

En voilà avec du foie. Le foie de ce poisson est très délicat.

Donnez-nous du vin de Madère.

## Il pranzo.

Ven' ha dell' uno, e dell' altro. Cen' è d'ambedue le qualità.

È del luccio, è della tinca, è del carpio, è della trota, è del pesce persico, è anguilla.

Il primo messo è tutto di pesci d'acqua dolce.

Questo pesce è ottimo, ed è benissimo acconciato.

Sì, il mio cuoco condisce ottimamente tutte le vivande: sa cucinare a maraviglia bene.

Vuole delle patate?

Molto volentieri.

Date da bere al signore.

È prezioso questo vino.

È vin vecchio; sono più di cinque anni ch'è in cantina.

Le piace il rombo? vuole che gliene serva?

Grazie. Che pesce è quello, ch'è in codesto piatto vicino a lei?

È salamone.

Sono naselli.

Favorisca di darmi un po' di razza.

Eccone con un po' di fegato. Il fegato di questo pesce è molto delicato.

Dateci del vino di Madera.



## Dinner. — Tea.

## Das Mittagessen. — Der Thee.

This wine is excellent.

Dieser Wein ist ausgezeichnet.

There are few houses where you can get it so good. I have always liked to have a good cellar.

Sie werden ihn in wenig Häusern so gut trinken. Ich habe immer etwas auf einen guten Keller gehalten.

Taste this Champagne; it is not bad.

Versuchen Sie von diesem Champagner; er ist nicht schlecht.

It is excellent; I have not drunk any so good for a long time.

Er ist vortrefflich; ich habe seit langer Zeit keinen so angenehmen getrunken.

Will you take any artichokes, or spinage, or cauliflower?

Wollen Sie nicht spanische Artischocken, oder Spinat, oder Blumenkohl nehmen?

For my part, I have quite done.

Ich für meinen Theil habe zur Genüge.

I will take some cheese and a bunch of grapes.

Ich will etwas Käse und eine Weintraube essen.

Eat some dessert; take what you like: there are strawberries, cherries, apples, pears, plums, walnuts, figs, peaches, nuts, filberts, roasted and boiled chestnuts, sweetmeats, pastry of different sorts.

Essen Sie etwas Dessert, nehmen Sie, was Ihnen gefällig ist: hier sind Stachelbeeren, Kirschen, Aepfel, Birnen, Pflaumen, Wallnüsse, Feigen, Pfirsichen, Haselnüsse, Lampertsnüsse, gebratene und gekochte Kastanien, Süßigkeiten und verschiedenartiges Backwerk.

## Tea.

(see p. 180.)

## Der Thee.

(siehe S. 180.)

Waiter! bring tea-cups, bread, butter, milk, sugar and tea-spoons.

Kellner, bringen Sie Tassen, Brod, Butter, Milch, Zucker und Theelöffel.



Le dîner. — Le thé.

Ce vin est exquis.

Il y a peu de maisons où l'on en boit d'aussi bon. J'ai toujours aimé à avoir une cave bien garnie.

Goûtez de ce Champagne, il n'est pas mauvais.

Il est excellent; il y a longtemps que je n'en ai bu d'aussi agréable.

Voulez-vous des cardons, des épinards, des choux-fleurs?

Pour ma part, j'ai suffisamment mangé.

Je mangerai un peu de fromage et une grappe de raisin.

Mangez du dessert, choisissez suivant votre goût: voilà des grosseilles à maquereau, des cerises, des pommes, des poires, des prunes, des noix, des figues, des pêches, des noisettes, des avelines, des marrons rôtis, des marrons bouillis, des confitures, et des pâtisseries de différentes sortes.

Le thé.

(voyez p. 181.)

Garçon! apportez des tasses, du pain, du beurre, du lait, du sucre et des petites cuillères.

Il pranzo. — Il tè.

Questo vino è ottimo.

Se ne bee di così buono in pochissime case.

Mi è sempre piaciuto avere la cantina ben fornita.

Assaggi di questo Sciam-pagna, che non è cattivo.

È eccellente; egli è un gran pezzo che non ne ho bevuto di sì piacevole.

Vogliono de cardi, Signori, degli spinaci, dei cavoli fiori?

Quanto a me, io ho mangiato abbastanza.

Ed io mangerò un poco di cacio, ed un grappolo d'uva.

Mangino delle frutta, scelgano a loro piacimento: ecco dell' uva spina, ciriege, pomi, pere, susine, noci, fichi, pesche, nocciuole, avellane, bruciate, succioline, dolci, e paste di varie sorti.

Il tè.

(vedi p. 181.)

Cameriere! portateci delle tazze, del pane, del burro, del latte, dello zucchero, e dei cucchiaj.



Tea.	Der Thee.
<p>Here, Sir, is every thing you have asked for. Put them all on the table, and heat some water to make tea.</p>	<p>Hier, mein Herr, ist Alles, was Sie verlangt haben. Setzen Sie Alles auf den Tisch, und bereiten Sie heisses Wasser zum Thee.</p>
<p>The water is boiling, Sir; I will bring you the kettle.</p>	<p>Das Wasser kocht; ich werde Ihnen den Kessel bringen.</p>
<p>Do not forget to bring us knives, napkins, and sugar.</p>	<p>Vergessen Sie nicht, Messer, Servietten und Zucker zu bringen.</p>
<p>How do you like this tea, Sir? It is not perhaps strong enough for you.</p>	<p>Wie finden Sie den Thee? Er ist vielleicht nicht stark genug für Sie.</p>
<p>It is excellent; but it is a little too strong for me. I do not like it so strong; I shall add some hot water to it.</p>	<p>Er ist vortrefflich, aber er ist etwas zu stark für mich; ich liebe ihn nicht so stark; ich will etwas heisses Wasser zugießen.</p>
<p>As for me, weak tea does not suit me; it weakens my stomach.</p>	<p>Was mich betrifft, mir bekommt der schwache Thee nicht; er schwächt mir den Magen.</p>
<p>This tea is excellent; where did you buy it?</p>	<p>Dieser Thee ist vortrefflich; wo haben Sie ihn gekauft?</p>
<p>I bought it in London, in N. street, at N's; I always have a good supply of it, when I travel.</p>	<p>Ich habe ihn in London gekauft, bei N. in der N.-Strasse; ich habe auf Reisen immer einen guten Vorrath davon.</p>
<p>I will thank you for another cup of tea.</p>	<p>Dürfte ich noch um eine Tasse Thee bitten?</p>
<p>With pleasure: take some toast, the butter is excellent and quite fresh.</p>	<p>Mit Vergnügen: nehmen Sie etwas geröstetes Brod, die Butter ist vortrefflich und ganz frisch.</p>
<p>Most willingly; we should do well to eat a couple of fresh eggs each.</p>	<p>Sehr gern! wir würden wohl thun, Jeder ein Paar frische Eier zu essen.</p>



## Le thé.

Voilà, monsieur, tout ce que vous avez demandé.

Placez tout cela sur la table, et faites chauffer de l'eau pour faire le thé.

Il y a de l'eau bouillante, monsieur; je vais vous apporter la bouilloire.

N'oubliez pas de nous apporter des couteaux, des serviettes, et du sucre.

Comment trouvez-vous ce thé, monsieur? il n'est peut-être pas assez fort pour vous.

Il est excellent, mais il est un peu trop fort pour moi. Je ne l'aime pas si fort; j'y ajouterai un peu d'eau bouillante.

Quant à moi, le thé faible ne me convient pas; il m'affaiblit l'estomac.

Ce thé est parfait. Où l'avez-vous acheté?

Je l'ai acheté à Londres dans la rue N., chez N.; j'en emporte toujours une bonne provision en voyage.

Je vous demanderai une autre tasse de thé.

Avec plaisir; prenez une rôtie; le beurre est excellent et tout frais.

Très volontiers. Nous ferions bien de manger une couple d'oeufs frais chacun.

## Il tè.

Ecco, signore, quanto mi ha comandato di recarle.

Riponete ogni cosa sulla tavola, e fate bollire dell'acqua da fare il tè.

C'è dell'acqua bollente, signore; ora le porterò la comoda.

Non dimenticate di recarci dei coltelli, delle salviette, e dello zucchero.

Che gliene pare? forse questo tè non è carico abbastanza per lei.

È buonissimo, ma è un po' troppo carico per me: a me non piace tanto carico; ci voglio mettere un poco d'acqua bollente.

Quanto a me non mi conferisce il tè lungo; mi sfascia lo stomaco.

È ottimo questo tè Dove l'ha comprato?

L'ho comprato in Londra, via N., da N.; quando viaggio, ne ho sempre buona provvista.

Favorisca di darmi un'altra tazza di tè.

Con piacere; prenda una fetta di pane abbrustolata; il burro è buonissimo, e ben fresco.

Volentierissimo. Faremmo bene a bere un pajo d'uova fresche.



Supper.	Das Abendessen.
<p>You are right; that is an excellent thought.            Waiter! bring us some fresh eggs.            For my part, I eat a couple every day for breakfast; it is very wholesome.</p>	<p>Sie haben Recht; das ist ein vortrefflicher Gedanke.            Kellner! bringen Sie uns einige frische Eier.            Ich für meine Person esse täglich zum Frühstück ein Paar; das ist sehr gesund.</p>
<p>For my part, I like a change; sometimes I take chocolate, sometimes coffee with milk, and when I have a good appetite, I eat meat.</p>	<p>Was mich betrifft, so liebe ich die Abwechslung; zuweilen trinke ich Chocolate, zuweilen Kaffe mit Milch, und wenn ich guten Appetit habe, nehme ich ein Gabelfrühstück.</p>
<p>Gentlemen, here are the eggs. They are not fresh. Quick; take them away.</p>	<p>Meine Herren, hier sind Eier. Sie sind nicht frisch. Schnell weg damit.</p>
<p style="text-align: center;">Supper. (see p. 180.)</p>	<p style="text-align: center;">Das Abendessen. (siehe S. 180.)</p>
<p>Gentlemen, supper is ready.</p>	<p>Meine Herren, das Abendessen ist aufgetragen.</p>
<p>Let us make haste, as it is late. We must get up very early to-morrow morning.</p>	<p>Lassen Sie uns eilen, weil es schon spät ist. Wir müssen morgen sehr früh aufstehen.</p>
<p>I have no appetite; I could willingly go to bed without any supper.</p>	<p>Ich habe keinen Appetit, ich könnte zu Bette gehen, ohne gegessen zu haben.</p>
<p>Your appetite will improve as you eat. Come, come, there is some agreeable society, you will be amused.</p>	<p>Der Appetit wird sich beim Essen einstellen. Kommen Sie nur, hier ist gute Gesellschaft. Sie werden sich unterhalten.</p>
<p>Good evening, Gentlemen. Oh! Lord A., are you here! What has brought you into this country?</p>	<p>Guten Abend, meine Herren. O, Lord A., Sie sind hier! Was hat Sie in dieses Land geführt?</p>
<p>I have just come from Italy</p>	<p>Ich komme gerade aus Ita-</p>



Le souper.	La cena.
<p>Vous avez raison; c'est une excellente idée.</p> <p>Garçon! apportez-nous des oeufs frais à la coque.</p> <p>Moi, j'en mange tous les jours une couple à mon déjeûner; cela est très sain.</p> <p>Moi, j'aime à varier; tantôt je prends du chocolat, tantôt du café au lait; et quelquefois, quand j'ai bon appétit, je déjeûne à la fourchette.</p> <p>Messieurs, voici les oeufs. Ces oeufs ne sont pas frais; emportez-les, vite.</p>	<p>Ella ha ragione; questa è una buonissima idea.</p> <p>Cameriere! recateci dell'uova fresche da bere.</p> <p>Io ne bevo un pajo ogni giorno a colazione; è cibo molto sano.</p> <p>Ed a me piace il variare; ora prendo una chicchera di cioccolata, ora una tazza di caffè col latte; e qualche volta mangio della carne, quando ho buon appetito.</p> <p>Ecco le uova, Signori. Queste uova non sono fresche. Animo, portatele via.</p>
<p style="text-align: center;">Le souper. (voyez p. 181.)</p>	<p style="text-align: center;">La cena. (vedi p. 181.)</p>
<p>Messieurs, le souper est servi.</p> <p>Allons vite, il est tard, et nous devons nous lever demain matin de bonne heure.</p> <p>Je n'ai pas d'appétit; j'irais presque me coucher sans souper.</p> <p>L'appétit viendra en mangeant. Venez, venez, il y a bonne compagnie, vous vous divertirez.</p> <p>Bon soir, messieurs. Oh! lord A., vous ici! Quel heureux hasard vous a conduit dans ce pays?</p> <p>Je reviens d'Italie avec ma</p>	<p>Signori, la cena è in tavola.</p> <p>Andiamo presto, per chè è tardi. Dobbiamo alzarci a buon' ora domattina.</p> <p>Io non ho appetito; andrei quasi a letto senza cena.</p> <p>L'appetito verrà mangiando. Venga, venga, c'è buona compagnia, ella si diventerà.</p> <p>Buona sera, signori. Oh! lord A., ella qui! Che buon vento l'ha condotto in questo paese?</p> <p>Torno d'Italia con mia mo-</p>



Supper.	Das Abendessen.
with my wife and the Marquis.	lien mit meiner Frau und dem Herrn Marquis.
Lady A., I have the honour to present my respects to you. How did you enjoy yourself in Italy? Did you like the country?	Gnädige Frau, ich habe die Ehre, Ihnen mein gehorsamstes Compliment zu machen. Haben Sie sich in Italien amüsirt? Gefiel Ihnen das Land?
Yes, extremely. We were there three months without being dull for a single moment. I could have stayed there a year.	Ja, mein Herr, ausserordentlich. Wir waren drei Monate dort, ohne nur einen Augenblick Langeweile zu haben. Ich hätte ein Jahr dort wohnen können.
Let us sit down; the supper is getting cold. We can talk at supper.	Lassen Sie uns Platz nehmen; das Essen wird kalt. Wir können beim Essen plaudern.
Sit here beside my wife. And you, Sir, here between the lady and me.	Setzen Sie sich neben meine Frau. Und Sie, hier zwischen die gnädige Frau und mich.
I shall be very well placed here opposite the Countess.	Ich werde hier sehr gut sitzen, der Frau Gräfin gegenüber.
Will you allow me to help you to some vermicelli.	Erlauben Sie, dass ich mir die Ehre gebe, Ihnen von diesen Nudeln vorzulegen.
No, thank you. I ate it so good in Italy, that I do not choose to run the risk of eating it bad in France.	Ich danke recht sehr, mein Herr. Ich habe sie in Italien so gut gegessen, dass ich mich in Frankreich nicht der Gefahr aussetzen mag, sie schlecht zu essen.
Yes, that is true, vermicelli (farinaceous food) is excellent in Italy.	Ja, das ist wahr; die Mehlspeisen sind vortrefflich in Italien.
I will thank you for a little of that fried fish.	Dürfte ich mir etwas von den Backfischen ausbitten?
It is excellent.	Sie sind vortrefflich.



## Le souper.

femme et avec monsieur le marquis.

Madame, j'ai l'honneur de vous présenter mes respects. Vous êtes vous amusée en Italie? Ce pays vous a-t-il plu?

Oui, monsieur, infiniment. Nous y avons passé trois mois sans nous ennuyer un seul instant. J'aurais voulu y demeurer un an.

Mettons-nous à table; le souper se refroidit. Nous parlerons en soupant.

Monsieur, ici, ici à côté de mon épouse. Et vous, monsieur, ici, entre madame et moi.

Je serai très bien ici, vis-à-vis de madame la comtesse.

Voulez-vous que j'aie l'honneur de vous servir du vermicelle.

Non, monsieur, je vous remercie. J'en ai mangé de si bon en Italie, que je ne veux pas risquer d'en manger de mauvais en France.

Oui, c'est vrai; les pâtes sont excellentes en Italie.

Je vous demanderai un peu de cette friture.

Elle est excellente.

## La cena.

glie, e col signor marchese.

Signora, ho l'onore di riverirla. Come si è divertita in Italia? L'è piaciuto quel paese?

Sì, signore, moltissimo. Vi abbiamo passato tre mesi senza mai tediarsi un sol momento. Ci avrei voluto stare un anno.

Mettiamoci a tavola; la cena vien fredda. Discorreremo nel cenare.

Signore, qui, qui, accanto a mia moglie. E lei, signore, qui, fra la signora e me.

Io starò benissimo qui, in faccia alla signora contessa.

Vuole che abbia l'onore di servirle de' vermicelli.

No, signore, la ringrazio. Ne ho mangiato de' così buoni in Italia, che non voglio andar a rischio di mangiarne de' cattivi in Francia.

Sì, è vero; le paste sono buonissime in Italia.

Favorisca di darmi un po' di quel fritto.

Egli è stupendo.



Supper.	Das Abendessen.
<p>Give me something to drink. What wine do you choose? Give us a bottle of Burgundy. My neighbour and I will easily finish it; it will not be too much. Give me a plate. Madam, will you have some of this ragout?</p>	<p>Geben Sie mir zu trinken. Welchen Wein befehlen Sie? Geben Sie uns eine Flasche Burgunder. Mein Nachbar und ich werden leicht damit fertig werden; es wird nicht zu viel sein. Geben Sie mir einen Teller. Befehlen Sie von diesem Ragout, Madame?</p>
<p>Will you have some sauce? But very little, Sir; you are very kind. This ragout is very good.</p>	<p>Wünschen Sie etwas Sauce? Nur sehr wenig, mein Herr, Sie sind sehr gütig. Dies Ragout ist sehr gut.</p>
<p>Shall I help you to some of this endive? It is very good.</p>	<p>Soll ich Ihnen von diesen Endivien etwas zukommen lassen? Sie sind sehr gut.</p>
<p>Not any, I thank you. What is there in that other dish near you?</p>	<p>Ich danke. Was enthält die andere Schüssel neben Ihnen?</p>
<p>They are haricots. Will you have some?</p>	<p>Es sind weisse Bohnen. Wünschen Sie davon?</p>
<p>No, I thank you. I will eat a mutton-cutlet.</p>	<p>Nein, ich danke Ihnen. Ich will ein Hammelcotelett essen.</p>
<p>Will you take a pigeon or a quail?</p>	<p>Wünschen Sie eine Taube oder eine Wachtel?</p>
<p>Neither, thank you. Give me some of that partridge, if you please.</p>	<p>Ich danke für beide. Haben Sie aber die Güte, mir etwas von dem Feldhuhn zu geben.</p>
<p>Taste this pie, Sir.</p>	<p>Kosten Sie von dieser Pastete.</p>
<p>With pleasure. Some more crust, if you please.</p>	<p>Mit Vergnügen. Etwas mehr Kruste, wenn ich bitten darf.</p>
<p>Who will take some hare? Here is some of the back. What is there in that dish at the other end of the table?</p>	<p>Wer befiehlt Hasen? Hier ist vom Rückenstücke. Was ist das in der Schüssel am andern Ende der Tafel?</p>



## Le souper.

Donnez-moi à boire.  
 Quel vin demandez-vous?  
 Donnez-nous une bouteille  
 de Bourgogne. Mon voi-  
 sin et moi nous en vien-  
 drons bien à bout; ce ne  
 sera pas trop. Donnez-  
 moi une assiette. Madame,  
 voulez-vous de ce ragoût?

Voulez-vous de la sauce?  
 Tant soit peu, monsieur;  
 vous êtes bien honnête. Il  
 est fort bon, ce ragoût.  
 Vous servirai-je de la chi-  
 corée? Elle est fort bonne.

Je vous remercie. Qu'est-ce  
 qu'il y a dans cet autre  
 plat, près de vous?  
 Ce sont des haricots. En  
 voulez-vous?  
 Non, monsieur, je vous re-  
 mercie. Je mangerai une  
 côtelette de mouton.  
 Voulez-vous, monsieur, un  
 pigeonneau ou une caille?  
 Je vous remercie. Donnez-  
 moi, s'il vous plaît, un  
 peu de cette perdrix.

Goûtez de ce pâté, mon-  
 sieur.  
 Avec plaisir. Encore un peu  
 de croûte, s'il vous plaît.

Qui est-ce qui demande du  
 lièvre? Voici du râble.  
 Qu'est-ce qu'il y a dans ce  
 plat à l'autre bout de la  
 table?

## La cena.

Datemi da bere.  
 Che vino comanda?  
 Dateci una bottiglia di vino  
 di Borgogna. Io ed il mio  
 vicino la beremo sicuro;  
 non sarà troppo. Datemi  
 un tondo. Vuole di quest'  
 intingolo, signora?

Vuole dell' umido?  
 Un tantino, signore; ella è  
 molto cortese. Egli è ot-  
 timo quest' intingolo.  
 Posso servirle un poco di  
 questa indivia? È buonis-  
 sima.

Mille grazie. Che cosa c'è  
 in codesto altro piatto vi-  
 cino a lei?  
 Sono fagiuoli. Ne vuol ella?

No, signore; la ringrazio.  
 Voglio mangiare una co-  
 sterella di castrato.

Vuole un piccioncino, op-  
 pure una quaglia?  
 Grazie. Favorisca di darmi  
 un poco di codesta per-  
 nice.

Assaggi di questo pasticcio.

Con piacere. Ancora un po'  
 di crosta, la prego.

Chi dimanda del lepre? Ecco  
 del lombo.  
 Che cosa c'è in quel piatto  
 all' altro capo della men-  
 sa?



Supper.	Das Abendessen.
It must be roast beef.	Es muss Ochsenbraten sein.
Will you take some spinage?	Wünschen Sie etwas Spinat?
I have no more appetite. Waiter, give me oil, vinegar, salt, and pepper to dress this salad.	Ich habe keinen Appetit mehr. Kellner, geben Sie mir Oel, Essig, Salz und Pfeffer, um diesen Salat anzumachen.
You must bring us also two bottles of Bordeaux, and a bottle of sparkling Champagne.	Bringen Sie uns auch zwei Flaschen Bordeaux, und eine Flasche moussirenden Champagner.
Pray, Sir, what is there in that flask covered with straw before you?	Was ist in der mit Stroh umflochtenen Flasche vor Ihnen?
It is a liqueur; it is maraschino.	Es ist Liqueur; es ist Maraschino.
Excuse me for tasting it before you.	Entschuldigen Sie, dass ich davon vor Ihnen koste.
Never mind that.	Lassen Sie sich nicht stören.
Waiter, go and fetch a cork-crew, and draw this bottle of Champagne.	Kellner, holen Sie einen Pfropfenzieher und öffnen Sie diese Flasche Champagner.
Drink it quick, for it is very much up.	Trinken Sie schnell, er schäumt sehr.
Take it, I beg you. I have just been drinking a glass of Bordeaux, it is excellent.	Ich bitte, nehmen Sie. Ich habe eben ein Glas Bordeaux getrunken; er ist vortrefflich.
Quick, quick, pass it to your neighbour on your right.	Schnell, schnell, geben Sie es Ihrem Nachbar zur Rechten.
John, place that dish near me, that I may carve the fowl.	Johann, setzen Sie jene Schüssel vor mich, damit ich das Huhn zerlegen kann.
It looks well; it is very tender; but it is a little too fat.	Es sieht gut aus; es ist sehr zart; es ist aber etwas zu fett.



Le souper.	La cena.
C'est sans doute du boeuf rôti.	Sarà bue arrosto.
Souhaitez-vous des épinards?	Vuole un poco di spinaci?
Je n'ai plus faim.	Non ho più fame.
Garçon, donnez-moi l'huile, le vinaigre, le sel, et le poivre pour assaisonner cette salade.	Cameriere, datemi l'olio, l'aceto, il sale, e il pepe, per condire l'insalata.
Vous nous donnerez aussi deux bouteilles de Bordeaux et une bouteille de Champagne mousseux.	Ci darete anco due bottiglie di vino di Bordò, ed una bottiglia di vino di Sciam-pagna spumeggiante.
Qu'y a-t-il dans cette bouteille empaillée qui est devant vous, monsieur?	Che cosa c'è in codesto fiasco innanzi a lei, signore?
C'est de la liqueur; c'est du marasquin.	È rosolio; è maraschino.
Excusez si je le goûte avant vous.	Scusi se lo assaggio prima di lei.
Faites toujours.	Faccia pure.
Garçon, allez chercher un tire-bouchon, et débouchez cette bouteille de Champagne.	Cameriere, andate a prendere un tiraturacciolo, e sturate questa bottiglia di vino di Sciampagna.
Buvez vite, il est bien pétillant.	Signore, lo beva subito; egli è zampillante assai.
Pour vous, madame. Je viens de boire un verre de Bordeaux; il est excellent.	Per se stessa, signora. Io ho bevuto ora un bicchiere di Bordò; ch'è delizioso.
Vite, vite, passez-le à votre voisin de droite.	Presto, presto, lo passi al suo vicino a destra.
Jean, approchez-moi ce plat, que je découpe cette poularde.	Giovanni, accostatemi quel piatto, ch'io trinci quella pollastra.
Elle a bonne mine: elle est bien tendre; mais elle est un peu trop grasse.	Ella ha bel colore: è molto tenera; ma è un po' troppo grassa.



Supper.	Das Abendessen.
Do you prefer a leg or a wing?	Ziehen Sie einen Flügel oder einen Schenkel vor?
It is the same to me.	Es ist mir ganz gleich.
Give me a part of the wing.	Geben Sie mir ein kleines Stückchen vom Flügel.
And you, Sir, what will you take?	Und Sie, mein Herr, was wünschen Sie?
Give me half of the back.	Geben Sie mir die Hälfte vom Hintertheile. Ich will etwas Citronensaft darauf träufeln. Geben Sie mir etwas Wein und etwas Brod.
I will squeeze a little lemon-juice on it. Give me some wine and some bread.	Nehmen Sie etwas Salat; er ist sehr gut, und das Oel ist vortrefflich.
Take some salad; it is very good, and the oil is excellent.	Ich danke Ihnen; ich esse nie davon. Geben Sie mir lieber eine halbe Taube.
No, thank you, I never eat it. I would rather have the half of a pigeon.	Ich werde Ihnen eine ganze geben; reichen Sie mir Ihren Teller; Sie werden sie schon verzehren.
I will give you a whole one, hold your plate; you can eat it all.	Was essen Sie, Herr N.?
What will you eat, Sir?	Sie sind sehr gütig; für den Augenblick danke ich für Alles.
You are very kind, nothing at present.	Johann, putzen Sie die Lichter, und geben Sie mir das Oel. Was bringen Sie da?
John, snuff the candles, and give me the oil. What is that you are bringing?	Einen Hecht, der vor fünf Stunden noch im Flusse schwamm.
A pike, which was swimming in the river five hours ago.	Er ist nicht übel zubereitet.
It is not badly dressed.	Er ist ganz frisch.
It is very fresh.	Lieben Sie Fisch, Herr N.?
You like fish, Sir?	Ja wohl, sehr.
Yes, very much.	



Le souper.	La cena.
<p>Madame, aimez-vous mieux l'aile ou la cuisse? Cela m'est égal. Donnez-moi un petit morceau de l'aile. Et vous, monsieur, que souhaitez-vous? Donnez-moi la moitié du croupion. Je l'arroserai avec un peu de jus de citron. Donnez-moi à boire et du pain.</p>	<p>Signora, le piace più l'ala o la coscia? Per me è lo stesso. Mi dia un tantino dell' ala. Ed ella, signore, che brama? Favorisca di darmi la metà del groppone. Lo bagnerò con sugo di limone. Datemi da bere e del pane.</p>
<p>Monsieur, prenez de la salade; elle est bien bonne, et l'huile est excellente. Non, madame, je vous remercie; je n'en mange jamais. Donnez-moi plutôt la moitié d'un pigeon. Je vous en donnerai un entier; tendez votre assiette; vous le mangerez bien.</p>	<p>Signore, pigli dell' insalata; è molto buona, e l'olio è delicato. No, signora, la ringrazio; non ne mangio mai. Mi dia piuttosto la metà d'un piccione. Gliene darò un intero; porga il tondo; ella lo mangerà bene.</p>
<p>Monsieur, que mangerez-vous? Vous êtes bien bonne, madame; rien pour le moment. Jean, mouchez les chandelles, et donnez-moi l'huilier. Qu'est-ce que vous apportez? Un brochet qui nageait encore dans la rivière il y a cinq heures. Il n'est pas mal assaisonné. Il est bien frais. Monsieur, vous aimez le poisson? Oui, madame, beaucoup.</p>	<p>Signore, che cosa vuol mangiare? Ella è molto cortese, signora; niente per adesso. Giovanni, smoccolate le candele, e date quà l'utello. Che cosa portate? Un luccio, che guizzava cinque ore fa nel fiume. Non è mal condito. Egli è molto fresco. Signore, le piace il pesce? Sì, signora, moltissimo.</p>



## Supper.

## Das Abendessen.

Allow me to have the honour of helping you.

And you, Mr. N., will you taste it?

No, I thank you; I have eaten enough; I have no more appetite.

Will nobody eat anything more?

Take away, and give us the dessert.

What! grapes already? They cannot be ripe. They are quite green.

Mrs. N., taste this apricot-jam; it is very good.

No; I will eat a peach, if they are ripe.

They are excellent; they are sweet and juicy.

Will you have nothing more, gentlemen?

Have you made a good supper?

Yes, yes; we are perfectly satisfied.

You came rather late, gentlemen. I beg you to excuse me; if I had had a little more time, I should have served you better.

You have served us very well.

Gentlemen, I wish you a very good night.

Good night, landlord.

Erlauben Sie, dass ich mir die Ehre gebe, Ihnen vorzulegen.

Und Sie, Herr N., wollen Sie auch davon versuchen?

Nein, ich danke, ich habe genug gegessen; ich habe keinen Hunger mehr.

Befiehlt Niemand mehr zu essen?

Nehmen Sie ab, und geben Sie uns das Dessert.

Wie! schon Trauben? Sie können noch nicht reif sein. Sie sind noch ganz grün.

Versuchen Sie diese eingemachten Aprikosen, Frau N., sie sind sehr gut.

Nein; ich werde eine Pfirsiche essen, wenn sie reif sind.

Sie sind ausgezeichnet; sie sind weich und saftig.

Befehlen Sie nichts mehr, meine Herren?

Haben Sie gut zu Nacht gegessen?

Ja, ja; wir sind vollkommen befriedigt.

Sie sind etwas spät gekommen, meine Herren. Ich bitte Sie, mich zu entschuldigen; wenn ich etwas mehr Zeit gehabt hätte, würde ich Sie besser bedient haben.

Sie haben uns sehr gut bedient.

Meine Herren, ich wünsche Ihnen eine gute Nacht.

Gute Nacht, Herr Wirth.



Le souper.	La cena.
Permettez que j'aie l'honneur de vous servir.	Permetta che abbia l'onore di servirla.
Et vous, monsieur, en voulez-vous goûter?	Ed ella, signore, ne vuol gustare?
Je vous remercie; j'ai mangé suffisamment; je n'ai plus faim.	No, mille grazie; ho mangiato abbastanza; non ho più fame.
Personne ne mange plus?	Nessuno mangia più?
Desservez, et donnez-nous le dessert.	Levate i piatti, e dateci le frutta.
Comment! déjà du raisin? Il ne doit pas être mûr. Il est encore tout vert.	Come! già dell' uva? Non dev' essere matura. È ancora verde.
Goûtez, madame, de cette marmelade d'abricots; elle est très bonne.	Gusti, signora, di queste conserve d'albicocche; sono buonissime.
Non; je mangerai une pêche, si elles sont mûres.	No; mangerò una pesca, se sono mature.
Elles sont exquisés; elles sont douces et juteuses. Ne voulez-vous plus rien, messieurs?	Sono squisite; sono dolci, ed hanno molto sugo. Non comandano più niente, signori?
Avez-vous bien soupé?	Hanno cenato bene?
Oui, oui; nous sommes pleinement satisfaits.	Sì, sì; siamo pienamente soddisfatti.
Vous êtes arrivés un peu tard, messieurs. Je vous prie de m'excuser; si j'avais eu un peu plus de temps, je vous aurais mieux servi.	Essi sono arrivati un poco tardi. Compatiranno, se la scarsità del tempo non mi ha permesso di servirle meglio.
Vous nous avez très bien servi.	Ci avete servito benissimo.
Messieurs, je vous souhaite une bonne nuit.	Felicissima notte a loro signori.
Bon soir, monsieur notre hôte.	Buona sera, signor oste.



The master, before getting up.	Der Herr vor dem Aufstehen.
<p>Let us play a game at piquet, that we may not go to bed with a full stomach.</p> <p>Waiter, bring cards.</p>	<p>Lassen Sie uns eine Partie Piquet machen, um nicht mit vollem Magen zu Bette zu gehen.</p> <p>Kellner, bringen Sie Karten.</p>
<p>For my part, I shall go to bed. I wish you much pleasure.</p> <p>I wish you good night. I hope you will sleep well.</p>	<p>Was mich betrifft, so werde ich zu Bette gehen. Ich wünsche viel Vergnügen.</p> <p>Ich wünsche Ihnen gute Nacht. Ich hoffe, Sie werden gut schlafen.</p>
<p>We shall see you again tomorrow before we set off.</p>	<p>Wir werden Sie morgen früh vor der Abreise wieder sehen.</p>
<p>The master, before getting up. (see p. 180.)</p>	<p>Der Herr vor dem Aufstehen. (siehe S. 180.)</p>
<p>Peter, what o'clock is it? It is past eight, Sir.</p>	<p>Peter, wie viel Uhr ist es? Es ist acht vorbei, Herr.</p>
<p>What! eight? why do you come to my room so late?</p>	<p>Wie! acht? Warum kommen Sie so spät in mein Zimmer?</p>
<p>You told me last night not to come before nine.</p>	<p>Sie sagten mir gestern Abend, ich solle nicht vor neun Uhr kommen.</p>
<p>Yes, it is true; now I recollect. It was very late when I went to bed.</p>	<p>Ja, das ist wahr, jetzt erinnere ich mich. Es war sehr spät, als ich zu Bette ging.</p>
<p>Will you get up now, Sir?</p>	<p>Wollen Sie jetzt aufstehen, Herr?</p>
<p>Yes; draw back the curtains, make a fire, and warm some water for me to wash with.</p>	<p>Ja, ziehen Sie die Vorhänge zurück, machen Sie Feuer und wärmen Sie Wasser zum Waschen.</p>
<p>Will you shave to-day, Sir?</p>	<p>Wollen Sie sich heute rasiren, Herr?</p>
<p>No, I shaved yesterday, and</p>	<p>Nein, ich habe mich gestern</p>



Le maître avant de se lever.

Jouons une partie de piquet,  
pour ne pas nous coucher  
l'estomac plein.

Garçon, donnez-nous un jeu  
de cartes.

Pour moi, je vais me coucher.  
Je vous souhaite bien du  
plaisir.

Je vous souhaite une bonne  
nuit. Reposez-vous bien.

Nous vous reverrons demain  
avant de partir.

Le maître avant de se lever.

(voyez p. 181.)

Pierre, quelle heure est-il?  
Monsieur, il est huit heures  
passé.

Comment, huit heures! pour-  
quoi entrez-vous si tard  
dans ma chambre?

Vous m'avez dit, hier au  
soir, de ne pas entrer avant  
neuf heures.

Oui, c'est vrai, à présent je  
m'en souviens. Il était  
bien tard quand je me  
suis couché.

Monsieur, allez-vous vous  
lever à présent?

Oui; tirez les rideaux, faites  
du feu, et faites chauffer  
de l'eau pour me laver.

Monsieur se fait-il la barbe  
aujourd'hui?

Non; je me suis rasé hier,

Il padrone prima di levarsi.

Giuochiamo una partita di  
picchetto, per non met-  
terci in letto collo stomaco  
pieno.

Cameriere, portateci un maz-  
zo di carte.

Io per me, me ne vo a dor-  
mire. Stiano allegri.

Vi auguro una buona notte.  
Riposate bene.

Ci vedremo dimani prima di  
partire.

Il padrone prima di levarsi.

(vedi p. 181.)

Pietro, che ora è?  
Sono le otto passate, Signore.

Come, le otto! perchè siete  
entrato così tardi nella mia  
stanza?

Ella mi disse, jeri sera, di  
non entrare prima delle  
nove.

Si, è vero; ora mene ricor-  
do. Quando mi sono co-  
ricato, era molto tardi.

Signore, vuol' ella levarsi  
adesso?

Si; tirate le cortine, fate del  
fuoco e fate scaldare dell'  
acqua da lavarmi.

Si fa la barba oggi?

No, mela sono fatta jeri, e



The master, before getting up.

Der Herr vor dem Aufstehen.

shall not shave again till to-morrow. You know I generally shave only every other day.

rasirt, und werde mich morgen erst wieder rasiren. Sie wissen, dass ich mich gewöhnlich einen Tag um den andern rasire.

What coat will you put on to-day?

Welchen Rock wollen Sie heute anziehen?

The one I had on the day before yesterday; but you must brush it well.

Den, welchen ich vorgestern anhatte; Sie müssen ihn ordentlich ausbürsten.

Will you have boots or shoes?

Wollen Sie Stiefel oder Schuhe?

What kind of weather is it? Bad weather, Sir; it rains.

Wie ist das Wetter? Es ist schlechtes Wetter, Herr; es regnet.

Then give me my boots, as the streets must be dirty.

Dann geben Sie mir meine Stiefel, da die Strassen schmutzig sein werden.

Will you have your dressing gown?

Wollen Sie Ihren Schlafrock?

Yes, give it me, and my drawers and stockings.

Ja, geben Sie ihn her, und auch meine Unterhosen und Strümpfe.

What stockings would you like? silk or cotton?

Was für Strümpfe befehlen Sie? seidene oder baumwollene?

You must give me cotton-sockings to wear with my boots, and kerseymere trowsers.

Sie müssen mir baumwollene Strümpfe geben, um sie in den Stiefeln zu tragen, und Kasimirhosen.

Will you have a clean shirt?

Wollen Sie ein reines Hemd?

Certainly, and a clean neck-cloth too.

Gewiss, und auch ein reines Halstuch.

Where are my slippers?

Wo sind meine Pantoffeln?

They are near your bed.

Sie stehen bei ihrem Bette.

Now I think of it, did you take the letter I gave you to Mrs. N. yesterday evening?

Da fällt mir ein: haben Sie den Brief, den ich Ihnen gestern Abend gab, zu Frau N. gebracht?



Le maître avant de se lever.

et je ne me raserai que demain. Vous savez que je ne me rase ordinairement que tous les deux jours.

Quel habit mettrez-vous aujourd'hui?

Celui que j'avais avant-hier; mais il faut bien le brosser.

Mettez-vous des bottes ou des souliers?

Quel temps fait-il?

Il fait mauvais temps, monsieur; il pleut.

Alors donnez-moi mes bottes; les rues doivent être sales.

Voulez-vous votre robe de chambre?

Oui, donnez-la moi, et donnez-moi aussi mes caleçons et mes bas.

Quels bas souhaitez-vous? voulez-vous des bas de soie ou des bas de coton?

Donnez-moi des bas de coton pour mettre dans mes bottes, et un pantalon de casimir.

Voulez-vous une chemise blanche?

Oui, sans doute; et vous me donnerez aussi une cravate blanche.

Où sont mes pantoufles?

Elles sont près de votre lit.

A propos! avez-vous porté à madame N. la lettre que je vous ai donnée hier au soir?

Il padrone prima di levarsi.

non mela farò che dimani. Sapete che solitamente non mi fo la barba se non un giorno sì e l'altro no.

Che abito metterà oggi?

Quello che aveva jeri l'altro; ma bisogna spazzolarlo bene.

Si mette gli stivali o le scarpe?

Che tempo fa?

Fa cattivo tempo, signore; piove.

Allora datemi gli stivali, perchè saranno sporche le strade.

Vuole la veste da camera?

Sì, datemela, e datemi ancora le mutande, e le calze.

Che calze desidera avere? vuole delle calzette di seta oppure delle calze di cotone?

Mi darete delle calze di bambagia per mettere cogli stivali, ed un pajo di pantaloni di casimiro.

Vuol' ella una camicia di bucato?

Sì, certo; e mi darete anche una cravatta netta.

Dove sono le mie pianelle?

Sono vicine al letto.

Ora che mi ricordo! avete portato alla signora N. quella lettera che vi diedi jeri sera?



With a washerwoman.

Yes, Sir.  
To whom did you give it?  
To her maid, who told me  
to come for an answer be-  
fore twelve.

Very good.  
Has the washerwoman  
brought my linen?  
No, Sir, not yet; but she  
will bring it to-day.

With a washerwoman.

*Washing - Bill.*

Shirts.  
Shifts.  
Night-shirts or shifts.  
Collars.  
Cravats.  
Waistcoats.  
Flannel-waistcoats.  
Stockings.  
Silk stockings.  
Socks.  
Pockethandkerchiefs.  
Silk-pockethandkerchiefs.  
Drawers.  
Trowsers.  
Dressing gown.  
Gloves.  
Caps.  
Night-caps.  
Gown.  
Petticoat.  
Flannel-petticoats.  
Towels.  
Cuffs.

Mit einer Wäscherin.

Ja wohl.  
Wem gaben Sie ihn?  
Ihrer Kammerjungfer, die mir  
sagte, ich möge vor zwölf  
die Antwort abholen.

Das ist ganz gut.  
Hat die Wäscherin meine  
Wäsche gebracht?  
Nein, Herr, noch nicht, sie  
wird sie aber heute brin-  
gen.

Mit einer Wäscherin.

*Waschzettel.*

Mannshemden.  
Frauenhemden.  
Nachthemden.  
Kragen.  
Halsbinden.  
Westen.  
Flanell-Unterwesten.  
Strümpfe.  
Seidene Strümpfe.  
Socken.  
Taschentücher.  
Seidene Schnupftücher  
Unterhosen.  
Hosen.  
Morgenrock.  
Handschuhe.  
Hauben.  
Nachtmützen.  
Rock.  
Unterrock.  
Wollene Unterröcke.  
Handtücher.  
Manschetten.



Pour parler à la blanchisseuse.	Per parlare colla lavandaja.
<p>Oui, monsieur.  A qui l'avez-vous remise?  A sa femme de chambre qui m'a dit de venir chercher la réponse avant midi.</p> <p>C'est très bien.  La blanchisseuse a-t-elle apporté mon linge?  Non, monsieur, pas encore; mais elle doit l'apporter aujourd'hui.</p>	<p>Sì, signore.  A chi l'avete consegnata?  Alla di lei cameriera, la quale mi ha detto di andare per la risposta prima di mezzo giorno.  Non occorr' altro.  Ha portato la lavandaja la mia biancheria?  No, signore, non ancora; ella deve portarla oggi.</p>
<p>Pour parler à la blanchisseuse.</p>	<p>Per parlare colla lavandaja.</p>
<p><i>Note de linge à blanchir.</i></p>	<p><i>Nota de' pannilini da imbianchire.</i></p>
<p>Chemises d'homme.  Chemises de femme.  Chemises de nuit.  Cols.  Cravates.  Gilets.  Gilets de flanelle.  Bas.  Bas de soie.  Chaussettes.  Mouchoirs de poche.  Foulards.  Caleçons.  Pantalons.  Peignoir.  Gants.  Bonnets.  Bonnets de nuit.  Robe.  Jupon.  Jupons de laine.  Essuie-mains.  Manchettes.</p>	<p>Camicie da uomo.  Camicie da donna.  Camicie da notte.  Collari, collarini.  Cravatte.  Camiciole, corpetti.  Sottocorpetti di flanelle.  Calzette.  Calzette di seta.  Scappini.  Fazzoletti da naso.  Fazzoletti da naso di seta.  Mutande.  Pantaloni.  Accapatojo.  Guanti.  Berrette.  Berrette da notte.  Gonnella.  Sottana, sottoveste  Sottane di lana.  Asciugamani.  Manichini.</p>



With a washerwoman.

Mit einer Wäscherin.

Sleeves.  
Clothes-bag.  
Stays.  
Shawl.  
Aprons.  
Veil.  
Laces.

Aermel.  
Reisesack.  
Schnürleiber.  
Shawl.  
Schürzen.  
Schleier.  
Spitzen.

Are you the laundress of the house?

Sind Sie die Wäscherin des Hauses?

Please to return this linen on Thursday evening without fail at 7 o'clock punctually, as I start immediately after.

Bringen Sie mir diese Wäsche jedenfalls am Donnerstag Abend um 7 Uhr pünktlich zurück, weil ich gleich darauf abreise.

Shall I count the things over to you?

Soll ich Ihnen die Wäsche vorzählen?

You must also get my stockings mended.

Sie müssen auch meine Strümpfe stopfen.

Well, you have come at last! You were to have brought me my linen three days ago.

So, da kommen Sie endlich! Sie hätten mir meine Wäsche schon vor drei Tagen bringen sollen.

You are never punctual, and have always very bad excuses to give. Let me see if my linen is white.

Sie sind nie pünktlich und haben stets sehr schlechte Entschuldigungen. Lassen Sie mich sehen, ob meine Wäsche weiss ist.

Look at it, it is very white, and well ironed.

Betrachten Sie sie, sie ist sehr weiss und gut gebügelt.

No; the shirts are too blue, and are not well enough ironed. They should be as white as snow, and the plaits much finer.

Nein; die Hemden sind zu blau und nicht gut genug gebügelt. Sie sollten so weiss wie Schnee sein, und viel zierlicher gefältelt.

I beg you not to boil my linen too much, and especially not to leave it too

Ich bitte Sie, meine Wäsche nicht zu sehr zu brühen, und besonders sie nicht



Pour parler à la blanchisseuse.

Per parlare colla lavandaja.

Manches.  
Sac de nuit.  
Corsets.  
Châle.  
Tabliers.  
Voile.  
Dentelles.

Manichi.  
Sacco per abiti.  
Busti.  
Sciallo.  
Grembiali.  
Velo.  
Merletti.

Etes-vous la blanchisseuse  
de la maison?

Siete voi la lavandaja di  
casa?

Rapportez-moi ce linge en  
tout cas pour jeudi soir  
à 7 heures précises, parce  
que je pars aussitôt après.

Siate puntuale nel riportar-  
mi la biancheria giovedì  
sera alle ore 7, poichè  
parto subito dopo.

Faut-il vous le compter?

Debbo contarvi la bianche-  
ria?

Il faudra aussi raccommoder  
mes bas.

Bisognerà anche racconciar-  
mi le calzette.

Voilà enfin que vous arri-  
vez! Vous deviez m'ap-  
porter mon linge il y a  
trois jours.

Finalmente siete venuta!  
Dovevate recarmi la mia  
biancheria tre giorni fa.

Vous n'êtes jamais exacte;  
et vous avez toujours de  
très mauvaises excuses.  
Voyons, si mon linge est  
blanc.

Voi non siete mai puntuale  
e sempre allegate delle  
pessime scuse. Vediamo,  
se sono bianchi i miei pan-  
nilini.

Voyez, monsieur, votre linge  
est très blanc et bien re-  
passé.

Osservi, signore, tutta la sua  
biancheria è bianchissima,  
e bene stirata.

Non; mes chemises sont  
trop bleues, et elles ne  
sont pas assez bien repas-  
sées. Je les veux d'un  
blanc de neige, et plus  
soigneusement plissées.

No; le camice sono troppo  
turchine, e non sono sti-  
rate bene abbastanza. Vo-  
glio che sieno (bianche)  
come la neve, e le pieghe  
più minute.

Je vous prie de ne pas faire  
trop bouillir mon linge,  
surtout de ne pas le lais-

Vi prego di non far bollire  
lungamente i miei panni-  
lini, principalmente di non



The shoemaker.	Der Schuhmacher.
<p>long wet, before it is ironed, as that ruins it; and to be more punctual in bringing it home.</p> <p>I will do all I can, Sir, to make you satisfied with me. Do you give out your dirty linen to-day?</p> <p>No, come and fetch it to-morrow, and at the same time bring your bill, and I will pay it.</p>	<p>zu lange feucht stehen zu lassen, bevor sie gebügelt wird, denn das verdirbt sie; dann aber wollen Sie auch pünktlicher in der Ablieferung sein.</p> <p>Ich werde thun, was ich kann, um Sie zufrieden zu stellen. Geben Sie heute Ihre schmutzige Wäsche heraus?</p> <p>Nein, kommen Sie morgen und suchen Sie sie aus, und bringen Sie zugleich Ihre Rechnung mit; ich werde sie bezahlen.</p>
<p style="text-align: center;">The shoemaker.</p> <p>See who is there; I think somebody is knocking. It is your shoemaker.</p> <p>Let him come in.</p> <p>Sir, I am come to receive your orders.</p> <p>I have neither shoes, nor boots left. You must take my measure, for the last boots you made me were too tight and hurt me.</p> <p>Very well, Sir, I shall make them easier.</p> <p>You must take my measure, and make me four pair of pumps, and two pair</p>	<p style="text-align: center;">Der Schuhmacher.</p> <p>Sehen Sie, wer da ist; ich glaube, es klopft Jemand. Es ist Ihr Schuhmacher.</p> <p>Lassen Sie ihn hereinkommen.</p> <p>Mein Herr, ich bin gekommen, Ihre Befehle zu holen.</p> <p>Ich habe weder Schuhe noch Stiefel mehr. Sie müssen mir Maass nehmen, denn die letzten Stiefel, die Sie mir gemacht haben, waren zu eng und drückten mich.</p> <p>Sehr wohl, mein Herr, ich werde sie weiter machen.</p> <p>Nehmen Sie mir Maass und machen Sie mir vier Paar Tanzschuhe und zwei Paar</p>



## Le cordonnier.

ser trop long-temps mouillé avant de le repasser, parce que cela l'abime; et puis d'être plus exacte à me le rapporter.

Je ferai, monsieur, tous mes efforts pour que vous soyez content de moi. Donnez-vous votre linge sale aujourd'hui?

Non, venez le chercher demain, vous apporterez en même-temps votre mémoire, et je vous paierai.

## Le cordonnier.

Voyez qui est-là; il me semble qu'on frappe.

Monsieur, c'est votre cordonnier.

Faites-le entrer.

Monsieur, je viens recevoir vos ordres.

Je n'ai plus de souliers ni de bottes. Il faut me prendre mesure, parce que les dernières bottes que vous m'avez faites étaient trop étroites, et me blessaient.

Bien volontiers, monsieur; je les ferai un peu plus larges.

Vous allez me prendre mesure, et vous me ferez quatre paires d'escarpins,

## Il calzolajo.

lasciarli troppo a lungo bagnati, prima di stirarli, perchè si guastano; e di essere più puntuale a portarmeli.

Farò ogni forza affinchè vossignoria sia contenta di me. Vuol' ella darmi oggi i panni sporchi?

No, verrete a prenderli domani, recherete con voi il conto, e vi pagherò.

## Il calzolajo.

Vedete chi è; mi pare che picchiano.

Signore, è il suo calzolajo.

Fatelo entrare.

Signore, sono venuto per ricevere i suoi comandi.

Non ho più nè scarpe, nè stivali. Bisogna che mi prendiate la misura, perchè gli ultimi stivali, che mi avete fatti, erano troppo stretti, e mi facevano male.

Molto volentieri, signore; li farò un poco più larghi.

Prendetemi la misura, e mi farete quattro paja di scarpini, e due paja di scarpe.



## The Shoemaker.

## Der Schuhmacher.

of shoes. I wish the sole of the shoes to be rather thick, the upper-leather fine and of good quality, and take care the seam does not show.

Do you wish the pumps to be pointed?

On the contrary, both pumps and shoes must be square.

And how do you wish the boots to be made?

In the fashion, not with high heels.

The last time I took your measure, you told me you wished me to make you a pair of half-boots.

It is true; I had quite forgotten it. You may make me two pair of half-boots to wear with my pantaloons; but take care they are not too tight upon the instep; let the boots especially be rather easy in that part.

If you wish your boots to fit exactly and not to hurt you, you should have a last of your own.

My boots and shoes must be neither wide nor tight, neither too long nor too short. I wish them to be

andere Schuhe. Ich wünsche die Sohlen der letzteren etwas dick, das Oberleder fein und von guter Qualität; tragen Sie auch Sorge, dass man die Naht nicht sieht.

Wünschen Sie die Tanzschuhe spitz?

Im Gegentheile, sowohl die Tanz- als die andern Schuhe müssen stumpf sein.

Und wie wollen Sie die Stiefel gemacht haben?

Nach der Mode, nicht mit hohen Absätzen.

Als ich Ihnen zuletzt das Maass nahm, sagten Sie mir, Sie wünschten ein Paar Halbstiefel.

Das ist wahr, ich hatte es ganz vergessen. Machen Sie mir zwei Paar Halbstiefel, um sie zu meinen Pantalons zu tragen; aber sorgen Sie dafür, dass sie nicht zu eng auf dem Fusse sind; halten Sie sie lieber etwas weit an dieser Stelle.

Wenn Sie wünschen, dass Ihre Stiefel genau passen und nicht drücken, so sollten Sie sich ein Stiefelholz anschaffen.

Meine Stiefel und Schuhe müssen weder weit noch enge, weder zu lang noch zu kurz sein. Ich wünsche,



## Le cordonnier.

et deux paires de souliers. Je veux que la semelle des souliers soit un peu épaisse, l'empaigne fine et de bonne qualité, et que l'on n'aperçoive pas la trépointe.

Désirez-vous que les escarpins soient pointus?

Au contraire, je veux que les escarpins, aussi bien que les souliers, soient carrés.

Et les bottes, comment monsieur les désire-t-il?

A la mode, les talons bas.

La dernière fois que je vous ai pris mesure, vous m'avez dit que vous désiriez une paire de bottines.

Oui, c'est vrai; je l'avais oublié. Vous me ferez deux paires de bottines, pour porter avec mes pantalons; mais ayez soin qu'elles ne soient pas étroites sur le coude-pied, surtout les bottes; je les veux un peu aisées à cet endroit.

Si vous voulez être bien chaussé, monsieur, et que la chaussure ne vous blesse pas, il faut que vous ayez un embouchoir.

Je veux que mes chaussures soient ni trop larges, ni trop étroites, ni trop longues, ni trop courtes. Je

## Il calzolajo.

Voglio che la suola delle scarpe sia un poco grossa, il tomajo sottile, e di buona qualità, e che non si veda la centina.

Li vuole appuntati gli scarpini?

Anzi voglio che gli scarpini, come pure le scarpe, sieno spuntati.

E gli stivali, come li desidera, signore?

Alla moda, non coi tacchi alti.

L'ultima volta quando le presi misura, ella mi disse che bramava, che le facessi un pajo di stivaletti.

Sì, è vero; l'aveva dimenticato. Mi farete due paja di stivaletti per portare coi pantaloni; ma abbiate cura che non sieno troppo stretti sul collo del piede, principalmente gli stivali, li voglio un poco larghi in quella parte.

S'ella vuol' essere calzata bene, e che non le faccia male la calzatura, è necessario ch'ella abbia una forma.

Voglio che i miei calzamenti sieno nè troppo larghi, nè troppo stretti, nè troppo lunghi, nè troppo corti



## The tailor.

quite easy, so that I may not get corns.

I shall serve you, Sir, as you wish, and hope you will be satisfied.

## The tailor.

Who is knocking?  
See who it is. Open the door.

It is your tailor.  
Let him in.

Good morning to you; you have kept me waiting long enough.

I beg a thousand pardons; but your clothes were not finished.

Well: I will first try on my nankeen pantaloons, and afterwards my trowsers and coat. But where are my waistcoats?

They are not yet finished. You shall have them tomorrow without fail.

These pantaloons are too tight and too short.

They are not worn now so wide and so long, as they were a fortnight ago.

Is the fashion changed already?

## Der Schneider.

dass sie mir ganz bequem sitzen, damit ich keine Hühneraugen bekomme.

Ich werde Sie nach Wunsch bedienen, mein Herr, und hoffe, Sie werden mit mir zufrieden sein.

## Der Schneider.

Wer klopft?  
Sehen Sie, wer da ist. Oeffnen Sie die Thür.

Es ist Ihr Schneider.  
Lassen Sie ihn herein kommen.

Guten Morgen; Sie haben lange auf sich warten lassen.

Ich bitte tausendmal um Verzeihung; aber ihre Kleidungsstücke waren noch nicht fertig.

Lassen Sie sehen: ich will zuerst meine Nankinghosen anprobiren, dann meine anderen Hosen und meinen Rock. Aber wo sind meine Westen?

Sie sind noch nicht fertig. Morgen werden Sie sie aber unfehlbar bekommen.

Diese Hosen sind zu eng und zu kurz.

Sie werden jetzt nicht mehr so weit und lang getragen, wie vor vierzehn Tagen.

Die Mode hat also schon gewechselt?



## Le tailleur.

veux être chaussé à mon aise, pour ne pas avoir de cors.

Je vous servirai comme vous le désirez, monsieur, et j'espère que vous serez content.

## Le tailleur.

Qui est-là?

Voyez qui c'est. Ouvrez la porte.

C'est votre tailleur.

Faites-le entrer.

Bon jour, vous vous êtes fait bien attendre.

Je vous demande mille pardons; mais vos habits n'étaient pas finis.

Voyons: je vais d'abord essayer mon pantalon de nankin; après j'essayerai mon autre pantalon et mon habit. Et mes gilets, où sont-ils?

Ils ne sont pas encore achevés. Vous les aurez demain sans faute.

Ce pantalon est trop étroit et trop court.

On ne les porte plus ni si larges ni si longs comme il y a quinze jours.

Est-ce que la mode en est déjà changée?

## Il sarto.

Voglio essere calzato comodamente. Non voglio calli.

La servirò come comanda, signore, e spero che ella sarà contenta.

## Il sarto.

Chi è là?

Vedete chi è. Aprite la porta.

È il sarto.

Fatelo entrare.

Buon giorno, vi siete fatto molto aspettare.

Le chiedo mille perdoni; ma non erano forniti i suoi vestiti.

Vediamo: voglio provare prima di tutto i pantaloni di nanchina, poi proverò gli altri pantaloni ed il vestito. Dove sono i miei farsetti?

Non sono terminati ancora. Glieli porterò dimani senza fallo.

Questi pantaloni sono troppo stretti e troppo corti.

Non si portano più, signore, nè così larghi, nè così lunghi, come si portavano quindici giorni fa.

Come! è già cambiata la moda?



The tailor.	Der Schneider.
It changes every week, Sir.	Ja, mein Herr, sie wechselt jede Woche.
Let me now try on the trowsers and the coat.	Lassen Sie mich jetzt die Hosen und den Rock anprobiren.
Your coat is fashionable, both for the material and the colour, and it is very well made.	Ihr Rock ist geschmackvoll, sowohl das Zeug, als die Farbe, und er ist sehr gut gemacht.
We shall see. Look, it does not fit at the waist; the lining does not lie smooth, the sleeves are too tight and the pocket-hole is not wide enough.	Das wird sich zeigen. Sehen Sie, er schliesst nicht in der Taille; das Futter ist nicht genug angezogen; die Aermel sind zu eng, und der Taschenschlitz ist nicht gross genug.
Those are slight defects, which can be easily remedied. But the trowsers fit you very well.	Das sind Kleinigkeiten, die leicht geändert werden können. Aber die Hosen sitzen Ihnen sehr gut.
On the contrary, they fit very badly. They are not high enough round the waist: they are tight between the legs, and too wide at the knees.	Im Gegentheile, sie sitzen schlecht. Sie gehen nicht hoch genug hinauf; sie sind zu eng zwischen den Beinen und an den Knien zu weit.
I can remedy that, Sir; I will take them away with me, and bring you back everything to-morrow with your waistcoats.	Dem kann leicht abgeholfen werden, mein Herr; ich werde sie wieder mitnehmen, und Morgen Alles mit Ihren Westen zurückbringen.
Very well; but mind you do not fail. At the same time you may bring me your bill.	Ganz wohl; halten Sie aber Wort. Bringen Sie mir zugleich auch die Rechnung mit.



Le tailleur.	Il sarto.
<p>Monsieur, elle change toutes les semaines. Essayons maintenant le pantalon et l'habit.</p>	<p>Signore, ella cambia tutte le settimane. Ora proviamo i pantaloni ed il vestito.</p>
<p>Votre habit est de bon goût, autant pour l'étoffe que pour la couleur, et il est très bien fait.</p>	<p>Il suo abito è di buon gusto, tanto per la stoffa quanto pel colore, ed è fatto a meraviglia bene.</p>
<p>Nous verrons. Mais voyez, il n'est pas juste à la taille; la doublure n'est pas assez tendue, les manches sont trop étroites, et l'ouverture des poches n'est pas assez large.</p>	<p>Ora lo vedremo. Osservate, non è giusto alla vita; la fodera non è ben tirata; le maniche sono troppo strette, e le tasche non sono larghe abbastanza nell'entrata.</p>
<p>Ce sont des bagatelles faciles à corriger. Mais le pantalon vous va très bien.</p>	<p>Questi piccoli difetti si possono correggere facilmente. Ma i pantaloni le stanno benissimo.</p>
<p>Au contraire, il me va bien mal. Il n'est pas assez haut de la ceinture; il est étroit entre les jambes, et trop large sur le genou.</p>	<p>Anzi, mi vanno malamente. La cintura non è alta abbastanza; sono stretti di cavallo, e troppo larghi sul ginocchio.</p>
<p>Je puis y remédier facilement, monsieur; je m'en vais les emporter, et je vous rapporterai le tout demain avec vos gilets.</p>	<p>Posso rimediarci facilmente, Signore; li porterò a casa, e le recherò ogni cosa domani insieme coi farsetti.</p>
<p>C'est bon; mais n'y manquez pas. Vous m'apporterez en même temps le mémoire.</p>	<p>Benissimo; ma non mancate Al tempo stesso mi reche- rete il conto.</p>



With a woollen-draper.

Mit einem Tuchhändler.

With a woollen-draper.

Mit einem Tuchhändler.

(see p. 200.)

(siehe S. 200.)

I want a coat.

Ich habe einen Rock nöthig.

Of what material will you have it made, Sir?

Von welchem Stoffe wollen Sie ihn, mein Herr?

Of cloth; but I must have a cloth of good quality and durable colour.

Von Tuch: ich muss aber ein Tuch von guter Qualität und einer dauerhaften Farbe haben.

I have German, French, and Belgian cloths of all colours.

Ich habe deutsches, französisches und belgisches Tuch von allen Farben.

Let me see a fine cloth.

Zeigen Sie mir ein feines Tuch.

What colour do you wish? Shall I show you a mixed colour?

Von welcher Farbe wünschen Sie es? Soll ich Ihnen melirtes Tuch zeigen?

No; I prefer blue; it is always fashionable.

Nein, ich ziehe blaues vor; es ist stets modisch.

Here are two pieces; they are both dyed in the wool. I will spread them out.

Hier sind zwei Stücke; sie sind beide in der Wolle gefärbt. Ich will sie Ihnen beide auflegen.

This cloth does not seem to me soft and substantial enough: it is not well finished.

Dieses Tuch scheint mir weder zart noch kernhaft genug; es ist nicht gut geschoren.

You are mistaken, Sir. But look at this other piece, perhaps it will suit you better.

Sie irren sich, mein Herr. Betrachten Sie indess dieses Stück, vielleicht steht es Ihnen mehr an.

It is a superfine cloth, very smooth, and of a very durable colour. Look at the selvage of this cloth.

Es ist ein sehr feines Tuch, sehr zart und von einer dauerhaften Farbe. Betrachten Sie das Sahlband.

How much an ell is it?

Was kostet die Elle?



Chez un marchand de drap.

Da un mercante di panno.

Chez un marchand de drap.

(voyez p. 201.)

Da un mercante di panno.

(vedi p. 201.)

Monsieur, j'ai besoin de me faire faire un habit.

De quelle étoffe le voulez-vous, monsieur?

De drap; mais je veux un drap de bonne qualité, et d'une couleur solide.

Signore, vorrei farmi fare un vestito.

Di che robba lo vuole, Signore?

Di panno; ma voglio un panno di buona qualità, e di colore stabile.

J'ai des draps d'Allemagne, de France et de Belgique de toutes les couleurs.

Faites-moi voir un drap fin.

Io ho de' panni d'Allemagne, di Francia, di Belgica, di ogni colore.

Fatemi vedere un panno fino.

Quelle couleur souhaitez-vous? Voulez-vous que je vous fasse voir une couleur mélangée?

Non; j'aime mieux le bleu, il est toujours à la mode.

En voici deux pièces: elles sont toutes les deux teintes en laine. Je vais vous les déployer toutes les deux.

Ce drap ne me semble ni assez doux ni assez solide: il n'est pas bien tondu.

Che colore comanda? Vuol' ella che le faccia vedere un colore mischio?

No; preferisco il colore turchino; è sempre alla moda.

Eccone due pezze; sono tutte le due tinte in lana. Le spiegherò ambedue.

Questo panno non mi pare ne abbastanza morbido ne abbastanza pastoso: non è cimato bene.

C'est une erreur, monsieur. Mais voyez cette autre pièce, peut-être vous conviendra-t-elle davantage.

C'est un drap superfin, bien tondu, et la couleur en est très-solide. Voyez la lisière de ce drap.

Combien le vendez-vous l'aune?

Ella s'inganna, signor mio. Ma veda quell'altra pezza; forse sarà più di suo genio.

È un panno sopraffino, ben cimato, di colore inalterabile. Guardi la cimosa di questo panno.

Quanto lo vendete l'auna?



With a woollen-draper.	Mit einem Tuchhändler.
Thirty francs.	Dreissig Franken.
That is a dreadful price; it is exorbitant.	Sie erschrecken mich; das ist ja ein übermässiger Preis.
Sir, it is the lowest price. Believe me, I never overcharge; my profits are regular.	Es ist der äusserste Preis, mein Herr. Sein Sie überzeugt, dass wir nie aufschlagen; unser Gewinn ist fest bestimmt.
Give me an ell and three quarters; that will be enough to make me a coat.	Geben Sie mir zwei Ellen weniger ein Viertel; das wird zu einem Rocke für mich hinreichen.
Here it is, Sir. Shall I have it shrunk (steamed, hot-pressed) for you?	Hier sind sie, mein Herr. Soll ich Ihr Tuch dekatiren lassen?
Yes, do so.	Ja, thun Sie das.
Is there any thing else that you want?	Bedürfen Sie sonst noch etwas?
Not at present. I shall come again in two or three days; for I want a pair of trowsers, and four waist-coats.	Für den Augenblick nichts. Ich werde in zwei oder drei Tagen wiederkommen; denn ich brauche ein Paar Hosen, und vier Westen.
Do you not want some calico to line the back and sleeves of your coat, and for the pockets?	Brauchen Sie kein Futterleinen für den Rücken, die Aermel und die Taschen an Ihrem Rocke?
The tailor will take whatever is necessary, when he comes for the cloth. By the by, I forgot to give you your money: here is fifty-five and a half francs, which is the amount of the cloth.	Mein Schneider wird sich aussuchen, was er nöthig hat, wenn er das Tuch abholt. Unterdessen hätte ich bald vergessen, zu bezahlen: hier sind fünf und fünfzig und ein halber Franken, das wird der Betrag des Tuches sein.



Chez un marchand de drap.

Trente francs.

Ce prix m'effraie; il est exorbitant.

Monsieur, c'est le dernier prix. Soyez persuadé que nous ne surfaisons jamais; notre profit est réglé.

Coupez-en deux aunes moins un quart; cela doit suffire pour me faire un habit.

Les voilà, monsieur. Voulez-vous que je vous fasse décatir votre drap?

Oui; faites-le décatir.

Est-ce qu'il ne vous faut plus rien?

Non pour le moment. Je repasserai dans deux ou trois jours; car j'ai besoin d'une paire de pantalons, et de quatre gilets.

Est-ce que vous n'avez pas besoin de calicot pour doubler le dos, les manches, et pour les poches de votre habit?

Mon tailleur prendra tout ce qui est nécessaire, en venant chercher mon drap. A propos, j'oubliais de vous donner votre argent: voilà cinquante cinq francs et demi qui sont le montant du drap.

Da un mercante di panno.

Trenta franchi.

Questo prezzo mi spaventa; è esorbitante.

Signore, questo è l'ultimo prezzo. Sia persuasa che noi non strafacciamo mai; il nostro guadagno è regolato.

Tragliatene due braccia meno un quarto; che devono bastare per farmi un vestito.

Eccole, signore. Vuole che gli faccia levare il lustro?

Sì; fategli levare il lustro.

Non comanda più nulla, signore?

Per adesso no. Tornerò fra due o tre giorni; perchè ho bisogno di un pajo di pantaloni, e di quattro farsetti.

Non ha bisogno di tela di cotone per foderare la schiena, le maniche, e per le tasche del vestito?

Il mio sarto prenderà quanto sarà necessario nel venire a pigliare il panno. Oh! mi era scordato di pagarvi: eccovi cinquanta cinque franchi e mezzo, importo del panno.



With a jeweller.

Mit einem Juwelier.

With a jeweller.

(see p. 200.)

Mit einem Juwelier.

(siehe S. 200.)

Good morning, Mr. Ambrose; how do you do?

Very well, thank God; and you, Sir, how are you?

It is a long time since I have had the honour of seeing you. Do you make no further purchases?

I want several trinkets very much; but, at present, I have no money.

Every thing in my shop is at your service. What would you wish to have?

Do you happen to have a ring with a good deal of lustre, and not very dear?

Here is a brilliant of six grains and a half, that has a great deal of lustre.

It is a pity that it has a little colour.

If it had a fine water, it would be worth a hundred louis.

I want a diamond that makes a great show, and costs little.

Then this is just the thing for you.

Tell me the lowest price, and I shall then see if it suits me.

Twenty louis, and it is very cheap.

It is very dear.

Guten Morgen, Herr Ambrosius; wie geht es Ihnen?

Sehr gut, Gott sei Dank; und wie befinden Sie sich? Ich

hatte schon sehr lange nicht die Ehre, Sie zu sehen.

Kaufen Sie nichts mehr?

Ich brauche verschiedene Schmucksachen; habe aber im Augenblicke kein Geld.

Mein ganzer Laden steht zu Ihren Diensten. Was wünschen Sie zu haben?

Haben Sie vielleicht einen Ring, der Glanz hat, und nicht zu theuer ist?

Hier ist ein Brillant von sechs und einem halben Gran, der bedeutend viel Glanz hat.

Es ist schade, dass er etwas Farbe hat.

Wenn er von schönem Wasser wäre, würde er hundert Louisd'or werth sein.

Ich wünsche einen Diamant, der viel Ansehen hat und wenig kostet.

Dann wird dieser gerade für Sie sein.

Sagen Sie mir den niedrigsten Preis; ich will dann sehen, ob er mir ansteht.

Zwanzig Louisd'or, und dann ist er sehr wohlfeil.

Das ist sehr theuer.



Chez un joaillier.

Da un gioielliere.

Chez un joaillier.

Da un gioielliere.

(voyez p. 201.)

(vedi p. 201.)

Bon jour, M. Ambroise; comment vous portez-vous?

Buon giorno, signor Ambrogio; come sta Ella?

Très bien, Dieu merci; et vous, monsieur? Il y a long-temps que je n'ai eu l'honneur de vous voir. Est-ce que vous n'achetez plus rien?

Benissimo, grazie a Dio, ed Ella, come sta? È un gran pezzo che non ho avuto l'onore di vederla. Non compra più nulla?

J'aurais bien besoin de différents bijoux; mais je n'ai pas d'argent pour le moment.

Avrei pur bisogno di varie gioje; ma in questo punto sono senza quattrini.

Tout mon magasin est à votre service. Que désireriez-vous avoir?

Tutto ciò che ho nel mio magazzino è a sua disposizione. Che cosa comanda?

Auriez-vous par hasard une bague qui eût de l'éclat, et qui ne fût pas trop chère?

Avrebbe per avventura un anello che facesse spicco e che non fosse troppo caro?

Voilà un brillant de six grains et demi, qui a beaucoup d'éclat.

Ecco un brillante di sei grani e mezzo, che spicca assai.

C'est dommage qu'il ait un peu de couleur.

È peccato che sia un po colorito.

S'il était d'une belle eau, il vaudrait cent louis.

Se fosse cristallino, varrebbe cento doppie.

Je veux un diamant qui ait beaucoup d'apparence, et qui coûte peu.

Voglio un diamante vistoso assai, e di poca spesa.

C'est précisément ce qu'il vous faut.

Questo è per l'appunto ciò che le conviene.

Dites-moi le dernier prix, et je verrai s'il me convient.

Mi dica l'ultimo prezzo, e vedrò se può convenirmi.

Vingt louis, et il est à bien bon marché.

Venti doppie, ed è a buonissimo prezzo.

C'est bien cher.

È carissimo.



A lady at her toilet.

My wife wants a gold chain, a pearl necklace, ear-rings, bracelets, and a watch set with diamonds; but she will come and choose them herself.

I will do all I can to suit her taste. In the mean time I beg you to present my respects to her.

A lady at her toilet.

(see p. 180.)

Clean that looking-glass a little, it is quite dull. I look very ill this morning; I did not sleep well last night.

On the contrary, Madam, your complexion is very good, and your eyes are quite lively.

Nothwithstanding I have a very bad headache.

Do you wish me to dress your hair? Shall I curl it?

Yes; but you must first comb my hair well; it is all entangled.

Take the open comb first; and then a fine one to clean my hair.

Do you wish me to put a little pomatum on your hair?

Eine Dame bei der Toilette.

Meine Frau bedarf eine goldene Kette, eine Perlen-schnur, Ohrringe, Arm-bänder und eine mit Dia-manten besetzte Uhr; sie wird indess selbst kommen und sich auswählen.

Ich werde mich bemühen, sie nach ihrem Geschmacke zu bedienen. Unterdessen bitte ich, mich ihr gehor-samst zu empfehlen.

Eine Dame bei der Toilette.

(siehe S. 180.)

Putzen Sie den Spiegel, er ist ganz blind. Ich sehe diesen Morgen übel aus; ich habe diese Nacht nicht gut geschlafen.

Im Gegentheile, gnädige Frau, Sie haben eine sehr frische Gesichtsfarbe und lebhaft Augen.

Dessenungeachtet habe ich heftige Kopfschmerzen.

Soll ich Ihre Haare machen? Soll ich die Locken ma-chen?

Ja; aber vorher muss mein Haar gehörig ausgekämmt werden; es ist sehr ver-wirrt.

Nehmen Sie zuerst den wei-ten Kamm und dann den engen, um meinen Kopf zu reinigen.

Soll ich etwas Pomade in Ihre Haare einreiben?



Une dame à sa toilette.

Ma femme a besoin d'une chaîne d'or, d'un collier de perles, de boucles d'oreilles, de bracelets et d'une montre garnie de diamants; mais elle viendra les choisir elle-même. Je m'empresserai de la servir à son goût. En attendant, veuillez bien lui présenter mes respects.

Une dame à sa toilette.

(voyez p. 181.)

Essayez un peu ce miroir, il est tout terne. J'ai bien mauvaise mine ce matin; je n'ai pas bien dormi cette nuit.

Au contraire, madame, vous avez le teint frais et les yeux vifs.

Cela ne m'empêche pas d'avoir un grand mal de tête. Voulez-vous que j'arrange vos cheveux? Voulez-vous que je fasse vos boucles? Oui; mais il faut d'abord me bien démêler les cheveux; ils sont tout mêlés.

Prenez le démêloir; après vous prendrez un peigne pour me nettoyer la tête.

Voulez-vous que je mette un peu de pommade dans vos cheveux?

Una dama all' apparecchiatolo.

Mia moglie ha bisogno di una catena d'oro, di un vezzo di perle, d'orecchini, di smaniglie, e di un oriuolo tempestato di diamanti; ma verrà a sceglierli essa medesima.

Mi farò premura di servirla a suo genio. Frattanto le faccia i miei saluti.

Una dama all' apparecchiatolo.

(vedi p. 181.)

Forbite un poco questo specchio, è tutto appannato. Ho cattiva cera stamane; questa notte non ho dormito bene.

Anzi, signora, ella ha la carnagione fresca, e gli occhi vivaci.

Ciò non toglie che non abbia un gran dolor di testa. Vuole che le acconci la testa? Vuole che le faccia i ricci?

Sì; ma prima bisogna che mi sviluppiate bene i capelli; sono tutti arruffati.

Prendete il pettine raro; poi vi servirete del pettine folto per nettarmi la testa.

Comanda che le metta ne' capelli un po' di manteca?



To pay a visit.	Einen Besuch zu machen.
<p>No. Do not press so hard, you hurt me. I pressed rather hard to remove the scurf; but you have none, your hair is quite clean.</p>	<p>Nein. Drücken Sie nicht so, Sie thun mir weh. Ich drückte etwas mehr, um die Unreinigkeit zu entfernen; indess findet sich keine, Ihr Kopf ist ganz rein.</p>
<p>Come, make haste. Plait my hair, and curl it, for I want to go out.</p>	<p>Sputen Sie sich. Machen Sie die Flechten und die Locken; ich muss ausgehen.</p>
<p>Your hair curls very well.</p>	<p>Ihr Haar lockt sich sehr gut.</p>
<p>Put only a few curls on the right: I wish the most of them to be on the left side of my forehead, and to cover the eye a little.</p>	<p>Machen Sie auf der rechten Seite wenig Locken; ich wünsche die meisten auf der linken Seite der Stirn, so dass das Auge etwas davon bedeckt wird.</p>
<p>They are very well so. Put in my comb, and now dress me directly. Take the combing-cloth.</p>	<p>So sind sie ganz gut. Stecken Sie mir den Kamm auf, und ziehen Sie mich nun sogleich an. Nehmen Sie den Pudermantel.</p>
<p>To pay a visit.</p>	<p>Einen Besuch zu machen.</p>
<p>Good morning, Mr. N.; how do you do? Very well, I thank you.</p>	<p>Guten Morgen, Herr N.; wie befinden Sie sich? Sehr wohl, Ihnen aufzuwarten.</p>
<p>I am rejoiced to hear it. Pray, be seated. Sit down on the sofa. And how are you?</p>	<p>Ich bin erfreut, das zu hören. Ich bitte, setzen Sie sich. Setzen Sie sich auf das Sopha. Und Sie, wie befinden Sie sich?</p>
<p>Tolerably well. I have been ill for some days past, but I am better to-day.</p>	<p>So ziemlich. Ich bin in den letzten Tagen krank gewesen, befinde mich heute aber besser.</p>
<p>The weather is not good for</p>	<p>Das Wetter ist nicht gut für</p>



Pour faire une visite.

Per visitare una persona.

Non. N'appuyez pas si fort, vous me faites mal.

J'appuyais un peu pour enlever la poussière; mais vous n'en avez pas; votre tête est très propre.

Vite, dépêchez-vous. Nattez mes cheveux, et faites-moi les boucles; car je veux sortir.

Vos cheveux bouclent très bien, madame.

Ne faites que peu de boucles à droite; je veux que la plus grande partie en soit sur la gauche du front, et que l'oeil en soit un peu recouvert.

C'est très bien comme cela. Mettez-moi mon peigne, et vous allez m'habiller tout de suite. Prenez le peignoir.

Pour faire une visite.

Per visitare una persona.

Bonjour, monsieur; comment vous portez-vous?

Très bien, je vous remercie.

Je m'en réjouis infiniment.

Asseyez-vous, je vous prie.

Prenez place sur le sofa.

Et vous, comment vous portez-vous?

Tout doucement. J'ai été malade ces jours derniers, mais aujourd'hui je vais mieux.

Vraiment, la saison n'est pas

No. Non pigiate tanto, che mi fate male.

Pigiava un tantino per togliere via la polvere, ma non cen' è, ha la testa ben netta.

Presto, spicciatevi. Intrecciatemi i capelli, e fatemi i ricci; che voglio uscire.

I suoi capelli arricciano bene assai, signora.

Fate pochi ricci a destra; voglio che la maggior parte sia sulla sinistra della fronte, e che sia un po' coperto l'occhio.

Va benissimo così. Mettetemi il pettine e subito mi vestirete. Pigliate il pettinadore.

Buon giorno, signore; come sta?

Benissimo, la ringrazio.

Me ne rallegro infinitamente.

Favorisca di sedere.

S'accomodi sul sofà.

Ed ella, come sela passa?

Così, così. Sono stato ammalato questi giorni passati; oggi però sto un tantino meglio.

A dir il vero la stagione non



To pay a visit.

Einen Besuch zu machen.

delicate people. I have had a cold too for the last week.

That then is the reason, why we had not the pleasure of your company at supper the day before yesterday. I hope you will do me the favour to dine with me.

I am very much obliged to you for your kindness. It is impossible for me to have that pleasure.

I am engaged.

I did myself the honour to call on you yesterday.

You had just gone out.

I have not been told of it.

I regret not having been at home.

If you have a mind for a chat, sit down. Come near the fire. Give the gentleman a chair.

No, I thank you, do not trouble yourself. It is late already, and I must be off. I have an engagement at eleven, and it is already half-past ten.

Do me the favour to sit down only for two minutes; you so seldom come to see me. Pray come nearer the

schwächliche Leute. Ich habe ebenfalls an einer Erkältung in den letzten acht Tagen gelitten.

Deshalb hatten wir auch wohl nicht das Vergnügen Ihrer Gesellschaft bei dem vorgestrigen Abendbrode.

Ich hoffe, Sie werden mir die Ehre erzeigen, mit mir zu Mittag zu speisen.

Ich bin Ihnen sehr dankbar für Ihre Güte.

Es ist mir unmöglich, dieses Vergnügen zu haben.

Ich bin eingeladen.

Ich wollte mir gestern die Ehre geben, Sie zu besuchen.

Sie waren gerade ausgegangen.

Man hat mir nichts davon gesagt.

Ich bedaure, nicht zu Hause gewesen zu sein.

Wenn Sie Lust haben, mit mir zu plaudern, so setzen Sie sich. Kommen Sie näher zum Feuer. Diesem Herrn einen Stuhl!

Nein, ich danke, bemühen Sie sich nicht. Es ist schon spät und ich muss mich empfehlen. Ich habe um elf Uhr eine Zusammenkunft, und es ist schon halb elf.

Machen Sie mir das Vergnügen und setzen Sie sich, wenn auch nur auf zwei Minuten; Sie besuchen



Pour faire une visite.

favorable pour les personnes délicates. J'ai aussi été enrhumé pendant les huit derniers jours.

C'est donc pour cela que nous n'avons pas eu le plaisir de vous avoir à souper avant-hier.

J'espère que vous me ferez l'honneur de dîner avec moi.

Je suis bien sensible à votre politesse.

Il m'est impossible d'avoir ce plaisir.

Je suis invité.

Je me suis présenté hier, pour avoir l'honneur de vous voir.

Vous veniez de sortir.

On ne m'en a rien dit.

Je regrette beaucoup de ne pas m'être trouvé chez moi.

Si vous voulez que nous causions un peu ensemble, asseyez-vous. Mettez-vous près du feu. Donnez une chaise à monsieur!

Non, je vous prie, ne faites point de façons. Il est déjà tard; il faut que je m'en aille. J'ai un rendez-vous pour onze heures, et il est déjà dix heures et demie.

Faites-moi le plaisir de vous asseoir pour deux minutes seulement; vous venez chez moi si rarement. Je vous

Per visitare una persona.

è favorevole per le persone gracili. Ancor io sono stato raffreddato gli ultimi otto giorni.

È dunque per questo che non abbiamo avuto il contento di averla a cena jeri l'altro.

Spero che ella mi farà il favore di pranzar meco.

Sono grato alla di lei gentilezza.

È impossibile che io abbia questo piacere.

Son invitato.

Sono venuto jeri per farle una visita.

Ella era appena uscita.

Non mi han detto nulla.

Mi dispiace moltissimo di non essere stato in casa.

S'ella vuole che discorriamo un poco insieme, s'accomodi. Si metta vicino al fuoco. Date una sedia al signore!

No, la prego, non faccia cerimonie. Egli è già tardi; bisogna che me ne vada. Ho un appuntamento per le undici, e sono già le dieci e mezzo.

Mi faccia questa finezza; segga per due minuti soltanto: ella mi favorisce così di raro. La prego si



To inquire after a person's health and to make the usual compliments.

fire; I am sure you must be cold.

No, I am not cold. Though the weather is cloudy, it is very mild. I must go; it is late; good bye. I shall see you again this evening, where we commonly meet.

Yes, I shall go there, especially as I want to speak to Mrs. N. I wish you good morning.

Adieu. Give my compliments to your lady.

Take care of yourself. We shall meet again this evening.

To inquire after a person's health and to make the usual compliments.

Good morning, Sir.  
How do you do?  
Very well, I thank you.  
How is your health?

I shall always be happy to serve you.

I am much obliged to you. I am happy to see you looking so well.

Thank heaven, I am perfectly well.

I was inquiring after you this morning from Mr. N.

Erkundigungen nach Jemandes Gesundheit und gewöhnliche Complimente.

mich so selten. Bitte, kommen Sie näher zum Feuer; es ist Ihnen gewiss kalt.  
Nein, es ist mir nicht kalt. Obgleich das Wetter nebelig ist, ist es doch mild. Ich muss gehen, es ist spät; Ihr Diener. Wir werden uns diesen Abend wieder sehen, wo wir uns gewöhnlich treffen.

Ja, ich werde kommen, da ich besonders auch Frau N. sprechen muss. Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen. Ihr Diener; meine Empfehlungen an Ihre Frau Gemahlin.

Schonen Sie sich.  
Wir werden uns diesen Abend sehen.

Erkundigungen nach Jemandes Gesundheit und gewöhnliche Complimente.

Guten Morgen, Herr N.  
Wie befinden Sie sich?  
Sehr wohl, ich danke Ihnen.  
Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?

Stets zu Ihren Diensten.

Ich bin Ihnen sehr verbunden. Es freut mich sehr, Sie so wohl aussehend zu finden. Gott sei Dank, ich bin vollkommen wohl.

Ich erkundigte mich gerade diesen Morgen bei Herrn N. nach Ihnen.



Pour s'informer de la santé de quelqu'un, et faire les compliments d'usage.

prie, approchez-vous du feu; je suis sûr que vous avez froid.

Non, monsieur, je n'ai pas froid. Quoiqu'il fasse du brouillard, il fait cependant bien doux. Votre serviteur, monsieur. Nous nous reverrons ce soir où nous nous rencontrons ordinairement.

Oui, j'irai surtout parce que je dois parler à madame N. J'ai l'honneur de vous souhaiter le bon jour.

Votre serviteur, monsieur. Mes compliments à madame votre épouse.

Ménagez-vous.

Nous nous reverrons ce soir.

Pour s'informer de la santé de quelqu'un, et faire les compliments d'usage.

Je vous salue, monsieur. Comment vous portez-vous? Fort bien, je vous remercie. Comment va la santé?

Toujours prêt à vous servir.

Je vous suis bien obligé. Je suis bien aise de vous voir avec cette bonne mine.

Je me porte à merveille, Dieu merci.

Je demandais précisément ce matin de vos nouvelles à monsieur N.

Per chiedere dell'altrui salute, e fare i complimenti d'uso.

avvicini al fuoco, sono certo ch'ella deve aver freddo.

No, signore, non ho freddo. Benchè il tempo sia nebbioso, egli fa però molto mite. Me ne vo; perchè è tardi. Umilissimo servitore. Ci rivedremo questa sera dove c'incontriamo solitamente.

Sì, ci verrò, tanto più che ho da parlare alla signora N. Ho l'onore di augurarle il buon giorno.

Servo suo divotissimo. Faccia i miei complimenti alla sua signora consorte.

Si conservi.

A rivederla sta sera.

Per chiedere dell'altrui salute, e fare i complimenti d'uso.

La riverisco divotamente.

Come sta?

Benissimo, la ringrazio.

Come sta di salute?

Sempre a' suoi comandi.

Grazie alla bontà sua.

Godo di vederla con quella buona cera.

Io sto a meraviglia bene, per grazia di Dio.

Ho chiesto per l'appunto nuove di lei sta mane al signore N.



Engaging a servant.	Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will.
I thank you for your kind attention. How is your lady?	Ich danke Ihnen für Ihre gütige Aufmerksamkeit. Wie befindet sich Ihre Frau Gemahlin?
She has not been very well for some days. I am very sorry to hear it.	Sie ist seit einigen Tagen nicht ganz wohl. Das thut mir sehr leid.
However she is rather better to-day. That's right. And how are your children? I thank you, they are all in perfect health.	Indess befindet sie sich heute besser. Das ist sehr gut. Und wie geht es Ihren Kindern? Gott sei Dank, sie geniessen einer vortrefflichen Gesundheit.
Have the goodness to present my respects to your mother. I shall do it with great pleasure.	Haben Sie die Güte, mich ihrer Frau Mutter gehorsamst zu empfehlen. Es wird mir grosses Vergnügen machen, diesen Auftrag auszurichten.
Good bye; we shall meet again. I beg you to give my compliments to all at home.	Ihr ergebenster Diener; auf Wiedersehn. Empfehlen Sie mich, wenn ich bitten darf, Ihrem ganzen Hause.
I shall not fail. Good bye, my dear Sir.	Ich werde nicht ermangeln. Leben Sie wohl, mein theurer Freund.
<b>Engaging a servant.</b>	<b>Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will.</b>
Whom did you serve last?	Bei wem standen Sie zuletzt in Dienst?
What is the name of the last master you served?	Wie heisst der Herr, den Sie zuletzt bedienten?
How long did you remain in his service?	Wie lange waren Sie in seinen Diensten?
I served him during the	Ich bediente ihn während



Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service.

Je vous remercie de votre attention.

Comment se porte madame votre épouse?

Depuis quelques jours elle ne se porte pas trop bien. J'en suis bien fâché.

Cependant cela va mieux aujourd'hui.

A la bonne heure. Et comment se portent vos enfans?

Grâce à Dieu, ils jouissent tous d'une parfaite santé.

Faites-moi le plaisir de saluer de ma part madame votre mère.

Je m'en acquitterai avec grand plaisir.

Votre serviteur, monsieur; au revoir.

Je vous prie de faire mes compliments à toute votre chère famille.

Je n'y manquerai pas. Adieu, mon cher ami.

Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service.

Chez qui avez-vous servi en dernier lieu?

Comment s'appelle le dernier maître que vous avez servi?

Combien de temps êtes-vous resté à son service?

Je l'ai servi pendant les trois

Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio.

La ringrazio della sua premura.

Come sta la sua signora consorte?

Da alcuni giorni in quà non si sente troppo bene.

Poverina! me ne dispiace al maggior segno.

Oggi però sta un poco meglio.

Manco male. E come stanno i figliuoli?

Lode al cielo, godono tutti quanti perfetta salute.

Mi faccia il favore di riverire da parte mia la sua signora madre.

Adempirò a' suoi comandi con sommo piacere.

Servo suo umilissimo; a rivederla.

La prego de' miei rispetti a tutta la di lei cara famiglia.

Non mancherò. Addio, amico caro.

Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio.

Chi avete servito ultimamente?

Come si chiama l'ultimo padrone che avete servito?

Quanto tempo siete stato al di lui servizio?

L'ho servito durante i tre



Engaging a servant.	Mit einem Lohnbedienten, den man in Dienst nehmen will.
three months he was in this town.	der drei Monate, die er hier zubrachte.
How long have you been in the habit of acting as servant?	Treiben Sie schon lange das Geschäft eines Lohnbedienten?
It is now fifteen years, and I have travelled almost all over Europe.	Es sind jetzt funfzehn Jahre und ich habe schon fast ganz Europa durchreist.
Have you characters from the masters you have served?	Haben Sie Zeugnisse von den Herren, die Sie bedient haben?
Are you given to drinking? I like a glass of wine very well, but I never get drunk.	Sind Sie dem Trunke ergeben? Ich liebe wohl ein Glas Wein, betrinke mich aber nie.
How old are you? I am thirty-five years old, Sir.	Wie alt sind Sie? Ich bin fünf und dreissig Jahre alt.
Are you married? No, Sir; a man who, like me, always keeps moving, should never marry.	Sind Sie verheirathet? Nein; ein Mann wie ich, der keinen festen Wohnsitz hat, sollte nie heirathen.
Can you ride? Yes, Sir, nobody can ride post better than I can.	Können Sie reiten? Ja wohl; es kann Niemand besser Courier reiten, als ich.
Can you take care of a horse? Yes, Sir; and even two or three if necessary.	Können Sie ein Pferd besorgen? Ja, mein Herr; selbst zwei oder drei, wenn es sein muss.
Are you well acquainted with the coins, weights and measures of the different countries of Europe? Yes, Sir, perfectly.	Sind sie mit Münzen, Maass und Gewicht der verschiedenen Länder Europa's wohl bekannt? Ja wohl; ganz vollkommen.
What wages do you ask? Five francs a day. But you have not always had so much as that.	Wie viel Lohn fordern Sie? Fünf Franken für den Tag. So viel haben Sie doch nicht immer bekommen?



Avec un domestique de louage, pour le prendre à son service.

mois qu'il a passés dans cette ville.

Y a-t-il longtemps que vous exercez la profession de domestique de louage?

Il y a maintenant quinze ans: j'ai parcouru presque toute l'Europe.

Avez-vous des certificats des maîtres que vous avez servis?

Vous grisez-vous?

Je bois avec plaisir un verre de vin; mais je ne me grise jamais.

Quel âge avez-vous?

Monsieur, j'ai trente-cinq ans.

Etez-vous marié?

Non, monsieur; un homme qui, comme moi, roule continuellement, ne doit pas se marier.

Savez-vous monter à cheval?

Oui, monsieur; personne ne court la poste aussi bien que moi.

Savez-vous panser un cheval?

Oui, monsieur; et même deux ou trois, s'il le faut.

Connaissez-vous bien les monnaies, poids et mesures des différents pays de l'Europe?

Oui, monsieur, parfaitement.

Quels gages demandez-vous?

Cinq francs par jour.

Mais vous n'avez pas toujours gagné ce prix-là.

Con un servitore di piazza, per prenderlo a servizio.

mesi ch'egli è stato in questa città.

È un pezzo che fate il mestiere di servitore di piazza?

Sono ormai quindici anni: ho girato quasi tutta l'Europa.

Avete de' benserviti dei padroni al servizio dei quali siete stato?

Avete il vizio di bere?

Beo con piacere un bicchier di vino; ma non mi ubriaco mai.

Quanti anni avete?

Signor mio, ho trenta-cinque anni.

Avete moglie?

No, signore; un uomo che va girando di continuo, come io faccio, non dee ammogliarsi.

Sapete cavalcare?

Sì, signore; non v'è nessuno che corra la posta a cavallo bene al pari di me.

Sapete governare un cavallo?

Sì, signore; ed anco due, e tre, quando bisogna.

Siete pratico delle monete, dei pesi, e delle misure dei varj paesi d'Europa?

Sì, signore, ottimamente.

Che salario chiedete?

Cinque franchi il giorno.

Ma voi non avete sempre guadagnato tanto.



To take a furnished room.

Oh! Sir, sometimes I have not had more than thirty sous.

You must always be clean and well dressed.

I must tell you beforehand, that if I take you into my service, you must be exact in the execution of my orders; and if you happen to get drunk, I shall discharge you at once.

My masters have always been satisfied with my services, and I hope you will be so too, Sir.

You may return here tomorrow, as I must make some inquiries before I engage you.

To take a furnished room.

(see p. 196.)

Have you a room to let?

I have several, and at different prices. Will you take your lodging, Sir, by the day, the week or the month?

Let me see it, and I will decide afterwards.

Here is a very pretty room; it is on the first floor, and

Ein möblirtes Zimmer zu miethen.

O mein Herr, ich habe zuweilen nicht mehr als dreissig Sous gehabt.

Sie müssen stets reinlich und ordentlich gekleidet sein.

Ich muss Ihnen zum Voraus sagen, dass, wenn ich Sie in meine Dienste nehme, ich pünktliche Befolgung meiner Befehle erwarte, und wenn ich Sie betrunken antreffen sollte, ich Ihnen auf der Stelle den Abschied geben werde.

Alle meine Herren waren stets mit meiner Bedienung zufrieden, und so hoffe ich, auch Sie zufrieden zu stellen, mein Herr.

Sie können morgen wieder kommen; denn ich muss mich zuvor nach Ihnen erkundigen, ehe ich Sie in meine Dienste nehme.

Ein möblirtes Zimmer zu miethen.

(siehe S. 196.)

Haben Sie ein Zimmer zu vermieten?

Ich habe mehrere, und zu verschiedenen Preisen. Wollen Sie es für einen Tag, für eine Woche, oder für einen Monat miethen?

Zeigen Sie mir es, ich werde mich dann entscheiden.

Hier ist ein sehr hübsches Zimmer; es ist im ersten



Pour louer une chambre garnie.

Eh! monsieur, quelquefois je n'ai gagné que trente sous.

Il faut que vous soyez toujours propre et bien habillé.

Je vous préviens que si je vous prends à mon service, il faut que vous soyez exact dans l'exécution de mes ordres; et que s'il vous arrivait de vous enivrer, je vous mettrais à la porte sur-le-champ.

Tous mes maîtres ont toujours été contents de mon service, j'espère que monsieur le sera également.

Revenez demain, parce qu'il faut que je prenne des informations sur votre compte avant de vous arrêter.

Pour louer une chambre garnie.

(voyez p. 197.)

Madame, auriez-vous une chambre à me louer?

J'en ai plusieurs et de différents prix. Voulez-vous la louer au jour, à la semaine ou au mois?

Faites-moi la voir d'abord, et après je me déciderai.

Voici une fort jolie chambre; elle est au premier

Per appigionare una stanza in una locanda.

Eh! padrone, alle volte ho guadagnato solamente trenta soldi.

Bisogna che siate sempre pulito, e ben vestito.

Vi avverto che se mai vi prendessi al mio servizio, bisognerebbe eseguire puntualmente i miei ordini; e che se mai vi avvinozaste, sareste licenziato immediatamente.

Tutti i miei padroni sono sempre stati contenti di me, spero che il signore lo sarà egualmente.

Tornate dimani, perchè voglio prendere delle informazioni, prima di prendervi a servizio.

Per appigionare una stanza in una locanda.

(vedi p. 197.)

Signora, avrebbe una camera da affittare?

Ne ho varie e di varj prezzi. Vuolo affittarla a giorno, a settimana, oppure a mese?

Fatemela vedere prima, e poi mi deciderò.

Ecco una camera molto bella, con un gabinetto



To take a furnished room.

Ein möblirtes Zimmer zu miethen.

there is a dressing-room next to it.

Stoche, und ein Kabinet ist daneben.

How much do you ask for it?

Wie viel verlangen Sie dafür?

If you only take it for a few days, I must have three francs a day; if you take it for a week, you must pay fifteen francs; by the month it is fifty francs.

Wenn Sie es nur für einige Tage nehmen, muss ich drei Franken täglich haben; wenn Sie es für eine Woche nehmen, geben Sie mir fünfzehn Franken; auf den Monat kostet es fünfzig Franken.

That seems to me rather dear. You see, Sir, it is very clean; the furniture is handsome and new; and there is a fine mirror over the chimney-piece.

Das scheint mir etwas theuer. Sie sehen, es ist recht hübsch, die Möbel sind schön und neu, und über dem Kamine ist ein schöner Spiegel.

Is the bed good?

Ist das Bett gut?

The mattresses have just been newly stuffed, and are very soft.

Die Matratzen sind neu aufgepolstert und sind sehr weich.

How often do you change the sheets?

Wie oft wechseln Sie die Betttücher?

Every fortnight; and your towel will be changed once a week.

Alle vierzehn Tage; das Handtuch wird einmal in der Woche gewechselt.

Does the chimney smoke? We shall soon have winter, and it will be necessary to have a fire. It begins to be cold already.

Raucht der Kamin? wir werden bald Winter haben, und es wird nöthig werden, Feuer einzulegen. Es fängt schon an kalt zu werden.

It does not smoke at all.

Er raucht nicht im mindesten.

Can I have warm water to wash with, when I want it?

Kann ich warmes Wasser zum Waschen haben, wenn ich es brauche?

If you give a trifle to the housemaid, she will wait upon you attentively, and

Wenn Sie der Magd eine Kleinigkeit geben, wird sie Ihnen sorgfältig aufwarten



Pour louer une chambre garnie.	Per appigionare una stanza in una locanda.
<p>étage, et elle a un cabinet à côté.</p>	<p>a canto, ed è al primo piano.</p>
<p>Combien voulez-vous la louer ?</p>	<p>Quanto volete affittarla ?</p>
<p>Si vous ne la prenez que pour peu de jours, j'en veux trois francs par jour ; si vous la louez pour une semaine, vous m'en donnerez quinze francs ; et si vous l'arrêtez au mois, le loyer en est de cinquante francs.</p>	<p>Se ella vuol prenderla per pochi giorni solamente, ne voglio tre franchi al giorno ; se l'affitta per una settimana, mi darà quindici franchi ; se poi l'affittasse a mese, la pigione sarebbe di franchi cinquanta.</p>
<p>Cela me semble un peu cher. Vous voyez, monsieur, c'est bien propre ; les meubles sont beaux et frais, et il y a une belle glace sur la cheminée.</p>	<p>Mi pare un po' cara. Ella vede, è molto pulita, i mobili sono belli e freschi ; e c'è un bellissimo specchio sul cammino.</p>
<p>Le lit est-il bon ? Les matelas viennent d'être cardés ; ils sont très doux.</p>	<p>È buono il letto ? I materassi sono rifatti di fresco ; sono molto morbidi.</p>
<p>Combien de fois changez-vous les draps ?</p>	<p>Quante volte cambiate le lenzuola ?</p>
<p>Tous les quinze jours, et la serviette une fois par semaine.</p>	<p>Ogni quindici giorni ; e la salvietta una volta per settimana.</p>
<p>La cheminée fume-t-elle ? L'hiver approche, et il faudra faire du feu. Il commence déjà à faire froid.</p>	<p>Fa fumo il cammino ? L'inverno s'avvicina, e bisognerà accendere il fuoco. Già incomincia a far freddo.</p>
<p>Elle ne fume pas du tout. Pourrai-je avoir de l'eau chaude pour me laver, quand j'en aurai besoin ?</p>	<p>Non fa fumo niente affatto. Potrò io avere dell'acqua calda da lavarmi ogni qual volta ne avrò bisogno ?</p>
<p>Au moyen d'un léger pourboire la domestique vous servira avec attention, et</p>	<p>Mediante una tenue mancia, sarà servito dalla serva con somma attenzione, e</p>



To hire furnished lodgings.	Eine möblirte Wohnung zu miethen.
<p>will also clean your shoes and boots.</p> <p>As this is the case, I will take the room for three months; I will have my things brought here, and will pay you a month in advance.</p>	<p>und Ihnen auch Schuhe und Stiefel reinigen.</p> <p>Da dies so ist, will ich das Zimmer auf drei Monate nehmen; ich werde meine Sachen hierher bringen lassen, und Ihnen einen Monat vor auszahlen.</p>
<p><b>To hire furnished lodgings.</b></p> <p>(see p. 196.)</p>	<p><b>Eine möblirte Wohnung zu miethen.</b></p> <p>(siehe S. 196.)</p>
<p>I want a suite of rooms. Have you any to let?</p>	<p>Ich brauche eine Reihe von Zimmern. Haben Sie deren zu vermieten?</p>
<p>Yes, Sir; I have some on the first, second, third, and fourth story; in front, to the back, towards the street, and towards the garden.</p>	<p>Ja wohl, ich habe einige im ersten, zweiten, dritten und vierten Stocke, auf der Vorder- und Hinterseite, nach der Strasse und nach dem Garten zu.</p>
<p>Do you board your lodgers? I keep a good table d'hôte.</p>	<p>Geben Sie Kost? Ich halte eine gute Table-d'hôte.</p>
<p>At what o'clock do you dine? At five precisely.</p>	<p>Um wie viel Uhr speist man? Pünktlich um fünf Uhr.</p>
<p>That is too late for my wife, who is not very well.</p>	<p>Das ist zu spät für meine Frau, die nicht ganz wohl ist.</p>
<p>Her dinner can be served in her apartment at any hour she likes.</p>	<p>Ich kann in ihrem Zimmer auftragen lassen zu welcher Stunde sie es wünscht.</p>
<p>How much do you ask for breakfast, dinner, and supper?</p>	<p>Wie viel fordern Sie für Frühstück, Mittag- und Abendessen?</p>
<p>For how many persons?</p>	<p>Für wie viel Personen?</p>
<p>Six: four gentlemen and ladies, and two servants.</p>	<p>Sechs; vier Herren und Damen und zwei Dienstboten.</p>



Pour louer un appartement garni.

elle décrottera aussi vos souliers et vos bottes.

Puisqu'il en est ainsi, j'arrête cette chambre pour trois mois; je vais faire apporter mes effets, et je vous paierai un mois d'avance.

Pour louer un appartement garni.

(voyez p. 197.)

J'aurais besoin d'un appartement. En avez-vous à louer?

Oui, monsieur, j'en ai au premier, au second, au troisième et au quatrième étage; sur le devant et sur le derrière, sur la rue, et sur le jardin.

Donnez-vous à manger?

Je tiens une bonne table d'hôte bien servie.

A quelle heure dîne-t-on?

A cinq heures précises.

C'est trop tard pour ma femme qui ne se porte pas tout-à-fait bien.

Je la ferai servir dans son appartement à l'heure qu'elle voudra.

Combien me prendrez-vous pour déjeuner, dîner et souper?

Combien de personnes êtes-vous?

Nous sommes six: quatre maîtres et deux domestiques.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

le ripulirà anco le scarpe et gli stivali.

Quando è così, prenderò questa camera per tre mesi; farò subito portare la mia roba, e vi pagherò una mesata anticipatamente.

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

(vedi p. 197.)

Avrei bisogno di un appartamento. Ne avete da affittare?

Sì, signore, ne ho al primo, al secondo, al terzo ed al quarto piano; sul dinanzi, e sul di dietro, sulla strada, e sul giardino.

Date anco da mangiare?

Tengo una buona tavola rotonda ben' imbandita.

A che ora si pranza?

Alle cinque in punto.

Sarà troppo tardi per mia moglie che non istà troppo bene.

La farò servire nel di lei quartiere a quell' ora che comanderà.

Quanto volete per la colazione, il pranzo, e la cena?

Quante persone sono?

Siamo sei: quattro padroni, e due servitori.



To hire furnished lodgings.	Eine möblirte Wohnung zu miethen.
Will you dine by the dish or for so much a head?	Wünschen Sie den Preis der Gerichte oder für die Person?
I would rather give so much a day for all, provided the charge is reasonable.	Ich würde vorziehen, täglich ein Gewisses für Alles zu zahlen, vorausgesetzt, dass der Preis mässig ist.
Do you let rooms also for persons who only wish to lodge?	Vermiethen Sie auch Zimmer an Personen; die nur wohnen wollen?
Yes, Sir; I have single rooms, and sets of two, three, four, or five rooms with cabinets.	Ja, mein Herr; ich habe einzelne Zimmer und Wohnungen von zwei, drei, vier oder fünf Zimmern in einer Reihe mit Kabinetten.
Where do you put the servants?	Wohin legen Sie die Dienboten?
I have beds and rooms for them on the fifth floor.	Ich habe Betten und Kammern für sie im fünften Stocke.
My wife must have her maid near her.	Meine Frau muss ihr Mädchen in der Nähe haben.
I have apartments where there is a small room for the lady's maid.	Ich habe Zimmer mit einer kleinen Kammer für das Mädchen.
Let me see them.	Zeigen Sie sie mir.
Do you wish them towards the street or garden?	Wünschen Sie sie nach der Strasse oder nach dem Garten?
I like them better to the garden; my wife will be more quiet.	Ich ziehe die nach dem Garten vor; meine Frau kann da ungestörter sein.
As for me, I only want a room and a cabinet, and I should wish to be at liberty to dine here or elsewhere.	Für mich brauche ich blos ein Zimmer mit einem Kabinet, und wünsche, dass es mir frei stehe, entweder hier oder anderswo zu speisen.



Pour louer un appartement garni.

Per pigliar a fitto un appartamento  
mobigliato.

Voulez-vous être servi à la  
carte ou par tête?

Vuol' ella essere servita a  
un tanto per piatto o per  
testa?

J'aimerais mieux donner tant  
par jour pour tous, pour-  
vu que le prix fût raison-  
nable.

Amerei meglio pagare un  
tanto al giorno per tutti,  
purchè il prezzo fosse dis-  
creto.

Louez-vous aussi des cham-  
bres pour les personnes  
qui ne veulent que loger?

Affittate voi anco delle ca-  
mere per quelli che vo-  
gliono solamente allog-  
giare?

Oui, monsieur; j'ai des cham-  
bres séparées, et des ap-  
partements de deux, de  
trois, de quatre et de cinq  
pièces de plein-pied, avec  
des cabinets.

Sì, signore; ho delle camere  
separate, e degli apparta-  
menti di due, di tre, di  
quattro, e di cinque stanze  
in piano, con gabinetti.

Les domestiques, où les lo-  
gez-vous?

Dove alloggiate voi i ser-  
vitori?

J'ai des lits et des chambres  
de domestiques au cin-  
quième.

Ho dei letti, e delle stanze  
al quinto piano per loro.

Ma femme a besoin d'avoir  
sa femme de chambre près  
d'elle.

Mia moglie ha bisogno di  
avere la sua cameriera vi-  
cina.

J'ai des appartements où il  
y a un cabinet pour la  
femme de chambre.

Ho alcuni appartamenti con  
un camerino per la came-  
riera.

Faites-moi les voir.

Fatemi vedere.

Les voulez-vous sur la rue  
ou sur le jardin?

Li vuole sulla strada oppure  
sul giardino?

J'aime mieux qu'ils soient  
sur le jardin; ma femme  
sera plus tranquille.

Li preferisco sul giardino;  
mia moglie vi godrà mag-  
gior quiete.

Moi, je ne voudrais qu'une  
chambre et un cabinet, et  
je voudrais être libre de  
manger ici ou dehors.

Io vorrei solamente una ca-  
mera ed un gabinetto, e  
vorrei essere libero di  
mangiare in casa o fuori.



To hire furnished lodgings.

Eine möblirte Wohnung zu miethen.

I shall be able to suit you.

Ich werde Ihnen dienen können.

This gentleman travels with us, and we should not like to be separated.

Dieser Herr reiset mit uns, und wir wünschen uns nicht zu trennen.

Show me the apartment towards the garden. Is it on the first or second floor?

Zeigen Sie mir die Wohnung nach dem Garten zu. Ist sie im ersten oder zweiten Stocke?

It is on the third.

Sie ist im dritten.

I am afraid that will be too high for my wife.

Ich fürchte, das wird meiner Frau zu hoch sein.

Don't be alarmed, Sir, the staircase is very good and easy.

Sein Sie unbesorgt, die Treppe ist sehr gut und bequem.

As you have no others, let us see those on the third floor.

Wenn Sie keine andere haben, so zeigen Sie uns die im dritten Stocke.

For the present I have only that, but in five or six days I shall have another on the first floor, which also looks into the garden.

Im Augenblicke habe ich nur diese, aber in fünf oder sechs Tagen werde ich eine andere im ersten Stocke frei haben, ebenfalls mit der Aussicht nach dem Garten.

You will show me at the same time a room with a cabinet for myself.

Zeigen Sie mir zugleich ein Zimmer mit einem Kabinet für mich.

Yes, Sir. John, give me the keys of number fifteen and eighteen. It is on the same landing as the other suite of apartments, so you will be near each other.

Ja, mein Herr. Johann, geben Sie mir die Schlüssel von Nummer fünfzehn und achtzehn. Sie sind auf demselben Flur wie die Wohnung; so werden Sie nahe beisammen sein.

That is very convenient.

Das macht sich sehr gut.

You see the staircase is well-lighted and easy. Here we are; be so good as to walk in.

Sie sehen, die Treppe ist hell und bequem. Hier sind wir; haben Sie die Güte einzutreten.



Pour louer un appartement garni.

J'ai de quoi vous arranger.

Monsieur voyage avec nous, et nous ne voudrions pas nous séparer.

Faites-moi voir l'appartement sur le jardin. Est-il au premier ou au second?

Il est au troisième.

Je crains que cela ne soit trop haut pour ma femme.

Monsieur, ne craignez rien, l'escalier est très bon et commode.

Puisque vous n'en avez pas d'autres, voyons l'appartement du troisième.

Pour le moment, je n'ai que celui-là; mais dans cinq ou six jours j'en aurai un autre au premier, également sur le jardin.

Vous me ferez voir en même temps une chambre et un cabinet pour moi.

Oui, monsieur. Jean, donnez-moi les clefs du quinze et du dix-huit. Ces pièces sont sur le même palier que l'appartement; ainsi vous serez près l'un de l'autre.

Cela se trouve très bien.

Voyez, messieurs, l'escalier est clair et commode. Nous voici arrivés, donnez-vous la peine d'entrer

Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.

Ho di che servirla.

Il signore viaggia con noi, e non vorremmo separarci.

Fatemi vedere l'appartamento sul giardino. È egli al primo o al secondo piano?

È al terzo piano.

Temo che sia troppo in alto per mia moglie.

Non tema, signore, la scala è buona e comoda.

Giacchè non avete altro, vediamo l'appartamento del terzo piano.

Per adesso ho solamente quello; ma fra cinque o sei giorni ne avrò un altro al primo piano, anche sul giardino.

Mi farete vedere nel medesimo tempo una camera, ed un gabinetto per me.

Sì, signore. Giovanni, datemi la chiave del numero quindici e quella del numero diciotto. Queste camere sono sul medesimo pianerottolo dell'appartamento; così lor signori saranno vicini.

Ci accomoderà moltissimo.

Osservino, signori, la scala è chiara e comoda. Eccoci arrivati; entrino.



To hire furnished lodgings.	Eine möblirte Wohnung zu miethen.
How many rooms are there in this suite?	Aus wie viel Zimmern besteht diese Wohnung?
Five and a cabinet. The furniture is elegant, and there are two mirrors in each room.	Aus fünf und einem Kabinet. Die Möbel sind geschmackvoll und in jedem Zimmer zwei Spiegel.
How many beds are there? Four, and very good ones too.	Wie viel Betten sind da? Vier, und zwar sehr gute.
How much do you ask for this?	Wie viel fordern Sie dafür?
Two hundred francs a month, and I have let it several times for four hundred, with a servant's room.	Zweihundert Franken monatlich, ich habe sie schon zu vierhundert vermietet mit einem Bedientenzimmer.
I will give you a hundred and fifty.	Ich gebe Ihnen hundert und fünfzig.
That is impossible, Sir; it is the lowest price, and very cheap.	Das ist unmöglich, mein Herr; es ist der äusserste Preis und dabei sehr wohlfeil.
How much do you ask by the day or by the week?	Wie viel verlangen Sie täglich oder wöchentlich?
Ten francs a-day, or sixty francs a-week.	Zehn Franken täglich, oder sechzig Franken wöchentlich.
How much do you ask for dinner and supper?	Wie viel verlangen Sie für Mittag- und Abendessen?
Four francs a-head for each meal, exclusive of breakfast.	Vier Franken von der Person für jede Mahlzeit ohne Frühstück.
That is too dear. I had rather pay by the dish.	Das ist zu theuer. Ich ziehe vor, nach der Karte zu speisen.
As you choose, Sir.	Wie es Ihnen gefällig ist.
Let me see the room you intend for me.	Zeigen Sie mir das für mich bestimmte Zimmer.



Pour louer un appartement garni.	Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.
De combien de pièces est-il composé, cet appartement?	Di quante stanze è composto questo appartamento?
De cinq pièces et d'un cabinet. Les meubles sont de bon goût, et il y a deux glaces dans chaque chambre.	Di cinque, e di un gabinetto. I mobili sono di buon gusto, e vi sono due specchj in ogni stanza.
Combien de lits y a-t-il? Il y en a quatre, et ils sont très bons.	Quanti letti ci sono? Vene sono quattro, e sono molto morbidi.
Combien le louez-vous?	Quanto l'affittate?
Deux cents francs par mois; et je l'ai loué plusieurs fois quatre cents, avec une chambre de domestique.	Due cento franchi il mese; e l'ho affittato più volte quattrocento, con uno stanza pel servitore.
Je vous en donnerai cent cinquante.	Ve ne darò cento cinquanta.
Monsieur, je ne le peux pas; c'est le dernier prix, et c'est bien bon marché.	Signore, non posso; è l'ultimo prezzo, ed è a molto buon mercato.
Combien voulez-vous le louer par jour ou par semaine?	Quanto lo volete affittare al giorno, o alla settimana?
Dix francs par jour, ou soixante francs par semaine.	Dieci franchi il giorno, o sessanta franchi la settimana.
Pour le dîner et pour le souper combien nous prendrez-vous?	Pel pranzo e per la cena quanto ci farete pagare?
Quatre francs par tête pour chaque repas, sans y comprendre le déjeûner.	Quattro franchi per testa per ogni pasto, senza comprendervi la colazione.
Cela est trop cher. J'aime mieux manger à la carte.	È troppo caro. Amo meglio essere servito a un tanto per piatto.
Comme vous voudrez, monsieur.	Com' ella comanda.
Voyons la chambre que vous me destinez.	Vediamo la stanza che destinate per me.



To hire furnished lodgings.	Eine möblirte Wohnung zu miethen.
This is it, Sir. It is pretty, comfortable, and tastefully fitted up, and there are two mirrors in it.	Dies ist es. Es ist hübsch, bequem und geschmackvoll und hat zwei Spiegel.
That is true, but the cabinet seems very small.	Das ist wahr, aber das Cabinet scheint sehr klein.
On the contrary, you might put a bed in it.	Im Gegentheil, man könnte ein Bett hinein setzen.
Are there any fleas here?	Gibt es auch Flöhe hier?
There are neither fleas nor bugs in my house: it is kept with the greatest cleanliness.	In meinem ganzen Hause sind weder Flöhe noch Wanzen; es wird in der grössten Sauberkeit gehalten.
What is the price of this room?	Was ist der Preis dieses Zimmers?
A hundred and fifty francs a-month, and it is very cheap.	Hundert und funfzig Franken monatlich, und das ist sehr wohlfeil.
I will take it for three months, and give you a hundred and forty francs a-month.	Ich werde es auf drei Monate nehmen, und gebe Ihnen hundert und vierzig Franken monatlich.
That is very little, Sir; but, as you take it for three months, you shall have it.	Das ist sehr wenig, mein Herr; da Sie es indess auf drei Monate nehmen, so sollen Sie es haben.
Well! will you let me have the rooms for a hundred and fifty francs a-month?	Gut! Lassen Sie mir die Wohnung für hundert und funfzig Franken monatlich?
I really cannot. This house is in a very central situation, near the theatres and the exchange, and is very quiet.	Ich kann es in der That nicht. Dieses Haus ist im Mittelpunkt der Geschäfte gelegen, in der Nähe der Theater und der Börse, und es ist sehr ruhig.
I will give you your price, on condition, that you will give us clean sheets every	Ich will Ihnen den geforderten Preis geben, jedoch mit der Bedingung,



Pour louer un appartement garni.	Per pigliar a fitto un appartamento mobigliato.
La voici, monsieur. Elle est jolie, commode et meublée avec goût, et il y a deux glaces.	Eccola, signore. È bella, comoda, e mobigliata con gusto, e ci sono due specchj.
Oui, c'est vrai; mais le cabinet me semble un peu petit.	Sì, è vero; ma il gabinetto mi pare un poco piccolo.
Au contraire, on pourrait y placer un lit.	Anzi, vi si potrebbe collocare un letto.
Y a-t-il des puces?	Ci sono pulci?
Il n'y a ni puces ni punaises dans toute ma maison: elle est tenue avec la plus grande propreté.	Non ci sono nè pulci nè cimici in tutta la mia casa: essa è tenuta colla massima pulizia.
Quel est le prix de cette chambre?	Qual è il prezzo di questa camera?
Cent cinquante francs par mois, et c'est très bon marché.	Cencinquanta franchi il mese, ed è a buonissimo prezzo.
Je la prendrai pour trois mois, et je vous en donnerai cent quarante francs par mois.	L'affitterò per tre mesi, e vi darò cento quaranta franchi il mese.
C'est à très bon marché, monsieur; mais, puisque vous la prenez pour trois mois, je vous la donne à ce prix.	È a buonissimo prezzo, signore; ma prendendola per tre mesi gliela do a questo prezzo.
Eh bien! me donnez-vous l'appartement pour cent cinquante francs par mois?	È così! volete darmi l'appartamento per cento cinquanta franchi il mese?
Je ne le puis vraiment pas. Mon hôtel est situé au centre des affaires, près des spectacles et de la bourse, et il est bien tranquille.	Davvero non posso. La mia locanda è situata nel centro degli affari, vicina ai teatri ed alla borsa, e non si sente mai il minimo romore.
Je consens à le prendre au prix que vous demandez, à condition que vous nous	Lo piglio pel prezzo che mi chiedete, con patto che ci darete ogni settimana



To buy a travelling carriage.	Einen Reisewagen zu kaufen.
week and napkins every day.	dass Sie uns wöchentlich reine Betttücher und täglich reine Servietten geben.
You shall have whatever linen you want, and mine is fine and of very good quality.	Sie sollen an Wäsche haben, was Sie brauchen, und die meinige ist fein und von sehr guter Beschaffenheit.
To buy a travelling carriage.	Einen Reisewagen zu kaufen.
(see p. 200.)	(siehe S. 200.)
I have a long journey to make, and I want a good and commodious carriage; have you one to sell?	Ich habe eine lange Reise zu machen, und brauche einen guten, bequemen Wagen; haben Sie einen zu verkaufen?
Have the goodness, Sir, to walk into my warehouse, where you will see carriages of all kinds: coaches, berlins, vis-a-vis, post-chaises, calashes, phaetons and cabriolets; there are plenty to choose from.	Haben Sie die Güte, in mein Magazin einzutreten, wo Sie Wagen von jeder Art finden: Kutschen, Berlinen, Vis-à-vis, Postchaisen, Kaleschen, Phaetons und Kabriolets, ganz nach Auswahl.
There is a carriage that would suit me perhaps.	Da ist ein Wagen, der mir vielleicht dienen könnte.
It is a very neat, good travelling chaise, although second hand.	Es ist eine hübsche, gute Reisechaise, obgleich schon gebraucht.
The wheels are in a very bad state, the body is too heavy, the shafts are too short, the pole is too thin, and the shape is quite old fashioned.	Die Räder sind in einem sehr schlechten Zustande, der Kasten ist zu schwerfällig, die Schwangbäume sind zu kurz, die Deichsel ist zu dünn, und die Form des Wagens altmodisch.



Pour acheter une voiture de voyage.

donnerez des draps blancs toutes les semaines, et des serviettes fraîches tous les jours.

Vous aurez en linge tout ce qui sera nécessaire, et le mien est fin et de très bonne qualité.

Pour acheter une voiture de voyage.

(voyez p. 201.)

J'ai un long voyage à faire, et j'aurais besoin d'une voiture bonne et commode; en avez-vous à vendre?

Monsieur, donnez-vous la peine d'entrer dans mon magasin; vous y verrez des voitures de toutes sortes; des carrosses, des berlines, des vis-à-vis, des chaises de poste, des calèches, des phaëtons, des cabriolets; il y a de quoi choisir.

Voici une voiture qui peut-être pourrait faire mon affaire.

C'est une chaise de voyage belle et bonne, quoique d'occasion.

Les roues sont en très mauvais état, la caisse est trop lourde, les brancards sont trop courts, le timon est trop mince, et la forme de la voiture est passée de mode.

Per comprare un legno da viaggio.

delle lenzuola di bucato, e delle salviette tutti i giorni.

Ella sarà servita di tutta la biancheria necessaria, e sarà fina, e di ottima qualità.

Per comprare un legno da viaggio.

(vedi p. 201.)

Ho un lungo viaggio da fare, ed avrei bisogno di un legno buono e comodo; ne avete da vendere?

Signore, favorisca entrare nel mio magazzino, vedrà legni di ogni sorta: di carrozze, berline, carrozzini, sedie da posta, sterzi, callessi, saltafossi, birocci; ella potrà scegliere.

Ecco un legno che forse potrebbe essere il fatto mio.

Questa è una sedia da viaggio bella e buona, benchè sia d'occasione.

Le ruote sono in pessimo stato, il guscio è troppo grave, le stanghe sono troppo corte, il timone è troppo sottile, e la forma del legno non è piu' alla moda.



To buy a travelling carriage.

Einen Reisewagen zu kaufen.

I beg your pardon, Sir, you are mistaken: it is a carriage in the latest fashion; it is not six months since it was built, and it has been only one journey; but if it is not to your taste, you can choose another. Look at that calash; it has four wheels and room for five persons.

Ich bitte um Verzeihung, mein Herr, Sie irren; es ist ein Wagen nach dem neuesten Geschmacke; er ist vor kaum sechs Monaten gebaut und hat nur eine Reise gemacht; wenn er indess nicht nach Ihrem Geschmacke ist, so können Sie einen andern wählen. Betrachten Sie diese Kalesche; sie hat vier Räder und Raum für fünf Personen.

Yes, I like the shape, but I am afraid the framework, the braces, and the axles are too weak; look, the springs are also too light.

Ja, die Form gefällt mir, aber ich fürchte, das Gestell, die Tragriemen und die Achsen sind zu schwach; sehen Sie, die Federn sind ebenfalls zu schwach.

You fancy so, Sir; but it is an elegant and strong-built carriage. Get in, the door is open, the step is down; you will find the seats very comfortable; you see it is lined with fine cloth, and is very soft.

Das scheint Ihnen nur so, es ist indess ein hübscher und sehr dauerhafter Wagen. Steigen Sie ein, der Schlag ist geöffnet und der Tritt niedergeschlagen; Sie werden die Sitze sehr bequem finden; Sie sehen, er ist mit feinem Tuche ausgeschlagen und sehr weich.

I think the seats are too high and uncomfortable.

Mir scheint, die Sitze sind zu hoch und unbequem.

It seems so to you, because the stuffing of the cushions is new; but sit on the backseat, and you will find it very pleasant.

Das scheint Ihnen nur so, weil die Kissenfüllung neu ist; setzen Sie sich indess auf den Rücksitz, so werden Sie finden, dass er sehr bequem ist.



Pour acheter une voiture de voyage.

Je vous demande pardon, monsieur, vous vous trompez: c'est une voiture à la dernière mode; il n'y a pas six mois qu'elle est faite, et elle n'a fait qu'un seul voyage; mais si elle n'est pas de votre goût, vous pouvez en choisir une autre. Voyez cette calèche; elle est à quatre roues et cinq places.

Oui, la forme m'en plaît; mais je crains que le train, les soupentes et les essieux n'en soient trop faibles; voyez, les grands ressorts sont également trop minces.

Cela vous semble, monsieur; mais c'est une voiture élégante et bien solide. Montez, la portière est ouverte, le marche-pied baissé; vous verrez que les sièges sont bien commodes, garnis en drap fin, et bien doux.

Il me semble que les sièges sont trop hauts et incommodés.

Cela vous semble ainsi parce que les coussins sont fraîchement rembourrés; mais asseyez-vous sur le devant, et vous trouverez qu'on y est très commodément.

Per comprare un legno da viaggio.

Le dimando scusa, signore, ella piglia sbaglio: è un legno di tutta moda; non sono sei mesi ch'è stato fatto, ed ha fatto un viaggio soltanto; ma se non è di suo genio, ne scelga un altro. Osservi questo callesso; è a quattro ruote, e contiene cinque persone.

Sì, la forma mi piace; ma temo che il traino, i cignoni, e la sala sieno troppo deboli; osservate, le molle maestre sono anche troppo sottili.

Le pare così, signore; ma è un legno elegante e molto forte. Monti, la portiera è aperta, lo staffone è abbassato; ella vedrà che i seggi sono comodissimi, guarniti di panno fino, e ch'è molto molle.

Mi pare che i seggi sieno troppo alti, e scomodi.

Essendo nuova la piuma dei cuscini, le pare così; ma s'accomodi sul seggio d'avanti, e lo troverà comodo assai.



To buy a travelling carriage.

Einen Reisewagen zu kaufen.

Is the axle-tree strong? The nave, the spokes, the fel-loes, and the tires of the wheels seem slight and weak.

Ist die Achse dauerhaft? Die Nabe, die Speichen, die Felgen und die Radreifen scheinen dünn und schwach.

There is nothing to fear; it is an excellent carriage: all the parts of it have been well selected, and finished with care. It is well-built, and you may have a trial of it.

Sie haben nichts zu fürchten, der Wagen ist ganz untadelhaft: alle seine Theile sind sehr gut ausgewählt und sorgfältig gearbeitet. Er ist dauerhaft gebaut, Sie können ihn probiren.

How much do you ask for it?

Wie viel verlangen Sie dafür?

Five thousand francs.

Fünf tausend Franken.

That is too dear for me; I do not intend to give such a price.

Das ist zu theuer für mich, so viel beabsichtige ich nicht anzulegen.

How much will you give?

Wie viel wollen Sie denn geben?

I am afraid I shall say too little, even though I mention more than I am willing to give.

Ich fürchte, ich biete zu wenig, selbst wenn ich einen höhern Preis biete, als ich daran zu wenden beabsichtige.

You are at liberty to offer what you think it is worth; I shall not be vexed at that.

Sie haben völlige Freiheit zu bieten, was Sie glauben, dass er werth sei; ich werde mich deshalb nicht gekränkt fühlen.

You are an honest man; I will give you four thousand five hundred francs; but on condition that you also furnish the harness, the traces, the reins and the splinter-bars for that price.

Sie sind ein ordentlicher Mann; ich will vier tausend fünf hundert Franken geben, mit der Bedingung, dass Sie für diesen Preis das Pferdegeschirr, die Zugriemen, die Zügel und die Wagenschwengel mit liefern.



Pour acheter une voiture de voyage.

Per comprare un legno da viaggio.

L'essieu est-il solide? le moyeu, les rais, les jantes et les cercles des roues me semblent minces et faibles.

È forte l'asse? Il mozzo, i razzi, gli assili, i cerchi delle ruote mi sembrano sottili e deboli.

Il n'y a rien à craindre: c'est une voiture parfaite; toutes les pièces en ont été bien choisies, et travaillées avec soin. Elle est solidement construite, et vous pouvez l'essayer.

Non c'è nulla da temere: questo legno è perfetto; tutti i pezzi sono stati scelti bene, e lavorati con somma diligenza. Egli è costruito fortemente, e vossignoria lo potrà provare.

Combien voulez-vous la vendre?

Quanto lo volete vendere?

Cinq mille francs, monsieur. C'est trop cher pour moi; je ne veux pas y mettre un prix aussi élevé.

Cinque mila franchi, signore. Per me è troppo caro; io non voglio spendere tanto.

Combien en voulez-vous donner?

Quanto mi vuol dare?

Je crains de vous en offrir trop peu, même en offrant plus que je ne veux y mettre.

Temo di fare un esibizione troppo tenue, anco offrendo più di quello che voglio spendere.

Vous êtes le maître d'offrir ce que vous jugez qu'elle vaut; je ne me fâcherai pas pour cela.

Ella è padrone di esibirmi quel prezzo che stima valere; non andrò in collera per questo.

Vous êtes un brave homme; je vous en donne quatre mille cinq cents francs; mais à condition que vous me fournirez les harnais, les traits, les guides et la volée pour ce prix.

Siete un galant' uomo; vi darò quattro mila cinquecento franchi; ma con patto che mi somministre-  
rete i fornimenti, le tirelle, le redini, e la bilancia per questo prezzo.



To hire, or buy a horse.	Ein Pferd zu miethen oder zu kaufen.
<p>To hire, or buy a horse.</p>	<p>Ein Pferd zu miethen oder zu kaufen.</p>
<p>I wish to hire a horse, to take a ride through the town and its environs; have you one to let out? If I like it, perhaps I may buy it.</p>	<p>Ich wünsche ein Pferd zu miethen zu einem Spazierritt durch die Stadt und die Umgebungen; haben Sie eins zu vermieten? Wenn es mir gefällt, kaufe ich es vielleicht.</p>
<p>Yes, Sir; I have chesnut horses, white-spotted, dapple-gray, bay, grey, spotted-grey, black, white, dun, spotted, piebald and cream-coloured.</p>	<p>Ja, mein Herr; ich habe Rothfüchse, weiss gefleckte, Apfelschimmel, Braune, Graue, Grauschimmel, Rappen, Schimmel, Isabel-len, Gefleckte, Schecken, und Falben.</p>
<p>I have some of all kinds. What colour would you wish your horse to be?</p>	<p>Ich habe deren von allen Arten. Von welcher Farbe soll Ihr Pferd sein?</p>
<p>I care little about his colour, provided he has not a bald face and is handsome and tractable.</p>	<p>Darauf kommt mir wenig an, vorausgesetzt, dass es keine Blässe hat, und sonst hübsch und lenksam ist.</p>
<p>Here is a horse five years old, perfectly well broken in.</p>	<p>Hier ist ein Pferd von fünf Jahren, welches sehr gut geritten ist.</p>
<p>Mount him and make him trot and gallop; I must see if he has no defects.</p>	<p>Besteigen Sie es, und setzen es in Trab und Galopp; ich will sehen, ob es keine Fehler hat.</p>
<p>He is a spirited horse, and has neither faults nor vices.</p>	<p>Es ist ein muthiges Thier, welches weder Fehler noch Untugenden hat.</p>
<p>Bridle and saddle him; I will mount him myself, to try him.</p>	<p>Lassen Sie es zäumen und satteln; ich will es selbst besteigen, um es zu probiren.</p>
<p>Very well. The stable-boy will put on his bridle and saddle, and you shall mount him.</p>	<p>Sehr wohl. Der Stallknecht wird Sattel und Zaum anlegen, und Sie können es dann besteigen.</p>



<p>Pour louer un cheval, ou pour l'acheter.</p>	<p>Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo.</p>
<p>Pour louer un cheval, ou pour l'acheter.</p>	<p>Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo.</p>
<p>Je voudrais louer un cheval pour me promener dans la ville et dans les environs; en avez-vous à louer? Peut-être l'achèterai-je, s'il me plaît.</p>	<p>Vorrei prendere a nolo un cavallo, per andare a spasso per la città e nei contorni; ne avreste voi uno? E fors' anco lo comprerò, se sarà di mio genio.</p>
<p>Oui, monsieur, j'ai des chevaux alezans, mouchetés de blanc, gris pommelés, bais, gris, gris mouchetés, noirs, blancs, isabelles, mouchetés, pies, et aubères.</p>	<p>Sì, signore, ho cavalli sauri, balzani, pomellati, baj, leardi, rovani, neri, bianchi, isabelli, stornelli, pezzati e falbi.</p>
<p>J'en ai de toutes les qualités. De quel poil le souhaitez-vous?</p>	<p>Ne ho d'ogni qualità. Di che pelame lo bramerebbe?</p>
<p>Peu m'importe la robe, pourvu qu'il n'ait pas le chanfrein blanc, et qu'il soit beau et docile.</p>	<p>Il mantello è tutt' uno per me; purchè non sia sfacciato, e che il cavallo sia bello, e docile.</p>
<p>Voici un poulain de cinq ans qui est très bien dressé.</p>	<p>Ecco un puledro di cinque anni, benissimo ammaestrato.</p>
<p>Montez-le, faites-le trotter et galopper; je veux voir s'il n'a pas de défauts.</p>	<p>Cavalcatelo, fatelo trottare, e galoppare; voglio vedere se ha qualche vizio.</p>
<p>C'est un cheval fringant, qui n'a ni défauts ni vices.</p>	<p>È un cavallo brillante, che non ha nè difetti, nè vizj.</p>
<p>Faites-le brider et seller; je veux le monter moi-même, pour l'essayer.</p>	<p>Fatelo imbrigliare ed insellare; voglio cavalcarlo io stesso, per provarlo.</p>
<p>Bien volontiers. Le palefrenier va lui mettre la bride et la selle, et vous le monterez.</p>	<p>Volentierissimo. Il palafreniere gli porrà subito la briglia, e la sella, ed ella lo monterà.</p>



To hire, or buy a horse.	Ein Pferd zu miethen oder zu kaufen.
This horse walks, trots, and gallops well; but he has the fault of kicking and rearing.	Dieses Pferd geht einen guten Schritt, Trab und Galopp; es hat aber den Fehler, dass es schlägt und sich bäumt.
I beg your pardon, Sir; he is perfectly well broken, and quite gentle; but as he is a young horse full of spirit, you must neither spur nor whip him.	Ich bitte um Verzeihung es ist ein vorzüglich abgerichtetes und gehorsames Pferd; da es aber ein junges Thier ist, voller Feuer, so dürfen Sie weder Sporen noch Peitsche brauchen.
How much do you ask for him?	Wie viel fordern Sie dafür?
What price do you want for him?	Welchen Preis verlangen Sie?
For how much will you sell him?	Für wie viel wollen Sie es verkaufen?
Fifty pounds have been offered for him more than once, which I have refused; you shall have him for sixty.	Fünfzig Pfund Sterling sind mir schon mehr als einmal dafür geboten worden, es war mir aber dafür nicht feil; Sie sollen es für sechzig haben.
That is very dear. Such a price frightens me.	Das ist sehr theuer. Das ist ein Preis, der mich zurückschreckt.
Examine the head, the chest, and the legs of this horse. He is faultless in all points. His mouth is so fine he could almost drink out of a glass.	Untersuchen Sie den Kopf, die Brust und die Füße dieses Pferdes. Es ist in allen seinen Theilen untadelhaft. Sein Maul ist so fein, dass es beinahe aus einem Glase trinken könnte.
I will hire him for a fortnight; and if I find he has the qualities I wish, we shall soon agree about the price.	Ich will es auf vierzehn Tage miethen, und wenn ich finde, dass es die Eigenschaften besitzt, welche ich wünsche, so werden wir um den Preis schon einig werden.



Pour louer un cheval, ou pour l'acheter.	Per prendere un cavallo a nolo, o per comprarlo.
Ce cheval va très bien au pas, au trot, et au galop; mais il a le défaut de ruer et de se cabrer.	Questo cavallo va ottimamente di passo, di trotto, e di galoppo; ma ha il vizio di sparare, e d'impennarsi.
Je vous demande pardon, monsieur, c'est un cheval parfaitement dressé et obéissant; mais comme c'est un poulain plein d'ardeur, il ne faut le toucher ni des éperons ni du fouet.	Le chiedo scusa, è un cavallo perfettamente addestrato, ed ubbidiente; ma, siccome egli è un puledro spiritoso, non bisogna toccarlo nè colla frusta nè cogli speroni.
Combien en demandez-vous?	Quanto ne chiedete?
Quel prix en demandez-vous?	Che prezzo ne domandate?
Combien voulez-vous le vendre?	Quanto lo volete vendere?
On m'en a offert plus d'une fois cinquante livres sterling, et je les ai refusées: je vous le laisserai pour soixante.	Mene hanno esibito più d'una volta cinquanta lire sterline, e le ho rifiutate: glielo lascerò per sessanta.
C'est bien cher. C'est un prix qui m'effraie.	È carissimo. È un prezzo che mi spaventa.
Examinez, monsieur, la tête, le poitrail et les jambes de ce cheval. Il est parfait dans toutes ses parties. Il a une bouche à boire dans un verre.	Osservi la testa, il petto, e le gambe di questo cavallo. È perfetto in tutte le sue parti. Egli ha una bocca da bere in un bicchiere.
Je m'en vais le louer pour quinze jours; et, si je lui trouve les qualités que je cherche, nous nous arrangerons.	Lo prenderò a nolo per quindici giorni; e, se avrà quelle buone qualità ch'io desidero, ci aggiusteremo.



Of materials for writing. Departure and arrival of letters.

Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe.

For how much is he to be hired?  
Ten francs a day.

Für wie viel vermiethen Sie es?  
Zehn Franken täglich.

Of materials for writing. Departure and arrival of letters.

Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe.

(see p. 180.)

(siehe S. 180.)

I want to write a letter, but have no ink-stand. May I use yours?

Ich muss einen Brief schreiben, und habe kein Schreibzeug. Darf ich das Ihrige gebrauchen?

Take it, Sir, and use it as long as you like.

Nehmen Sie es, mein Herr, und gebrauchen Sie es, so lange Sie wollen.

Is there a stationer's shop in the neighbourhood?

Wohnt ein Papierhändler in der Nähe?

There is one in this street; the third or fourth shop to the left, on going out.

Es ist einer in dieser Strasse, der dritte oder vierte Laden links, wenn man zur Thür hinaus geht.

I wish to have a quire of letter-paper, a dozen envelopes, a quire of note-paper, wafers, sealing-wax, ink, a penholder and pens.

Ich wünschte ein Buch Briefpapier, ein Dutzend Briefcouverts, ein Buch Schreibpapier, Oblaten, Siegellack, Dinte, einen Federhalter und Federn zu kaufen.

Waiter, go and buy what the gentleman wants.

Kellner, gehen Sie, um zu kaufen, was der Herr braucht.

Yes, I will thank you to do so. Here is some money; will five francs be enough?

Ja wohl, Sie werden mir einen Gefallen erzeigen. Hier ist Geld; werden fünf Franken genug sein?

Yes, Sir; I think so.

Ich glaube wohl, mein Herr.



De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée de lettres.

Di quanto è necessario per scrivere. Partenza ed arrivo delle lettere.

Combien voulez-vous le louer?  
Dix francs par jour.

Quanto volete di nolo?  
Dieci franchi al giorno.

De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée des lettres.

Di quanto è necessario per scrivere. Partenza ed arrivo delle lettere.

(voyez p. 181.)

(vedi p. 181.)

J'ai besoin d'écrire une lettre, et je n'ai point d'écrivoire. Puis-je me servir de la vôtre?

Ho bisogno di scrivere una lettera, e non ho calamajo. Posso servirmi del vostro?

Prenez-la, monsieur, et servez-vous en autant que vous voudrez.

Lo prenda pure, e sene serva con suo comodo.

Y a-t-il un papetier ici près?

C'è un cartajo qui vicino?

Il y en a un dans cette rue, la troisième ou quatrième boutique à votre main gauche, en sortant de la porte.

Ven' è uno in questa strada, la terza o la quarta bottega, a man sinistra, nell'uscire dalla porta.

Je voudrais acheter une main de papier à lettres, une douzaine d'enveloppes, une main de papier écolier, des pains à cacheter, de la cire d'Espagne, de l'encre, un porte-plume et des plumes.

Vorrei comprare un quinterno di carta da lettere, una dozzina di coperte, un quaderno di carta, delle ostie, della cera lacca, dell'inchiostro, un manico di penna e delle penne.

Garçon, allez acheter ce dont monsieur a besoin.

Cameriere, andate a comprare ciò che comanda questo signore.

Oui, vous me ferez plaisir. Tenez, voilà de l'argent: cinq francs suffiront-ils?

Sì, mi farete piacere. Prendete questo danaro: basteranno cinque franchi?

Oui, monsieur; je crois que oui.

Sì, signore; credo di sì.



Of materials for writing. Departure and arrival of letters.

Schreibmaterialien. Abgang und Ankunft der Briefe.

You will buy me also a quire of blotting paper.

In the mean-time make use of this sheet.

I am much obliged to you. If that pen is not good, take this; and here is the penknife, you can cut it to your liking.

I have a penknife, but I have not my seal: will you lend me yours?

With pleasure.

When does the post for England depart?

The post-days are: Mondays, Wednesdays, Thursdays, and Saturdays, before twelve o'clock. The letters must be prepaid, otherwise they will not be sent.

And on what days do they arrive?

Saturdays, Mondays, Tuesdays, and Fridays, sometimes at one hour, sometimes at another, on account of the uncertainty of the sea-passage.

thank you for the information you have had the kindness to give me.

There is no occasion.

There is the waiter with the paper; I shall go up to my room.

Kaufen Sie mir auch ein Buch Löschpapier.

Bedienen Sie sich unterdessen dieses Bogens.

Ich bin Ihnen sehr dankbar. Wenn die Feder nicht gut ist, so nehmen Sie diese; und hier ist das Federmesser. Sie können sie nach Ihrer Hand schneiden.

Ich habe ein Federmesser, habe jedoch mein Petschaft nicht; wollen Sie mir das Ihrige leihen?

Mit Vergnügen.

Wann geht die Post nach England ab?

Die Posttage sind: Montag, Mittwoch, Donnerstag und Samstag vor zwölf Uhr. Die Briefe müssen frankirt werden, sonst werden sie nicht abgesendet.

Und an welchen Tagen kommen sie an?

Samstags, Montags, Dienstags und Freitags; zuweilen zu dieser Stunde, zuweilen zu einer andern, wegen der Ueberfahrt übers Meer.

Ich danke Ihnen für die Auskunft, die Sie so gütig waren, mir zu geben.

Nicht Ursache.

Da ist der Kellner mit dem Papiere. Ich werde hinauf auf mein Zimmer gehen.



De tout ce qui est nécessaire pour écrire. Départ et arrivée de lettres.

Vous m'acheterez aussi une main de papier brouillard. Servez-vous, en attendant, de cette feuille-ci.

Bien obligé.

Si cette plume n'est pas bonne, prenez celle-ci; et puis voilà le canif, et taillez-la à votre goût.

J'ai un canif, mais je n'ai pas mon cachet: voulez-vous me prêter le vôtre?

Très volontiers.

Quand est-ce que part la poste d'Angleterre?

Les jours de départ sont: le lundi, le mercredi, le jeudi et le samedi de chaque semaine avant midi. Il faut affranchir les lettres, autrement elles ne partiraient pas.

Et quels sont les jours de l'arrivée?

Le samedi, le lundi, le mardi et le vendredi; tantôt à cette heure, tantôt à une autre, à cause du passage de la mer.

J; vous remercie des renseignements que vous avez bien voulu me donner.

Il n'y a pas de quoi.

Voici le garçon avec le papier; je vais monter dans ma chambre.

Di quanto è necessario per scrivere Partenza ed arrivo delle lettere.

Comprerete anco un quinterno di carta sugante.

Frattanto si serva di questo foglio di carta.

Obbligatissimo.

Se quella penna non mette bene, prenda questa; e poi ecco il temperino, e sela temperi a suo genio.

Ho un temperino, ma non ho qui il mio sigillo: volete imprestarmi il vostro?

Volentierissimo.

Che giorno parte la posta d'Inghilterra?

I giorni di partenza sono: il lunedì, il mercoledì, il giovedì, ed il sabato di ogni settimana, prima di mezzo giorno. Bisogna francar le lettere, altrimenti non partirebbero.

E quali sono i giorni dell'arrivo?

Il sabato, il lunedì, il martedì e il venerdì; quando ad un' ora, quando ad un'altra, a cagione del passaggio del mare.

Vi ringrazio dei ragguagli, che vi siete compiaciuto darmi.

Oh! ella burla.

Ecco che viene il cameriere colla carta; voglie ascendere nella mia stanza.



## Letters and notes.

---

### Card of invitation.

Mrs. N. has the honour of presenting her compliments to Mr. M. and requests the favour of his company to-morrow evening. There will be music, and Mrs. L., whose delightful voice he has so long wished to hear, will sing.

### Note of apology.

Mr. M. requests Mrs. N. will have the kindness to excuse his not being able to accept her obliging invitation, as he has been confined to the house by indisposition during the last three days. He regrets exceedingly that he must lose such a favorable opportunity as that which Mrs. N. offers him of hearing so celebrated a singer, and as soon as his health permits he will call on Mrs. N. to render his

## Briefe.

---

### Einladungsschreiben.

Frau N. hat die Ehre, sich Herrn M. zu empfehlen und ihn zu bitten, morgen den Abend bei ihr zuzubringen. Es wird musicirt werden und Frau L. wird singen, deren schöne Stimme Herr M. längst zu hören wünschte.

### Entschuldigungsschreiben.

Herr M. bittet Frau N., ihn geneigtest entschuldigen zu wollen, dass er die gütige Einladung nicht annehmen kann, indem er seit drei Tagen wegen einer Unpässlichkeit das Zimmer hüten muss. Er bedauert ausserordentlich, die ihm durch die Güte der Frau N. gebotene vortreffliche Gelegenheit, eine so berühmte Sängerin zu hören, nicht benutzen zu können. Sobald seine Gesundheit es erlaubt, wird er sich zu



## Lettres et billets.

---

### Billet d'invitation.

Madame N. a l'honneur de souhaiter le bonjour à Mr. M., et de le prier vouloir bien venir demain passer la soirée chez elle. On fera de la musique, et Mr. M. entendra la belle voix de madame L., qu'il désire entendre depuis longtemps.

### Billet d'excuse.

Mr. M. prie madame N. de vouloir bien agréer ses excuses de ce qu'il se trouve hors d'état de profiter de son aimable invitation, étant retenu chez lui depuis trois jours par une indisposition. Il regrette vivement d'être obligé de manquer une aussi belle occasion que celle que madame N. lui offre d'entendre une si célèbre cantatrice, et aussitôt que sa santé le lui permettra, il s'empressera de se présen-

## Lettere e viglietti.

---

### Viglietto d'invito.

Il signor M. resta riverito dalla signora N., e l'invita a venire dimani sera alla di lei conversazione. Vi sarà una piccola accademia. E il signor M. sentirà la bella voce della signora L., che già da gran tempo desidera sentire.

### Viglietto di scusa.

Essendo il signor M. ritenuto in casa da tre giorni in quà da indisposizione, supplica la signora N. a degnarsi averlo per iscusato, se non può approfittare del di lei cortese invito. Le dispiace moltissimo d'esser obbligato a lasciare sfuggire una così bella occasione offertagli dalla signora N. di sentire la celebre virtuosa, e subito che glielo permetterà la di lui salute, non mancherà di recarsi dalla si-



Note of invitation. — A note after not finding a person at home.

thanks in person for her attention in thinking of him. In the mean-time he has the honour of assuring her of his profoundest respect.

**Note of invitation.**

I have just arrived from the country, and hasten to inform you that I shall be at home all day. If you will therefore take the trouble to call, you will be sure to find me alone. Do not disappoint me, as I have something to communicate to you of the greatest importance to yourself. Adieu.

A note after not finding a person at home.

In accordance with her kind permission Mr. N. took the liberty of calling on Mrs. N. He is extremely sorry not to have found her at home, and requests she will have the goodness to let him know at what time she can see him to-morrow. Meanwhile he begs, that she will accept his kind regards.

Einladungsschreiben. — Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat.

Frau N. begeben, um ihr auf das Lebhafteste seinen Dank auszusprechen, dass sie an ihn gedacht. Unterdessen hat er die Ehre, seine gehorsamsten Empfehlungen darzubringen.

**Einladungsschreiben.**

Soeben vom Lande gekommen, beeile ich mich Sie zu benachrichtigen, dass ich den ganzen Tag zu Hause sein werde. Wenn Sie sich daher zu mir bemühen wollen, werden Sie mich sicher allein treffen. Ich bitte sehr, nicht auszubleiben, da ich Ihnen etwas von der grössten Wichtigkeit für Sie mitzutheilen habe. Leben Sie wohl.

Billet, wenn man Jemand nicht zu Hause gefunden hat.

Herr N. war zufolge gütiger Erlaubniss so frei, sich bei Frau N. melden zu wollen. Er bedauert ungemein, sie nicht zu Hause getroffen zu haben, und bittet um gütige Benachrichtigung, wann er sie morgen sehen kann. Unterdessen bittet er um die Erlaubniss, sich gehorsamst empfehlen zu dürfen.



Billet d'invitation. — Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle.

ter chez madame N. pour lui renouveler de vive voix ses remerciements pour l'attention qu'elle a eue de penser à lui. En attendant il a l'honneur de la prier de vouloir bien agréer avec bonté l'assurance de son respect.

**Billet d'invitation.**

Je viens d'arriver de la campagne, et je m'empresse de vous faire savoir que je serai chez moi toute la journée. En conséquence si vous voulez vous donner la peine de passer chez moi, vous serez sûr de me trouver seul. Je vous prie de ne pas manquer, car j'ai à vous communiquer quelque chose de très grande importance pour vous. Adieu.

Billet quand on ne trouve pas une personne chez elle.

Mr. N. s'est présenté chez madame N., d'après la permission qu'elle avait bien voulu lui accorder de venir la voir. Il est très fâché de ne l'avoir pas trouvée chez elle, et la supplie de vouloir bien lui faire savoir l'heure à laquelle elle pourra le recevoir demain. En attendant, il la prie de vouloir bien agréer l'assurance de son respect.

Viglietto d'invito. — Viglietto quando non si trova una persona in casa.

gnora N. per ripeterle di viva voce i suoi ringraziamenti per la gentilezza che ha avuta di non porlo in obbligo. Frattanto la prega di gradire i di lui rispettosì ossequj.

**Viglietto d'invito.**

Giunto dalla villa, vi fo sapere che starò in casa tutta la giornata. Onde se volete darvi l'incomodo di portarvi a casa mia, sarete sicuro di trovarmi solo. Vi prego à non mancare di venire, avendo da parteciparvi una cosa di somma importanza per voi. Vi saluto.

Viglietto quando non si trova una persona in casa.

Il signor N. si è presentato alla casa della signora N. secondo la permissione ch'essa erasi compiaciuta dargli. Gli dispiace molto di non averla trovata in casa, e la supplica degnarsi fargli sapere a che ora potrà riceverlo domani. Frattanto la prega di gradire i di lui rispettosì ossequj.



Answer. — Note of invitation.

Antwort — Einladungsschreiben.

## Answer.

Mrs. N. presents her compliments to Mr. N., and requests that he will excuse her not being at home yesterday when he called. To-morrow she will be at home all day, and Mr. N. will therefore be sure to find her.

## Antwort.

Frau N. hat die Ehre, sich Herrn N. zu empfehlen, und bittet zu entschuldigen, dass sie gestern nicht zu Hause war, als Herr N. sich zu ihr bemüht hatte. Morgen wird sie den ganzen Tag zu Hause sein, so dass Herr N. zu jeder beliebigen Stunde sie antreffen wird.

## Note of invitation.

Mrs. N. presents her compliments to Mr. N., and requests the honour of his company to dinner on Thursday next at five o'clock. Mr. N. will have the pleasure of meeting the person whose acquaintance he wishes to make.

## Einladungsschreiben.

Frau N. empfiehlt sich Herrn N. bestens, und bittet ihn, ihr die Ehre zu erzeigen, nächsten Donnerstag um fünf Uhr bei ihr zu Mittag zu speisen. Herr N. wird das Vergnügen haben, die Person zu treffen, deren Bekanntschaft er zu machen wünscht.

## Note of invitation.

Mr. L.'s compliments to Mr. N., and begs to inform him, that next Monday is the day fixed for the shooting-party which he spoke of. If Mr. N. still wishes to go, he will please to keep himself ready, as Mr. L. will call for him on that day in his carriage, about eight in the morn-

## Einladungsschreiben.

Herr L. hat die Ehre, sich Herrn N. ergebenst zu empfehlen, und ihm zu melden, dass die bewusste Jagdpartie nächsten Montag Statt findet. Wenn Herr N. noch die Absicht hat, mitzugehen, so möge er sich gefälligst bereit halten; Herr L. wird an dem bestimmten Tage Mor-



Réponse. — Billet d'invitation.

Risposta. — Viglietto d'invito.

## Reponse.

Madame N. a l'honneur de saluer Mr. N., et de le prier de vouloir bien l'excuser si elle ne s'est pas trouvée chez elle quand il s'est donné la peine de s'y présenter. Demain elle sera à la maison toute la journée. En conséquence Mr. M. pourra y venir à l'heure qui lui conviendra, et il sera sûr de la trouver.

## Billet d'invitation.

Madame N. présente ses compliments à Mr. N., et le prie de lui faire l'honneur de venir dîner chez elle jeudi prochain à cinq heures. Mr. N. aura le plaisir de dîner avec la personne dont il désire faire la connaissance.

## Billet d'invitation.

Mr. L. a l'honneur de saluer Mr. N., et de lui faire savoir que lundi prochain est le jour fixé pour la partie de chasse dont il lui a parlé. Si Mr. N. est toujours dans l'intention d'y venir, il voudra bien se tenir prêt; car Mr. L. viendra le chercher ce jour-là avec sa voiture sur les huit

## Risposta.

La Signora N., nell'atto che riverisce distintamente il signor N., lo prega di scusarla se non si è trovata in casa quando si è dato l'incomodo di presentarsi. Ma dimani essa starà in casa tutta la giornata. Onde il signor N. potrà venire all'ora che sarà di suo comodo, e sarà subito ricevuto.

## Viglietto d'invito.

La signora N. riverisce distintamente il signor N., e lo prega di farle l'onore di venire a pranzo a casa sua giovedì prossimo alle cinque. Il signor N. avrà il piacere di desinare con quella persona che già da gran tempo egli desidera conoscere.

## Viglietto d'invito.

Il signor L. ha l'onore di riverire devotamente il Signor N., e gli fa sapere che lunedì prossimo è il giorno fissato per la caccia consuetudina. Se il signor N. ha ancora la medesima intenzione di venirvi, si compiacerà ad essere pronto; imperciocchè il signor L. verrà col di lui legno a



## Letter of introduction.

ing. He requests the favour of an answer by the bearer.

## Letter of introduction.

The bearer of this letter is Mr. N. my intimate friend. He visits your town on some important business, and I have no doubt of his success, if you will have the kindness to assist him with your advice and support. When you know him, his merit will recommend him to you sufficiently: and, therefore, as I know his good qualities and the friendship you have for me, I take the liberty of recommending him warmly to your kindness, especially as my recommendations to you have never been in vain. I am, &c.

## Empfehlungsschreiben.

gens 8 Uhr bei ihm vorfahren. Er bittet durch den Ueberbringer um Antwort.

## Empfehlungsschreiben.

Der Ueberbringer dieses Briefes ist Herr N., mein intimer Freund. Er reiset nach Ihrer Stadt wegen eines wichtigen Geschäfts, und ich bezweifle nicht, dass er zum Ziele kommen wird, wenn Sie die Güte haben wollen, ihn Ihres Rathes und Ihres Schutzes zu würdigen. Wenn Sie ihn kennen lernen, wird er sich schon durch sich selbst empfehlen, und weil ich seine guten Eigenschaften und Ihre Freundschaft für mich kenne, nehme ich mir die Freiheit, ihn auf das Wärmste zu empfehlen, besonders da meine Empfehlungen bei Ihnen nie erfolglos waren. Ich habe die Ehre zu sein, &c.



## Lettre de recommandation.

heures du matin. Il le prie de vouloir bien lui faire un mot de réponse par le porteur du présent.

## Lettre de recommandation.

La personne qui a l'honneur de vous présenter cette lettre, est Mr. N., mon ami intime. Il se rend dans votre ville pour une affaire importante, et je ne doute pas qu'il ne réussisse, si vous daignez l'aider de vos conseils et de votre protection. Quand vous le connaîtrez, son mérite vous le recommandera suffisamment. En conséquence, comme je connais ses qualités, et l'amitié que vous avez pour moi, je prends la liberté de vous le recommander avec chaleur, d'autant plus que mes recommandations n'ont jamais été vaines auprès de vous. Agréez l'assurance etc.

## Lettera di raccomandazione.

prenderlo quel giorno verso le otto del mattino. È pregato di compiacersi a mandargli un verso di risposta per mezzo del latore del presente viglietto.

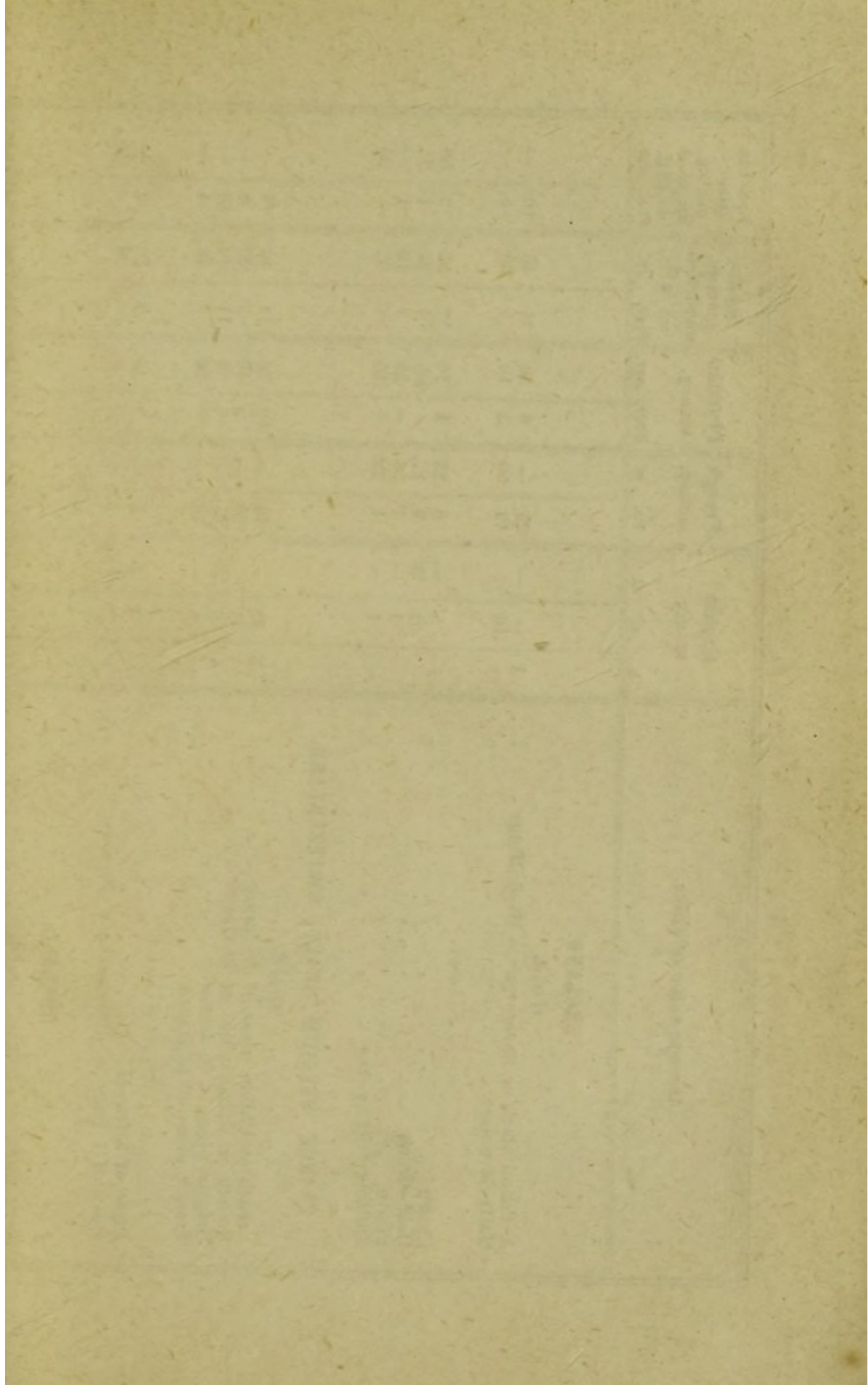
## Lettera di raccomandazione.

La persona che ha l'onore di presentarvi questa lettera, è il signor N. mio amico intimo. Egli si reca in codesta vostra città per una certa sua faccenda, e spero che gli verrà fatto di riuscire, se voi con la vostra protezione, e col vostro consiglio l'ajuterete. Quando lo conoscerete, egli si raccomanderà a voi col suo proprio merito. Onde, conoscendo io la molta sua virtù, e la grandezza del vostro amore verso di me, mi fo animo a raccomandarlo quanto so e posso; principalmente non avendovi fin' ora mai niuno de' miei amici raccomandato invano. Gradite l'assicurazione &c.



Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig.











**AUSTRIA.**

**Gold.**

Imperial Sovereign . . . . . 1 8 3 35 50 9 12 16 27 14 10  
 Ducat . . . . . — 9 6 12 — 3 5 5 32 4 75

**Silver.**

Thaler (Vereins-Thaler) . . . . . 3 75 1 45 1 50  
 Florin = 100 neukreuzers . . . . . 2 50 1 10 1 —  
 Piece of 25 neukreuzers . . . . . — 62 5 17 — 25

**RAVARIA. WURTEMBERG. BADEN.**

**GRANDDUCHY OF HESSEN.**

**Silver.**

Crownthaler . . . . . 4 7 5 81 2 30  
 Piece of 2 Thalers . . . . . 6 7 30 3 —  
 Thaler (Vereins-Thaler) . . . . . 3 75 1 45 1 50  
 Florin or Gulden = 60 kreuzers . . . . . 1 8 1 1 85  
 Half-florin = 30 kreuzers . . . . . — 10 8<sup>1/2</sup> 30 43  
 Piece of 6 kreuzers . . . . . — 2 6 6 8

**PRUSSIA.**

**Gold.**

Double Frederick'or . . . . . 1 14 — 42 50 11 10 19 50 —  
 Frederick'or . . . . . — 17 — 21 25 5 20 9 55 17 50

**Silver.**

Piece of 2 Thalers = 60 silbergroschen . . . . . 6 50 2 30 3 30  
 Thaler = 30 silbergroschen . . . . . 3 75 1 45 1 50  
 Piece of 10 silbergroschen (marked: 3 einen Thaler). . . . . 1 25 1 35 1 50  
 Piece of 5 silbergroschen . . . . . — 62 5 17 25  
 Piece of 2<sup>1/2</sup> silbergroschen (marked: 12 einen Thaler) . . . . . — 31 9 9 12  
 One silbergroschen = 12 pfennig . . . . . — 1<sup>1/4</sup> 1 3<sup>1/2</sup> 5



